A. 7433. (Raudkapist.)

EESTI ÜLIÕPILASTE SELTS TARTUS

ENSV TA
Kirjandusmuuseumi
Arhiiv

R. 7433.

Manuductio
ad
Linguam Oesthonicam,
Anführung
Zur
Öhstnischen Sprache/

Bestehend nicht alleine in etlichen præceptis und observationibus,
Sondern auch
In Verdolmetschung vieler Teutschen Wörter.
Der Öhstnischen Sprache Liebhabern mitgetheilet
Von

HENRICO GÖSEKENIO,
Hannovera-Brunsvigo,
Der Christlichen Gemeine zu Goldenberg in der Wyck Pastore, der umbliegenden Land-Kirchen Præposito, und des Königl. Consistorij zu Reval ordinario Assessore.

№ 213.471

REVAL/
Gedruckt und verlegt von Adolph Simon/
Gymnasij Buchdr. Anno 1660.

№ 213.471

Dem

Erleuchtem und Hochwolgebohrnen Hn.

Herrn Bengt Horn/

Freyherrn auff Åminne/ Herrn zu Ekebyholm/ Mustilla und Wyck/ Ihr Königl. Mayst. und dero Reiche Schweden Raht/ Gouverneuren des Hertzogthumbs Öhsten/ General Statthaltern auff Revall/ und General-Majoren über die Infanterie, wie auch bevollmächtigtem Grossen Legaten zu den Moscowitischen Friedens Tractaten, und nacher Reußland.

Seinem gnädigen Herrn

Wie auch

Dem Hochwolgebohrnen Herrn/

Herrn Gustavo Banern Carlßon/

Freyherrn zu Gambel/ Carlby/ Herrn zu Orby und Werpel/ Ihr Königl. Mayst. zu Schweden Hoff und Kriegs Raht/ und extra ordinari Ambassadeur nacher Reußland/ und zu den Moscowitischen Friedens Tractaten.

Seinem gnädigen Herrn

R. Kirjandusmuuseumi kogu

40535

Denn auch

Denen Wolgebornen/ Hoch Edlen/ Gestrengen/ Hoch und Groß Achtbahren/ Vesten und Manhafften

Herrn Friederich von Löwen/

Herrn auff Lohde/ Seyer und Tõñela/ J. K. M. und dero Reiche Schweden hochverdienten General-Lieutenant über die Cavallerie/ Obristen zu Roß/ und hochbetrauten Kriegs- und Lgnd-Raht des Hertzogthumbs Öhsten.

Herrn Bernhard Tauben/

Freyherrn auf Maydel und Carelöh/ Herrn auf Kosck und Groß-Goldenbeck/ J. K. M. zu Schweden wolbestalten Obristen zu Roß/ und wolverordnetem Land-Raht des Hertzogthumbs Öhsten.

Herrn Hans Yersen/

Erbherrn auff Abbia/ Sipp und N. N. wolbestaltem Königl. Obristen zu Fuß und Commendanten in Reval/ wie auch wolverordnetem Land-Raht des Hertzogthumbs Öhsten.

Herrn Christian Toll/

Erbherrn auff Medel und Altenhoff/ wolbedientem Königl. Obristen zu Roß/ und wolbetrautem Land-Raht auff Öhsel.

Hn. Bernhard Otto von Lywen/

Freyherrn auff Eckscho/ Herrn auff Parmel und Sointz/ wolbestaltem Königl. Obristen-Lieutenant.

Herrn Ernst Bergen/

Erbherrn auff Kattenack und Hermgshoff / wolbedientem Wykischem Mann-Richtern.

Herrn Georg Haydell/

Erbherrn auff Tockenbeck / wolbedientem Königl. Rittmeistern und Wykischem Mann-Richtern.

Herrn Ernst Johan Bergen/

Erbherrn auff Steinhausen und Lust/ wolbedientem Königl. Obristen-Lieutenant/ und Wykischem Mann-Richtern.

Herrn Heinrich Kursseln/

Erbherrn auff Berghoff/ wolbedientem Königlichem Majoren.

Herrn Georg Johan von Löwen/

Erbherrn auff Lohde/ Seyer und Tönnela/ wolbedientem Königl. Rittmeistern.

Herrn Gustavo Lolden /

Erbherrn auff Pall/ Kuckris und Somel / wolbedientem Königl. Rittmeistern.

Herrn

Herrn Christopher von Nynen /

Erbherrn auff Ochtull / wolbedientem Königl. Regiments Quartiermeistern.

Hn. Friederich Johan Baranoff/

Erbherrn auff Leefer und N. N. wolbedientem Kön. Capitain-Lieutenant.

S. Hn. Rittm. Hans Romanowitz

hinterlassenen Erben auff Waetna/ Rohüll und Kandaküll.

Herrn Cornelio Hurrern /

Hochbetrautem *Præfecto* des Königl: *Portorij* zu Reval / und Gevollmächtigtem des Gutes Kuiw-Jöggo.

Herrn Wernern Witkopff /

Pfandhaltern unnd *Inspectoren* des Guhtes Pirsall.

Des löblichen Kirspiels

Goldenberg in der Wyck/

Jenen hochverdienten Patronen und Eingesessenen/

Diesen aber Gevolmächtigten und *Inspectoren*.

Meinen *respectivè* Hochgeehrten Herren und Freunden.

Wie auch

Denen Wolgebohrnen / HochEdlen / Ehrenreichen und Viel-Tugendsahmen Matronen:

Frau Gerdrut Üxküll /

Gebohren vom Hause Padenorm / Frauen auff Parmel und Sointz / Sehl. Hn. Rittmeistern Bernhard Lywen nachgelassenen Wittiben.

Frau Anna von Löwen /

Frauen auff Groß-Kaliu / Sehl. Hn. Rittmeistern Gerhard Hynninghausen nachgelassenen Wittiben.

Frau Margareta von Howen /

Frauen auff Affel und Klein-Goldenbeck / Sehl. Hn. Lieutenants Georg Grünwalds hinterbliebenen Wittiben.

Frau Maria De La Bardie /

Frauen auff Klein-Kaliu / Sehl. Hn. Majoren David Sedelmans hinterlassenen Wittiben.

Seinen Hochgeehrten Kirchspiels Frauen / großwehrten Gefatterinnen und günstigen Freundinnen.

Und

Und endlich

Denen

Wol- und Ehrenvesten / Groß- und Vor-Achtbahren / Wohlfürnehmen und Wolgeachten

Herrn Herrn

Elter-Leuten und Elteſten /

Und

Gesambten löblichen Gemeinen

Der Dreyen

Uhralten und Fürnehmen Gylden und Zunfften /

In der Weitberühmten Königl. See- und Handel-Stadt

Revall /

Alß

Der Grossen Gylde /
Der Schwartzen Häupter /
Der S. Canuti Gylde /

Meinen Insonders großgünstigen vielgeehrten und wehrten guten Freunden.

Gnade/
Heyl/
Friede/

Von GOTT unserm Vater/ durch unserm HERRN Jesum Christum/ in Krafft des H. Geistes! Amen!

Erleuchte/ Hoch-Wolgebohrne gnädige Herren/ Herren.

Wie auch
Wolgebohrne/ Hoch- und WolEdle/ Hoch- und Groß Achtbahre/ Gestrenge/ Ehrn Veste und Mannhaffte/ sambt und sonders *respectivè* hochgeehrte

Herren und Freunde.

Jngleichen
Wolgebohrne/ HochEdle/ Ehrenreiche und Viel Tugendsahme *Matronen*/ Hochgeehrte und großwehrte

Kirchspiels Frauen.

Und dann
Wol- und Ehrenveste/ Groß- und VorAchtbahre/ Wolfürnehme und Wolgeachte/

Herren/ Herren.

Sambt und sonders vielgeehrte gute Freunde!

OB zwar unser Uhr-Alter Vatter Adam vor dem Fall mit einem so herrlichem Verstande von GOtt begabet gewesen/ das Er jedes Thier hat wissen zu nennen/ mit einem absonderlichem Nahmen/ *Gen. 2.* Dennoch so hat solche Wissenschafft nach dem Fall leyder sehr abgenommen/ sonderlich/ nach dem GOTT der HERR wegen der Menschen Hoffahrt und übermuht die Sprachen verwirret/ das derer so viel worden *Gen. 11.* Daher selbige nun mit grosser Mühe müssen erforschet und erlernet werden/ wie solchs die tägliche Erfahrung mit mehrem an die Hand gibet.

Zwar lesen wir/ das GOtt im N. T. die lieben Apostel mit mancherley Sprachen Wissenschafft außgerüstet/ das sie des H. Geistes voll und in einem Augenblick so gelehrt worden/ das sie allerley Sprache/ nicht alleine verstehen/ sondern auch reden kömen/ *Act. 2.* Aber heutiges Tages handelt Gott mit uns nicht so *immediatè* und ohn mittel/ sondern es gehöret sonderlicher Fleiß dazu/ das man (wil nicht sage viele/ sondern nur) eine Sprache recht lerne und fasse.

Und das Jch itzo andre verbey gehe/ und nur von dieser unser Höfischen rede/ was für Mühe kostets selbige zu lernen und zu reden/ nicht nach gemeiner Art uñ Weise (wie etliche das Latein ohn gewisse Regulen pflegen hin zu reden) sondern recht aus dem Grunde/ das er wisse die Ursachen anzuzeigen/ warumb er so rede. Zu anderen Sprachen hat man etwa noch Anleit- oder Anführung/ Nach- oder Unter-richt gehabt; Aber zu dieser hat man anfänglich gantz keine *Manuduction* gehabt/

weilen wenig Fautoren und also auch Cultoren derselben verhanden gewesen/ derowegen man selbige nur *ex usu*, und einer vom andern gelernet / und hat offtmahls ein Blinder den andern den Weg gezeiget/ *Luc. 6.* In dem er selber nichts mehr gewust/ als was er vō anderen abgeschrieben / und hat offtmahls *quid pro quo*, das ist/ Kalck für Steine/ und Steine für Kalck gebracht/ wie die Thurnbauer zu Babell/ *Gen. 11.* Denn ja ein grosser Unterscheid der Wörter ist/ **Warra** Vorraht/ **Warras** ein Dieb/ **Warrt** ein Steinhauffe / **Warrer** ein Kirche/ **Warrut** Kindelbier/ **Warrur** ein Zügel. *Item* **Walle** Lügen/ **Walli** ein Wall/ **Wallo** Schmertz/ **waljo** streng / **wallato** frech / **Waljat** ein Zaum / nicht anders als bey den Lateinern

mergus,	*merga*,	*merges*,
pilus,	*pila*,	*pilum*,
prunus,	*pruna*,	*prunum*.

Daher/ weilen sie der Stimmen End- und Deut-ungen nicht gewust/ ist einer dem andern Unteutsch gewesen/ der Redende dem Hörer / der Hörer dem Redenden/ *1. Cor. 14.* Biß endlich GOtt der HErr solche Leute diesem Lande gegeben / welche die Sprache *excoliret*, un theils gute Anleitung/ nicht allein Teutsch/ sondern auch Lateinisch dieser Sprache Liebhabern mitgetheilet / theils auch den Catechismum/ die Evangelien und Kirchen-Gesänge/ so wol gebunden als ungebunden (das ist/ in und ohne Reimen) heraus gegeben/ und dadurch das tunckele Licht dieser Sprachen heller scheinen gemachet/ welches denn eine sonderbahre Gnade Gottes ist / die Er diesem Öhstlande unter anderen erwiesen/ wie

Wie solches ein hochwürdiges Königl. *Consistorium* zu Reval in der Vorrede über das Neue außgegebene Öhstnisches *Manuale* denen Einwohneren desselben zu Hertzen und Gemüthe führet / wenn nur selbige solche hohe Wolthat Gottes erkennen/ beherzigen/ und dafür Hertz und inniglich GOtt dancken möchten ! Aber leyder ! wie hochnützlich solche so wol letzte als erste Bücher diesem Lande seyn / so wenig Danck haben die guten Männer / welche ihren Fleiß daran gewand/ verdienet / in dem sie hören und vernehmen müssen/ nicht allein vō dem unverständigē Pöbel/ man habe in diesem Lande auch ohne solche Bücher gelebet un̄ geredet / gelehret un̄ geprediget : Sondern auch von denen/ welche anderen fürstehen ; Es dienen solche Bücher mehr die Sprachen zu verwirren/ als zu erleuteren/ und die Einwohner des Landes mehr irrig alß klug zu machen/ und was solcher ungereimbten Reden mehr seyn/ die von etlichen unbesonnener weise herauß geschüttet werden / nicht das sie solchs in Warheit darthun und erweisen können / sondern nur zu dem Ende/ daß sie dem gemeinen Pöbel beyfallen/ und dafür angesehen und gehalten werden wollen/ daß sie auch ein (wiewol ungereimbtes/ wie jener Schuster von des kunstreichen Apellis Gemählde) *judicium* von solchen Büchern stellen und fellen können ; Massen denn solchs eben so viel ist / alß wenn man schliessen wolte / man habe so viel Jahr her Öhstnisch geprediget ohne eine Öhstnische Bibel/ darum̄ bedürffe man selbige nicht/ oder sey nichts nütze/ da doch/ wenn man die rechte Warheit bekennen wil / ohne eine Öhstnische Bibel das Wort Gottes nicht kan rein und

lauter

lauter geprediget werden. Wie solchs so wol in denen gehaltenen Kirchen *visitationen* als *Translationen* des N. T. zur genüge erfahren und erspüret worden. Und das Ich nur ein einigs Exempel einführe/ so hat einer den Spruch *Matthæi* 3. (Ihr Ottergezüchte) gegeben: **Teije Sarama-Suggu**/ da ers *vertiren* solte: **Teije Nastickо-Suggu**/ denn **Saramas** heist *lutra* ein Fisch-Otter/ Aber **Nastick** heist *vipera* ein Natter oder gifftige Otter. Also hat man bißhero auch ohne andere Öhstnische Bücher gelebet/ geredet/ geprediget/gesungen/ꝛc. Aber wie recht/ solchs hat man nicht alleine aus denen Predigten/ sondern auch *Conversationen* wol gehöret und vernommen. Doch wil ich itzo so weit nicht gehen/sondern nur darthun und beweisen/ **das nicht alleine diese Sprach einem Einwohner dieses Landes hoch vonnöthē; Sondern auch einem jeden (sonderlich Frembden und Außländischen) fast schwer und unmüglich falle/ selbige ohn gute Anweisung und Unterricht recht und wol zu fassen und zu lernen.**

Was das Erste anlanget/ das nemlich diese Sprach einem Einwohner dieses Landes hochnötig/ ist leicht zu erweisen/ in den dreyen Haupt-Ständen.

Ein Geistlicher bedarff dieser Sprache so wol in Kirchen als *Consistorial* Sachen/ und müchte Ich gerne wissen/ wie er ohne rechten Verstand derselben dem Lande oder einer Gemeine dienen wolle? Denn das ich der *Confitenten* geschweige/ die wegen der mancherley Fällen/ so sich begeben/ der gebühr nach wollen

exami-

examiniret und *informiret* seyn/ so kan Er auch ja die Predigt der Notturfft nach nicht verrichten. Zwar hat man vor diesem einen so liederlichen Gebrauch gehabt/ das man *Pastores vociret*, *ordiniret* und *confirmiret*, die wenig (auch wol gar nichts) von dieser Sprache verstanden/ sondern ihre Predigten aus denen *Concepten*/ so sie von andern geliehen/und abgeschrieben/ denen Einfältigen Bauers-Leuten fürgelesen/und haben offt selber nicht verstanden/ was sie gelesen/ und dañenhero soiche dinge ihnen fürgehalten/ die sich auff solche Gemeine gantz und gar nicht gereimet haben/ uñ solchs haben sie getrieben biß in ihre Grube/ oder da sie ja nach vielen Jahren die Sprache in etwas gefasset/ so sind sie den Weg alles Fleisches gangen/ und andre wieder an deren Stelle kommen/ die abermahl ihr Ambt mit lesen wieder angefangen/da es die *Antecessoren* gelassen. Mit was Gewissen oder Nutzen solches geschehen/ ist leicht zuermessen/und haben dero *Successores* es leyder! zur genüge erfahren/ wie die Gemeinen durch solche Lehrer sind erbauet worden. Als Christus der hohe Priester und Ertz-Bischopff seine Jünger in die Welt senden wolte/ das Evangelium zu predigē/rüstete Er sie zu vor aus mit dem Erkäntnis allerley Sprachen: Also sollen alle/ welche das Evangelium in einem Lande predigen wollen/ absonderlich selbiger Sprachē kündig seyn/ uñ zwar selber lernē/ehe sie sich unterstehē andere zu lehren/ wie Syrach c. 38. wol erinnert/ und vom Königl. *Consistorio* zu Reval hochrühmlich ist verordnet worden.

Ein Weltlicher kan eben weinig ohn dieser Sprache Wissenschafft seinem Anvertrautem Ambte einige

genü-

genügen thun? Denn wie kan Er die Unterſaſſen regiren? Wie kan Er dero Klagten und Beſchwerden hören? Wie kan Er die Parthen entſcheiden? Zwar findet man auch offtmahls in Gerichten ſolche Perſohnen / welche dieſer Sprachen nicht kündig ſeyn/und von anderen ihnen ſelbige müſſen erklären und verdolmetſchen laſſen/ ſollen und wollen aber deſſen ungeachtet *protocolliren*. Ob nun ſelbige in ihrem Gewiſſen verſichert ſeyn/ das den Sachen recht und ein Genüge geſchehen / laſſe ich andere *judiciren*/meines theils halte ichs dafür/ dz mancher *Scrupulus* im Gewiſſen verbleibe / und dahero demſelben viel beſſer gerathen wehre/wenn niemand/als dieſer Sprachen Erfahrne in Gerichten *adhibiret* oder *admittiret* würden.

Ein Häußlicher kan vielweiniger ohn dieſer Sprachen Hülffe fortkommen.

Ein Kauffman kan mit ſolchen Leuten nicht wol kauffſchlagen oder handthieren.

Ein Handwercksman kan ſeiner Arbeit nicht wol loß werden.

Ein Reiſender kan ſeine Reiſe nicht wol volführen.

Ein Haußwirth kan ſeine Haußhaltung nicht gebührlich fortſetzen.

Erhellet alſo/ das dieſe Sprach ſo wol Geiſt- als Welt- und Häußlichen Perſohnen zu wiſſen hoch von nöthen ſey/ wo jene dieſem Lande gebührlich fürſtehen/ dieſe aber ihre Nahrung/ Handel und Wandel in demſelben fortſetzen wollen.

Was das Ander betrifft/ das einer (ſonderlich

lich Frembder und Außländer) dieſe Sprache ohn Bücher nicht wol und recht verſtehen oder lernen könne / iſt auch je kund und offenbahr. Denn/

Das ich geſchweige der *Orthographia*, wie ein Öhſtniſch Wort ſolte können oder müſte recht geſchrieben werden/ das ein jeder es leſen und recht außſprechen könne (welchs denn ohn Bücher keiner wol wiſſen oder lernen kan/ dahero auch biß dato auff unterſchiedene Art/von dieſem ſo/ von jenem anders geſchrieben worden.

Das ich nicht gedencke der *Proſodia*, wie ſchwer es ſey ein Öhſtniſch Wort recht aus zureden (welchs ein Schüler ohn *præcepta* und alſo ohn Bücher nicht wiſſen kan/ dannenhero Er eine kurtze *Syllabam* lang und eine lange *Syllabam* kurtz/ und alſo ohn allen Unterſcheid außſpricht.

Daß ich vorbey gehe die *Etymologia*, wie ein Wort ſolle gebeuget/ das iſt / *decliniret* oder *conjugiret* werden/ davon man/ ehe die Bücher außkomen/ nichts oder weinig gewuſt/ Sondern nur nach gemeiner Art hingeredet hat.

Das ich auch des *Syntaxis* **vergeſſe** / wie die Wörter könen oder ſollen recht zuſamen geſetzet werden (welchs ja ohn die Bücher ebē weinig wiſſend geweſen).

Siehe/ ſo wil Ich nur erwehnen den Unterſcheid der Wörter und der *Dialecten*, welche in dieſer Sprache nicht anders als in anderen nach denen unterſchiedlichē *Diſtricten* und Orten des Landes fürlauffen / welche einem angehendem Schüler ohn Bücher und Unterricht zu unterſcheiden faſt ſchwer und unmüglich fallen. Und

geſetzt

gesetzt das Er selbige nach langer Zeit noch etwas fassen und behalten möchte/ So machen ihn doch verwirret die *æquivoca*, *synonyma* und *paronyma*, das er nicht weiß was dieses oder jenes sey oder heisse; Wo er nicht den Unterscheid aus denen Büchern haben kan. Denn ob man im Lateinischen und Teutschen auch wol viel Wörter hat/ die so bald nicht zu observiren oder zu unterscheiden seyn/ so können doch selbige durch den *Articulum* oder *termination*, oder auch sonsten unterschieden werden. Als/ *hic pilus* Haar/ *hæc pila* Ball/ *hoc pilum* Stampfel/ Der Herr *Dominus*, das Heer *Exercitus*, der Herd *focus*, die Heerd *grex*, der Heyde *Ethnicus*, die Heyde *Erica*, der Kohl *Crambe*, die Kohle *pruna*, Aber siehe/ im Ehstnischen hat man solchen Unterscheid der *Articul* nicht/ da heists: Se Mees der Mann/ Se Naine das Weib/ Se Rihst das Ding/ Auch werden die *Terminationes* und Endungen der Wörter von denē Leuten also verschlungen/ das man nicht verstehen/ ob sie sagen kebba/e/i/ und also die Bedeutung des Worts übel wissen kan. Aber was darff solchs viel beweises? Es zeugens nicht alleine die Frembden und Außländer/ so dieser Örter gelangen und dieser Sprache zu lernen begierig seyn/ in dem sie die vorigen Anführungs-Bücher des Sehl. Hn *Superintendenten M. Henrici Stalij* gantz weggekauffet/ auch noch anitzo nach einer solchē Anleitung sehnen/ und wündschen/ das eine solche von neuen heraus gegeben würde: Sondern auch die Einheimischen selber/ die vorhin der Sprachen kündig/ müssen gestehen/ daß man durch Hülffe solcher Bücher dieser Sprachen viel näher komen/ dieselbe viel besser verstehen/ und viel eher fassen und lernen könne.

Wann nun deme also/ das nicht alleine eine solche Anführung denen angehenden Schülern sehr nützlich/ sondern auch ein guter Verraht der Wörter/ und ein genauer Unterscheid derselbigen ihnen hochnötig (woran es denn anitzo nicht weinig mangelt) als habe Ich mir unternommen (doch mit Einrathung des Königl. *Consistorij*) diesen Mangel in etwas zu ersetzen. Habe derowegen zu Fortsetzung dessen ein volständiges *Vocabularium* angefertiget, derer Meinung/ solchs durch milder Hertzen Zusteur und Beförderung dem Druck zu übergeben. Weilen aber leyder! die Zeiten böse/ und der Außgabē viel/ der Einnahmen aber sehr wenig seyn/ daß man zu diesem mahl gute Hertzen darumb nicht anlangen mügen; Die Welt auch (GOTT sey es geklaget) immer ärger und kärger wird/ daß sie eher und mehr auf andere und zwar unnütze und vergängliche Dinge/ als auff Gottes Ehre und Lehre etwas wendet/ (wie man solchs an dem neuen *Manuali* und Hand-Buch wol gespüret) der Buchdrucker unter dessen diesem Lande zum besten gerne etwas dabey thun wollen/ Als hat man dessen gutes Fürnehmen nicht verhinderen/ sonderen nach Müglichkeit befoderen wollen.

Habe derowegen solches *Vocabularium* in etwas zusammen gezogen/ und in dieses *Compendium* gebracht/ daß es dem Drucker nicht zu viel/ sondern Er desto eher damit fertig werden möchte. Unter des können nicht alleine die Frembden *studiosi*, sondern auch Kauff- und Handels-Leute/ ja alle Handwercks Gesellen/ welche in diesem Lande ihre Nahrung fortsetzen wollen/ aber ohn dieser Sprache Wissenschafft nicht wol fortkomen können

nen/ dessen zu ihrem Nutzen sich gebrauchen. Es ist aber solche Arbeit nicht angesehen etwa einige Ehre oder Gewinst (wie es von manchem müchte dahin gedeutet werden) dadurch zu suchen (denn solchs hat man an dem neuen Gesangbuch albereit gespüret/ welchs denn manchen wol müchte abschrecken und zurücke halten/ in dieser Sprache die Feder mehr anzusetzen) Sondern vielmehr diesem Lande/ als itzo unserm lieben Vatter-Lande damit zu dienen/ und Gottes Ehre und der Kirchen Auffnehmen dadurch zu befoderen. Denn ob wir wol in diesem Lande nicht gebohren oder erzogen seyn/ so ists uns dennoch lieber denn unser Vatterland/ weilen wir unter einer Christlöblichen Obrigkeit Schutz wieder alle Feinde/ und Auffenthalt für uns und unsere Kinder in demselben haben / das wir selbige Gott zu Ehren und dem Lande zum besten erziehen können. Derowegen wir dann auch schüldig und willig seyn / diesem Lande nach Müglichkeit zu dienen / und dessen Auffnehmen (so viel an uns ist) zu beforderen.

Warumb aber

Ew. Ew. Erläucht. Hoch Wolgeb. Exc. Exc.

und Gn. Gn.

Wie auch

Ew. Ew. Wolgeb. Wolgeb. Herzligk. Herzligk. und

Gestr. Mannhaffte Gst. Gst.

Jngleichen

Ew. Ew. Wolgeb. Hoch Edle Tug. Tug.

und endlich

Wol- und Ehrenvesten / Groß- und Vor Achtbahren

Wolfürnehmen und Wolgeachten gst. gst.

Dieses geringfügiges Wercklein Jch zuschreiben wollen/ habe Jch nicht geringen Anlaß und Ursache.

Denn

Denn

Ew. Ew. Erleucht. Hoch Wolgeb.

Exc. Exc. und Gn. Gn.

SInd negst GOtt dieses unsers lieben Vaterlandes Maure gewesen/ in dem dieselbe durch (zwar Gottes wunderliche *Direction* und Schickung / Aber dennoch) dero hochrühmliche Arbeit und Vorsorge/ es mit unseren Feinden dahin bracht/ daß wir diese Zeit haben können daheime seyn/ und nebst unserer Haußhaltung/ auch unsers Ambtes und der Studien abwarten/ daher denn dieses Werck hat können fürgenomen und ein guter Anfang desselben gemachet werden. Wan nun aber solchs unter Ew. Ew. Erleucht. Hochwolg. *Exc. Exc.* und Gn. Gn. löblicher Regirung an des Tages Liecht gelanget/ Als wird es billig zur Danckbarkeit in aller unterthäniger Demuht zu dero Füssen niedergeleget/ wie ich dessen zum Vorgänger habe/ den Sehl. Hn. *Superintendenten M. Heinricum Stahlium*, als meinen in dieser Sprach gewesenen *Præceptorem*, welcher nicht allein dem Weyl. Wolgeb. Herrn/ Herrn Philip von Scheidingen / als domahliger Landes Obrigkeit/ sondern auch anderen hohen Seulen des Reichs/ als seinen hohen *Patronen* seine Öhstnische Gesänge und Evangelien *dediciret* und zugeschrieben ; Wir auch nach Jhm unser Neu Gesang-Buch denen domahligen Hn. Hn. *Gouverneuren* / als Hn. Hn. Erich Oxenstiern Axelson/ Hn. Hn. Bengt Skytten/ ꝛc. ꝛc. zugeeignet / und selbige Hn. Hn. als starcke Seulen des hochlöblichen Schwedischen Reichs zu unseren *Patronē*

und *promotoren* erwehlet und erbehten/ welche aber darüber seelig im HErrn entschlaffen.

Darnach weilen Ew. Ew. Erleucht. Hoch Wolg. *Exc. Exc.* und Gn. Gn. dero hohen *prudentz* nach/ wie von anderen Sprachen und Künsten/ Also auch von dieser am besten *judiciren*/ und dahero wieder die gifftige Natter-Zunge der Verleumbder (welche ihre Zähne auch albereit am Neuen Gesangbuche gewetzet) vertheidigen werden.

Drittens/ weilen noch etwas von dieser Arbeit hinterstellig/ welchs den Unterscheid und mancherley Gebrauch der Öhstnischen Wörter an die Hand giebet/ und aber dem Drucker zu schwer gefallen auf sich zu nehmẽ/ Als werden Ew. Ew. Erleucht. Hoch Wolg. *Exc. Exc.* und Gn. Gn. bey denen Wolgeb. Hn. Land-Räthten und gesambten löbl. Ritter- und Landschafft/ die günstige und gnädige Beförderung thun/ daß nicht allein dieses hinzu gethan/ sondern auch die Biblischen Bücher zum Druck befodert werden mügen. Zu welchem Ende dann das Neue Gesangbuch denselben wir domahlen *dediciret* und zugeeignet haben. Wie gleichfals die hochlöbl. gottselige Vorfahren von Sehl. Hn. M. *Stahlio* in der *Dedication*-Schrifft für dem Öhstnischem Gesang- und Evangelien-Buch solcher Vorsorge und Beförderung halber öffent- und höch-lich gerühmet werden.

Umb dieser und anderen mehr Ursachen willen/ habe dieses Wercklein Ew. Ew. Erleucht. Hoch Wolgeb. *Exc Exc.* und Gn. Gn. Ich hiemit unterthänigst *offeriren* wollen/ demühtigst bittende/ solche *Dedication* mit gnädigen Augen anzusehen/ und meine gnädige Herren Herren/ großgeneigete *Patronen* und mächtige Beförderer zu verbleiben.

Was darnach meine hochgeehrte Hn. Hn. Kirchspiels *Patronen* und Eingesessene betrifft/ habe ich dieselbe hierin auch nicht vorbey gehẽ sollen/ Sondern/ weiln wir unser Neu Gesangbuch der gantzen löblichen Ritter- und Landschafft und also allen Landes Eingesessenen *dediciret* und zu geschrieben: Als habe ich mit dieser *Dedication*-Schrifft meine hochgeehrte Hn. Hn. Kirchspiels Eingepfarzete absonderlich anlangen wollen/ wozu ich denn auch nicht geringe Ursachen habe.

Denn/ Anfänglich haben dieselbe meistentheils/ so wol die so daheim gewesen/ als die jenigen/ so aus dem Teutschen und Polnischen Kriege frisch und gesund wieder zu Hause gelanget/ Gott zur schüldigen Danckbarkeit für alle erwiesene Gutt- und Wolthaten/ unsere Kirchen mit herzlichen Verehrungen angesehen/ uñ dieselbe mit köstlichen Decken/ herzlich vergüldeten und außgearbeiteten Kelchen/ Wein-Kandeln und Flaschen/ und dergleichen Altar-Ornat/ wie auch mit Sonnen und Schlag-Uhren/ Glocken/ Krehnen und anderen nohtwendigen Kirchen-Geräht begabet/ wie dero angehenckete oder auffgestochene Wapen außweisen/ das unsere Kirch hierin anderen/ wo nicht zu vorthut/ doch im geringsten nicht weichet oder nachgiebet. Wañ aber dagegen viel andere nur ihre eigene Häuser mit nohtwendigem Geräthe versehen/ und das Hauß Gottes derselben mangeln und darben lassen (welchs eine grosse Undanckbarkeit wider den wolthätigen Gott ist)

Als habe Ich meine hochgeehrte Hn. Kirchspiels *Patronen* nebst anderen/ so dergleichen Mildigkeit gegen das Haus Gottes erspühren lassen / hiemit offentlich rühmen (bevorab weiln solchs meistentheils bey meiner Zeit/ der Kirchen zugekehret/ und sie damit herzlich gezieret worden) und zu weiterer Freygebigkeit sie und andere anreitzen wollen / das sie sich des Hauses Gottes weiter annehmen/ und den Lohn von Gott erwarten.

Darnach haben Ew. Wolgeb. Hoch Edl. Gestr. und Tug. auch ein grosses bey unserem Wittiben *Fisco* gethan / und denselben mit einer ansehnlichen Verehrung (als nembl. 100. Reichsthl.) begabet / welche denn eine reiche Zusteur/ und derowegen billig für jedermann zu rühmen ist/ weilen schwerlich ein Kirchspiel im Lande (etliche *privat* Herren und Witwen *Patronen* außbescheiden) sich also wird angegriffen und den *Fiscum* bedacht haben. Ob nun wol diese milde Zusteur allen armen Priester Wittiben uñ Waysen zum besten kommen (welche auch zur Danckbarkeit manches Vater Unser dem Wittiben Richter uñ Wäysen Vatter deßwegen zugeschicket) nichts desto weniger / weilen auff meine demütige Ansuchung solche domahlen erfolget/ ist nicht mehr denn billig/ das solchs auch von Mir mit Danckbarkeit erkant werde. Habe derowegen in dieser *Dedication*-Schrifft solchs nicht vergessen / sondern für jedermänniglich rühmen sollen / andere Kirchspielen/ oder einzele milde Hertzen in denselben zubewegen/ das selbige zu dieser betrübten Zeit solcher armen verlassenē Wittiben und Wäysen Noht ansehen/ behertzigen/ und den *Fiscum* mit einer milden Gabe bedencken/ und also

GOTT

GOTT in der That dancken mügen/ der Sie in diesem Pest und Kriegs-Zeit bey dem Ihrigen erhalten / da leyder ! viel arme Priester Wittiben und Wäysen geworden/ welche solcher Zusteur bedürffen/ der *Fiscus* aber gantz erschöpffet und außgeleeret/ uñ also keine Mittel hat/ aller selbigen Noht zustillen ; Es wird ja hochgerühmet Hertzog Augustus Churfürst zu Sachsen/ der eine Stifftunge auffgerichtet / daß von einer Tonnen Goldes die Jährliche Zinse (5000. Gülden) unter alte Prediger/ die man zur Ruhe gesetzet/ und der verstorbenen Pfarherrn Wittiben und Wäysen (so lange sie in solchem Stande bleiben) außgetheilet würden. O ein herzlicher Ruhm! Warumb solten denn auch nicht gerühmet werden die jenigen in diesem Lande/ welche arme verlassene Priester-Wittiben uñ Wäysen mit einer milden Zusteur bedencken!

Drittens haben Ew. Wolgeb. Hoch Edle Gestr. und Tug. auch meiner eigenen Persohn absonderlich nicht vergessen/ in dem sie nicht alleine die Pastorat und Kirchen-Ackere/ sondern auch meine Gerechtigkeit und *accidentien* in vielen verbessert / und mit Hülff und Arbeit mir mehrentheils treulich beygestanden/ und der übrigen Arbeit und Hauß-Sorge (dadurch man von dem *Studien* abgehaltē und am selbigen verhindert wird) mich benommen (unter welchen Ich absonderlich mit Nahmen nennen muß dem Wolgeb. Königl. Herrn General-Lieutenambt/ und hochbetrauten Kriegs- und Land-Raht Friederich von Löwen/ welcher absonderlich einen halben Haken Landes mit seiner Gräntze der Kirchen eigenthumlich zugekehret/ dessen der Pastor zu ge-

)b(iiij niessen

niessen hat/ zur Danckbarkeit dem lieben GOTT/ der Jhn im Teutschen/ Muscowitischen und Polnischem Kriege in so manchen gefährlichen *occasionen* erhalten. GOtt welle seiner Wolgeb. Herzligkeit und dem gantzen Wolgeb. Hause mit zeitlichen und ewigen Segen solchs ersetzen/ Dadurch sie dann diese Arbeit nicht weinig befodert/und dahero ihre Zu-und Ansprach zu demselbigen haben. Denn wenn sie solche Hülffe und Zusteur mir versaget und geweigert hetten(wie etliche wol thun) hette Ich dieser Arbeit schwerlich können obligē/ Sondern hette müssen die Bücher abseit legen/und entweder zum Ackerbaw lauffen/wie die *Leviten*, als denen ihr Theil nicht gereichet ward *Nehem. 13.* oder andere Gewerbe als Bier und Brandwein schencken/oder dergleichen Handthierung / die einem Priester übel anstehen *1 Tim 3*, treiben/ wie leyder viel *Pastores*, nicht aus Geitz/ wie es etliche deuten/ Sondern aus Noht (das sie die Jhrigen gebührlich versorgen *1. Tim. 5.*) thun müssen. Welchs nicht alleine eine grosse Schande denen Eingesessen/ sondern auch der Gemeine nicht gut ist *Heb 13.*

Wann dann nun meine Hochgeehrte Hn. Kirchspiels *Patronen* dem Befehl Gottes und *Exempeln* der Heiligen im A. und N. T. hierin folgen / mir treuligst beyspringen und also der übrigen Hauß und Acker Arbeit mich befreyen/ und dadurch dieses Werck beförderen wollen. Als wil sich auch gebühren/ daß ich zur schuldigen Danckbarkeit diese Arbeit ihnen wieder zueigene und zuschreibe/ und also dero geneigete Hülffe und Beförderung dem gantzen Lande und jedermänniglich kund thue/ und damit nicht alleine Sie/als Kirchspiels-sondern auch andere Landes-Eingesessene / welche gleicher massen ihren Seelsorgern gebührlich beyspringen/ und sie nach Nohtturfft versorgen / hiemit offentlich rühme/ auff daß so wol Ew. Wolgeb. Gestr. und Tug. bey solcher Wilfahr erhalten/ als andere dadurch bewogen werden / ebenmässige Hülffe und Zusteur dem *Pastori* zuleisten/ und ins künfftige dergleichen Ruhm zu erhalten/ massen nach Syrachs Aussage c. 33. Ein kostfreyer Mann gelobet/ ein karger Filtz aber getadelt wird.

Und dis sind auch nicht geringe Ursachen/die mich zu dieser *Dedication* veranlasset / deßwegen denn Ew. Wolgeb. Herzligk. und HochEdl. Gestr. und Tug. mit desto geneigeterem Hertzen und Gemüthe selbige annehmen und Mir nebst den lieben Meinigen gewogen verbleiben/uñ behülff-uñ beforderlich erscheinen werdē.

Endlich/ was die drey löbliche Gylden in Reval betrifft/ daß Ich selbige mit dieser *Dedication*-Schrifft auch besuchet / habe ich auch nicht wol umbgehen können/ denn weilen wir das Neue Gesang-Buch dem gantzen Hoch-Achtbahren Raht daselbst *dediciret* und zugeeignet (welchs sich denn auch nicht anders gebühren wollen) Als habe Ich mit dieser Zu-Schrifft eine löbliche Bürgerschafft und Gemeine nicht sollen vorbey gehen/ Sondern dieselbe hiemit auch anlangen/ und denselben Anlaß geben/ das weilen sie zum meisten unter die Leute kommen/ und die unterschiedliche *iudicia* von solcher Arbeit vernehmen/sie denen *Momis* und Tadelern zum weinigsten einreden/daß sie nicht also frey und ungescheuet reden/ sondern in etwas einhalten mügen.

Insonderheit aber was die grosse Gylde betrifft/ habe Ich in derselben albereit etliche gute Freunde/ mit welchen ich viel Jahr bekant gewesen uñ umbgangen bin/derowegen ich mit denen anderen Herren auch gerne Freundschafft suchen und pflegen wollē/ welchs dann durch diese *Dedication*- und Zueignung-Schrift ich am füglichstē uñ ehestem zu erhaltē vermeine.

Zu dem haben dieselbe auch viel Diener / welche dieser Sprachen unkündig/ und aber ihrer Herren Gewerbe desto bas zu verrichten/ derselben Wissenschafft sehr bedürfftig uñ begierig seyn/damit sie nun desto eher/ mehr uñ näher dazu gelangen mögē/ habe ich denselben hiemit dienen wollen/ weilen des S. Hn. M. Stahlen Anführungs Bücher nicht mehr zuerhalten seyn.

Betreffend die Schwartzen Häubter/ dieselbe haben in ihrer löblichen *Compagnie* nicht alleine hohes Standes Personen/Sondern auch viel unsers Ordens/ denen sie mit ihren ansehnlichen *Comitat* offtermahlen dienen/in dem sie dieselbe mit recht herrlicher und ansehnlicher Pracht begleiten/wie denn solche hohe Ehr auch meiner Sehl. Frauen sie beweisen wollen/ wenn selbige zur Statt wehre geholet worden. Damit ich nun auch für den guten Willen dennoch danckbarlich erfunden werde / und solche löbliche *Compagnie* ehre und rühme / Als habe Ich (weilen keine andere Mittel sich ereuget) dieses ergreiffen/und solche Danckbarkeit mit dieser *Dedication*-Schrifft erweisen wollen.

Dabeneben ist auch wissend/ das in dieser löblichen *Compagnie* so wol Kauffgesellen alß *Studiosi* seyn/welche zu dieser Sprache Lust uñ Begierde tragē/damit sie desto bas im Lande fortkomen/ und mit denen Leuten so wol daheime/ als auff der Reise/ oder auch sonst/ was dero *Profeßion* angehet/ mit denselben umbgehen und *conversiren* können / welchen Ich dann hiemit auch an die Hand gehen wollen.

Was nun endlich die S. Canuti Gylde angehet/ ist ebenmessig bekant/ das nicht alleine viel Meister/ sondern auch Gesellen seyn/ die aus frembden Landen sich anhero begeben / und zu dieser Sprache grosse Beliebung tragen/und derowegen einige Anführung zu derselben suchen/wie ich von vielen (mit welchen ich etliche Jahr umbgangen bin) selber gehöret; So habe ich denselben nicht alleine hiemit gute Anleitung/ sondern auch zu weiterer Freundschafft Anlas geben wollen.

Wann ich dann nun hiemit nicht für mich arbeite *Syr.* 24. Sondern für das gantze Land/uñ sonderlich die jenigen so dieser Sprache begierig uñ bedürfftig seyn/ *Syr.* 33. Also hoffe ich desto gröſſeren Danck von allen und jeden zu verdienē/welchs ich dañ umb alle uñ jede Standes Gebühr nach wieder zuverdienen uñ wieder einzubringē mich jederzeit gerne wil angelegen seyn lassen/in solcher Hoffnung wil ich dißmahl schliessen.

Ew. Ew. Erleucht. Hoch Wolgeb. Exc. Exc.
und Gn. Gn.

Ew. Ew. Wolgeb. Wolgeb. Herzligk. Herzligk. und
Hoch Edl. Gestr. und Tug.

Ew. Ew. Wol- und Ehrenveste / Groß- und Vor-
Achtbahre/Wolfürnehme und Wolgeachte gst. gst.

Gottes getreuer Obhutt/
und mich nebst den lieben Meinigen in dero gnädige/
beharrliche / willige gst. gst.

empfelende
Heinrich Göseken.

Reval/ den 1. *Octobr.*
Anno 1660.

An- und Vor-Rede an den günstigen Leser.

CHristliebender und wol *affectionirter* Leser/ habe auch Ihm zum Nachricht etwas hieher setzen wollen/ welchs ich wol an und auff zunehmen bitte.

1. Möchte einer sich verwunderen und fragen/ warumb Ich mir unterwunden/ diese Öhstnische Arbeit auff mich zu nehmen/ der ich doch ein Außländer und also dieser Sprachen nicht so mächtig und fertig bin/ alß ein Einheimischer: Dem gebe Ich bald im Anfang zu vernehmen/ das ein Unterscheid zu machen zwischen dieser Sprache und derselben Auß-Rede. Die Auß-Rede betreffend/ gönne Ich denen Einheimischen gerne den Vorzug/ alß welche von jugend auff sich derselben gewehnen/ denen Auß-Ländern aber (sonderlich Hoch-Teutschen) fält selbige Anfangs sehr schwer/ das sie derselben in den ersten Jahren so bald nicht gewehnen können. Was aber die Sprache selbst anlanget/ wissen die Einheimischen nicht mehr/ denn was sie durch tägliche Erfahrung und übunge haben/ gleich wie die Außländer: Je mehr und fleissiger nun ein jeder (Einheimischer oder Außländer) nachgrübelt und nachforschet/ je weiter Er es bringen und je besser Er es außforschen und ergründen mag/ daher denn offt einer dem anderen zuvor kompt/ ein Einheimischer dem Teutschen/ oder auch ein Teutscher dem Einheimischen. Also hat der S. Herr *Superintendens M Heinricus* Stahl nicht allein eine Anführung zu dieser Sprache/ sondern auch ein Öhstnisches Manual/ und Leyen Bibel geschrieben/ der ein Einheimischer gewesen. Also hat der S. Hn. Johan Gutzlav gewesener Pastor zu Vrbs in der Öhstnischen Sprache fleissig gearbeitet/ und nicht alleine eine Öhstnische *Grammaticam* geschrieben/ Sondern auch die Biblischen Bücher in die Dorpatische Sprache versetzet/ der ein Nieder-Sachse gewesen. Also thut billig ein jeder/ so wol Einheimischer als Außländer/ welchen GOtt zu einem Prediger in dis Land beruffen/ das er nicht alleine einen gutten Vorraht der Öhstnischen Wörter zusammen samblet/ Sondern auch die Biblischen Sprüche versetzet/ daß Er sich derselben in seinen Predigten gebrauchen müge/ ohn welche Ihm sonst unmüglich fället/ Gottes Wort recht und rein zu predigen/ wo Er selbige nicht zur Hand und ihm bekant gemacht hat.

2. Diesem zu folge habe Ich nicht alleine des Sehl. Hn. M. *Stahlij* Anführung mit Papier durchschossen/ und einen guten Vorraht an *Vocabulen* hinzu gethan/ und nebst etlichen *observationib*⁹ *Grammaticis* und *Syntacticis* vermehret/ die ich theils aus täglicher Erfahrung/ theils auch aus des Hn. *Gutzlavij Grammatica notiret*. Sondern habe auch ein Biblisches Exemplar mit Papier einhefften lassen/ und die Sprüche anfänglich aus des Hn. *Stahlij Manuali* zusamen geschrieben/ biß Ich selber so weit kommen/ das Ich habe versetzen können/ da Ich gute Authores gebrauchet/ daß Ich den rechten Verstand derselben erreichen müchte/ und das übrige algemehlig hinzu gethan/ damit Ich eine Öhstnische Bibel haben/ und Gottes Wort rein und lauter in dieser Sprache predigen müchte/ mit welcher Arbeit Ich hernacher vielen angehenden Predigern/ die solche von mir geliehen/ gedienet.

3. Als nun der Sehl. Herr *Gutzlavius* wegen des Reussischen Einbruchs aus dem Dorpatischen anhero genahet/ und dem Sehl. Hn. *M. Ioachimo Iheringio*, dieses hochlöblichen Fürstenthumbs hochverdienten Bischoff seine Biblische Arbeit überreichet/ die Er in dem Dorpatischen *Dialecto* durch Gottes Gnade verrichtet/ hat der Sehl. Herr selbige mir nicht allein gezeiget/ sondern auch begehret (weilen Er meine Arbeit gesehen) daß wir zusammen treten und einer dem anderen die Hand bieten solten/ das solchs nützliche Werck in beyden *Dialectis* durch Gottes weitern Beystand und der hohen Obrigkeit Hülffe und Zufleur des Tages Liecht sehen müchte/ wozu Er sich dann befoderlich erbotten. Als bin Ich zwar dadurch veranlasset worden/ meine vorige Arbeit wieder herfür zusuchen/ des guten Vornehmens von dem *Vocabulario* den Anfang zu machen/ das solchs

solchs in beyden *Dialectis* heraus kähme. Zu welchem Ende ich dann fürhatte/ alle Dorpatische Worte zu mercken und diesem *Vocabulario* zu *inseriren*, und das Deutsche in der mitte/ das Revalsche auff der einen/ das Dorpatische Wort aber auff der ander Seiten zusetzen/ wie Ich deñ einen ziemlichen Vorraht derselben Wörter albereit auffgezeichnet. (womit Ich die betrübte Pest- und Kriegs-Zeit zu gebracht/ und manche böse Gedancken vertrieben.) Aber es hat GOtt der HErr solche Gnade diesem Lande damahlen noch nicht gegönnet/ Sondern hat nicht allein den Sehl. Mann/ ehe er die Arbeit vollends ins reine gebracht/ Sondern auch den Sehl. Hn. Bischoff nach der Zeit/ von der Welt abgefodert/ welches nicht ein geringer Schade umb solcher arbeitsahmen Männer Verlust ist.

4. Nach dero gottsehligen Ableben/ habe Ich mein Vornehmen enderen und bey diesem Revalschen *Dialecto* allein bleiben müssen/ habe also das *Vocabularium* in 3. Theile abgefasset.

Der Erste Theil begreifft in sich etliche *Præcepta Grammatices* und *Syntaxeos*. Der Ander eine *Nomenclaturam juxta locorum Seriem*. Der Dritte einen Unterscheid der Wörter *juxta æquivoca*, *Synonyma* und *paronyma*. Aber wegen Mangel des Verlegers habe Ichs müssen zusammen ziehen/ und in dieses *Compendium* bringen. Da Ich die *Præcepta* im Ersten Theil zwar meist behalten/ Aber im Andern Theil die *Vocabula* nach dem *a b c* zusammen getragen/ Den Dritten Theil aber biß zu einer bessern Zeit gantz außgesetzet/ das also dieses kein volständiges Werck (wie zwar anfangs die Meinung gewesen) sondern nur ein Außzug ist/ und kan durch Hülffe des gantzen WolEhrw. *Ministery* aus allen *Districten* ein gantzes *Corpus* zusamen gebracht werden.

5. Zu dem habe Ich dieses *Vocabularium* meistentheils auff unsern Wykischen Ort gerichtet/ als woselbst meines erachtens die reineste Sprache geredet wird. Denn/ Wyrland leyhet viel Wörter von den angräntzenden Ingermanländischen/ Jerwen von denen Dorpatischen/ Harrien von denen Revalschen und Finnischen/ die daselbst sich auffhalten. Die Wyck aber hat keine Nachbahren/ nur die auff den Insuln alß Öhsel und Dagoo wohnen/ damit sie aber wenig umbgehen.

Dannenhero/ ob gleich ein Wort anders in Jerwen/ Harrien und Wyrland/ denn in der Wyck geredet wird/ muß dennoch das Wykische Wort nicht verworffen/ sondern vielmehr als ein gut Öhstnisch Wort angenommen werden/ massen denn nicht allein ein jeder *Districk*, sondern auch offt ein jedes Kirchspiel seine eigene Wörter hat/ Denn wie im Dorpatischen eine Stube Terra/ ein Hund Penni/ auff Revalsch aber Tubba und Koyr heist/ Item/ wie auff Öhselsch ein Tisch Renni/ ein Huht Lack/ auff Revalsch aber Laud und Kübbar heist: Also heist lächerlich in einem *Districk* nahrlick/ &c. oder petzick/ im anderen weydrick/ &c. Also gibt offt ein Bauer in einem Kirchspiel ein Wort so/ der ander so/ welchs Ich zum offtern erfahren. Etliche nennen eine Eyder Kiriow Stuck/ Ein Blindschliche aber Sissalick/ andere kehrens gantz umb. Etliche nennen ein Biber Nartzick/ andere Sabel/ &c. weilen sie solche *amphibia* selber nicht recht kennen/ und also nicht wissen zu nennen. Etliche nennen die Maus in der Hand Kehje peck/ Andere Kehje Labba/ weilen sie es selber nicht zu unterscheiden wissen/ welchem allen hernegst mit Gottes Hülff durch ein gantz vollnkommenes *Vocabularium* kan abgeholffen werden.

6. Die Teutschen Wörter/ die man auff Öhstnisch nicht geben können/ habe Ich müssen behalten/ nach des S. Hn. Lutheri Raht/ da Er Leb. 11. *Deut.* 14 schreibet/ man solle die Ebreischen Wörter/ die man Teutsch nicht geben kan/ behalten/ alß die Nahmen der Fische und Vogel/ &c. Also sage Ich/ kan man auch die Teutschen Wörter behalten/ welche die Bauren nicht kennen noch nennen/ als die Nahmen der Männlichen Ämbter/ alß Käyser/ Cantzler/ Feldherr/ Bürgermeister. Der Instrumenten und Haußgerahts als Kannen/ Stube/ Leuchter/ Liechtscher/ &c. Der Fische/ als Hering/ Stintz/ Stör/ &c. Der Vogel/ als Storch/ Strauß/

Straus/ꝛc. Der Edelgesteine/ als Christal/ Demant/etc. Die übrigen anlangend habe Ich nicht können erforschen/ ob Ich schon allen müglichen Fleiß angewand/habe sie nichts desto weniger mit einführen/ und also Anlaß geben wollen/ ob sie noch möchten außgeforschet werden.

7. Der *Correctur* habe Ich selber nicht können bewohnen/ auch niemand dazu bemächtigen/ welcher solche Arbeit auff sich genommen hette/ ein jeder hat sich mit seiner Ambts-Arbeit entschüldiget/ derowegen denn viel vergessen und versehen/ manches Wort auch doppelt gesetzet/ oder auch in das ander Ziel verrücket worden/ welches alles wegen meiner weit Abwesenheit nicht hat können geendert werden. Doch ists nach Müglichkeit in den *erratis corrigiret* worden; Das übrige wolle der günstige Leser selber *corrigiren*, und zu dessen Behuff so viel Papier daran wenden/ das es kan durchschossen/ und also/ was noch mangelt/ immer hinzu gethan/ und endlich ein *complet* Vocabularium zusammen gebracht werden.

Und dis ists/ günstiger lieber Leser/ was Ich Ihm wolmeinend habe erinneren und nochmahlen freundlich bitten wollen/ wo etwas gefunden wird/ das Er noch nie gehöret/ oder ihm sonst nicht gefallen müchte/ Er solchs darumb nicht alßbald außhohlhippeln/ oder umb des willen das gantze Werck verachten oder vernichten (wie jener Schuster des Apellis kunstreichen Gemählde ümb der übelgetroffenen Schuch willen) Sondern mir freundlichen *communiciren*, das übrige aber zu seinem besten gebrauchen/ oder da Er dessen nicht bedarff/ andere dennoch gebrauchen lassen wolle/ reifssinnig erwegende/ das solche Arbeit viel Jahr Mühe gekostet/ und das es nicht folget: Ich habe dis oder jenes Wort nie gehöret/ *Ergo* ists nicht Öbstnisch. Denn es ist noch viel übrig/ das wir allerseits noch nicht gehöret oder gelernet haben/ solte es aber derowegen nicht Öbstnisch seyn! Er setze selber die Feder an/ und notire noch 20. Jahr wie Ich gethan/ was Er bald hie bald da höret/ in diesem oder jenem Kirchspiel/ Er wird nicht allein noch viel unzehliche Wörter hören/ die Er vor nicht gewust. Sondern auch anders und besser hievon *judiciren*. Aber was darff es solcher Entschüldigung? Es verantwortet mich hierin der WolEhrwürdiger/ HochAchtbahrer und Hochgelahrter Herr D. Georg Preüsse/ mein hochgeEhrter wehrter Freund/ welcher wie in anderen/ also auch in dieser/ als gleichsahm seiner Mutter-Sprache/ wol erfahren/ und dennoch bekennet/ das Er nicht den dritten Theil der Wörter/ in diesem *Vocabulario* begriffen/ wisse. Und derowegen sich nicht unternehmen dürffe/ ein oder das ander Wort zu *corrigiren*, damit er nicht wieder *corrigiret* werde/ Ein jeder werde mir hierin leicht Glauben zu stellen/ als der Ichs anderen/ auch denen Einheimischen selber/ zuvor thue. Die Worte lauten Lateinisch also: *Industriam, quam in conscribendo* Lexico Esthonico *adhibuisti, certè miror, meq; ne tertiam quidem partem locum novisse, ingenuè profiteor*, Rebalienſi *saltem idiomati innutritus. Ego certè non sum ausus annotare quædam, quum dubius hæserim, aune corrigendo corrigendus essem? plur: reverendæ dignitati tuæ quilibet maximè in hoc puncto confidit, ceteris, utut popularibus, palmam præripienti.*

GOtt abermahl empfohl.

Dein gewogener Freund

Heinrich Göseken/
Probst in der Wyck.

ad Zoilum

Nemo unquam cunctis placuit, Nemoq; placebit.
Nemo satis fecit, Nemo satis feciet.

Eccl. 6. v. 25.

Ich wil mit dem gifftigen Neid nichts zu thun haben.

De Lexico Esthonico

Admodum Reverendi & Clarißimi Viri,

DN. HENRICI Göseken/Pastoris in Goldenberg & Præpositi in der Wyck/ ut & Adsessoris Consistorij Regij in acropoli Revaliensi, amici sui honoratissimi:

BArbariem cuiquam calamo depellere genti
Egregiæ laudis portio summa cluit
Hunc *Stahlius* cœpit *patriota* subire laborem
Velificans *Esthis* sedulitate ratâ.
Exterus at cœptis perplurima dignaque scitu
Addidit, ingenij dona probando sui;
Esthos dum docuit rhythmis quoq; plaudere *Iovæ*,
Quod quondam latuit arva *Livona* decus;
Junxit ubi plectrum *Salemannius*, fronte verendus
Canâ, *Gilæo* commodulante melos.
Cui numero jungi *Brocmannus*, nobile membrum,
Jure novus Vates dicier atq; merit
Lexica dein promit studio conscripta calente,
Invitans alios, quos sacra cura tenet;
Ut sic è junctis vocúm systemate nato
Hospitibus pateat semita, tecta prius,
Tecta prius, nostræ quod non compendia linguæ
Vidissent lucem, queîs peregrinus eget.
Nunc operis claris *Esthorum* lingua per arcton
Culta parat multis commoda magna focis.
Ut princeps igitur *Stahlium* per secla manebit
Nomen, quod glacim fregerit arte gravi;

Altera

Alter sic Göseken augentem cœpta locabit
Fama polo meritum posteritasq; canet.

Gratulabundus sc.

GEORGIUS Preuß/ *SS. Theol. & Phil. D. & P. P. in Gustaviana apud Livonos Academia.*

---

ad

Pl. Reverend. Clariss. & Doctiss. Virum

Dn. Heinricum Gösekenium, Ecclesiæ Goldenbergensis Pastorem, meritiss. Districtus Viciensis Præpositum Vigilantiss & Consistorij Revalensis Regij Assessorem Spectatiss.

Linguæ Oesthonicæ cultorem Fideliss. amicum, compatrem, Collegam & in Christo fratem jucundiss. honoratiss.

HActen⁹ absq; metro rythmoq; ignobilis Oestho
Absurdo cecinit cantica sacra modo.
Correxti hoc vitium, Gösekeni, frater amande,
Ornasti rythmis cantica sacra tuis
Rarus ut hic labor est (ceu mecum quisq; fatetur)
Inde tibi venit sic quoq; rarus honor.
Hoc nil curasti, sed contrà audentior isti,
Collexti studio verbula multa tuo,
Qveîs poterit Saxo, queîs Finno, queisq; Sueco
Qveîs Oesthо poterit, non sine fruge, frui.
Biblia conscripsti multo magnoq; labore
Sermo Dei unanimi ut voce sonare queat
Perge labore tuo prodesse Deoq; piisq;,
Merces solvetur tempore justa suo
Nummos pro numeris ingratus denegat Oestho
In cœlis numerat munera magna Deus,

Ad Lectorem.

SCribentes chalybe & calamo non posse carere
Testes sunt mecum STAHLIUS & GOESEKEN
STAHLIUS est chalybis, calami GOESEKENIUS instar
Oesthonicæ lingvæ frangit ut ille viam
Sic hic in melius pangit, ne corruat, alter
Quod struit, ædificet, servet ut alter idem
Ecce! chalybs duro ferro ceu præbet acumen
Sic cultrum calami STAHLIUS exacuit
Inter aves Anser veluti scribentibus offert
Pennas: Sic GOESEKEN porrigit his calamum.
Oesthonico chalybe & calamo nunc utere, fiet,
Oesthonicè ut scribas, Oesthonicèq; canas.

IOHANNES HENO, Pastor Rappelensis;
Præpositus Harriæ Occidentalis & Ordinarius Consistorij Regij Reb. Assessor.

IN cœlis veluti nitidissima solis imago
Luce suâ lucet, splendore & ubiq; coruscat:
Sic, Reverende Pater, celebris tua fama, labore
Parta, novâ Esthoniam, ceu lampade, lustrat.
Nuper enim excultis edidisti Cantica metris
Esthonibus, magni planè exæquanda Lutheri
Carminibus; quibus hic quoq; vera Ecclesia gaudet.
Ipsius Esthonicæ nunc fundamenta loquelæ
Ponis, & arte rudes informas voce, stiloq;.
Scilicet hoc semper studio, assidnoq; labore
Unicè agis, niteat Te hæc vindice lingva docente,
Aspera quæ jacuit, multosq; inculta per annos.
Rideat ac doleat Momus; Te gloria magna
Hic manet, & tandem major post fata manebit.

Heinricus Gôsekenius;
Gym. Reb. Alumn.

1.

Σὺν Θεῷ!

Observationes Oesthonicæ Grammaticæ.

1. Von der *Orthographia*,

Wie man recht Öſthniſch ſchreiben ſoll.

1. Conſonantes der Öſthen ſind ſo viel/alß der Teutſchen; ausgenommen f. und q.

Mercke:

1. b und d ſtehen nimmer im Anfang eines Wortes/ ſondern an dero Stelle p und t/ als Pa der ein Bader/ Palck ein Balck; item, Teckĩ eine Decke/ Teener ein Diener.
2. Vnter deß behalten b und d ihre Stelle/ So wol in der mitte;

Da ſie denn nicht müſſen verwechſelt werden/ (wie nobbe und noppe geſchwind/ libbe und Lippe glat;) Sondern wol unterſchieden bleiben;

Denn es heiſt:
Tubba eine Stube/ Tuppa eine Scheide.
Kibbe bitter/ Kippe wehe.

Robbe ein Heller/ Roppe Vnflätig.
Tabbama verschliessen/ Tappama Tödten.

Also:

Maddar ein Kraut/ hat rothe Wurtzel damit man färbet.
Martar ein Prügel.
Tödder ein Berckhun/ Törter Dumm.
Tuddar was im Flachs wächst/ Türtar Tochter.

Als am Ende:

Insonderheit endiget sich Tertia persona Singularis præsentis indicativi besser auff ein gelindes b/ als hartes p/ alß: armastab/ oppeb/ luggeb/ sahb/ (saab) nicht aber armastap/ oppep/ saap.

3. c und g/ fangen kein Wort an/ endigen auch keines/ sondern dero Stelle verwaltet das k.

als:	Korb braun/	nicht	Corb.
	Kurb betrübet/		Curb.
	Wörck Netze/		Wörg.
	Poick Sohn/		Poig.

4. Behalten doch ebenmässig ihre Stelle in der Mitte/ da etliche zwar unterschieden werden/ als:

Haggan Spreu/ Hackan Ich fange an.
Waggo Ackerfurch/ Wacko ein Lohp.
Sugga ein Kamm/ Sucka Strumpf.

Andre aber vermischet bleiben:

Maggan und Mackan ich schlaffe.

Maggus

Maggus und Mackus Süß.
Meggi und Mecki ein Berg.
Iggas und Ickas allzeit.
Iöggi und Iöcki ein Bach.

5. Das f verwerffen die Osthen gantz/ und gebrauchen an Stat dessen/ im Anfang das p oder w/ und sagen nicht Fritz/ Figipuu/ sondern Pritz/ N. propr. Wigi puu ein Feigenbaum.

In der Mitte das h oder w/ und sagen; Rahwas oder Rawwas Volck/
Ehherdama oder Ewwerdama dreuen;
und nicht Raffwas oder Efferdama.

Am Ende aber das w/ und sagen; Weggiw starck/ und nicht weggiff.

6. Außgenommen die Teutschen Wörter/ in welchen etliche das f behalten/ oder verwerffen.

und sagen: Saffran/ Offer/ Tuffel.
Sappran/ Opper/ Tuppel/

7. Die Aspiratio h ward vor dem dem Vocali hinzu gethan/ anzuzeigen/ daß die Syllaba solte starck und hart/ doch aber langsahm außgeredet werden/

als: Mah das Land.
Teh der Weg.
Sihl ein Igel.

Aber es ist viel deutlicher/ wenn die aspiratio h gantz außgelassen und der vocalis gedoppelt wird/

als: Maa/ Tee/ Sül.

Deñ es gehöret das h. zu keinem vocali eigentlich

lich/ (es sey dañ daß es die Stelle eines Consonantis vertrete/ als: Weeha Zorn/ leeha Fleisch/ &c.) Denn nur zu dem e. Denn wann solchs als der Griechen η soll außgeredet werden/ muß ihnen das h zu hülffe kommen/ als in den Wörtern: Jehn ich bleibe/ Lehn ich gehe/ Tehn ich wisse/ Sehl dort/ Tehl alhie/ wehl sehr/ ꝛc.

Wo das nicht ist/ stehet das h nicht wol bey dem vocali, und gibt Ihm eine gantz andre bedeutung; als/ lehm heisset so viel alß lehme wir gehen/ aber Leem heist eine Kuh/ ꝛc.

8. Es wird auch sonst das h im Anfang entweder behalten oder weg gelassen/ als:
Halp oder Alp/ Halw oder Alw/ gering.
Hemmarus oder Emmarus Schummer/
Horgk oder orgk ein Thal.
Hiwwi oder Iwwi Korn.

9. Das q gebrauchen die Östhen gar nicht.

10. An Statt des v gebrauchen sie das w/ und sagen nicht Vader/ Vadder/ sondern Wader/ Wadder.

11. Das x hat am Ende eines Wortes grossen nutzen und heisset zu/

Als:

Jahhux zu Meel/ vel jawwux.
Meehex zum Kerl/ vel meex.
Pörmux zu Staub.

Mul-

Muldax zu Erden.
Tuhhax zu Aschen.

2. Vocales der Östhen sind a/ e/ i/ o/ u/ und das y.

Mercke:

1. Wenn die vocales a, o, u, mit einem punct gezeichnet werden/ verursachen sie einen sonderlichen Ton;

ä		a und e/		Kärl.
ö	bedeutet	o und e/	als;	König.
ü		u und i/		Fünffe.

2. Wenn das h zwischen zweyen vocalen stehet/ soll es nicht zu dem ersten/ sondern letzten genommen werden/ alß; Wahe/ Jho/ Ohe. Welches h doch besser dupliret, und jedem vocali eines zugeordnet würde/ als; wahhe/ Jhho/ öhhe.

3. Sonst ist unnötig einigem vocali das h zuzusetzen/ (es sey dann an Stat des consonantis;) Sondern es wird das h besser außgelassen/ und der vocalis geminiret/ als/ für
Lahs ein Glas/ Laas.
Mehs ein Kerl/ Mees.
Sihl ein Igel/ Sijl.
Korhm ein Fuder/ Koorm.
Kuh der Mond/ Kuu.

4. Wil man auch an Stat des letzten vocalis einen anderen vocalem nehmen/ stehet einem auch frey:

Mõõck ein Degen / Mõeck.
Kõõm die Frewde/ Kõim / Kõem.
Kotir ein Hund/ Kojar/koier.

3. Diphthongi der Östhen sind

ai/ au/ ee/ ei/ iu/ oe/ oi/ oy/ ui/

Welche wol nicht zu unterscheiden vermischen seyn.

Sonst wird es klingen/ alß wenn etliche junge und der Sprachen unerfahrne im Catechismo von der Copulation das Wörtlein loy lesen alß ein Monosyllabum, fast als wenn es hiesse/ Jumal lõi GOtt schlug; Da es doch ein Dissyllabum ist und heist/ GOtt schuff den Menschen nach seinem Bilde.

Wie dann:

Cant. p. 72. Sen Ewa Jummal issi loy /
95. Keick mea iggnes Jummal loy/

Das Loy als ein Dissyllab. muß gelesen werden.

Also ist ein anders:

Monosyllab. Õe die Nacht; Koy ein Miete;
Dissyllab. Oë Schwester. Koy ein Bild.

Ein anders:

Monosyllab. Sõi Er aß; Sai er bekam;
Dissyllab. Soij warm. Saij ein Sage.

Ein

Ein anders:

Dissyllab. Kaickas ein Prügel;
Koickas/ Kouckas
Trisyllab. Kaijckas eine Mewe.
Koijckas ein Latte auffs Dach.

Von den Zufällen der Pronunciation,

1. Der Consonanten.

1. Es fället den Östhen sehr schwer/ zween Consonantes im Anfang des Wortes zugleich außzusprächen: Daher lassen sie den einen gantz weg/

und sagen:

Laas für Klaas ein Glas.
Rumm für Trum eine Trummel.
Ruw für Kruw eine Schraube.

Doch behalten etliche in den Teutschen Wörtern die 2 consonantes, und sagen; Priß/ Kruw/ Truw treu it: treülich.

2. Ob etliche wol Teutsch reden lernen/ so können sie doch das sch nicht außsprächen/ sondern reden es auß durch ein s und sagen; Sepper/ Suld/ für Schöpffer/ Schuld; nicht anders als die Ephraiter Siboleth/ für Schiboleth. Judic. 12.

3. Wenn ein muta und liquida zusammen stossen/ so versetzen sie die liquidam gemeinlich in mutam; als:

Anna für Anda geben.
Arrat für argkat die blöden.

Lam-

Lammas	Lambas	ein Schaff.
Wannamat für	wannambat	die Eltern.
Passa	pasck	Dreck.
Helle	Helde	gütig.
Lehhemesse	Lehembesse	den Nechsten.
Hennes für	Hendes	Sich.
Wessi	wescki	die Mühle.
Kissutut	Kiskutut	zerrissen.
Pöllema	pölgkema	verachten.
Tommama	Tombama	ziehen.
Korra für	korda	
ossama	osckama	treffen.
Tulli	Tuld	Feur.
Mullane	muldane	Erdich.
Sünnima für	Sündima	geschehen.
ussuma	uscksuma	glauben.

4. Das GK (sagt B. Stablius) soll nicht hart/ sondern gelinde als ein gedoppeltes gg außgesprochen werden.

Aber das ist nur von etlichen Wörtern zuverstehen/ welche auch darumb mit einem gedoppelten gg/ geschrieben werden; alß/ Haggan/ waggo/ Sugga:

Denn in diesen folgenden Wörtern Jergk ein Stuel/ Körgk hoch/ Haigke kranck/ öigke gerecht/ wil das K allemahl mit außgeredet seyn.

5. G und

5. G und H/ G und K/ B und w/ wie auch ff und tt/ verwechseln offt/ als:

Jgoma	Jhhoma	Scherffen.
Saggest	Sackest	offt.
Segga	Secka	drunter.
Mingo	Mincko	er gehe.
Sahgo	Saako	es geschehe.
Awwi	Abbi	Hülffe.
Tarwis (für)	Tarbis	von nöthen.
Töwwe	Többe	Seuche.
Turwas	Turbas	Nase.
Leiw	Leib	Brodt.
Lihw Lissw	Lisba	Sand.
Wette	Wessi	Wasser.
Tötte	Tössi	Warheit.

NB. Lihb / Lihw heisset eigentlich Sand. / Fisch Netz.

6. Die Final Buchstaben s/ n/ t/ werden weggelassen; alß:

Tullewa	tullewat	sie kommen
nutnu (für)	nutnut	haben geweinet.
tahha	tahhan	ich wil.

7. Das w wird offt im Anfang weg gelassen/ als:

öh für	wöh	ein Gürtel.
ohd für	wohd	ein Bette.
Oama für	woama	schwimmen.

2. Der Vocalen.

1. Weilen die Öſthen rechte Liebhaber der vielen vocalen, Aber nicht der vielen conſonanten ſeyn/ alß werffen ſie offtmahln die conſonantes in der mitte gantz hinweg; alß/

waa	wagga	fromm.
hao	haggo	die Morgenröhte.
kae	kadde	misgünſtiger.
Lae	Lagge	die Bühn.
ees	eddes	für.
tei	teggi	er machte.
neo (für)	nouwo	Rahe.
wia	wigga	mangel.
Koa	kodda	Haus.
Soame	Süddame	Hertz.
ootab	uddotab	es nebelt.
põema	põddema	quinen.
	põggema	ſtehen.
puiſtama	puddiſtama	ſchütteln.
loa kaas mit		urlaub
lua		dem Beſem/

2. Damit auch die Wörter deſto langſamer mügen außgeſprochen werden (welches dañ eine Zierd dieſer Sprach iſt/) alß wird an Stat des h ein ander vocalis hinzugethan: Oder wil man das h behalten/ kan noch ein vocalis hinzuſetzet und das Wort deſto gravitätiſcher außgeredet werden; alß/

Alß/

Sehartane	Shartane	Saartane.
luhide	luhde	luude.
nehille (für)	neihle (oder)	neile.
muhito	muihto	muito.
mahit	maht	maat.

3. Der Diphthongen.

Die Diphthongi werden außgeſprochen/ wie bey den Teutſchen; Aber wenn zwey ee bey ein ander ſtehen/ ſagt B. Stahlius, ſollen ſie nicht beyde/ ſondern als ein lang e außgeſprochen werden/ als das teutſche Wörtlein Seele. Solches iſt zwar recht in den Wörtern weeha Zorn/ leeha Fleiſch/ weehaw bitter/ leehaw feiſte: Aber in den Wörtern Mees ein Kerl/ Wee Waſſer/ Tee ein Weg/ müſſen ſie gleichſam beyde außgeredet werden: Sonderlich in den caſibus obliquis.

NB. Die Syllaben le und el in den Wörtern tapplen/ Rijdlen/ omblen/ motlen/ ütlen/ jütlen/ werden offt verwechſelt/ und eine für die ander gebrauchet: Alß:

tapplema	tappelma	ſtreiten.
rijdlema	rijdelma	zancken.
omblema (und)	ombelma	nehen.
motlema	mottelma	gedencken.
ütlema	üttelma	ſagen.
jütlema	jüttelma	predigen.

2. Von der Prosodia,

Wie man die Östhnischen Wörter solle ausreden lang oder kurtz.

Der Accentus oder Ton ist in dieser Sprach wol in acht zunehmen: wo das nicht geschicht/ wird man die Rede übel verstehen.

Mercke:

1. Die Wörter/ welche nur eine Syllabam haben/ können lang oder kurtz außgesprochen werden/ doch das die Emphatica, das ist/ die Wörter/ welche einen sonderlichen Nachdruck haben/ erhöhet werden.

Wenn aber zwey oder mehr einsyllabige Wörter zusammen kommen/ so theilet eines dem andern den höhern Thon mit/ und wird das eine lang ander kurtz außgesprochen/ ob sie wol beyde emphatica seyn/

Alß:

Kāud-käst Daw Gras.
Lōuw-kōijr ein Löwe.
Öh-hirm der Nacht Schrecken.

2. In denen Wörtern/ die zwo oder mehr Syllaben haben/ wird allzeit die Erste erhöhet/ Aber die anderen alle/ so viel derer sind/ nieder gelassen/

Alß:

Jūnimĕnnĕ ārmāstämä

3. Wenn ein zwey- oder dreysyllabig Wort mit den andern zusammen gesetzet ist/ muß die erste Syllaba

laba eines jeden Worts erhöhet und lang außgesprochen werden/ Alß:

wāstŏ tūllĕmä entgegen kommen.
wihhĕ shārnänĕ fünfferley.

Verstehe in denen nominibus, wo die compositio geschicht ex obliquo und recto,

Alß:

Kēttĕ Kēttick ein Handquel.
wōlgä Rāamät ein Schuldbuch.

Nicht aber ex Casu recto und obliquo.

Kēdsĕpp Kēdsĕppäst ein Schneider.
Pēhmees pēhmeeheſt ein Hauptman.

Denn weil der Casus rectus nicht movirt wird/ so bleibet er lang/ die andern Syllaben aber kurtz.

4. Die Nomina propria und peregrina können lang und kurtz außgesprochen werden/ als: Mārīä und Mărîa/ wie in dem Engelgesang/ p. 296. zusehen/ den bald folgen sie hierin der Teutschen/ bald ihrer eigen MutterSprach.

3. Von der Etymologia.

1. Vom Nomine.

Das Nomen ist entweder Substantivum, und beydes Adjectivum, Nominale, Verbale.

Das

Das Substantivum nominale kombt her à nomine

1. Substantivo, Als:

Harjus ein OberRieme am Zugsedel.
ab Harri eine Spitze oder Kamm.
Jallus ein Steigbügel à Jalgk ein Fueß.
Kaihlus ein Halsband à Kaijl ein Hals.
Kindus ein Brust Riem à Kind eine Brust.
Sörmus ein Finger Ring à Sörm ein Finger.

Also auch:

Moisnick ein Edelman à Mois ein Hoff.
Koddanick ein Bürger à Kodda ein Haus.
Leehanick ein Fleischer à Leeha Fleisch.
Messilinne eine Biene à Messi Honig.
Sabbodi ein Fiedelboge à Sabba ein Schwantz.
NB. Körtznick ein Krüger / ist nicht recht / und redet kein Baur also/Sondern Körtzmick. Denn der Erste Krüger in diesem Lande hat Mick geheissen/ und ist geruffen Körtzo-mick/daher heissen die andern alle Körtzmick.

2. Adjectivo, als:

Argkus Blödigkeit ab Argk blöde.
Ahnus Geitz ab Aane Geitzig.
Allastus die Blösse ab Allaste Bloß.
Halledus Barmhertzikeit ab Halle Barmhertzig.
Haigkus / Haigkedus Kranckheit ab Haigke Kranck.

Höhlus

Höhlus Bosheit/ ab Höhl Schlim.
Heldus / Helledus Gütigkeit ab Helde milde.
Julgkus / Julgkedus Künheit à Julgk kühn/ dreistig.
Kaddedus Mißgunst/ à Kadde ein mißgünstiger.
Kassinus Keusch / Nüchtern / mässig heit / à Kassin keusch/ nüchtern/ mässig.
Körg kistus Hoffart/ kedus die Höhe/ à körgk Hoffertig. Hoch.
Kawwalus Arglistigkeit / à Kawwal Arglistig.
Kangkus / edus Halstarrigkeit/ Stärcke a Kangke halstarrig. starck.
Kibbedus Bitterkeit/ à kibbe bitter.
Kuiwadus Truckenheit/ a kuiw trocken.
Laijus/ laijedus die Breite/ a laij breit.
Laiskus / kedus Faulheit / a laisk Faul.
Leskedus Unfruchtbarkeit/ a lesk die Wittib.
Maddalus Niedrigkeit / a maddal niedrig.
Mörrus Bitterkeit/ a mörro bitter.
Nöddrus Schwacheit/ a nödder schwach.
Noppedus Geschwindigkeit/ a noppe geschwind.
Nohrus die Jugend/ a nohr/ noor Jung.
Oigkus / Oigkedus Gerechtigkeit/ ab öigke gerecht.
önnistus Seeligkeit/ ab önnis seelig.
Paxus die Dicke/ a pax dicke.

pitkus

pitkus die Länge/ a pitk.
pohhastus Reinigkeit/ a pohhas rein.
Raskedus Schwerheit/ a raske schwer.
Rickus Reichthumb/ a rickas reich.
Rochkedus Freygebigkeit/ a rochke kostfrey.
Roppedus Unflath/ a roppe unflätig.
Sitkus
Sitkedus Kargheit/ a sitke karg.
Söbbrus Freundschafft/ a söbber ein Freund.
Söggedus Blindheit/ a sögge blind.
Süggawus die Tiefe/ a süggaw tieff.
Tarwedus Nutzbarkeit/ a tarwis nützlich.
Terwus/ terwedus Gesundheit. a terwe gesund.
Terwetus ein Gruß.
Tiggedus Schlimheit/ a tigge schlim.
Tössidus die Warheit/ a tössi warhafftig.
Ussinus Fleiß/ ab ussin fleißig.
Uhhendus Neuligkeit/ ab uhs new.
Waisus Armuht/ a waine arm.
Waggus Fromheit/
Waggadus Gottselikeit/ a wagga from. Gottselig.
Wannus das Alter/ wanna alt.
Wöhrus Gasterey/ a wöhras ein Gast.

Das Substantivum verbale kombt her à verbo,
Als:

Abbi Hülffe ab aitama awwitãa helffen.
Allus ein Grund ab allustama gründen.

Abhas

Abhaskus Angst ab abhastama ängsten.
Arwo Rechenschafft ab arwama rechnen.
Ehs eine Ege ab ehstma eggen.
Ehhi Zierd
Ehhitus Schmuck/ ab ehhitama zieren. schmücke.
Hais ein Geruch/ ab haisuma riechen.
Hahw ein Wunde/ ab haawama verwunden.
Hambas ein Zahn/ ab hammustama beissen.
Hexitus ein Fall/ ab hexima irren.
Hilatus ein Glantz ab hiloma gläntzen.
Hing eine Seel/ ab hingama Athem holen.
Hohl die Sorge/ ab hoolima achten.
Hulck ein Hauffe/ ab huljuma wallen.
Jaggo ein Theil/ a jaggama theilen.
Jahwo Meel/ a jahwutama mahlen.
Jhhaldus Geilheit/ ab ihhaldama verlangen.
Joudo Stärcke/ a joudama vermögen.
Jocht eine Wagenleite/ a johhatama jochtma leiten.
Jstme ein Schemel/ ab jstma sitzen.
Juhr eine würtzel/ a juhretama ausröten.
Julgk dreist/ kühn/ a julgkama erkühnen.
Kaale eine Wichtschaal/ a kaalima wägen.
Kaiwo ein Brunn/ a kaiwama graben.
Kangk eine Stange/ a kangketama heben.
Karjus ein Hirte/ a karjoma schreyen.
Kasti Thaw/ a kastma besprengen.
Kaswo Gewin/ a kaswama wachsen.
Kerra ein Kleuwel/ a keddrama spinnen.

Key ein Schleiffstein/ a Keima gehen.
Kijck eine Schocke/ a Kijkuma schocken.
Koor Rind/ a Koorima abschelen.
Köis ein Strick/ a köitma binden.
Kondit Steltzen/ a kondima gehen.
Kussem eine Blase/ a kussema pissen.
Lapp ein Flicke/ a lappima flicken.
Leino Hertzleid/ a leinama trauren.
Lijkminne ein Glied/ a lijkuma regen.
Lind ein Vogel/ a lendma fliegen.
Lööz ein Blasbalg/ a löözma blasen.
Lüpsick Milchspann/ a lüpsima melcken.
Maijas ein Rascher/ a maijastama naschen.
Max die Raache/ a maxma zahlen.
Medda Eyter/ a meddama verfaulen.
Mes ein Getümmel/ a messama wüten.
Moistus Rätzel/ a moistama auslegen.
Naine ein Weib/ a naiseda beyschlaffen.
Neggo ein Gesicht/ Gestalt/ a neggema sehen.
Nööl eine Nadel/ a nöölema flicken.
Nenna ein Nase/ a nennama auskienen.
Nüti eine Wiese/ a nütma mehen.
Noid ein Zauberer/ a noidama zaubern/
Oa/Oja ein Flus/ ab oama fliessen. schwimmen.
Omblus die Naht/ ab omblema nehen/
Oppus/ oppedus die Lehr/ ab oppema lernen.

Ohher-

Ohherdim ein Bohr/ ab ohherdama bohren.
Öije/ öitz die Blüte/ ab öitzma blühen.
Paack ein Ritze/ a packutama bersten.
Painus ein Bügel/ a painama beugen.
Pais ein Geschwür/ a paisuma schwellen.
Palmick eine Flechte/ a palmetama flechten.
Palw eine Bitte/ a palloma beten.
Patt eine Sünde/ a pattoma sündigen.
Peo die volle Hand/ a peama halten.
Pehw die Sonne/ a peewatama bleichen.
Pihr ein Grentze/ a pijrima umbeirckeln.
Pijsk ein Tropffe/ a pijskma träuffeln.
Pohhi der Grund/ a pohjandama gründen.
Pörm Staub/ a pörmetama stäuben.
Port die Huhr/ portillema huren.
Püchkit das Auskerels püchkma pühhima segen.
Puudus Mangel/ puudma mangeln.
Purri Segel/ purretzama Segeln.
Rüdel/ Rüdo Zanck/ rüdlema zancken.
Rops eine Schwinge/ ropsima schwingen.
Ruus Gries/ a rüüsima wegschauffeln.
Rutzo eine Presse/ a ruddoma drücken.
Saddo Regen/ a saddoma fallen.
Sehdus ein Bund/ a sehdma ordnen.
Siddo ein Strohband/ a siddoma binden.
Sitt Koht/ a sittoma alvum excernere.
Söda Krieg/ söddama kriegen.

Solck Vnflaht/ a solckima.
Solm ein Knote/ a solmama knüpffen.
Sugga ein Kam̃/ suggema kämmen.
Suggu Geschlächt/ sugguma arten.
Sülgk Speichel/ sülsema außspeyen.
Sulla Daw/ a sullama schmeltzen.
Tachk ein Wetstein/ a tahhoma behawen.
Talla eine Sohle/ a talloma treten.
Techt ein Zeichen/ a tehhendama mercken.
Teo Spott/ a Teotama verachten.
Tilck ein Tropffe/ a tilckoma treuffen.
Towwotus das Gelübd/ a tootama verheissen.
Tugge die Stütze/ a tuggetama stützen.
Tung Gedrang/ a tungema drengen.
Ullo ein Schaur/ ullotama abreichen.
Urm der Knospe/ urmama außschlagen.
Unne der Traum/ unnema träumen.
Wacht Schaum/ wahhotama schäumen.
Waggo Wasserfurch/ waggoma furchen ziehen.
Wald das Gebiet/ a wallizema regiren.
Wallim der Trechter/ a wallama giessen.
Wand der Eyd/ wannuma schweren.
Warras ein Dieb/ warrastama stehlen.
Weix/ weddix Vieh a weddama ziehen.
Weddo eine Fuhr
Ween eine Ruhte/ a weenama drehen.
Werri Blut/ a werrisema beben.
Woimus Sieg/ a woitama überwinden.
Woid Butter/ a woidama schmieren.

NB. Die

NB. Die Substantiva werden auch zu weilen adjectivè gebrauchet/ als:

Tugge eine Stütze/ a tuggetama stützen/
Tugge damb / wamb was noch daursamer ist.
Sulla Daw/ a sullama schmeltzen/
Sulla jlm Daw Wetter.

Das Adjectivum Nominale kombt her â nomine Substantivo.

Armas lieb/ ab Arm die Liebe.
Auwus Ehrbahr/ ab Auw Ehr.
Hirmus schrecklich/ ab hirm der grim.
Hebbe linne / lick schamhafftig/ ab hebbe Schand. hebbed9 scham.
Hulmeelelinne ein Thor/ Hulmeel Thorheit.
Jannone dürstig/ a Janno Durst.
jlmelick weltlich/ Jlm die Welt.
Karwane Rauch/ a Karw Haar.
Karrone zottig/ a Karro der Bär.
Kernane grindig/ a Kern Grind.
koggonis gantz/ a koggo ein Hauffe.
kuldane Gelb/ a kuld Gold.
leehane fleischlich a Leeha Fleisch.
leehaw feist
metlick uneben/ a metras der Hügel.
neljane fressig/ a Nelgk Hunger.
öhemeelene einig/ üxmeel Einigkeit.

palcka linne der Taglöhner — palck Lohn.
peiwa — peiw der Tag.
Raſwane feiſt/ a raſwa Schmier.
Rõõmus frölig/ a rõõm Frewde.
Rohhone grün a Rohhi Kraut.
Rohholinne
Rojane unflätig/ a Roy Dreck/ Vnflath.
Sohlane ſaltzig/ a Soola Saltz.
Suitzene räuchrig/ a Suitz Rauch.
Tõbbene Seuchig/ a tõbbe Seuche.
Tulline feurig/ a Tulli Fewr.
Unnine ſchläffrig/ ab Unne der Traum.
Uſklinne ein Glaubiger/ uſck der Glaube.
üllekochtone ein Un rechtferiger/ billiger.
ab üllekohhus unrecht/ unbillig.
Weggine Fruchtbahr/ Fruchtbarkeit/
Weggiwenne mächtig/ a weggi Macht/
weggiw ſtarck/ Stärck.
wõlgkalinne ein ſchuldiger/ wõlgk Schuld.

Das Adjectivum verbale kombt her â verbo

1. Activo.

â Præſenti, als:

Lobbiſeb plauderhafftig/

Lobbiſeja ein Plauderer/
a lobbiſema plaudern.
Zockutab ein Stambler.
a Zockutama ſtamblen.
johbnut truncken/ a johma Trincken.
Kaſwanut erwuchſen/ a kaſwama wachſen.
weſſinut müde/ a weſſima ermüden.

Alſo ſagt man;

Ergias — iamb — wachſam/
Ergas — erg amb
ab errema auffwachen.
Undias undiamb Kuhrlos.
Unnine ſchläffrig/ ab unnema einſchlaffen.
Unnune vergeſſen/ ab unnuma vergeſſen.

2. Paſſivo.

Ehhitut geſchmückt/ ab ehhitama.
Hallitut verſchimblet/ ab hallitama.
Ilmotut offenbahr/ ab ilmotama.
Katketut zerbrochen/ a katkema.
Kõrwetut verſenget/ a kõrwetama.
Küpſetut gebraten/ a küpſema.
Kümmerdut krum a kümmerdama.
Kõhhitzetut verſchnitten/ a kõhhitzema.
Kooritut abgeſchelet/ a koorima.
Lahhutut geſchieden/ a lahhutama.
Nülgetut geſchunden/ a nülgema.
Oppetut gelehrt/ ab oppema.

põlgktut verachtet / à põlgkma.
palckatut gemietet / à palckama.
parratut gebessert / à parrandama.
Rajotut gehauwen / à Rajoma.
Sõetetut gemestet / à sõetma.
Tahhatut behauwen / à tahhoma.
Tallatut zertreten / à talloma.
Tehhatut bedeutet / a tehhendama.
Tüddetut überdrüssig Eckelhafft / à tüddima.
ülleandtut übergeben / ab ulleandma.

NB. Diese Adjectiva werden auch Substantivè gebrauchet / als:

Hull unsinnig und Vnsinnigkeit.
Külm kalt und Kälte.
Liggi Lessi menne der Nechste.
Must Schwartz und schwärtze.
Maggus süsse und Süssigkeit.
pallaw heis und Hitze.
Sant arm und ein Armer.
Sulla dawig und Daw.
Tühhi ledig und nichtes.
Truw treulig und Treu.
Tõtter einfältig und Einfalt.
Wangk ein Gefangener und Gefängnüs.
Weert würdig und Würdigkeit.
Wallato ein Schalck und Schalkheit.

Man hat auch sonst noch Adjectiva, welche von denen

denen Adverbiis und præpositionib. herkommen / als:

Ennene ab enne vor.
pehlene â pehl droben.
poolone â pool.
püstlick â püsti auffwerts.
weliane â welia draussen.

Vom Genere.

Genus haben die Östhen nur eines / nembl. das omne, gebrauchen an Stat dessen die articulos ük und se.

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
ük	õhhet	N. Se	Need
õhhest	õhhede	G. Sest	Ne / nende
õhhel	õhhelle	D. Sel / selle	Neile
õhhe	õhhet	A. Se / sedda	Need / nemãt
ük	õhhet	V. O Se	idem.
õhhest.	õhhelt.	A. Sest / selt.	Neist / neile.

Mercke:

1 Das Masculi / Fœmini num geben sie durch inne / ick als: Sohma linne lick sohma mees / naine.

2 Wenn die Östhen wollen sagen ein Wage / ein Zaum / so sagen sie in plurali;

öhhet Rattat / öhhet waljat;
gleich wie die Lateiner sagen;
Literæ ein Brieff /
unæ Nuptiæ eine Hochzeit.
weilen diese Wörter in Singulari ein ander Bedeutung haben / als:
Rattas ein Ratt /
walli Streng.

Declinatio.

Die Östhen haben nur eine Declination.

	Singularis		Pluralis
ist ein	Consonans, Vocalis.	N.	T.
	ST.	G.	DE.
	L.	D.	LLE.
wirfft das st. Genitivi weg.		A.	T.
	Ist gleich dem	V.	Nominativo.
	ST. LT.	A.	ST. und LT.

Etliche Special Regulen.

1 Vom *Nominativo*.

Der Nominativus ist entweder ein consonans:

b	Leib Brodt.	p	alp gering.
d	pormand die Diele.	r	oddar Gerstem.
g	meng das Spiel.	s	porsas das Ferckel.
h	Töh die Arbeit.	t	rocht das Kraut.
k	wask das Erk.	w	Lehaw feist.
l	Keel die Zunge.	x	Jennix ein Hase.
m	Loom die Creatur.	z	Selz Gesellschafft.
n	Ackn das Fenster.		

oder ein

	Vocalis		Diphthongus
a	Kahha Geld.	ai	Lai breit.
e	Lagge die Bühn.	ei	Tei Laus.
i	Tulli Feur.	ee	Tee Weg.
o	neggo Gestalt.	oy	Koy Wermuhe.
u	Luggu zahl.	ui	Nui Prügel.

2. Vom *Genitivo*.

Ein jeder Consonans und Diphthongus nimbt zu sich st mit dem vocali radicali a e i und u.

Ein ieder Vocalis aber nimbt das st alleine zu sich / als:

Leibast / keelest / Selzist / Rohhust / Kahast / laggest / tullist / neggust / luggust.

Mercke:

1 Die zusammen gesetzte Wörter auß den casibus rectis oder obliquis werden nicht beyde / Sondern nur das letzte decliniret, als:

Öh-hirm öh-hirmust Nachtschrecken.
Red-sepp / Red-seppast Schneider.
Lindo-mees / Lindo-meehest ein Vogler.
wölga-raamat / wölga-raamatust Schuldbuch.

2. Ch Verendert den Genitivum in h, und das h in ch / als:

Lecht ein Blatt — Lehhest.
Techt ein Zeichen machen — Tehhest.
Rocht Kraut — Rohhust.
Tocht Dager — Tohhust;
Aber kohhus das Gericht hat kochtust.

3. Die sich endigen auff ein be und ge und den Consonantem dupliren, haben einen zweyfachen Genitivum.

Höbbe Silber/ hat höbbest und höbbedast.
Söggе blind/ hat söggest und söggedast.
Außgenommen Jögge jöggest ein Bach.

4. Die sich auff ein ne endigen / die endern das einfache n in ein s / doppelte nn in ss

als Tulline tullissest
Innimenne innimessest/
Außgenommen Ahne/ könne / unne behalten st/ alß Ahnest/ könnest/ unnest.

5. Die sich auff ein i endigen / und den Consonantem dupliren, die werffen entweder einen oder beyde Consonantes hinweg / und nehmen st mit dem Vocali alleine zu sich/

als:

Meggi ein Berg/ — mehjest
Welli ein Feld — haben — weljast
Kessi eine Hand — Kehjest
Kirri die Schrifft — Kirjast.

Auß-

Außgenomen Kassi eine Katz / tössi wahr/ Merri das Meer/ werri Blut/ nehmen bloß st zu sich.

6. Die sich auff ein o endigen/ die endern das o in u / als:

Hobbo Mutterpferd/ hobbust.
Sallo ein Hegebusch / sallust.

7. Die sich endigen auff ein b d g k t und s die werffen den vorgehenden consonantem gemeinlich hinweg.

Kuld Gold/ — kullast.
Jalg Fueß/ — haben — jallust.
Siuck ein Schlange/ — siuwust.
Mees ein Man/ — mehest.

8. ck wird gantz weggeworffen

Aick Zeit — Aiast.
Poick Sohn/ — haben — poiast.
Kesk Gebott — kessust.
NB. Lesck ein Wittib hat lessest lessedast.

3. Vom *Dativo.*

Der Dativus wirfft das st Genitivi hinweg und nimbt das l oder lle wieder zu sich.

4. Vom *Accusativo.*

Der Accusativus singularis behält den vocalem Genitivi, und wirfft das st hinweg / aber das u Genitivi endet er in o /

als:

Arm die Liebe / armust/ armo.

pörm

pörm der Staub/ pörmust / pörmo.
pöld ein Acker/ pölduſt/ pöldo.

Der Accuſativus pluralis iſt dem Nominativo gleich und endet ſich auff ein t welches zuſammen gezogen wird/ wo der letzte conſonans in Genitivo kan eingezogen werden/ als:

Meehet naiſet/ lapſet/ Englikeſſet;
machen mehſt/ naiſt/ laſt/ Englikeſt.

Alſo im Geſangbuch pag. 334/ 336.
wainlaſt für wainlaſet..

5. Vom *Ablativo*.

Der Ablativus ſingularis und pluralis ſind gleich/ und werden nur durch den articulum unterſchieden: denn der ſingularis hat ſeſt und ſelt
pluralis neiſt neilt/

IV. Comparatio die iſt

Regularis Suhr/ ſuhremb.
walgk/ walgemb.
Irregularis Heh/ parramb.
püſſokenne/ wehhemb.

Dem Comparativo / Superlativo wird hin zugethan amb oder emb/
keicke amb/emb.

V. Species iſt primitiva.
derivativa.

Wie die Derivativa von den primitivis herkommen

kommen zeiget der S. Guzlavius in ſeiner Grammatica. Kürtzlich; ſie ſprechen auß

Die Patronymica durch das Wörtlein poick/ als:
Jahni-poick.

Die Poſſeſſiva durch die Regulam Subſtantivum cum Subſtantivo, als:
Iſſa-Rahha/ Emma Kuhb.

Die Gentilia durch linne/ lick;

die Männer / Weiber durch linne lick/ wenna-linne/ lick/ das iſt/ wenna mees/ naine.

Die Diminutiva durch das Wörtlein kenne/ als Solm ein Knote/ Solmakenne Knötlein/ Schläufflein.

Die Denominativa auff mancherley weiſe/ Als:

1. Die Künſtler nennen ſie entweder von den Inſtrumenten, damit ſie umbgehen/ mit dem Wörtlein mees/ als:
Mengo-mees ein Spielman; oder von der materi, darauß ſie etwas machen mit dem Wörtlein ſepp/

Als:
Raud-Sepp Schmid/ Redſepp ein Schneider.

2 Die officialen und Diener nennen ſie von ihrem Ambt und Dienſt.

Iſt

Jst er in hohem/ geringen/ setzen sie hinzu das Wort Jssand als Kircko Jssand Kahdi mees/ pois Kelri mees karja pois.

3. Die Personen nennen sie von ihrem Stande oder condition, als:

Moisnick Mois ein Hoff.
Koddanick vom Kodda ein Haus.
Mahmees mah das Land.

4. Ein ding nennen sie von der materi, daraus es gemacht ist/ als:

Kullane Kulda karrickas.
Kõbbene oder Kõbbe
Kiwwine Kiwwi pormand.
Wüllane wülle rihde.

Die Verbalia endigen sich in

minne opminne.
us als oppus/ oppedus.
ta oppia.

Hieher gehören auch die Numeralia. Es zehlen aber die Bauren bey 10/ 20/ 30. ükkümmen/ kakskümmen.

VI. Figura ist

Simplex als Kiwwi/ Sepp/ Mees.
Composita als
Saukiwwi ein Ziegelstein.

Red-

Redsepp ein Schneider.
Püssimees ein Schütze.

II. Vom Pronomine.

Die *Pronomina* sind diese:

Minna Ich/ ma.
Sinna Du/ sie sagen auch; sa.
Temma Er/ ta.

Se est Relativum hic, hæc, hoc.
Seh est Demonstrat. ille, illa, illud.

Omma/hennes est Sui Possessivum.
Sesinnane/ Ninnane est Hic Demonstrativum.
Sesamma is, ea, id.

Kes/wer? ke/der/ kumb/welcher/Interrog. & Rel.
münno meus,
Sinno tuus,
Temma suus, Possessivorum vicem sustinent.
hendes suus est Reciprocum.
meije und meite noster, nostras.
teije und teite vester, vestras.
Jssi ipse.
Kekit/ kenckit/ quidam, aliquis.
ükkit/ üchtekit/ nemo, nullus.
middakit/ aliquid.

Sie werden also decliniret:

Singul.		Plural.	
Minna/ Sinna	N.	me/meſſe/	teſſe.
		meite/	teite/
uſt.	G.	meide/	teide/
		mejede.	tejede.
ul.	D.	meile/ meidele.	teile/ teidele.
		meit/	teit/
mind/ ſind/	A.	meitet/ meidet.	teitet/ teidet.
iſt gleich dem uſt & ult.	V.	Nominativo.	
	A.	meiſt & lt.	teiſt & lt.
Temma/omma	N.	need/ nemmat.	ommat/
aſt/	G.	nende/ ommade/	
al/	D.	neile/ ommalle/	
Temma/ Tedda. omma	A.	wie der Nominativus,	
iſt gleich dem aſt.	V.	Nominativo.	
	A.	neiſt/ ommaſt.	

N. hend/ hendes/ hennes.
G. hendeſſeſt/ henneſſeſt/
D. hendeſſel/ henneſſel/
A. hend/ hendant/ henneſſe/ henneni.
V. Caret.
A. hendeſſeſt/ & henneſſeſt/ hendeſſelt/ henneſſelt.

in utroq; numero. Sing.

Singul.		Plural.
Kes/ke/ kumb/	N.	Ke/kumbat/
Kenneſt/kumbaſt/	G.	Kennede/kumbade/
Kennel/kumbal/	D.	Kennelle/kumballe/
Kenne/ kumba/	A.	Ke/ kumbat/
Kenneſt/ kumbaſt.	A.	Kennelt/kumbalt.
Kekit/keddakit/	N.	
Kekiſt/keddakiſt/	G.	
Kellekit/öhhellekit/	D.	Plurali caret.
Kennekit/üchtekit/	A.	
Kenneſtkit/öhheſtkit.	A.	

middakit wird nicht decliniret.

Seſinnane und Seſamma

werden beyde ſimplicia in allen caſibus decliniret:

Seſt ſinnaſeſt/	G.	Seſtſammaſt/	
Selſinnaſel/	D.	Selſammal/	
Se Sedda ſinnaſe/	A.	Se Sedda	ſamma/
Seſtſinnaſeſt.	A.	Seſt ſammaſt.	

Plural.

Needſinnaſet/	N.	Needſammat/
Ne/nende ſinnaſede/	G.	Ne/nende ſamade.
Neil ſinnaſelle/	D.	Neile ſammalle.
iſt gleich dem	A.	Nominativo.
Neilt ſinnaſelt.	A.	Neilt ſammalt.

Jssi / minno / sinno / temma / meſſe / teſſe / werden nicht decliniret, sondern allen casibus hinzu gesetzet.

III. Vom Verbo.

Das ist Personale, und Jmpersonale; beydes Activum und Passivum: Kan aber nicht conjugiret werden ohn die verba fundamentalia,

Ollen und Sahn.

Es hat das Verbum nur eine Conjugation,

Activum.

Singul.	Plural.
Indicativus.	
Minna	Meſſe
Sinna	Teſſe
Temma	Nemmat

Præsens.

1. n.		1. me /
2. t.	additis vocalibus	2. te /
3. b.		3. wat.

Imperfectum.

1. in /	1. ime /
2. it /	2. ite /
3. t.	3. it.

Perfectum.

1. ollen	1. olleme
2. ollet (nut.	2. ollete (nut.
3. on	3. ommat

Plusquamperfectum.

1. ollin	1. ollime
2. ollit (nut.	2. ollite (nut.
3. olli	3. ollit

Futurum.

1. Tahhan / Sahn	1. Tahhame / Sahme
2. Tahhar / Saht (ma.)	2. Tahhate / Sahte
3. Tahhab / Sahb	3. Tachtwat / sahwat

Imperativus

Hat nur ein einziges Tempus / und kombt vom Infinitivo ma /

welches entweder ganz ausgelassen / in ko geendert wird;

armaſſama / keima / lõhma / tullema / Sta / Kei / lõh / Tulle.

Sing. Stako / keicko / lõhko / tulcko.

Plur.	1. kem meſſe	em meſſe
	2. ket teſſe oder laſt	et teſſe (ma.
	3. ko / kut nemmat	ut nemmat

Optativus.

Singularis.	Pluralis.
Præsens & Imperfectum.	
1. Xim /	1. Ximme /
2. Xit /	2. Xitte /
3. X.	3. Xit.

Perfectum & Plusquamperfectum.

1. ollexim		1. ollexímme
2. ollexit	(nut.)	2. ollexítte
3. ollex		3. ollexit

Futurum.

Sing.		Plural.
1 Sahxin/woixin		1Sahxiñe/woixiñe
2Sahxit/woixit	(ma.)	2Sahxitte/woixitte
3Sahx/woix/		3Sahxit/woixit

Conjunctivus

Jst gleich dem Indicativo, nur daß die particulæ werden hinzu gethan/ als:

Præsenti	Eht.
Imperfecto	Kus.
Perfecto	Eht ollen.
Plusquamperfecto	Kus ollen.
Futuro	Kus sahn.

Infinitivus.

Præsens & Imperfectum	ma.
Perfectum & Plusquamperfectum	nut olla.
Gerundium & Supinum	da.

Participia.

Præsens. ia/ mas/ ma.
Futurum. ke sahb ma.
Nomen verbale. minne.

pas-

Passivum.

Das Pasivum hat nur ein einziges Wort/ welchs vom Perfecto Activo herrühret/ und mit den Verbis Fundamentalibus zusammen gesetzet wird.

Sing.		Plural.
Minna		metje
Sinna	Indicativus.	tetje
Temma		nemmat

Præsens.

1. Sahn		1. Sahme
2. Saht	(tut.)	2. Sahte
3. Sahb		3. Sahwat

Imperfectum.

1. Sain		1. Saime
2. Sait	(tut.)	2. Saite
3. Sai		3. Sait

Perfectum.

1. ollen		1. olleme
2. ollet	tut	2. ollete
3. on	sahnut.	3. ommat

Plusquamperfectum.

1. ollin		1. ollime
2. ollit	tut	2. ollite
3. olli	sahnut.	3. ollit

Futurum.

1. Sahn/pean		1. Sahme/peame
2. Saht/peat	tut	2. Sahte/peate
3. Sahb/peab	sahma.	3. Sahwat/peawat

Impe-

Imperativus.

Præſens & Imperfectum.

1. caret.	1. Sahkem meſſe
2. Sah ſinna (tut.)	2. Sahket teſſe
3. Sahko temma	3. Sahkut nemmat

Optativus.

Præſens & Imperfectum.

1. ollexin	1. ollexim̃e
2. Eht ollexit (tut.)	2. Eht ollexitte
3. ollex	3. ollexit

Futurum.

1. Sahxin/ woixin	1. Sahxim̃e/ woixim̃e
2. Sahxit/ woixit (tut)	2. Sahxitte/ woixitte (ſahma.)
2. Sahx/ woix	3. Sahxit/ woixit

Conjunctivus

Iſt dem Indicativo gleich/ nur daß die particulæ werden hinzu gethan:

Præſenti	Eht minna ſahn.
Imperfecto	Kus minna ſain.
Perfecto	Eth minna ollen.
Plusquamperfecto	Kus minna ollin.
Futuro	Kus minna ſahn.

Infini-

Infinitivus.

Præſens & Imperfect.	tut	ſahma.
Præterit. & Plusquamperfect.		olla.

Participia.

Præteritum.	tut.
Futurum.	Ke ſahb (tut) ſahma.

Impersonalia Activæ Vocis:

Söhxe		iſſet.
ütteltaxe		ſaget.
Kirjotaxe	man	ſchreibet.
Hühdtaxe		ruffet.
Söhtetaxe		ſpeiſet/ futtert.

Paſſivæ Vocis:

Söhti		gegeſſen.
Johti		getruncken.
Jaggati	es ward	getheilet.
Pillati		verſpillet.
Matteti		begraben.
Kihſuti		geplündert.

IV. Vom Adverbio.

1. Loci/ die einen Ohrt bedeuten:

Kuſſa wor?	Kuſt woher?
Ko pohle wohin.	Kougkel weithin.
Liggi/ liſſi nahebey.	

In Loco an einem Ohrt:

Sihn / Sijn hie / Sehl / Sâl da /
Majal anders wo.

öhhes einem
töises andern
keickes paigkas / an allem Ohrte.
sehlsammas demselben
Sees / siddes / drinnen.
Weljas / ouwes / drauſſen.
Kuſſakit nirgends.

De Loco von einem Ohrt:

Sihdt / Sijdt von hinnen.
Sehlt / tehlt von dannen / dort her.
majalt anders woher. üllewelt von oben herab.
kougkelt von fernen.

Ad locum zu einem Ohrt:

Tenna / seise hieher. sinna / dorthin.
sisse / hinein. welia / ouwe hinaus.
sinna samma paigka / eben dorthin.

Tenna / Sinna pohle hieher / dorthin werts.
ülle / alla spitte hinauff / herunter werts.
Ette / tagga vor / rück

Per locum durch einen Ohrt.

Sihdt / Sehlt lebbi hie / da durch

Sihdt / Sehlt kouto hieher / daher durch.
Sihdt / Sehlt möhda hie / da fürüber.

2. Temporis, die eine Zeit bedeuten:

mil al / ajal wenn / zu welcher Zeit?
Nühd / nüüd nun. tenna / tennapehw / heute.
iggapehw / täglich.
otze nühd /
se Aigka / ietzund / de tempore præterito.
paraigkas /
parhilda /
warse / mewarse /
möh / möhwarse / alsbald
möhda warse / de tempore præſenti.
Seddamaid /
noppest bald / de tempore
noppedast geſchwind / futuro.
Eile Geſtern / hohme Morgen /
eile Vorgeſtern /
Tunna hohme übermorgen /
tohn am nähermahl /
Eile Geſtern und Ehegeſtern /
hohme tohn Heute und Morgen /
warra frühe / hilia / hilda Späte /
ülle warra alzu Frühe /
hilja Späte /
hohmselt des Morgends.

öchtul des Abends/
töisel hohmickul den andern Morgen/
ickas

it. aial/
iggal tundil Allzeit/ Allwege. jergkest stets.

öigkel
kurjal Aial zur gelegen / zur ungelegen Zeit.

öigkel
kurial tundil zur glückseligen Stunde/ unglückseligen Stunde/

wahhelt/ wahhest/ bißweilen/
weel mitte/ noch nicht. jo/ allbereit.
töistkorda/ ep olle kouwa/ neulich.
Ammokit unlängst.
igganes jemahls/ immer.
Eal/ eales/ ellades/ niemahls/ nimmer.
Enne muust/ vormahln.

Enne sedda aigka / pölwa Vorzeiten.

Enne se Ilma / Ilma lohmisse vor Erschaffung der Welt.

Enne keick aja / aßja vor anfang der Welt.

Enne kouwa aja/ vor langer Zeit.

wannal ajal / pölwal in alten / vorigen Zeiten.

Emmis biß/ Kouwe lange/
öhhe ürrikesse aja ein kleine weile.

ilma ozata / jelles jetmatta un aufhörlich / ablässig.

iggawessel ajal zu ewigen Zeiten.

öhl/ öhsel/ des Nachts. pehwal/ des Tages.
öese ajal/ zu Nachtes zeiten pehwa ajal zu tages
pimmes/ im finstern. walgkes/ bey Tage. (zeiten.
Kucka laulul/ im Hanenkräht.
hemmarus im Tagen.
igga pehwa/ alle Tage. igga ahsta alle Jahr
iggal pehwal/ täglich. iggal ahstal/ jährlich.
Kunni/ so lange. senni/ biß so lange.
tennani/ bißher. ommanick otza/ bis ans Ende.
perrast sedda aigka/ hernach.
eddespitte/ hinfort.
silma pilgkmisse aja/ ein Augenblick.
Ensel neddalal/ minnewal ahstal/ i. e. ke lex neddal/ ahst/
vergangen Woche/ Jahr.
Tullewal neddanal/ ahstal.
ke tulleb neddal/ ahst. künfftige Woche/ Jahr.

Numeri, die eine Zahl bedeuten:

mittus/ wie viel? sittus/ so viel.
mitto kord/ wie viel mahl. sitto kord/ so viel mahl.
ükkord/ einmahl. kakkord zweymahl.
arwast selten. saggedast offt.
mond viel
sadda kord 100 (mahl.
tohhat 1000

Affirmandi, die etwas bejahen:

neh/ Ja. töhst/ töddest/ warlich/ fürwar.
töh pohlest. idem.

wist/ wissist/ gewiß.
kindlast/ ôhe kindlast/ festiglich.
koggones/ kohldes gäntzlich/ gantz und gar.

Negandi, die etwas verneinen:

ep/ mitte/ ep mitte/ nein. ent/ engk/ ewat nein.
eal/ eales/ ellades nimmer /
minckit sarnasel kombel/ durch auß nicht/ auff keinerley weise.
iß/ erra/ polle/ ep olle mit nichten/ keines weges.

Demonstrandi, damit man etwas zeiget:

neh/ nehtsa/ wahta / katzo/
eth neh/ eth wahta/ eth katzo/
kassa neht: siehe.

Declarandi, damit man etwas erkläret:

moista / verstehe. panne tehhalle/ mercke.
nimmeta/ nemblich. nimmi ka/ nahmentlich.

Optandi, damit man wünschet:

eth / ach das!
andko
tachtis Jummal das gebe / walt GOtt!

Ordinis, die ein Ordnung bedeuten:

essimar/ essimal kordal/ zum ersten mahl.
tôisex/
tôisel kordal/ zum andern mahl.
tôist worpi/ hawa
kolmandax /
kolmandal kordal/ zum dritten mahl.

perrast

perrast/ seh perra/ perrast seh/ darnach.
seh pehle/ darauff. wihmax/ wihmselt/ endlich.
keicke wihmax/ wijmatti/ zum letzten.

Similitudinis, die eine Gleichheit bedeuten:

ninda/ kui/ kudt/ also. ninda kudt/ gleich als.
sel kombel / des gleichen/
selsammal kombel / desselbigen gleichen.
otze ninda/ eben also.

Interrogandi, damit man fraget:

kas/ ob. mix/ kus ninda/ warumb so?
minckperrast / warumb?
kust/ kohhest/ kohpohlt/ woher?
kust kout / woher durch?
mil al / mil ajal zu welcher Zeit?
kui kouwe/ wie lange? oncks kouwe/ ists lange?
mittus / ko palio / wie viel?
mitto kord / worpi
mittus hawa wie offt?
kui / kuitao wie?

Quantitatis, die eine Quantitet bedeuten:

palio/ viel. püssut/ wenig. küll/ gnug.
ennamb/ mehr. ûx nattoken/ ein klein wenig.
hirwe/ sehr viel.
üppris paljo/ gar zu viel.
ülle püssut/ wenig.
tippotomatta.
kohldes/ koggones/ gantz und gar.

ülle

ülle suhr/ ülle jelle suhr über die masse groß.
selge
subbi (sant/ gantz und gar arm.

Qualitatis, die eine Beschaffenheit bedeuten:

awwaraſt /
ochtraſt/ reichlich.
rickaliſt/
ausaſt / auwusaſt/ Ehrlich.
aggaraſt / ussinaſt / fleissig.
haggeraſt / geschwind.
hehsti / hehste/ woll.
kuriaſt/ i/ e/ höhleſt übel.
hehmeelel/hehmeele ka / gern.
üllemeelel/ üllemeele ka/ ungern.
hirmsaſt/ i/ e/ greulich/ schrecklich.
hulluſt / thörlich.
heckiſelt / plötzlich.
ilmsi/ awwalickuſt / offenbahrlich.
julgkeſt / iulgkedaſt/ kühnlich.
issikeskes / untereinander.
issipeines / issipennes absonderlich.
kebjaſt / leichtlich.
kyrrhate n. wyrrhate kümmerlich. jämmerlich.
kabbinal/ n. tümminal / Vngestüm.
kindlaſt/ i/ e/ Auffrichtig.
kauniſt/ illusaſt/ hübsch und fein.
kassinaſt/ keusch und züchtig.
laiaſt/laiaſaliſt breyt und weit.

laggaſt/

laggeſt und laggedaſt/ weit und breit.
laiſkeſt/ unfleißig. lühhidelt/ kürtzlich.
kahhel kombel/ zweyer
monne sarnasel kombel/ auff ley weise.
ni/ ninda/ also. noppeſt/ noppedaſt/ eilend.
kerredaſt/ geschwind. öigkeſt / recht.
palwel/ bittlich. pitkaliſt / langsahm.
peoteuwil/ bey Hand voll.
roppeſt/ roppedaſt/ unhöflich.
ruttolickuſt/ mit Vngestüm. rochkeſt/ reichlich.
rippokaſt/ hangend.
sallaja/heimblich silma nehhes/ Augenscheinlich.
sitkaſt/sitkaliſt / karglich.
süggaſt / süggaweſt/ tieff.
subbi/koggones/gantz. taſſaſt/ schlecht und recht.
töhſt/töſſiſt/
töddelickuſt / warhafftig.
töiteſt/ töitalickuſt/ volnkomlich.
ussinaſt/ fleissig. waſtodickuſt/ gegenwertig.
waggaſt/ from und still. wilalt/ kaum/ knap.

Intendendi, die etwas groß machen:

wehga/ wehl/
wawaſt/wahhuſt/ sehr.
weggiwaſt/
kui
ni (wehga) wie so sehr.
koggones/
kohlges / gantz und gar.

Remittendi, die etwas nachlassen:

hiljut/ hiljokeſt/
piſſi/ aja perraſt/ ſanfft/
jergke perra/ gemählig/
anna aigka/ allgemach.
pea/ ſchier/ bey nahe.
nappiſt/ naljal/
waiwal/ otze waiwal/ (kaum.
willalt/
kohmal/ koomel/ enger. lehhemmel/ näher.
püſſut/ ein wenig.
püſſut ennamb/ parramb/ ein wenig mehr. beſſer.

Dubitandi, die da zweiffeln:

emmick/ immick/ vielleicht.
kes tehb/ wer weiß? woib küll olla/ es kan wol ſeyn

Celandi, die etwas verhelen:

ſallajaſt/ warjul/ in geheim/ verborgen.

Minuendi, die etwas verringern:

ſeddack/ ſeddakit/ das nicht/ nicht ſo viel.
ſedda wehhemb/ keick wehhembaſt/ zum am wenigſten.

Separandi, die etwas abſondern:

iſſipeines/ beſondern. iſſiehranis/ inſonderheit.
ilma/ ohne.

Com-

Comparandi, die etwas vergleichen.

ennamb/ mehr. wehhemb/ geringer.
palio ennamb/ wehhemb/ viel mehr. geringer.
keick ennam wehhem baſt (am meiſten. wenigſten.
keicke eſſimalt/ am eheſten.
ni heſti kudt/ ſo wol als.
iſſiehranis/ fürnemblich.

Congregandi, die etwas verſamblen:

öhhel hohpil/ zuſammen.
öchtliſte/ öchtliſſe zugleich.
lebbi ſeckamiſt/ durch einander.

Excludendi, die etwas ausſchlieſſen:

ürnes/ ürpeines/ ürpennes/ nur allein.

Eventus, die einen Außgang bedeuten:

koggomatta/ ohngefehr. tehdmatta/ unwiſſend.

Jurandi, damit man ſchweret:

töhſt/ töddeſt/ töh pohleſt/ fürwar.
Jummala ees/ für GOtt/ bey GOtt.
wiſt/ wiſſiſt/ gewis.
ni töhſt kudt Jummal on (ellab)
So war als GOtt iſt (lebet.)
ſe on wiſſiſt töſſi/ das iſt gewißlich wahr.

Prohibendi, die etwas verbieten:

ep/ ep mitte/ erra/ mit nichten.

minckit ſarnaſel kombel / keines weges/ durch aus nicht.

Concedendi, die etwas zugeben.

olcko / olcko küll (ninda.)
es ſey alſo/ ich laß es geſchehen.
minno pohleſt woib küll olla/ ſündida.
meiner wegen kans wol geſchehen.
ſündko ninda/es geſchehe alſo.

Vocandi, damit man ruffet:

kuhle/ hör. kas kuhles/ kas ſa kuhlet/ hörſtu?

Comparatio Adverbiorum.

hehſte/wol. parrambaſte/ beſſer.
keicke parrambaſte/ am beſten.
püſſut wenig/ wehhembaſte weniger.
keicke wehhembaſte/ am wenigſten.

V. Von der Conjunction.

Copulativâ, die etwas bindet.

nincк/und. kahs/ auch. mollembaſt/beydes.
ni hehſti kudt / ſo wol als.

Disjunctivâ, die etwas trennet.

woi/ echk oder. ellick/ entweder.
erranis / ſondern.

Conditionali, die etwas bedinget.

kui / kus ſo. kus ep/ kus mitte/ wo nicht.
muihto / ſonſten.

Conceſſivâ, die etwas nachgibet.

küll zwar. eth

eth küll/
echk kül/ ob wol/ ob zwar.

Adverſativâ, die ſich wiederſetzet.

ſihskit/dennoch. kummatakit/ jedoch.
toch/ doch. aggas/ waid aber.

Rationali, die ein Vrſach einwendet.
Cauſali,

ſaſt/ minckperraſt denn.
ſeperraſt/ ſemperraſt darumb.
eth ep/ eth ep mitte auff daß nicht.

Concluſivâ, die etwas ſchlieſſet.

ſeperraſt/ derowegen. ſemperraſt / darumb.

VI. Von der Præpoſition.

Etliche Præpoſitiones ſind litterales, und beſtehen auß bloſſen Buchſtaben/

ll/ lt/ lle/ e/ t/ ſt/ tte: item das s; wie auch ta oder to privativum, und bedeuten:

In einem Orthe/ als ll/s;

temma on kirckul oder kirckus.
Er iſt in der Kirchen.

Zu einem Ohrte/ als e/ lle/ tte;

temma lehb kirckulle oder kirckoe/
Er gehet zur Kirchen.

Von einem Ohrte/ als lt/ t/ ſt;

temma tulleb kirckult oder kirckuſt/
Er kombt auß der Kirchen.

Etliche sind Dictionales, und bestehen aus ganzen Wörtern/ als:

jure zu.	jures / bey.
ette vor.	eddes für.
wasto wieder.	kohhal / gegen.
pohl nach oder zu.	ka und kaas / mit.
ümber umb.	ülle über.
perrast wegen.	ilma ohn.
lebbi durch.	tagga hinter.
liggi / lissi nahe.	kougkel ferne.
sisse in.	sees / siddes idem.
ouwe hinaus.	ouwes draussen.

Wenn diesen Præpositionibus dictionalibus die literales hinzu gethan werden / haben sie ihre eigene Bedeutung:

In einem Ohrte.	zu einem Orthe.	vō einem Orthe.
jures bey /	jure zu /	jureſt von.
ees / eddes für /	ette vor /	eeſt / eddeſt von.
pohl / pool da /	poole dahin /	pohleſt daher.
weljas / ouwes draussen.	welja / ouwe hinauß.	weljaſt / ouwuſt von aussen.
sees / siddes drinnen /	sisse hinein /	sisseſt daheraus.
seas / sehhas darunter /	secka darunter /	seaſt / sehhaſt draus.
pehl droben /	pehle darauff /	pehlt von oben.
perral zu /	perralle hinzu /	perralt von.
tagga dahinten /	tagga nach /	taggaſt von hinten.

Von

VII. Von der Interjection.

formulæ

Admirandi, Verwunderungs-formulen; woi woi!
hoidko Jummal / behüte GOtt!

Ejulandi, beklagungs Formulen;
minna waine / Ich Elender!
och minna waine sanc / ach ich armer Bettler!

Imprecandi, Fluchens und übel-wünschens Formulen;
waiwa n. hedda / wehe!

Irridendi, Bespottungs Formulen;
sebba mo assi / rihst / willi / ein schön Ding / Sache!

IV. Vom SYNTAXI.

Die meisten Regulen kommen mit den Lateinischen und Teutschen über ein. Doch nimmet der Baur allemahl den Syntaxin nicht in acht; Saget;

kax Issandat tulleb / für / tullewat / Es kommen zween Herrn.
kus on teggiat / sehl on neggiat; für / ommat. wo Arbeiter sind / da sind auch Zuseher.
temma luggeb rahmat / für rahmato / Er liesest.

Dilij mind

mind is olli koddo mitte/ i.e. minna is ollin/
Ich war nicht zu Hause.
sind sahb minna/ i.e. sinna saht minna/
du must gehen.

1. Vom Articul.

Wo und an welchem Ohrt der Articulus ûr/ und se/ ihre Stelle haben/ lehret der S. Gutzlavius weitläufftig: wir wollens kurtz fassen:

Der Articulus wird gebrauchet;

1. Wenn man auff etwas gewisses deutet/ als;

temmal on ûr hergk/ er hat einen Ochsen.
ssto seh wanckri pehle/ steig auff diesen Wagen.

2. Wenn man etwas metaphorisch beschreibet;

se Innimenne on ûr Koûr/ Sigga/
der Mensch ist ein Hund/ Schwein.

3. Wenn man einen Menschen eigentlich wil benennen oder beschreiben/ entweder nach seinen Tugenden/ oder Lasteren.

temma on ûr heh/ waggamees/ Herris/ warras/
Er ist ein guter frommer Kerl/ Schelm/ Dieb.

NB. Wo selbst der Articulus auch wol kan weg gelassen werden.

Der

Der Articulus wird nicht gebrauchet;

1. Wenn man etwas nennet oder andeutet;

wotta ramato/ nimb das Buch oder Brieff/
kiwwi den Stein/ puh das Holtz.
nicht; wotta ôhhe oder sedda ramato.

2. Wenn man einen Ohrt oder Stelle andeutet/

minne kircko oder kirckulle/ gehe in die Kirche.
astu wanckri oder wanckrille/ steig auf den wagē;
und nicht/ minne seh kircko/
astu seh wanckri.

3. wenn man eines Dinges Ursprung materi, oder Instrument beschreibet;

Innimenne on muldast techtut/
der Mensch ist aus Erden gemachet.
Se rihd on Sijdist/ wûllast/
das Kleid ist von Seyden oder Wollen.
temma lôôb mûnd puh/ witzaka/ Er schläget mich mit einem Holtze/ oder mit einer Ruhten.

2. Vom Nomine,

1. Substantivo.

1. Wenn zwey Substantiva zusammen stehen/ die ein Ding bedeuten/ so stehen sie in gleichem casu, als;

Issa/ Vatter/
Jummal poick/ GOtt der Sohn/
pôha waim/ H. Geist.

2. Wenn sie aber unterschiedene Dinge bedeuten / stehet das Erste in Accusativo, als;

Jummala n. Maria poick/
GOttes und Marien Sohn.
suh on Süddame Tulck/
Der Mund ist des Hertzen Dolmetscher.

3. Wenn das Substantivum eines Dinges Gestalt / Geschickligkeit oder Beschaffenheit andeutet / stehet es in Genitivo, als;

Jummal on suhrest / heldest / rochkest armust;

GOTT ist von - - - grosser / milder Güthe.

Christus on suhrest nouwust / wehjest / teggust; Raht / Macht / Thaten.

Ist von grossem

2. Adjectivo.

1. Mit dem Nominativo.

Ein Adjectivum und Substantivum stehen im gleichem Numero und Casu:

illus naine / ein schön Weib.
paljas möhck / ein blosser Degen.

2. Mit dem Genitivo.

Wenn ein Adjectivum eines Dinges Beschaffenheit

heit andeutet / so nimbt es zu sich einen Genitivum oder Ablativum:

tühhi rahhast / wiljast / Arm von Gelde / Korn.

südda on raske suhrest murrest /
das Hertz ist schwer von grossen Sorgen.

3. Mit dem Dativo.

Wenn die Adjectiva eine gleichheit oder Geschickligkeit / Eigen- oder Verwandschafft andeuten / oder auch das Wiederspiel / nehmen sie einen Dativum zu sich:

seh on minnul raske / das ist mir schwer.
se Surm on keickil ük sarnane /
der Todt ist allen gleich.

4. Mit dem Accusativo.

Wenn die Adjectiva eines Dinges Grösse / oder Länge / oder Breite anzeigen / geschiehet solchs in Accusativo:

se puh on kolmat suldat pitck /
das Holtz ist drey Fadem lang.
se kallew on kolmet kühnrat laj /
das Gewand ist drey Ellen breit.

5. Mit dem Ablativo.

Die Adjectiva die eines dinges Umstände bedeuten / werden in Ablativo aus gesprochen:

illus palgkest / schön von Gesicht.
haigke silmast / Kranck an Augen.
wessinut töhst / müde von Arbeit.
wabba pattust / frey von Sünden.

Mercke

Mercke:

Die Comparativi Superlativi nehmen einen Accusativum Ablativum zu sich/ welcher durch die Wörter/ kudt und kui/ sehs und sehhas/ suhremb minno/ i.e. kudt minna/ grösser denn Ich. keicke illusamb töisest/ i.e. töisede sehs der Schönste unter andern. erkläret wird/ als;

3. Vom Pronomine.

1. Das Relativum kes/ ke/ kumb/ stehet mit dem vorhergehenden Substantivo zwar in gleichem Numero, Aber nicht in gleichem Casu. Denn der richtet sich nach dem folgenden Verbo:

Se mees/ kumba sa linnas neggit/ andis mul sedda Rahmato kette/ kumb Saxa maalt tohtut on;

Der Kerl/ welchen du in der Stadt saheſt/ gab mir den Brieff in die Hand/ welcher aus Teutschland bracht ist.

2. In welchem Casu man fraget/ in selbigem muß man auch antworten.

N. kes sehl tulleb?	Issand.
G. kelleſt seh on?	Issandast.
D. kelle sa andsit?	Issandall.
A. kenne sa neggit?	Issanda.
A. kenneſt sa tullet?	Issandast.

N. Wer

N. Wer kommet da?	der Herr.
G. Weß ist das?	des Herrn.
D. Wem gabstu?	dem Herrn.
A. Wen saheſtu?	den Herrn.
A. Von wem kombstu?	vom Herrn.

Observat. 3.

Die Pronomina kekit vel kengkit/ keddakit/ üxkit/ &c. sind zwar bißhero von etlichen promiscuè und ohn Unterscheid gebrauchet worden; werden aber besser also distingviret, daß kekit und kengkit heissen quidam, aliquis. üxkit und üchtekit/ nemo, nullus. middakit aliquid. keddakit nihil. Also stehet;

Exod. 16. 19. errajetko kekit temmast middakit hoomenj/ niemand lasse etwas davon über biß Morgen.

Gal. 6. 3. kus kekit hend lasseb tutta/ temma on middakit/ kus temma doch keddakit on/ So sich Jemand läst düncken/ Er sey etwas/ so Er doch nichts ist.

Matth. 21. 3. kus teile kengkit middakit ütlema sahb/ so euch jemand etwas sagen wird.

Rom. 12. & seqq. on kellekit se kirja errasseljetamine &c. on kellekit üx ammet/ oppep kengkit/ matnitzep kengkit/ &c. Hat jemand weissagung/ &c. hat jemand ein Ambt/ lehret jemand/ ermahnet jemand/ &c.

Ioh. 19. Jesus kostas agkas keddakit/ Jesus antwortet aber nichts. Ibid.

Ibid. kas agkas Pilatus neggis/ eht temma keddakit wois tehha/ Als aber Pilatus sahe/ daß er nichts thun könte.

Ibid. Eth minna üchtekit süh temma pehle lösan/ daß Ich keine schuld an Ihm finde.

Ioh 18.9. Minna ollen neist üchtekit errakaotonut/ Ich habe derer keinen verlohren.

1. Cor. 2. 9. üchtekit silm on se nehnut / üchtekit körw kuhlnut/ n. üchteki Innimesse süddame sisse tulnut/ ke Jummal walmistanut on neile / ke temma armastawat/ Kein Aug hats gesehen/ kein Ohr hats gehöret/ und ist in keines Menschen Hertz gekommen/ das GOtt bereitet hat Denen/ die Ihn lieben.

3. Die Pronomina meije und teije werden zuweilen in die Verba eingeschlossen/ als;

pallumeije/ i.e. pallume meije / wir bitten.
tahhameije/ i.e. tahhame meije wir begehren.
palluteije i.e. pallute teije / ihr bittet.
tahhateije i.e. tahhate teije / ihr begehret.

4. Wenn der Nominativus und Accusativus Singularis temma Pluralis nemmat in einer Rede zusammen kommen/ ists besser/ daß sie durch einen andern Nomina- need / Accusativum tedda unterschieden werden:

temma on tedda (nicht temma) löhnut/ Er hat ihn geschlagen.

nem-

nemmat ommat need (nicht nemmat) otsinut / Sie haben jene gesuchet.

Also stehet/ Act. 4. 21. Sie dreweten ihnen und liessen sie gehen/ uñ funden nicht/ wie sie sie peinigten; nemmat ehherdasit need/ n. laskksit need wallales/ n. ep löidsit mitte/ kui nemmat need (nicht/ nemmat) nuchtlesit.

IV. Vom Verbo.

1. in gemein.

1. Das Verbum nimmet zu sich einen

Nomina	wer?
Genitivum, wenn ich kan fragen	wes?
Dativum, wenn ich kan fragen	wem?
Accusativum, wenn ich kan fragen	wen?
Ablativum, wenn ich kan fragen	von wem?

als;

N. Jummal on keick aßjat tühjast lohnut/ GOtt hat alle ding auß nichts geschaffen.

G. Christus on ür poick sest keicke körgkembast/ ist ein Sohn des Allerhöchsten.

D. keickil mah-Jlmal olli ür keel/ Es hatte alle Welt einerley Sprache.

A. wannat sickat lackuwat kahs hehmeelel Sohla / Alte Ziegen lecken auch gerne Saltz.

A. temma sahb pextut ommast issast/ Er wird geschlagen von seinem Vatter.

2. Das Passivum hat allzeit einen Ablativum, bey sich;

Jum

Jummal tahhab keickeſt Kaawaſt kijtetut ſahha/ GOtt wil von allem Volck gerühmet werden.

2. Inſonderheit vom Indicativo.

1. Die Verba, welche einen Sinn oder Affect bedeuten / nehmen zu ſich einen Nominativum, Accuſativum, mit dem ohn das Eth / als;

lohtſin/ lootſin/ heh mees ollit /
ma kuhlſin/ kuulſin/ eth ſa kuria teenut ollit/
luhlſin/ luulſin/ ſedda moiſtma
heh mehe ollewa/ (piddit/
oder; Sind kurja teenut ollewa/
ſedda moiſtma;

Ich hoffte / daß du ein guter Mann wehreſt/
Ich hörte / daß du böſes gethan hätteſt.
Ich meinte/ daß du ſolches verſtehen ſolteſt.

2. Die Verba, damit man etwas nennet/ als kutzun/ hühdan/ nimmitan; item, ſahn und lehn/ werden in Accuſativo ausgeſprochen mit dem x

Se mees hühdraxe nimmitaxe Jahnix / Topprix/

der Kerl heiſt Johann/ Chriſtopher.

Se pappir kuzutaxe lehbex/
das Papir heiſt man einen Zettel.
temma lehb wargax / herriſex/
Er wird ein Dieb / Schelm/ das iſt/ zum Dieb/ oder Schelm.

temma ſahb rickax / tühhiax
Er wird reich / arm/ Das iſt/
zum reichen oder armen Kerl.

2. Vom Imperativo.

Wenn der Imperativus etwas ge ver beut durch die particulam erra / ſo geſchichts mit dieſem Unterſcheid / daß die particula erra nach vor dem ge ver ſtehet/ als;

Tappa/ wotta/ tulle/ minne / erra
ſchlage todt/ nim/ kom/ gehe-weg.
erra tappa/ wotta / tulle / minne
ſchlage nicht todt/ nim/ kom/ gehe nicht weg.
Alſo betet man nicht recht im Vatter unſer: erra pehſta meit keickeſt kurjaſt/
ſondern: pehſta meit erra keickeſt kurjaſt.
Denn hie iſt kein Verbott / als in der 6. Bitte:
Erra ſahta meit kiuſatuſſeſiſſe;
Sondern vielmehr ein Gebott.
Alſo in dem Neuen Geſangbuch iſt nicht wol geſetzet/ p. 334.
need wainlaſt erra aja/ das heiſt;
Die Feinde treibe nicht weg:
Sondern vielmehr und beſſer. p. 336.
need wainlaſt aja erra ſihdt/
Die Feinde treibe weg von hinnen.

3. Vom Infinitivo.

Wo zwey Verba zuſammen kommen/ ſtehet

das letzte in Infinitive, welcher sich endiget auff ein

a oder da/

Wenn die Verba einen Willen oder Vermögen andeuten/ als;

woin
minna ep tahhan sedda tehha/
töhhin
kan

Ich wil es nicht thun.

darff ma

Die Verba Sahn/lehn/pean/ als;

ma sahn/lehn/pean. Ich werde/gehe/soll
söhma/ maggama/ luggema
essen/ schlaffen/ beten.

mas

Das Verbum lien/ welches auff den Insulen gebrauchet wird an Statt des sahn. Matth.24.

Sel ajal lieb ûr suhr willitzus ollemas/kudt ep olle olnut tennani/ep kahs ollemas lie;

Es wird als denn eine grosse Trübsahl seyn/ als nicht gewesen ist bißher/ und auch nicht werden wird.

V. Vom Adverbio.

Die Adverbia werden denen Verbis, Nominibus und anderen Adverbiis hinzugethan/ wie im Lateinischen/ als;

tulle noppest/ kom balde.

Te

Te ussinast/ nerwast/ arbeite fleissig/ lahm oder unfleissig.

kei hiljokest/ gehe sachte.

löh wahhust/ schlag frisch zu.

wesck keib hinckelle/

die Mühle gehet etwas umb.

Mercke:

1. Tennani sihdt sahto est temporis, loci, und heisset biß her. biß hieher.

Daher ist in dem Glaubens Gesange v. 11. übel gesetzet sihdtsaht/ und soll tennani heissen/ also: ninck münno eddes tenni (i. e. tennani) murra kandnut. conf. Dom. 25. post Trinit.

2. Ebenmässig sind die Adverbia temporis

itzund/
alsbald/ bald — welche das — præteritum, Præsens, Futurum

andeuten/ im Öhstnischen wol in achtzunehmen und zu unterscheiden/ wie daselbst angedeutet worden.

3. Die particula negandi iß wird allein in Geschefften gebrauchet/ wenn man einen befehliget/

iß keskis minna/ tulla/ tehha

Er wil nicht gehen/ kommen/ thuen.

4. Die particula emmis bis oder bis an/ wird zierlicher durch die Termination ni ausgeredet/ als;

Ajast ajani/ von Zeit zur Zeit.
pehwast pehwani/ von Tage zu Tage.

hoomickuſt keſckpehwani/
von Morgen bis zur Veſperzeit.
Pehſt jallani/ vom Haupt bis an die Füſſe.
otzaſt otzani/ von End zu Ende.
Sugguſt ſugguni/ von Geſchlecht zu Geſchlechte.
Nuuſeni bis an die Lenden.

5. Die particula erra wird zuweilen von dem Verbo abgeſondert:

Erra ſedda tee/ thue das nicht.
te omma töh erra/ verfertige deine Arbeit.
tappa ſe kanna erra/ ſchlachte das Huhn ab.

6. Selbige particula erra wird meiſten theils gebrauchet wenn im Teutſchen ſtehet

Auß/ als:

außbeſſeren/		parrandama.
außhelffen/		awwitama.
außlernen/		oppema.
außleſchen/	erra	kuſtuma.
außrecken/		wehndama.
außſpannen/		rackendama.
außzimmern/		tahhotama.

ab/ als:

abfreſſen/		ſöhma.
abnagen/	erra	nerrima.
abſchneiden/		leickama.
abreiben/		hajama.

be/ als:

berauben/	errar	tſſuma.

beſchnei-

beſchneiteln/	erra	leickama.
beſuchen/		otzima.

er/ als:

erforſchen/		otzima.
erfriſchen/		jahhutama.
ergeben/	erra	andma.
ergieſſen/		wallama.
erklären/		ſeljetama.

ver/ als:

verbrennen/		polletama.
verbieten/	erra	keelma.
verbergen/		peetma.
verderben/		rickuma.

weg/ als:

weggehen/		minnema.
wegnehmen/	erra	wottama.
wegreiben/		hajama.
wegthuen/		pannema.

zer/ als:

zerbeiſſen/		ſalwama.
zerbrechen/		murdma.
zerklopffen/		perma.
zernagen/	erra	nerrima.
zerreiben/		höerima.
zerreiſſen/		kiſtuma.
zerſchlagen/		perma.

NB. In welchen Wörtern aber beſagtes erra beſſer nach den vor ſtehet.

VI. Von der Conjunction.

1. Die Conjunctio hänget die Wörter und Reden an einander: metz kexub ninck plexub.
Ein wancker wingub ninck hullub /
der Wage kirret und knarret.

2. Die Conjunctio { Conditionalis / Rationalis }

kus / eth ist ein Zeichen des Conjunctivi.

3. Die Conjunctio Enclitica kah què wird auch zwischen die Wörter eingesetzet / als:
Sel kah öhl / in dieser Nacht.
Seh kah aßja perrast /
auch umb der Vrsach willen.

4. Die particula kit { ohn die / mit der } negativa, { bindet / trennet /
Cant. p. 76. auwustab need pehlekit
Er ehret sie auch.
Ep olle habba löngakit Suhs /
Er hat kein Haar umbs Maul.

5. Die Conjunctio negativa en und eb nehmen zu weilen die Termination vom Verbo hinweg:
en tahha / eb löija für en tahhan / eb löijab.

Ebener massen das ewat /
als;
ewat lange / werrise / das ist / ep lange werri sewat.

besiehe die Epistel am S. Michaelis Tage / da ewat und mitte beydes zugleich stehen.

VII. Von der Præposition.

Mercke allhie den Vnterscheid zwischen denn { Littera / Dictiona } libus Præpositionibus.

1. Die Litteralis setzet zwar einen Ohrt und Stelle / wohin man gehen oder reisen will / oder / da etwas stehet oder lieget / doch nur so oben hin und weitläufftig /
als;
ma { lehn / ollen } { kircko / tallinas } Ich { gehe zur Kirch. / bin zu Reval.
Aber die Dictionalis drucket Ohrt und Stelle recht aus /
als;
ma { lehn / ollen } { kircko / tallina } { sisse / sees /
Ich gehe in die Kirche hinein.
Ich bin in der Stadt Reval.

2. Die Litteralis stehet allzeit nach:
pistis Suhhe / er stacks in den Mund.
lex mahle / Er reisete zu Lande.

Die Dictionalis aber
Theils vor und nach /
als:
alla / otte / lebbi / ilma / sisse /
tagga / külle / ümber / welja.
Theils aber nach /
als:

ees und sees / pehl und pehle /
pohl und pohle / perral und perrast /
sihs und Sehhas / tagga und taggast.

Von den Litteralibus.

1. Die Præpositio Literalis e wird angenommen von dem Accusativo, der sich auff einen Consonantem, aber nicht / der sich auff einen Vocalem endiget / als;

pehhe auff m Kopff. Suhhe in den Mund.

Aber kircko / und nicht / kirckoe.
linna / linnae.

Es sey dann / daß man das h hinzu thue / und sage;
kirckohe / linnahe.

2. Die Præpositio Litteralis s bedeutet Sees in / Seest von / und werden in den Nominibus eingeschlossen:

me on hunti Suhs i. e. Suh sees /
se on hunti perses i. e. perse sees;
Was der Wolff im Maul hat / daß ist schon im Leibe.
Also im Gesangbuch / pag. 19.
Och Jummal meije arma issa taiwas
i. e. taiwa sees. O GOtt unser lieber Vatter im Himmel.
p. 20. meit wotta taiwas i. e. taiwa sisse.
Also / ma tullen issast i. e. sest issast
linnast i. e. linna seest.

3. Die Præpositio Litteralis ta oder matta heist

heist ohn / gleich wie ilma / und wird gebrauchet mit ilma:

ohn		mit
Issatta	Vatter /	Vatter
Emmatta	Mutter /	Mutter
Jumalatta	GOtt /	GOtt
Lapsetta	Kinder /	Kinder

loß.

Also sag Ich /
ozata / unendlich.
sinnuta / ohn dich.
Ilma sühdta / unschuldig.
jellesjetmatta / unauffhörlich.
sündimatta / ungebohren.
sundmatta / ungezwungen.

NB. Sugguhatta / ilma suggumatta
Linnat ungehechelt Flachs.
ilmasuggulick naine / ein unfruchtbahr Weib.

Von den Dictionalibus.

1. Die Dictionalis Præpositio perrast ist wol zu unterscheiden: denn wenn sie vor / nach stehet / heisset sie nach / wegen / als;

perrast sind / nach dir.
sinno perrast / deiner wegen.

2. Dictionalis Præpositio ülle stehet bey dem Worte kohhus vor und nach / Aber mit diesem Unterscheid; ülle kochto heist unrecht. kochto ülle heist über Recht.

 also

also stehet im Gesangbuch/ pag. 440.
ninck ülle kochto lasse Armo keija/
das soll heissen; kochto ülle:
über Recht laß Gnade gehen.

3. Die Dictionalis Præpositio ilma ist wol zu unterscheiden von dem Nomine Ilm die Welt. Also sage ich besser/keick mah-Ilm die gantze Welt/ denn/keick ilma-mah/ welches sonst heisset: Alles ohn Land. pag. 15. Cant.

4. Die Præpositio Dictionalis alla muß ebenmässig wol unterschieden werden:
Allapencki/ heist subsellia, orum Unterbäncken.
allaköcht/ venter inferior der Unterbauch.
allawohdi/ stratum das Unterbette.

	pencki	der Bäncke.
Aber/	köchto alla/unter	dem Bauche.
	wohdi	dem Bette.

5. Die Dictionalis Præpositio pitte wird hinzugesetzet denen Nominibus, als;

habne		beym Bart.
karwa		bey den Haaren.
nimme	pitte/	bey Nahmen.
peh		bey dem Kopff.
rihde		bey dem Kleide.
tucka		beym Zopffe.

und Præpositionibus, als;

ees/ ettespitte	vorwerts.
taggas	rückwerts.
sees/sisse pitte/	inwendig.
weljas	außwendig.

VIII. Von der Interjection.

Die Interjection wird allen Casibus hinzugesetzet.

N. woi ür kurri Innimenne.
G. Och sest kuriast rahwast.
D. Waiwa n. hedda sinnulle.
A. Sebba mo aßja.
V. Oi armas welli.
A.

Appen-

Appendices.

I. De Abbrevationes.

A.		Aggas.
H.		Hend.
I.		Jummal.
I. I.		Jummal Jssand.
I. C.		JEsus Christus.
K.		Kahs.
L.		Lebbi.
M.	heisset so viel	Minna/ mitte.
N.	als/	Ninda / nimm.
O.		Omma.
P.		Pajatis.
per.		perrast.
S.		Sinna.
T.		Temma/ tahs.
W.		Wasto.

II. De Figuris Grammaticis.

1. Syncopâ vel Contractione.

Also sagen Sie:

Armastut		armastatut geliebet.
Kattut		kattetut bedecket.
Küssitaxe	für	küssitaxe man fraget.
Lõpptaxe		lõppetaxe man endiget.
pextut		pexetut geschlagen.
sündnut		sündinut geschehen.

2. Apo-

2. Apocope seu Abstractione.

So wird gebrauchet:

and'		andis er gab.
erramüht'		erramühtut ist verkaufft.
kannat'		kannatut geduldet.
kiuswa'		kiuswat Sie versuchen.
lehm'		lehme wir gehen.
lunnast'		lunnastis Er erlösete.
pehs'	für	pehsis Er kam weg.
pex'		pexis Er schlug.
põlg'		põlgkis Er verachtete.
poht'		pootut Er ist gehangen.
seis'		seisis Er stund.
tahha'		tahhan Ich will.
tacht'		tachtis Er wolte.
ütlel'		ütlis Er sagte.
wott'		wottis Er nam.

III. De Dialecto Dorpatensi.

Dorpatenses mutant

1. Vocales.

ei		ai,
i & o	in	e,
ü		i,

Sain		Sein eine Wand.
Laib	für	Leib das Brod.
Kais		Keis die Lende.
Kiel	für	Keel die Sprache.
Miel		Meel Vernunfft.
pisti	für	püsti i.e. üllewel oben.
seitab		sõitab Er reitet.

2. Consonantes.

ch t/
ps tz/
x in s & tz/
ſ tz.

eettut für techtut.
kõtto für kõchto.
latz für laps.
kũzeda kũpſeda.

hessuma für hexuma.
johsma für johxma.
meehes meehex.
sõhnus sõhnux.
tullitze für tulliſe.
wehatze wehaſe.

IV. De Menſibus.

Nominantur & dicuntur Menſes

1. à Numero, ut:

Januarius	Menſis	Primus.
Februarius		Secundus.
Martius		Tertius.
Aprilis		Quartus.
Majus		Quintus.
Junius		Sextus.
Julius		Septimus.
Auguſtus		Octavus.
September		Nonus.

Octo-

October	Menſis	Decimus.
November		Undecimus.
December		Duodecimus.

2. à Feſtis, qvæ in eos incidunt.

Januarius	Nũũari kuu.
Februarius	Kũũnlapehw kuu.
Martius	Waſtlawi kuu.
Aprilis	Jurri kuu.
Majus	nelli põha kuu.
Junius	Jaani kuu.
Julius	Jakobi kuu.
Auguſtus	Bartelmeſte kuu.
September	Mickli kuu.
October	Symon kuu.
November	Martna kuu.
December	Joulo kuu.

3. à cujusdam proprietate.

Januarius talweſte kuu / Menſis hyemalis à frigore intenſiſſimo, qvod in illo ſeſe offert.

Februarius hunti kuu / à luporum curſu, furore & rabie, qui in illo catervatim diſcurrunt.

Martius Lindo kuu / qvòd in illo aves, quæ per hyemem abfuerunt, redeant & advolent.

Aprilis Maala kuu / à fluxu betularum arborum, qvæ in illo menſe fluunt.

Majus Meiskuu / vel Sugkuu / qvòd in illo redeant gramina campis, arboribusq; comæ.

Junius Pernakuu / qvòd tilia arbor in illo floreat.

Julius

Julius Heinakuu/ qvòd fœnum in eo colligatur.

Item,

meddakuu mensis canicularis.

Augustus Leickamisse kuu/ quod incidat messis.

September Kannareppe kuu / ab Ericâ, quæ in mense illo floret. cùm enim reliquæ herbæ defloruerunt, illa emittit flores.

October Süggise kuu mensis autumnalis, qvòd autumnus incidat.

November. hi duo an peculiaria nomina habeant, nondum licuit cognoscere.

December.

V. De Diebus

1. profestis.

Lunæ,	Prima	Esmas	pehw.
Martis,	Secunda	tõine	
Mercurij,	Tertia	kolmas	
Jovis,	Quarta	neljas	
Veneris,	Quinta	wihhes	
Saturni,	Sexta	kuhhes	
Solis,	Septima	seitzimes	

Nota:

Dies Mercurij dicitur aliàs Keskneddal/ quia in mediâ est hebdomade, quem dies Lunæ & Martis præcedunt, Jovis & Veneris sequuntur. Nam dies Saturni & Solis sunt sacri & festi dies. Dies Veneris dicitur Rehde.

Dies

Dies Saturni Lauw pehw.

unde nomina hæc sortiti sint, non potui expiscari, nisi fortè Rehde à corrupto Germanico Rüstag/ Lauw pehw à lebbama ruhen.

2. FESTIS.

Festa Oesthones sæpe à sensilibus nominârunt.

Nativitas Domini dicitur Joulo põha/ qvod convenit cum Latino, jubilo, Germanico Jubelfest / Suedico Juhl.

Octava Nativitatis vocatur uhs Ahst/ item, Uhsahri pehw novus annus. à nonnullis Kehna pehw vertens dies, qvòd eo die Sol quasi se vertat.

Festum trium Regum Kolm Kunninga pehw. aliud nomen non habet.

Festum Purificationis Küünla pehw/ id est, candelarum dies, qvòd in Papatu hoc die candelas sacrificent, ut circumferant & moribundis tradant.

Matthiæ Apostoli diem vocant;

Maddi pehw / appellatione quasi à verme deductâ (maddo enim vermem significat.) Dicunt namq; Oesthones, circa illud tempus omnes vermes quasi moveri in visceribus terræ & revivisce re. Ob hanc etiam rationem rustici ventum hoc die observant, quo flante nec hordeum, nec siliginem seminant: quia quartam frumenti partem à vermibus absumi putant.

Annunciatio B. Viginis dicitur; **Paaſt Maria pehw** (ad differentiam viſitationis Mariæ, quæ dicitur **heina Maria pehw.**) Hoc die ruſticæ tantum exhauriunt cereviſiæ, qvantum ſufficit faciei rubicundæ; qvod vocant **punnaſe johma**; arbitratæ faciem per totum annum ita appariturum.

Palmarum dies vocatur **Urba pehw**/ eò qvòd arbores germinent: **urwas** enim gemmam in ramis ſignificat.
Dicitur aliàs **Kannaſta pehw**/ à **kannatama leiden**/ propter ſecutam paſſionem Dominicam.

Reſurrectio Domini **Leehawotme Pôha**/ id eſt, carnis acceptio, quòd cœpére iterum carnem edere: quandoquidem ultimus Bacchanalium dies **Leehaheiti**/ i. e. carnis projectio audit; quòd ab iſto die carnem non comederunt.

Adſcenſio Domini **Suur Riſti pehw**/ magnæ crucis dies. Triduò enim antè, adeoq; ipſo die, crucibus prælatis proceſſiones inſtituebant ſolemnes.

D. Georgii dies **Jurri pehw.** Hic dies colitur à ruſticis religioſè, non ut orent; ſed ut non laborent: quia Georgius equorum Patronus ipſis fuit. Hac nocte tecta ſua ſcandunt, aſcendentem in ſylvâ fumum viſuri, ut luporum nidos obſervent, eorumq; catulos rapiant.

Feſtum Pentecoſtes **Suiwaſte Pôha** æſtivale feſtum, ut nativitas Domini **Talweſte Pôha** hyemale feſtum, antonomaſticè. Aliàs **nelli pôha**/ à numero feſtorum magnorum.

Feſtum Johannis, **Jaani pehw**/ vel **Riſti Jaani pehw**/ ob baptiſmum Chriſto per Johannem collatum.

Viſitatio B. Virginis **heina Maria pehw**/ qvòd incidat tempus colligendi fœni. Alij dicunt **punnane Maria pehw**/ i. e. rubræ Mariæ dies, quia hoc tempore colligitur herba & radix quædam, quâ ruſtici pannum tingunt rubro colore.

Laurentij dies **Lauritze pehw**; Erat enim ipſis Laurentius Patronus ignis. Hinc ruſtici, quorum domos Vulcanus abſumſit, eleemoſynas colligunt **Lauritze perraſt**/ propter Laurentium; non propter DEum.

Animarum dies **Hinge pehw.** Hic ijs eſt ſolennis. Hôc enim cibum & potum animabus demortuorum apponere ſolent in balneis ſuis, quaſi illæ ijs indigeant.

S. Catharinæ **Kadrina pehw.** Erat Catharina Patrona ovicularum.

S. Nicolai **Niggola pehw.** Nicolaus enim quaſi Patronus boum maximè invocari ipſis ſolitus eſt, cùm tauri caſtrarentur.

S. Thomæ **Thooma pehw.** Ille erat Patronus contra peſtem: unde dicunt/ **Thoomæ kangke keſſi**/ i.e. Thomæ dura manus. Item **Thomas ei puttub**/ non tangit.

Vigilias vocant nonnulli pohl pŏha. olim enim à meridie ruſtici à laboribus dimittebantur. Atq; de his hactenus.

Quæ quidem Oeſthonicæ linguæ Studioſo perneceſſaria, ſi linguam iſtam rectè addiſcere & ab Auditore intelligi cupit. Quæ à multis annis obſervata & collecta, partim etiam ex aliis Autoribus decerpta, vitatâ omni ſtyli affectione, ſimpliciter & dilucidè propoſui. Malo enim me reprehendant Docti, qvàm non intelligant Indocti.

II.

Farrago Vocabulorum

Germanicô-Oeſthonicorum,

juxta ſeriem Alphabethi conſcriptorum.

Das iſt/

Ein Öhſtniſches WortBuch/

In welchem

Die vornembſten Teutſchen

Wörter auff Öhſtniſch verdolmetſchet/ und nach dem A. b. c. zuſammen geſetzet ſeyn.

VOcabula Germanica, id est, â Germanicis mutuata Oesthonicis meritò præmittuntur, ut â Tyronibus arrepta faciliorem ad reliqua viam ijs struant. Quæ etsi non sint absq; necessitate intermiscenda, quia Germanismum sapiunt, nec â rusticis, præsertim ijs, qui vel procul â Germanis vivunt, vel cum illis non conversantur, intelligi queunt, utpote, quæ nunquam apud eos in usu fuerunt: (quare, qui cum illis loqvi & eos rectè informare cupit, ejusmodi germanismos vitet, necesse est, & purè Oesthonicè cum illis loquatur; ut, quæ jubeat doceâtve, percipere & intelligere queant:) Nihilominus, quia Oesthones plurima vocabula â Germanis acceperunt, quæ ante apud eos in usu non fuerunt, ideoq; nec Oesthonico idiomate nominare ea potuerunt, in usum suum translata adhuc retinent, & usurpant; ut sunt sequentia:

Ab/Ad.

Abt/ Abt/ i.
Ader/ Ader/ i.
Adler/ Adler/ i.
Advent/ Adwent/ i.

Al/ Am/ An/

Allmosen/ Almosi.
Altar/ Altar/ i.
Ambt/ Ammet/ i.
Ancker/ Ancker/ i.
Angel/ Ongk/ a.

Ap/Ar/

Apostel/ Postel/ i.
Apotheker/ Apoteckr.
Armband/ Armpant.
Arß/ Arst/ i.

Au/

Augurcken/ gurckit/

Ba/

Bader/ Pader/ i.
BadeMutter/ Pademoder/ i.
Balcke/ Palck/ i.
Banck/ Penck/ i.
Barm/(Hefen) Parm/i.
Bann (Acht) Banni.

Be/

Becher/ Picker/ i.
Becken/ Pecki.
Becker/ Pagkar/a.
Beicht/ Bicht.
Beute/ Pühr/ i.

Bi/

Bild/ pild/ i.
Bischopff/ Püskopp/i

Bl/

Black/ Black/i.
Blum/ Plömiken.

Bo/

Bock/ Puck/ i.
Boßhacke/ Mann/ Pooshaki/ Manni.

Br/

Brate/ Praadi/
Braut/ Pruhdt/ i.
Brescken/ preseken.
Brassen/ prassima.
Brauchen/ pruhkima.

Bü/

Büchs/ Püß/ i.
Bühn/ pöning/ i.
Bürgermeister/ Pormester.
Bütte/ Püttikenne.
Büxen (Hosen) Püxit.

Ca/

Cantzel/ Kantzl/ i.
Canzler/ Kantzler/ i.
Capitein/ Kaptein/ i.

Ch/

Chor/ Koor/ i.
Christal/ Kristall/ i.

Co/

Corallen/ Krellit.

Da/

Dacht im Liecht/ Tacht/ i.
Dam/ Thamm/ i.
Darben/ tarwema.

De/

Decke/ Tecki.

Di/

Diener/ Teener.
Dienst/ Teenistus.
Dicht/ Tichti/ i.

Do/

Doch/ toch.

Dr/

Driackel/ Triackel.

Du/

Durſch/ turſat.

Eg/

Egge damit man eget/ Egki vel Hecki.

El/ En/

Element/ Element.
Engel/ Jngel.

Eß/

Esel/ Esel/ i.
Essig/ Ettikas/ a.

Eu/ Ey.

Euter/ Vddar/ i.
Eymer/ Ember/ i.

Fa/

Falsch/ walsk/ i.
Farbe/ warwi.
Fas/ waat/ i.
Fastnacht/ Wastlawi.

Fe/

Feige/ wihgi.
Feile/ wihli.
Feemer/ Weemer.
Feldherr/ Weldherri.

Fl/ Fr.

Flasche/ Laski.
Flomen/ loomi.
Franzosen/ Pranzosi.
Frisch/ warsk.

Fuhr-

Ha/

Fuhrman/ woorimees.
Fülsas/ wülwat.
Furche/ Fuorcke.
Fürst/ Vörsti.

Ge/

Geck/ Keck/ Jeck.
Geige/ Kihgi.
Gericht/ Kihhi.
Geselschafft/ Seltz/ i.
Gevatter/ Wadder/
Gewiß/ wissi.
Gewölb/ Wölwi.
Gezelt/ Telti.

Gi/

Gifft/ Kifft/ i.
Gilde/ Kild/ a.

Gl.

Glaß/ Laas/ i.
Gliedmas/ Lihkmaat.
Glint/ klint/ i.

Gr.

Gries grus/ Rües.
Gründling/ trullinck.

Gu.

Gurgel/ Kurck.
Günnen/ gönnima.

Ha.

Hake/ Haaki.
Hahm/ Haam/ i.
Hammer/ Hammer/ i.
Handboge/ Hambo.
Hanff/ cannabis, kañapi.

Hr.

Heilig ding/ Jllitinck.
Helle (laut) helle.
Herberge/ Herpergi.
Hering/ Heerinck/ a.
Hellig/ heitlick/ u.
Heu/ Hein/ a.
Heulen/ hulluma.

Hi.

Hengen an einer Thür/ hingit.
Hetzen die Hunde/ hissi (tama.

Ho.

Hörnis/ höralaine.
Höbel/ Höwel.

Hu.

Hur/ Hoor/ a.
Hurerey/ Hoorajache.
Hülle (Mütze/) Hüll.
Hüpffen/ hüppima.
Hüten/ hoidama.

Ja/

Ja/ Je.

Jachten/ jachtima.
Jeglicher/ iggalick.

In. Ju.

Ingeber/ ingever.
Jude/ Judalinne.
Jünger/ Jünger/ i.

Ka/

Kabbus Kohl/ Kaapſt.
Kachelofen/ Kackelahjo.
Kammer/ Kamber.
Kam/ Kamm/ i.
Kandel/ Kann/ u.
Kanticht (Eckigt/) Kantlick.
Kaphan/ Kabbune.
Karr mit 2. Rädhern/ Karri.
Karve (Schachtel/) Karpekenne.
Karraus/ Karruhs.
Kahrte/ Kaarti.
Kaßiack/ Kaſſuck.
Kaſte/ Kaſti.
Kauſſman/ Kaupmees.
Kauſſwaren/ kaup/ a.
Katze/ Kaß/ i.

Ke.

Kehren/ kehnama.
Keller/ Keller/ i.
Kette/ Kehd/ i
Käyſer/ Keiſſer/ i.

Ki.

Kip/ Kapp/ u.
Kihmen am Gefäß/ Kimm/ i.
Kirch/ Kirck.
Kiſte/ Sarg/ Kirſt/ u.
Kiſitz/ Kiwwitz.

Kl.

Klaren/ laarima.
Kleye/ lihh.
Klincke/ linck/ i.
Klippe/ lipp/ i.
Kloſter/ looſter/ i.

Kn.

Knipchen/ nippiken.
Knopff/ nöhp/ i.

Ko.

Koch/ Kock/ a.
König/ Kunningas.
Koppel/ Koppli.
Korb/ Korw/ i.

Kr

Krage/ Kratze.
Krantz/ Kantzi.
Kreyde/ Kihti.
Kreſſe/ Keſſi.
Kringel/ Ringel.
Kruß/ Kuuſi.

Ku.

Kuche/ Koock/ a.
Küche/ Köeck/ i.
Kugel/ löhd/ i.
Kundſchafft/ Kundſkoppi.
Kunſt/ Kunſt/ i.
Künſtlich/ kunſtlick/ u.
Küſter/ Köſter.

La.

Lager/ leer/ i.
Lampe/ Lampi.
Lamb/ lambakenne.
Lappe/ (Flickel) lappi.
Latte/ latti.
Lauch/ lohck/ a.
Lautte/ Luuth/ i.

Le/ Li.

Lechel/ Leckel/ i.
Leim/ Lihm/ i.
Leuchte/ Lücht/ i.
Leuchter/ Lüchter/ i.
Lilie/ Lilikenne.

Lo.

Lodt/ (Kugel) löhdi.
Lohrbeer/ Loorbeer.
Los (ſors) lotti.
Löw/ Loiwkoijr.

Lu.

Lunte/ Luntri/
Luſt/ luſti/ i.

Ma.

Made/ maddo.
Mahlen/ maalima pingere.
Mantel/ mantli.
Martyrer/ martler.
Maur/ mühr/ i.

Me.

Meer/ merre.
Merck/ mercki.
Meht/ möddo/ u.
Meiſter/ meiſter/ i.
Maijoran/ meijran.

Mo.

Mörder/ mördel.
Mörſer/ Mörſel.

Mu.

Mudde/ mudda.

Mulde/

Mulde / mollt.
Münch / Munck.
Müze / mütz.
Murren / murriſema.

My.

Myrrhen / myrrit.

Na.

Nabel / nabba.
Nachbar / Naaber.
Nagel / naül / a.
Nageln / naglema.
Narr / Narr.

Ne.

Neigen mit dem Haupt / nickotoma.
Nennen bey Nahmen / nimmitama.

Ni.

Nieren / neerit.

No.

Nonne / Nunn.

Ob.

Obriſter / öwerſt.

Oe.

Oel / Öhli / öllt.

Ol.

Oliven / Olivit.

Oy.

Opffer / Oppri.

Oß.

Oſtern / Ohſtri.

Pa.

Pabſt / Paweſt / i.
Pahr / paar / i.
Pantoffel / Toppel.

Pe / Pi.

Pein / pühn / a.
Peitſche / pühz / a.
Pitſchafft / pitzali.

Pf.

Pfaff / Papp / i.
Pfanne / pann / i.
Pfandt / pant / i.
Pfau / Pawluun.
Pfeffer / Pipper.
Pfeiler / Püler.
Pflaſter / Laaſter / i.
Pflaume / Luun / i.

Pr.

Prieſter / Preeſter.
Probſt / Praweſt.
Prüfen / prömima.

Po.

Pohle / Poolackas.

Porckan /

Porckan / purckan.
Poſaun / paſſun / a.

Qu.

Qual / wahl.

Ra.

Racker (Büttel) Rackel.
Rahd / Raad / i.
Rahdhaus / Raadhuſi.
Ratt / Rattas.
Räderwock / rattaſte wock.
Ratze / Rott / i.
Räuber / Röwel.
Raum / Ruum / i.

Re.

Reich / rickas. rickus.
Reim / rühmi.
Reiſe / Reiſi.
Rente / (Zinſe) renti.
Rentemeiſter / idem.
Rettich / Reddikas. & Reickas.
Reutter / Rühtel.

Ri.

Ring / Röngas.
Rinne / Rönni.

Ro.

Roggen / Ruckit.
Roſt / Roowi.
Roſe / Roeſe.
Roſte / Roſti.
Roſt / Rooſt.

Ru.

Rundel / Rundeeli.

Sa.

Saamen / Seemen.
Sacrament / Sakrament.
Saffran / Sappran.
Sage / Saü / Diſſyll.
Saltz / Sohla.
Salbe / Salwi.
Sammet / Sammet.
Sattel / Saddul.

Sch.

Schaben / kaabima.
Schaffner / Kaffer.
Schaal / Kaal / i.
Schantz / Kantzi.
Schantzkorb / Kantzkorw / i.
Schauffel / Küffel.
Schelle / (Glocke) Kell.
Schencker / Kincker.
Schencken / kinckima.

Scheer /

Scheer/ Keer/ i.
Scheure/ kühn/ i.
Scheuren/ küßrima.
Schincke/ Kinck/ i.
Schiffer/ Kipper/ i.
Schlachter/ Lachter/ i.
Schmuck/ muck.
Schnur/ nöhr.
Schnürleib/ nöerlijw.
Schorstein/ Korstein.
Schram/ Kamm.
Schraube/ kruw/ i.
Schreiber/ Kriwel.
Schrepffen/ kraapima.
Schuel/ Kooli.
Schulmeister/ Koolmester.
Schweffel/ Weffel.

Se.

Seiffe/ Seep.
Seide/ Stjhdi.
Semmel/ Semmel.
Senff/ Sinnapi.

Si/So.

Sipoln/ Sibbolas.
Socke/ (Strumpff) Suckat.
Söhst/ Soest.

Sp.

Spar auffm Hause/ paarit.
Speck/ pecki.
Spiegel/ peigel.
Spiel/ pill.
Speise-Kammer/ Pijsikamber.

St.

Stall/ Tall/ i.
Stampffen/ tampima.
Stintz/ Tint/ i.
Stopff/ Toop/ i.
Stopffen/ toppima.
Strand/ Rand/ a.
Stube/ Tubba/ a.
Stücke/ Täck/ i.
Student/ Cont/ i.
Stuel/ Tool/ i.
Stum/ tumm/ i.
Stund/ Tund/ i.
Sturm/ Torm.
Sturmen/ tormima.

Ta.

Taffel/ Taffli.
Tantzen/ tantzima.
Tarter/ tarterlaine.
Tasche/ taski.
Taube/ tuikenne.

Te/

Teich/ tijhki.
Teig/ taigku.
Teer/ Torwe.
Teller/ talrick/ u.

Th.

Thor/ Toor.
Thurn/ torn/ i.

To.

Topff/ pott/ i.
Torff/ turwas.

Tr.

Trechter/ trichtel.
Treppe/ Rep/ i/
Trohn/ troon/ i.
Tropff/ tröop/ i.
Trost/ troost/ i.
Treu/ truw/ i.
Trotz/ trotz/ i.
Trummel/ Rumm.

Va.

Vatter/ Wader.

Ve.

Verbannen/ errabannitzema.
Verspillen/ pilletama.
Verrosten/ roostima.

Um.

Umbher/ ümber.

Wo.

Vorsedel/ vorsedel.

Wa.

Wacht/ wacht/ i.
Wachten/ wachtima.
Wage/ wahgk.
Wageschal/ waghkaal/ i.
Waise/ waine.
Wall/ wall/ i.
Wambs/ wammus.
Warnen/ warritama.

We.

Wegen/ wehgkima.
Wehrt/ wehrt/ i.
Wein/ wijhn/ a.
Werck/ werck.
Weyrauch/ wijrohk.

Wi.

Wimgal/ wimme.
Windel/ (kleinbohr) windel.
Winseln/ winguma.

Wo.

Wocke/ woicke.

Wölben / wölwima.
Wolle / wüll / a.

Wu.

Wurſt / worſt / i.

Za.

Zapffe / tapp / i.

Zi.

Zinn / tinn / a.

Zirckel / zirckl / i.

Zo.

Zobell / Sobel.
Zoll / Toll / i.

Zu.

Zucker / Sucker.
Zuber / Tower.

Sequuntur jam

Germanico-Oeſthonica.

Nota:

1. Quia Tyro vix poteſt percipere, utrum Genitivus deſinat in a, e, i, o, u, Ideò diſtinctionis ergò vocalis appoſita certitudinem nominum flectendorum indicat.

2. Qvia Imperfectum maximè variatur; perfectum verò ſemper in **nut** / Infinitivus in **ma** / deſinunt, (ut ex ſchemate patet;) ideò modò illud, modò hic appoſitus.

3. Quia etiam multa occurrunt tam Verba quàm Nomina æquivoca, quæ Tyroni non facilè conſtant; hæc probè ſunt obſervata & annotata.

Aa/

der Aal / Angrias / a.
der ſchlipffrige Aal / libbe Angrias.
Aale / ein Pfrieme oder Saule / orra.
mit dem Pfriemen bohren / orra kaas aucko laſka.
Aas / Raip / e / Kamp / i. (ma.
dicitur de hominibus & pecoribus.
Aas Söhte / damit man fänget.
Sööte welja pannema / Aas außlegen.
Sööte kaas ſahma / mit Aas fangen.
Aart (Geſchlecht /) ſuggu.
Arten (ſchlachten /) ſuggusma.
Art (Weiſe /) wirtz / wüſi. (nut.
die angebohrne Art / ſe wirtz on temmal ſundi.
Abarten / aus der Art ſchlagen / errawöſſama.

Ab.

Abend / öcht / u. Abendlich / öchtone.
gegen Abend / öchto poole / waſto.
Auffn Abend / öchtul / öchtux.
Es wird Abend / öcht tulleb / ſaab / jouwab.
Abends dämmerung / widdo aigk.
AbendEſſen / öchtoſöhmenaigk.
Abend-Stern / öchto-techt / Tehheſk.
Aber / aggas. Abermahl / tahs / tahhas.
Aberglaub / Ebbauſk.
Abgang des Silbers und Goldes Eit / item, kahjo.
Abgang des Biers und anderer waaren / olle kaſwo.

Abgelegen Ohrt / iſſiehrane paick.
Abgott / lihck Jummal.
Abgrund / taarn / ſüggaw paick.
Abſchen (Eckel /) hirm / herras / tüddi.
Abſcheülich / hirmolinne.
Abſcheid /
decretum, kochto = moiſtus.
diſcesſus, Erraminneminne.
valedictio, Jummalaka andminne.
Abſonderlich / iſſiebranis.
Abtiſſinn / Abbati Emmand.
Abtrünniger / uſckuſt erralangenut-
Abweg / tee lachkus / tee arro / lihck Tee.
Abweſend / ep olle ſijhn.
Abbeiſſen / erranerrin / nerriſin.
Abbeugen / errakehnan / kehndan.
Abbitten / ander pallun / palluſin.
Abbrechen / erramurden / murdſin.
Abbrennen / Neut. erra pollen / polleſin.
Activ. erra polletan / taſin.
Abdancken / Neut. lubba wotma.
Activ. lubba andma.
Abdringen / weggiſi kehſt errawotma.
Abfallen / ohn gefehr / ſattun / ſattoſin.
Sonſten / mahha langen / gin / geſin.
Abfegen / erra pühhin / & püchkin.
pühhiſin & püchkiſin.
Abfliessen / mahha johxen / xin / xiſin.
Abgewehnen ein Kind / wöhrutan.
ſich ſelbſt / kombe jetma.

Abgieſſen / errawallan / laſin
Abhalten /
den Feind / waſto ſeiſan / ſeiſin & ſaſin.
ein Kind / mahha packun / kuſin.
ein Weibesbild / erra piddan / piddaſin.
vom böſen / errakeelan / keelaſin.
Abhawen / mahha raüjun / raüjoſin.
Abkratzen / erra kraapin / kraapiſin.
Abkommen / mahha tullen / tullin / iſin.
Abkürtzen / erralühhendan / daſin.
Ablaſſen / von einem Dinge / jelle jettan /
jetſin & jettaſin.
von einen Ohrte hinunter laſſen / mahha laſſen /
laſkin / laſkſin.
Ablehren / errawillun / willuſin.
Abmahnen / erramainitzen / tzeſin.
Abmeſſen / erramöötan / möötſin.
Abnehmen /
conjicere, moiſtma.
decreſcere, geringer werden
das Vieh / lachtub erra.
das Waſſer / kahhenab erra.
das Getreyd / wehhendab erra.
Abreiben / errahöörun / höörin / ruſin.
Abreiſſen / errakiſtun / kiſtſin / kiſtuſin.
Abrollen / vide weltzen.
Abſagen mit der Sage / erra ſaüjn / ſaüjſin.
mit Worten / errakeelan / keelſin.
Abſchlagen /

recuſare, errakeelma.
decutere, mahha pexan/ pexin/ pexaſin.
verberare, ruddoma/ womblema.

Abſcheumen/ wachto pehlt errawotma.
Abſchneiden/ entzwey ſchneiden/ erraleickan.
den Weg abſchneiden/ teel minnema/ ette iohxma.
Abſchrecken/ errahirmotan/ taſin.
Abſchreiben/ errakirſotan/ taſin.
Abſchütteln/ mahha puiſtan/ puiſtaſin.
Abſeigen/ errakurnan/ naſin.
Abſehen/ kaugkel mahha wachtama.
Abſetzen/ erra (mahha) tõſtan/ tõſtaſin.
Abſondern/ erralahhutan/ taſin/
Abſpannen/
das Geſinde/ errahauckotan.
ein Pferd/ erraracken dan.
eine Büchſe/ mahha laſken.
Abſtechen/
Farbe/ errawoitan.
Vieh/ kurckopiſtan.
Abſterben/ erraſurren/ ſurrin/ ſurriſin.
Abſtoſſen/ erralückan/ aſin.
Abſtreiffen/ Neut. koorin/ riſin. Activ. kooritan/ taſin.
Abtretten/ erra aſtun/ aſtſin.
ein Stückland/ kette andma.
Abweltzen/ errawecretan.

Abwaſchen/ errapeſſen/ peſſin/ & peſſeſin.
Abwechſeln/ errawahhetan.
Abweiden/ erraſõõtan/ ſõhtſin/ taſin.
Abweichen/ erramõenen/ mõenaſin.
Abwerffen/ mahha heitan/ heitſin.
Abziehen/ Neut. erraminna.
der Feind iſt abgezogen/ on erra lehnut/ on tagga mõenut.
Activè die Hand/ keſſi errawotma.
die Haut/ nackt erranülgan.
den Wein/ elutriare.

Ach/

Achs/ hick/ Jck/ e.
Achſel/ (Schulter/) olla.
Acht/ (Zahl) kadixa/ kaixa.
der Achte/ kadixas & kaixas.
Acht/ (Bann) Banni.
In die acht erklären (errabannitzema/ Banni ſiſſe pannema.
Acht (achtung/) in acht nehmen/ tallel piddama.
Acht auff einen haben/ tehhal pannema.
Achtbahr/ Auwus/ auwſaſt.
Vnachtbahr/ alp/ alw/ a.
Achten/ ermeſſen/ moiſtma.
Sorgen/ hoolin/ hooliſin.

Groß		ſuhrex	pannema.
gering	(achten)	minrix	piddama.
Nichts		tühjax	

Verachten/ laidan/ pölgkan/ teotan.
Verachtung/ teo/ Diſſyll.
zu Spott und Schande/ Teux.

Ack.

Acker/ pöld/ u.
Ackerbaw/ pöldokünd/ i.
Ackerfeld/ welli/ jaſt.
Ackerfurch/ waggo/ u.
Acker Schollen/ pöldo-paggut.
AckerGrabe/ kaiwand/ u.
Ackerkott/ kolmandas/
Ackerzaun/ pöldo-aid.
Acker der Neu angerichtet iſt/ uhs pöld.
Acker der bereitet iſt/ walmis pöld.
Acker der bearbeitet iſt/ roockitut pöld.
Acker der alle Jahr getrieben wird/ toucko pöld.
Acker der dirſpe liget/ ſöhte pöld.
Acker der ruhet/ keſſo pöld.
Acker der auß gebrauchet iſt/ erra ruhckitut pöld.
Acker der gebrauchet wird/ ſulla pöld.
Ackeren/ pöldo-töh teggema.
Acker pflügen/ pöldo kündma.
Zum andermahl pflügen/ kordama.
den Miſt ein pflügen/ ſennikut umberhajama.
Ackerfurchen ziehen/ waggut weddama.

Ad.

Adder/ Naſtick/ u.
Adel/ moiſniko ſuggu.

Adelsman/ Moiſnick/ u.
Adelich/ Moiſnicko wÿſt.
Adeln/ Moiſnickux töſtma.
Ader/ Soon/ e. ader/ i.
Aderlaſſen/ adri laſkma.
Advent, Tulleminne.
Advocat, Krÿwel.

Aff/Ag/Ah.

Affe/ pertick/ u.
Affterreden/ keelet perma.
Selja tagga pajatama.
Agelaſter/ (Älſter) harrikas.
Agt-Stein/ merri kiwwi.
Ähnlig/ Sharnane.
Ahnen/ ominari tuttaw olla.
præſagire tehhendama/ nöitma.
Ähr/ (Kornähr) peh/ hüüde peh.
geſpitzte Ähr/ wahhe peh/
Stumpffe Ähr/ tolp peh.
Ährnen æreus, waſkne.

Al/

Alabaſter/ Alabaſtri kiwwi.
Aland/ Alandi Juur/ oder Rocht.
Alle/ niemand ausgenommen/ Keick/ Suntomo ninck woſſotomo.
Allebeyde/ mollembat.
Algemehlig/ hiljokeſt/ piſſi.
aja (jergke) perra.

Allgemein/ lauſt.
Allerley/ keicke ſuggu.
Allerdings/ koggones.
Allermeiſt/ keick ennambaſt.
Alleſambt/ keick ſubba.
Allweg/ kumbatakit.
vor allen dingen/ keicke aßjade ees.
Allmacht/ ſuur weggi/ ſuhreſt wehjeſt.
Allmächtig/ keicke weggiwenne.
Allmanach/ Techte-Raamat.
Alp (die Maar/) pain/ u.
Alt/ wanna. alt werden/ wannax ſahma.
das Alter/ wannus/ igga-pölw.
vor alters/ wannal pölwel.
eines alters/ öhheſt iggaſt.
der Elteſte/ wannamb/ a.
die Eltern/ wannambat.
Sehr alt/ ſubbi (tuim) wanna.
üppris (wehga) wanna.
AlterGreiß/igganut wannaMees.
Alt Weib/ erraigganut Klaine. (bone.
Alt aus gemergelt Pferd/ wanna katkenut hob-
Alt verſchliſſen Kleid/wanna errapeatut rühd.
Alt verdorrete Sau/ wanna windonut Emmis.
Alt Eiſenwerck/ errakullotut.
Alt Beyl/ wanna rühdem kirwes.
Alt gerumpel/ wanna Kartz.
Altflicker/ wanna rühde lappia.

Am.

Ambos/ allus/ ehs/ ſeſt.
Ameis/ ſipplokas/ ſipplokenne.
Amme/ Hebamme/ Emm/ pademoder.
Seugamme/ awwaKiſſa Amm.
Amſel/ (Droſſel) die Schwartze/ rohtzi warblas
weiſſe/ hobboſe rähſt. (ne.
Ambt/ (gebiet/) wald/ a.
Ambtman/ Juncker/ mahsullane.
Ambt (Handwerck) Ammet/ i.
Ambts Gehülff/Ammeti Seltz/ i.
Ambt verwalten/ Ammeti teggema.
vom Ambt verſtoſſen/ Ammetiſt erratöſtma.

An.

Anbis/ darauff beiſſen
die Fiſche/ ſöhte. die Pferde ſuhlinne/ gebiſt.
die Menſchen/ pölckis.
Ancker Seil/ Anckri köis.
Andechtig/ ſuddamelick.
Ander/ alius, muh.
Secundus, töine.
Anders/ auff andere weiſe/ töiſepitte/ töiſitao.
das iſt ein anders/ ſeh on ür töine luggu.
Ein andermahl/ töiſel kordal.
Anderwerts/ (ſonſten) muhito.
Anderswohin/ töiſel pohlel.
Von der andern ſeiten/ töiſelt poolt.
Anderswo/ majal. Anders woher/ majalt.

Anfallende Seuche/ tackiſtawa tõbbe.
Von Anfang biß zu Ende/ halkmiſſeſt otzank.
ammo halckmiſſeſt emmis otza.
Anfechtung/ Kiuſatus.
Anfuhrt/ ſaddamas.
Angeber/ keele peria.
Angebohrne Eigenſchafft/ wirt/ wirtz. ſe wirt
on temma kaas ilmale tulnut.
Angebrandt/ polletut.
Angel der Bienen/ nõhl/ a.
Fiſche/ õngk/ a.
Angenehm hehmeelelinne/ meele perraſt/
waſtowotlick.
Angeſicht/ palgk/ palle.
Angeſtrichen/ werwitut. Angethan/ ehhitut.
Angrentzend/ raja pohle. Angſt/ ahhaſtus.
Angſthafftig/ ahhaſtalick.
Anhang/ appendix, pehle andminne.
Aſſecla ke õhheſt pooleſt on.
Er hat einen groſſen Anhang/ temma pooleſt
on paljo.
Anherr/ wanna kouw/ Suur Iſſa.
Anklage/ kaibatus. ankõmling/ Vhhine.
Anlauff/
Der Hunde oder Wölffe/ ũr weehane pehle
tulleminne.
Des Teuffels/ kurrati kiuſatus/ pehle ha-
jaminne.

Anlie-

Anligen/ Soominne/ was einer wündſchet.
Nomen, hedda/ was einen ängſtet.
Verbum, ma iggatzen wehga
es lieget mir hart an.
An manchem Ohrt/ monnes paickas.
Anmuhtig/ (luſtig) rõhmus.
Anmuhtig Geſpräch/ rõhmolick ninck maggus
Anſchmeckend/ lihck maggus. (kõnne.
das Anſehen/ auw. Anſchlag/ Nouw.
Anſtand/ wihbitus. Anſtifftung/ nouwo and/
Anſtos/ (Ergernis/) pahhandus. (miñe.
Andlitz/ palgk. Antrieb/ pohle hajaminne.
Antvogel/ part/ e. Antwort/ koſtus.
Anwalt/ ettepajataja.
Anwohner/ ke kõrwe ellab.
Anzucht/ (Cloack) peltick.
Anbeten/ pallun/ palluſin.
Anbieten/ packun/ packuſin.
Ancken/ (ſtehnen) eggan/ gaſin.
Andeuten/ tehhendan/ tehda annan.
An ein ander hangen mit dem
Hertzen/ nouwus
Leibe/ (õhhes) kohs (olla.
tückis

Anbeiſſen/
Kinnihackama/ piſcibus.
nerrima dicitur de muribus.
pollaſtama. hominibus.

Anfal-

Anfallen / tullen pehle.
Canis irruit, Lupus impetit, homo adoritur.
Anfassen / Angreiffen / kinni hackama.
Anfechten / kiusan / sasin.
Anfeinden / weeban / hasin.
Anfrischen das Bier / uhhest wallama.
einen Menschen / südda tagga andma.
Angeben in bonam partem; oppetama / nõitama / nouwo malam p. õhhe pehle kaibama / keelet kandma / perma.
angenehm machen / õhhe meele noudma.
ängsten / ahhastama.
anhalten / (treiben) mainitzema. pehle ajama.
an sich halten hend tallitzema.
anhangen / õhhe kõrwal (jures) seisma.
õhhest poolest ollema.
anhengen / pehle pannema.
Menschen / Südda anda.
anhetzen Hunde / hissetama.
anhitzen die Stuben / küttan / kütsin.
anklagen / õhhe pehle kaibama.
anklopffen / kolckustan / stasin.
ankleben / tackistan.
anknüpffen / kinni sõlmama.
ankommen / tullen / tullin / tullisin.
ankündigen / kuhletama.
anländen / mahle sahma / tullema.

anlauffen oder anstossen / mit dem Füssen im gehen / õhhe kiwwi wasto lückama.
mit der Zungen im Reden / sockotama / mockitama.
mit andern Gliedern und Exempeln / hexima / pahhandama.
anlegen / pehle pannema.
anmahnen einen Menschen / pehle hühdma / (Südda tagga andma.
Ein Pferd mit Sporen / kannxede kaas raijoma.
die Ochsen mit der Ruhte / astle kaas pistma.
anmuhten / pãan / pühdan / pühdsin.
annehmen / auff und annehmen / ülles ninck wasto wotma.
Knechte annehmen / Sullaset palckama.
an Kindes Stad annehmen / lapsex ülles wotma.
Eine Weise annehmen / õhhe kombe hennessel
anreden / õhhe kaas rehckima. (wotma.
anruffen / abbix hühdma
anrühren / lihckotan / puhtun / ossan.
anschauen / ansehen / õhhe pehle wahtama.
anschreyen / der Eltern / pehle hühdma.
Kinder / hoitatama.
anspannen die Pferde / Rackis pannema.
die Ochsen / hickis pannema.
an Statt seyn / assemel olla.
anstechen / annehmen / mainitzema.
ant eben / tackistama.
anstecken / anzünden / süttitama.
anstossen / vide anlauffen.

anstifften/ nouwo andma. (sahma.
anstreichen/ werwima. antreffen/ nehha (kette)
antreiben/ pehle hajama. antreten/ jure tullema.
antworten/ kostan/ kostasin.
sich verantworten/ henneſe ees kostma.
anwenden/ Fleiß ussin olla.
unkosten/ kulloma.
anwohnen/ körwal ellama.
anzeichnen/ ülles kirjotama/ pannema.
anzeigen/ tehhendama.
anziehen (an sich nehmen/) hennessel wotma.
auff sich nehmen/ henneſe pehle pannema.
die Schrifft/ Jummala sannast tehckima.
den Geruch/ haise wotma.
anzünden/ Neut. süttima.
Activ. süttitama.

Ap.

apffel/ Oun/a. augapffel/ vide Auge.
Dannapffel/ kewwed. apffelbaum/ Ouna-puh.

Ar.

arbeit/ töh/ teggo/ u. arbeiter/ töh-teggia.
arbeitsahm/ wahhu töh Innimenne.
arbeiten/ töh teggema. arg (böß) kurri/ höel/ a.
arg ausdeuten/ kurjax worma.
argwohn/ luhleminne. argwehnen/ luuletama.
wehrex moistma.
argwonisch/ ke kuuleb/ seh luuleb.

Arm/

arm/ adj. waine. armuht/ waisus.
armer/ Sant/ i.
arm machen/ teggema.
arm werden/ waisex sahma.
arm/ Subst. kessiwars. armband/ kessi ahhilat.
arsch/ pers/ e. arschback/ perse-pössa.
arschloch/ perse-Auck.
art (Gewonheit/) kombe/ wirt/ wüsi.
nach Gewonheit/ wirre perrast.
art/ (Geschlecht/) suggu.
arten (schlachten/) sugguma.
abarten/ errawössama.
artig/ illus/ kaunis/ modus.
Unartig/ illuto. artzney/ ocht ninck rocht.
Brust artzney/ Rinda-Rocht.
artzney-Kunst/ Tockerkunst.
artzney Schranck/ Rochto-karp.
oder ladikas.

As.

Asch/ tuchk/ a. aschenfarb/ tuchken/ tuchakarw.
aspenbaum/ hahb/ haabne puh. ast/ Ox/ a.
äste abschlagen/ oxat mahha perma.

At.

athem/ hing/ a. athem holen/ hingama.

Auff.

auff/ pehl/ ülles. auff das/ eth.
auffgang der Sonnen/ pehwa tousminne.
auffgang der Thür/ lachti minneminne.

auffge-

auffgeblasen/ Stoltz/ kergk/ uchke.
auffgestandener/ (verschalet/) wein
kachtnut / errapükatut Wün.
auflage / Steur / kunninga kert/ t.
auffrichtig / öigke/ selgke/ wagga.
auffruhr/ messaminne/ mes.
auffrührer / messateggia. auffschub/wihbitus.
auffs Haubt/tipporomatta. auffwarter/ teener.
auffs wenigst/ keick wehhembast.
auffwarts/ üllesspitte.
auerhahn / metzis / Metzissa.

auff/

auffbeissen / katki salwin / wisin.
auffblasen das Feur/ ülles pohhuma.
die Bälgen/ ülles löhtzma.
auffbrechen/ die Wunde/ das Wasser/ puchke minnema.
auffbringen/ ülles wihma.
einen Menschen zu Zorn/ weehasex teggema.
auff etwas deuten/ legen/ligen/stehen/ öhhe pehle
moistma/ pannema/maggama / seisma.
auffdecken/ (aufflegen/) pehle pannema.
zudecken / kinni katma.
abdecken / ülles katma.
auffdringen/ weggisi packuma.
aufferziehen / ülles kaswatama.
auffsangen/ ülles wotma.
auffahren / ülles minnema.
auffressen / errasöhma.

auffge

auffgeben ein ambt/ jelle jetma.
die Speise / ülles andma.
eine Statt / kette andma.
auffgehen/ ülles minnema.
der Sonnen/ ülles tousma.
auffgürten / ülles pehstma.
auffhalten/ (verweilen) wihbitama.
zurückhalten / keelma.
auff etwas halten/ ülles piddama.
auffheben von der Erden/ mahst ülles tostma/
verwahren / tallel pannema. (wotma.
auffhencken / ülles pootma.
Auffhören/auff ein Ding/advertere pehle kuulma.
von einen Dinge/ desistere jelle jetma.
auffhüpffen / ülles kargkama.
auffkündigen / erra taggandama.
auffladen/ koormama.
auffsauffen / (schwellen) ülles paistma.
Aufflauffen / ülles johrma.
auffliegen / pehle pannema.
auffmachen/ lachti tehha.
auffmercken / tehhale pannema.
auffösen / (ein weinig) arrotama.
(gantz) ülles pehstma.
auffmutzen / suhrex arwama.
auffrichten / püsti hajama/ töstma.
auffrucken / exprobrare ette heitma.
ascendere superius, ülles pitte nehhotama.
auffsagen / ülles ütlema.

Auffschieben (verziehen/) wihbitama.
Auffschiessen wie ein junger Mensch/ loudsamb kaswada.
Empor schwimmen/ wee pehle tullema.
Auffschlagen auff etwas/ pehle lohma.
in einem Buche/ ülles otzima.
Anffschliessen/ ülles lückama.
Auffschwellen (ülles paistma.
Auffsieden/ Neut. ülles keima.
Activ. ülles keetma.
Auffspalten/ lohhastama.
Auffspannen/ ülles weddama.
Auffspielen eine Haut/ ülles kitkitama.
Auffstehen/ ülles tousma.
Auffsteigen/ ülles astma.
Auffthun eine Thür/ ülles awwama.
Ein Faß/ relinire öhhe waahti algkama.
Auffrennen/ ülles arratoma.
Auffwachen/ ülles errema.
Auffwachsen/ ülles kaswama.
Auffwarten/ teenima.
Auffwallen/ bullire ülles willotama.
Auffwecken/ ülles erretama.
Auffwinden/ auff den Bühnen/ ülles winnuda.
ein Knaul/ ülles kerrida.
Auffzeichnen/ ülles kirjotama
Auffzerren das Maul/ suh lachti hajama.

Aug

Aug/ Silma.

Apffel/ Terra/
Brann/ Lagge.
Blick/ pilckminne.
Lied/ laud/ kulm/ a
Haar/ Ripset.
Kranckheit/ Többe.
Salbe/ Rocht.
Wehe/ haigke.
Weis/ walgke.
Wasser/ Wett.
Winckel/ Nurck/ Ehr.
Augenblender/ Silma kiriotaja.
Augendiener/ Talricko nolpia.
Augustmonat/ Bertelmesse Kuh.

Aus.

Aus der Fremde/ wöhralt mahlt.
Ausländer/ wöhra mah mees.
Ausgelassen/ i. e. über die massen/ lihga.
Ausgabe/ welia andminne.
Ausgeber/ kaffer.
Ausgang/ otz.
Ausbündig/ üppris kaus (nis.
Ausflüchte/ ausreden/ lihgakönnet.
Ausruffer/ welia kuhlotaja.
Ausschlag eines Dinges/ öhhe assia otz.
der Wage/ weddab ennamb.
Ausserhalb/ welia spitte.
Ausser der Ordnung/ ilma Sehdusseta.

Aussatz/piddalitöbbe. Aussatzige/piddalitöbbi-
Ausspäher / kundskoppi (ne.
Ausspruch / kohhus/ kochto sanna.
Ausgedienet/ ke hehsti kauwa teeninut on.
Aus nichts/ tühjast/ Ausbacken/ hehsti küpse-
Ausbeuteln das Meel / erra söhlema. (ma.
das Geld/ kuckri tühhendama.
Ausblasen/ welia pohhuma/ hühdma.
Ausbleiben/ welia jehma.
Ausbrechen ein Blum/ welia hajama.
ein Sache / ilmotama.
Ausbreiten/ welia laotama.
Ausbringen/ efferre welia wihma.
effutire kuhlutama.
Ausbrüten / ausbecken/ welia haudoma.
Aus der Furch kommen / delirare waggust erra-
(hexima.
Aus der Wagleise fahren/ exorbitare,
wanckri jelgest erratullema.
Ausdienen/ omma aigka otza teenima.
Ausdrucken / erramuljoma.
Ausdringen /
Auspressen / erra pihzitama.
Ausdühnen / erra wehndama.
Auserseben /
Auserlesen / errawallitzetut.
Ausfallen im Krieg / welia tullema.
der Zähne/ welia langema.
Ausfliesen / welia iochsma.

Ausforschen / küssitellema.
Ausführen / welia wihma.
eine Sache/ otze saatma.
Ausgeben / welia andma.
Ausgehen / welia minnema.
Ausgiessen / errawallama.
Ausgraben / welia kajwoma.
Ausgründen eine Sache/ urrama.
urnama.
Wasser / pohiandama.
merri pohia tagga otzima.
Ausholen / welia tohma.
Aushölen/ cavare ohner rajoma.
Aushohlhippeln / vexáre narckutama.
Ausjäten / errakitkuma.
Auskeeren / (ausfegen/) errapühhima.
Auskommen/ welia tullema.
durch den Winter/ talwe lebbi sahma.
Auslassen / welia laskma.
Ausladen / welia heitma.
Auslauffen/ welia iochsma.
Auslehren / oppetama. Auslernen / oppema.
Ausleeren / erratühhendama.
Ausleſen/ welia nopma. Ausleſchen/ welia
Ausmachen / (kustma.
ausarbeiten / hehsti errateggema.
ausschelten / Soimama / pehle hühdma.
ausfitzen /
Subordinare Sehdma.

Ausmatten/
Ausmergeln/ hinge tagga erra wotma.
Ausmessen / welia möhtma.
Ausmisten / Sennikut welia heitma.
Ausnehmen/ (vorsetzen/) ette heitma.
Fische ausnehmen/ soolikut welia wotma.
Auspressen / welia ruzoma.
Ausputzen / uhhest teggema/ uhhendama.
Ausrecken die Zunge / welia hajama.
die Ohren / püsti hajama/ wahhel dama.
die Hände / welia öigkendema.
den Leib/ welia ringutama.
die Füsse/ welia sirrotama.
das Eisen / winnitama welia.
das Zeug / welia laotama/ wehndama.
Ausreden / lihgakönnet otzima.
Ausreuten / welia juhretama.
Ausrichten ein Hochzeit/ walmistama.
Sache / hajama.
Erbeit / teggema.
Ausroden/ Juhrede kaas errakistuma.
Ausruffen/ welia kutzma/ evocare.
welia kuulotama promulgare.
Ausrüsten / welia ehhitama.
Ausfaugen die Kühhe / erra immema.
die Vntersassen / hinge tagga wotma.
Ausschicken/ welia leckitama.
Ausschlaffen / otza maggama.
unne otza sahtma.

Ausschlagen des Saamens/ iddoma.
des Maltzes / ninnama.
der Pferde/ calcitrare tagga welia löhma.
der Bäume im Sommer / packutama.
(urmama.
im Winter / hermetama.
der Sache / minnema / tullema.
Se Assi lehb kuriar/ ep tulleb hehr.
die Sache gewinnet ein bösen Ausschlag.
Ausschliessen/ von einer Sache/ ürpeines teg-
Ausschöpffen/ welia wallama. (gema.
Ausschreiben / weliakiriotama.
Ausschwätzen/ welia rehckima.
Ausschwimmen / welia oama.
Ausschweiffen / palio lihck sönnat rehckima.
Ausschweren/ püchku minnema.
welia paistma.
Aus seen / welia külwama.
Aussinnen / erramotlema.
Ausspannen /
ein Menschen/ errapehstma waiwast.
Vieh / erraracken dama.
Ding / Zeug / errawehndama.
Ausspeyen / welia süljetama.
Aussprechen / welia rehckima.
Aussprengen / welia kuhlutama.
Aussprossen / welia packutama.
Ausspülen / erraloppetama.
Ausstaten/ (auslassen/) welia laskma.

Eine Tochter / welia pannema.
Ausstechen / ein Auge / welia pistma.
Ein Bild / kiriux leickama.
Ausstreubern / den Menschen / welia hajama.
den Hasen / jelge tagga otzima.
Ausstopffen / toitma / toppima.
Ausstossen / welia lückama.
Ausstreichen mit Ruhten / witzade kaas perma.
Ausstreichen (darvon lauffen /) erra jochxma-
mit Dinte / öhhe wihra kaas tehhendama.
Aussuchen / welia otzima.
Aussühnen / erraleppitama.
Ausstheilen / welia iaggama.
Austragen / effere welia kandma.
traducere tagga pajatama.
Austilgen / ausleschen / errakustuda.
vertilgen / errakaotama.
Austreiben / welia hajama austrincken / erra iohs
Austrocknen / erra kuiwama. (ma.
Austhuen / aus geben / welia andma.
leschen / errakustama.
Auswachsen / excrescere welia kaswama.
Auswechseln / errawahhetama.
Auswerffen / conspuere welia süljetama.
eructare subst welia hajama.
jacturam facere, laiwa seest welia heitma.
Auswischen / delere errakustuma
abstergere, erra pühhida.
Auszehlen / erra maxama.
Auszapffen / lastma. Auszehren / errasöhma.

Ausziehen die Kleider / welia tombama.
zu Lande / mahle minnema.
Axt / kirwes. Zimmer Axt / puhseppa kirwes.

Bac.

Bach (Fliessend /) jögge / jöe. Regenbach / Oa
Bachsteltz / westerick / u.
Back / pösch / e. pösse. Kinback / lauck / a.
Backen Zahn v. Zahn.
Backenstreich geben / suu pehle / körwa ehre löhma.
Backofen / petz / e / pex ahhio / u.
Backtrog / Leiba künja. Backen / leiba teggema.

Bad.

Badstube / Saun / a. Bad (hitze /) sauna löyl / a.
Bade-laken / Sauna-linna.
Bade Quast / Sauna-wicht / u.
Bade Schurtz / Sauna-Kettick / u.
die Pallen / Sauna lauwat.
Baden / wichtlen / lin / lisin /
Baden in der Bach / pessen / pessin pessisin.
Baden der Gänse / Subblizema.
Bader / Pader / padrist / kuppe laskia.
GOtt gesegne das Bad / Terre sauna tullemast.
Badstuber / (Einwohner /) der in der Badstuben
wohnet / Sauna-Mees.

Bah

Bahr darauff man etwas träget / Raam / i.
Todten-Baar / Surnu Raam.
Mist-Baar / Sitta Raam. Bahr

Bahr der im Busch laufft/ Karro / u.
der zottige Bahr / karrone Karro.
Bahr damit man bohret/ v. Bohr/
Bahte (gewinn) kaſwo/ u.
Baht (Schiflein/) ük paht/ vide Boht.

Bal.

Balck/ Palck/ i.
Ein Balck / von 1. 2. 3. 4. Faden/
öhhe/ kahhe/ kolme/ nelli/ ſülda palck.
Bald / alsbald bald hernach / v. in Adverbio.
Balg / (Haut/) nachk/ nahhaſt.
Fuchs = Wolffs = Balg/ Rebbaſe = Hunti nachk.
Schaff- Ochſen- Haut/ lamba = heria Nachk.
Balg abſtreiffen/ nahha erra kohritama.
Haut abziehen / nahha erra nülgkama.
Balg / (Bauch) Dickerbalg / Tann.
Balg/ (Schandbalg/ Huhr/) Litz/ i.
Ball / damit man ſpielet/ Pall/
Schnee = Ball / Lummi keck.
Ballaſt / Pallaſt/ tühhi koorm.
Balſam / Kallis hais/ Kocht.
Balſamieren/ kalli rohhi kaas woidma.

Ban.

Banck / Penck/ i. Vnterbanck / alla Pencki. Fusbanck / ialla Pencki.
Bancket / wöhras piddo.
Banquetiren / wöhras piddo piddama.
Band damit man etwas bindet/ Pail/a.

Strumpff

Strumpff oder Sackband/ ſchra = kotti = pail.
Band umb ein Gefäß / Witz / u. (witz.
Kannen oder Tonnen Band/ Kanno = Tündri =
Bänden/ witzotama/ witzat ümber panna.
Bann / panni.
In Bann thun/ erra pannitzema.
panni ſiſſe pannema.
aus dem Lande von den Gräntzen vertreiben/
mah ſeeſt pihri pehlt errehaiama.
Bandit/te panni ſiſſe pantut on.
Bantzer/ panzer = Raud = Serck (wörck.)

Bar.

Barbe/ Turb/ oder turwe.
Barbier / Arſt / i.
Barbier Gerethe/ Arſti Rühſt/ noud.
Barbier = Stube/ Tubba.
Barcke parcki/ Barcken/ parckima.
klein Schiflein / lootzick / u.
Bareht / Preeſtri kübbar.
Barſus / palia ſalla kaas.
Bär / Karro Iſſa. Bärin/ Karro emma.
Bähren Klaw/ Karro kühs.
Bärmutter/ (matrix) lapſe kodda.
gebähren / ſünnitama.
Barmhertzig / Armolinne.
Vnbarmhertzig / ilma armatto.
Barmhertzigkeit helde (rochke) arm.
Sich erbarmen / Armo andma/ heitma.
halleſtama/ herraſtama.

Bars

Bars / Affen / afneſt / Kuhlbahrs / Kies / iſt.
Barth / habben / eſt. gebahrtet / kel habben ſuhs.
Vngebahrtet / ilma habbe netta. marta.
Er hat kein Haar umbs Maul / Ep olle habbe Lõngakit Suus.
Knebelbahrt / pehminne habbe.
Vnterbahrt / allaminne habbe.
Trotzer / habbe tuck.

Bas.

Bäſem / luhd / luhdaſt luaſt.
Baſiliſch (Adder) Naſtick.
Baß / (Baſsus) Jemme hehl.
Baſt / Nõjn. Baſten Strick / nõjne kois.
Baſtart / werdias.

Bau.

Bauch / Kõcht / u.
Dicker / dünner / ſchmaler / weicher / Bauch.
Pax / wedda! / peenikken / tümma / Kõcht.
Bauch Bruch / diener / Fluß / Kõchto-wigga orri / tõbbe.
Bauchgrimmen / Siſſekond teeb haigke.
Baum am Brunn (Schwengel /) Junck.
Schlagbaum / Lachboom.
Baum im Walde / Puh.
Wilder / zahmer / Frucht / Vnfruchtbahr Baum.
Metza-Aida Wilia kandlick / Wilia kands matta puh.

Baums

Baumgarte und Gärtner / Puhaid / Aidamees.
Baum Schule / Puhpeenar / puh jadda.
Baumwolle / Sara mah lamba willat.
Baur / (Vogelbaur /) Linno puur.
Baur / (Bauwersman /) Tallo mees.
Freybaur / wabba dick / u.
Baur Geſinde / Tallo / perre.
Baurhütlein / Hurzick. Baur Hoff / Ouw / u.

Baw.

Bawmeiſter / Puuſeppa Meiſter.
Baw Handwerck / Puuſeppa Ammet.
Häuſer / Koddat ehhitama.
Bauwen Acker / Põldo kündma.
Neſter / Peſſat tegkema.

Bec.

Beben / wabbiſen / werriſen.
Becher / Picker / i / karrick / a.
Becher Schranck / karrika-kapp.
Becken / Pecki. Becker / Paggar / a.

Bed.

Bedacht / mit bedacht / nouwo kaa.
Bedachtſahm / meelelick / meele / (nouwo /) kaas.
In bedacht nehmen / meele wotma.
Vnbedachtſahm / ilma meeleta.
Bedencken / motlen / motlin / motleſin.
Bedecken / kinni katma / matma / pannema.
Bedeckter Spatziergang / ux kattut (katuſſe kaas) kondia paick.

bedeuten /

Bedeuten / (anzeigen/) tehhendan.
Bedeuten (auslegen/) erkleren/ erraſeljetan.
Bedeutung/(portentū)ſe irrel ſunnib middakit.
Bedingung / (vorbehalt/)
mit dieſem bedinge/ ſeſamma kombe kaas.
Bedingen (vorbehalten/) hennesſe ette piddama.
Bedingen (im kauffen/) tingida.
Bedingen (annehmen/) palckama.
Bedünckẽ / tutma/ laſſeb hend tutma.
Bedürffen/ waja ollema/ tarbis olla.
Bedürfftig ſeyn / tarwin/ tarwitan.
Bedreuwen / ehherdama / non efferdama.
Beer/ Marri / marjuſt/ pl. mariat.
Erdbeer / Maaſikut. Heydelbeer / Sinnickut.
Krausbeer/ jõewackat. Maulbeer/ muulickut.
Meelbeer / leſſickat. Schelbeer/ kaarmet.
Strickbeer / poolat/ poolickat.
Ackerbeer(brombeer)põldomarri. Himbeer/waa-
Steinbeer/ Liimokat. (rikat/waarmarri.
Beeidigen / (ein Eyd nehmen/) õhhe wanno.
wotma/ laſckma wanduma.
Beeht / (pulvinus) jaddo / peenar.
Beeht (rohte Ruben/) peetit.
Beſſen / jellama. Bef.
der Hund beſſet/ Koĩr jellab / bawwub.
Befallen mit Kranckheit/ haigker ſahma.
Befallen am Fieber/ külm tõbbeſt
haigke olla / mahs olla.
Befehl / keſck. befehlig / (Geſandter/) keſſo.

Befehlen/

Befehlen keſckma / keſckuma.
Befehlig haber/ pehlick / pehlinne / pehmees.
Befeſtigung / kinnitus. befeſtigen / kinnitama.
Befeuchten / kaſtan / kaſtaſin.
Beflecken / roja ſtama/ rojaſex teggena.
Befleiſſigen / beſchleunigen / tõttama.
Befleiſſigen / fleiſſig ſeyn / uſſin ollema.
Befinden / loidan/ loidſin/ loidaſin.
Befordern / aitan/ aitſin / aitaſin.
Befreyen/ (beweiben/) naiſe andma/ wotma.
Befreyet/ (beweibet) werden/ naiſe ſahma.
Befreyen (frey machen) wabbax ſahtma.
Befreyet (frey) werden / wabbax ſahma.

Beg.

Begaben / meeleheht andma/ kinckima.
Begeben/ (zutragen) ſündima.
Begeben / (eines dinges) jelle jetma.
Begeben (ſeine Tochter/) Mehelle andma/ pan-
Begegnen/ waſto minnema/ tullema. (nema.
ohngefehr begegnen / waſto ſattoma.
Begegen (wiederſtehen/) waſto pannema.
Begehen (ein Feſt/) piddama / põhhitzema.
Begehen (ein Bubenſtück/) teggema kurja tõh.
Begehen (eine Weiſe/) wiiſi perraſt teggema.
Begehren (fragen/) küſſima.
Begehren / (begierig ſeyn/) tachtma/ pühdma/
ihhaldelma / himmuſtama.
Begierd/ tachtminne/ ihhaldus/ himmo.
Begierlich / ahneſt (avidè)

Begrieſen/

Begieſſen/ kaſſan/ kaſtaſin/ kaſtma.
Begleiten / einem das Geleit geben/
in bonam partem johhatan.
in malam partem olletan.
in utramq; partem ſahtan.
begnaden / Armo pehle heitma.
begnüget ſeyn / rahwul ollema.
begraben/ matma / mahha pannema.
Begräbnüs / ſepultura, mattus.
Brgräbnis/ ſepulchrum, haud/a.
begreiffen / (verſtehen) moiſtama.
begreiffen (betaſten/) kehie kaas kazma.
begreiffen (faſt halten/) kinni piddama.
begreiffen (bezirckeln/) pührima.
begrieff/ (ambitus , circuitus) pühr / raja.
begrieff / (epitome) techt / tehheken.
begütert (wolhabend/) williné.
vermügend und unvermügend/ williné ninck waine.

Beh.

behalten/ (gefallen/) meele perraſt olla.
behalten (bey ſich /) piddama henneſſe jures.
behalten (was übrig/) tallel pannema/ me ülle jehnut.
beharren (verharren /) iehma / ſeiſma.
behauſen ; (beherbergen/) öhmaſal wotma.
behauſung / kodda / maja/hohne/ ello hohne.
behawen/ tahhan / tahhoſin / tahhoma.

behend / Nomen peenikenne.
behend / Adverb. noppeſt/pea.
beherbergen / öh maja andma.
beherʒigen / ſüddamel wotma.
behülflich ſeyn/ Abbix tullema.
behüten/ (bewaren /) hoidma/paimendama.
behutſamb / tarck / motlick.
behutſamblich / tarckaliſt / motlickuſt.

Bei.

bejahen / (annuere) öhhe pohle langema/
bejahen / (aſſerere) tunniſtama.
beicht / Bichti. beichten / bichtima.
beicht hören/bichti [patto tuñiſtuſſi] kuulma.
beide / mollembat. beiderſeits/ mollembal pohs
beil / Kirwes. (lel.
Stumpff nurri.
das Seueff (iſt/) ruhhem
abgeſtoſſen tülʒ.
Bein / Luh/ luhſt/ kont/i. Beinern / luhne.
Beinhaus / Luukamber. Bein kleider / pükit.
Beiſſig/ (mordax) ke ſalwab.
Beiſſen / (mordere) ſalwama.
Beiſſig / (acris , e.) happo/ weehaw.
Beiſſen als Senff/ kibbitama.
Beiſſen/ (kauen) purrema. (raud.
Beiskorb / (Maulkorb) ſuu korw. Gebis/ ſuu

Bek.

Bekant/ ein Bekanter/ tuttaw/ a.

Bekäntnüs / tunniſtus. bekennen/ tunniſtama.
Bekehren / parrandama / ümber pöhrma.
Bekehrung / Ello parrandus.
Beklagen / kaiban/ kaibaſin/ kaibama.
Beklagter / ſühdlick / ſüüreggia.
Beklecken/ v. beflecken.
Bekleiden / kattama / katma.
Bekleidet/ kattut / ehhitut.
Bekriegen / öhhe waſto ſöddama.
Bekümmern/ (bemühen/) waiwama.
Bekümmernis / (mühe) waiw.
Bekümmern/ (betrüben/) murretzama/ leinama/ kurbaſtama.
Bekümmernis/ (betrübnis) murre/ lein/ kurbadus.

Bel.

Belachen/ nahrma / pilckama.
Beladen/ v. beſchweren.
Belagern eine Statt/ leeri ka ümber andma.
Beleidigen (mit Worten/) weehaſtama.
Beleidigen (mit Wercken/) kuria teggema.
Belffern/ (wie ein Fuchs/) hambat hirwitama.
Bellen (wie ein Hund/) hauckotama.
Belieben/ (beliebung haben) meele perraſt olla.
temma meel olli heb ſeh pehle.
Er hatte groſſe beliebung daran.
Beliegen / walletellema öhhe pehle.
Beliegen bleiben/ jehma mahs.
Belohnung/ palck / a.

belohnen

Belohnen/ maxama/ palcka maxma.
Belüſtigen/ rohmüſtama.
Belz/ kaſſuck / Belzer/ Kaſſuck Sepp.

Bem.

Bemackeln / v. beflecken.
Bemächtigen / errawoitama.
Bemiſten / ſönnikut pehle pannema.
Bemühen/ (einen Menſchen/) waiwama.
Bemühen / (umb etwas /) pühdma/ noudma tagga hajama.

Ben.

Benahmentlich / nimmita / nimmi ka.
Bendig machen/ talſama/ talſax teggema.
Benehmen (ſich ſelbſt/) henneſſeſt erraſahtma.
Benehmen (von andern/) toiſe pehlt wotma
Benehmen (das korn im Felde/) kirriſtama.
Benötiget ſeyn / tarwetama/ tarwis olla.

Beq.

Bequemen / hehſti ſehdma/ piddama.
Bequem ſeyn/ hehſti ſündima.
Bequem / me hehſti ſündib.

Ber.

Berahtſchlagen/ nouwo piddama.
Berauben/ errarihſuma.
Bereden/ (perſuadere) nouwo andma.
Bereden / (colloqui) könnelma.
Beredt/ könnelick/ könne mees.
Beredſamkeit/ könneldus.

Bereden/ (afterreden/) selia taggapajatama.
Bereichern/ rickax teggema.
Bereiten/ (ding) walmistama.
Bereiten (Pferd/) soitama. Bereit/ Nom. wals
Bereit/ Adverb. otze nühd (mis.
Bereuen/ kadduma/ kahhezama.
Bergen/ (verbergen/) peetma.
Bergen/ (verhelen) keelma.
Berg/ meggi/ mehjest/ à mah.
Vorberg der ins Meer scheust/ neem/ neemest.
Berg auff oder an/ mehie üllespitte.
Berg unterwerts/ mehie allaspitte.
Bergseiten (Büchel/Hügel) mettas.
Berichten/ bericht geben/ üttelma/ rehckima.
Berichten (vorm Altar/) Jummala lauwal
Bericht (nachricht/) sannamet. (minnema.
Bersch/ awwen/ affen. bersten/ packatama.
Berüchtiget/ kurri könne all ollema.
Berücken/ (beriegen) petma.
Beruff (Ambt) Ammet/ i.
Beruffen/ (fodern/) kutzun/ kutzusin.
Beruhen/ rahwul ollema. Berühmt/ kuuldus.
Berühren/ puhtama/ lihkotama.

Bes.

Besatzung/ borcklager beschaffenheit/ assia olle
Beschädigen/ raijoma/ raijosin. (minne.
Beschämen/ hebbendama.
Beschambt werden/ hebbedax sahma.
Beschatten/ warjun/ warjosin.

beschauwen

Beschauwen/ kazun/ katzosin/ wahtan.
Beschelden Theil/ omma ossa.
Beschelt/ sönnum/ sönnumet.
beschetssen/ tois sittoma.
Bescheren/ (verehren) andma/ kinckima.
Bescheren (die Haar/) leickama/ pihrima.
Bescheren (die Schaffe/) nihema/ püggema.
Beschicken/ (Haus) sehdma.
Beschicken/ (Pferd) sugguda.
Beschicken/ (Reise) ehhitama.
Beschicken/ (Gelag/ Sache) walmis teggema.
Beschicken/ (Kind) tallitama.
Beschicken/ (den Nechsten)
in bonam partem, andet leckitama.
in malam partem, sannat leckitama.
Beschirmen/ kaitzun/ kaitzosin/ kaitzma.
Beschliessen (rahtschlagen/) nouwo piddama.
Beschliessen/ (ordnen) sehdma.
Beschliessen/ (umbzirckeln/) pihrima.
Beschliessen/ (verschliessen/) tabbama.
Beschluß eines Dings/ Otz.
Beschneiden/ circumcidere leickama.
Beschneideln/ amputare
Beschreiben/ ülles kirjotama.
Beschreibung/ (eines Dinges/) assia kirjotus.
Beschreibung/ (der Erden) maa kirjotus.
Beschuldigen/ (Schuld geben/) süh andma.
Beschuldigen/ (ansprechen) rehckima ohe ka.
Beschweren (plagen/) waiwama.

Beſchweren/ (beläſtigen/) koormama.
Beſchweren/ (beklagen/) kaibama.
Beſchweren/ (beſprechen) lauſuma.
Beſchwerer der Geiſter/ lauſia/ tarck.
Beſchweren/ (Eyd fordern) wannutama.
Beſchwerung/ [exorciſmus] errawannuminne.
Beſchwerung/ [incantamentum] noidus/ noidsminne.
Beſchwerung/ [moleſtia] wajw.
Beſeen/ külwama. beſehen/ katzma/wahtama.
Beſem/ Luhd/ luwd / aſt.
Beſetzen (ein Ambt) Ammeti pehle ſehdma.
Beſetzen (ein Stadt) weggi linna ſiſſe panna.
Beſichtigen ein Ohrt/ aſſeme katzma.
Beſinnen/ meele ſiſſe tulletama.
Beſitzen/ (Hoff) moiſa pehle ollema.
Beſitzen/ (Haus) kodda ſees ellama.
Beſitzer/ kenne kehs on. Beſoldung/ palck.
beſolden/ palcka andma/ maxma.
beſorgen/ kartma. beſpotten/ pilckama.
beſprechen ein Vieh/ lauſuma. beſprecher/ lauſija.
beſprechen/ (mit ſeinem Freunde) öhe ka könnelema.
beſprechen mit einander/ i.e. eine gewiſſe Zeit ſetzen zu reiſen/ oder ſonſt etwas zuverrichten/
Aja perraſt üchte minna.
beſprengen/ rippotama/ ripſima.
beſſer/ parramb/ beſſerung/ parrandus.
beſſern (ſich ſelbſt) omma ello parrandama.
beſſern (ein alt Teſtament/) wanna hohne kohhendama.

beſſer machen/ parrambax tehha.
beſſer werden/ parrambax ſahma.
beſtechen (mit Gelde/) meeleheht andma.
beſtechen/ (mit Nadeln) nöpp nöhlede kaas kinni pannema.
beſtehen/ ſeiſma. beſtellen/ vide beſchicken.
beſtelle mir das/ ſäh ſa minnul ſe.
beſtendig/ kindel/ beſtendig ſein und bleiben/ kindel ollema ninck jehma.
beſtendig machen/ kindlax teggema.
beſtendigkeit/ kinnitus.
beſtetigen/ (eine Sache) kinnitama.
beſtetigen (ein Todten/) mahha matma.
beſtimmen/ ſehdan/ ſhdtan. beſtreichen/ woidama.
beſtreiten (ein Sache/) rihdlema.
beſtreiten (ein Ohrt/)
beſuchen/ katzma / kodde otzima.
beſudeln/ v. beflecken.

Bet.

betagt/ [alt] igganut. betaſten/ v. begreiffen/
beten/ luggen & loen. betheuren [ſchweren] wannuma.
bethören [verblenden] ſöggendama.
bethören/ [betriegen] petma.
betlen/ kerjama/ ſantima. betler/ Kerja/ ſant/k.
betlers Mantel/ wanna ſanti kuub.
betrachten/ motlen/ motlin/ motleſin.
betrauren/ leinan / leinama.
betraurung/ betrübnis/ lein/ u.
betreten [ein Dieb/] loidma.

betreten/ [ein Ohrt] pehle aſſima.
betriegen/ petma/ betrieger/ pettis.
betrieglich/ petlick. betrug pettus.
betrüben/ kurbaſtama.
betrübnis/ [hertzeleid] kurbadus.
betrübnis [Geſpenſt.] noock/ koddo key.
bette/ [Federbette/] wohd.
bette/ [Strohbette] hölgke wohd.
bette/ [Flockenbette/] matte wohd.
bette [Spanbette/] Seng/ i.
bette [Gartenbette] peenar/ jadda
bettdecke/ wohdi tecki. bett-Tuch/ wohdilinna.
bettriesi/ (ſiecher/) wohdilinne.
bettküſſen/ paddi/ aſt.

Beu.

beugen/ [die Knie/] kümmerdama.
beugen/ [bügel oder band] painama.
beugen/ [Holtz oder Eyſen/] köwwerdama.
beule/ muchk/ muhhuſt.
beutte pähti/ pühck/ rüſurut willi.
beuten/ [beute machen] rüſuma.
beutmacher/ pühki mees/ rüſuja-
beutel/ [zum Gelde] Kaha Kucker.
Geld ausbeutteln/ kuckri tühhendama.
beuttel/ [zum Meel] jöhhine kott.
Meel beuteln/ jahhu ſöhlema.

Bev.

bevorab/
bevoraus/ Iſſiehranis. bewa-

Bew.

bewahren/ hoidama/ paimendama.
bewegen [mit Gedancken] motlema.
bewegen/ [mit Worten] pehle hajama/ nouwo andma.
bewegen [mit Wercken/] lihkotama/ ſundima.
bewegung [des Gemühts] lihck meel.
bewegung/ [eines Dinges/] lihkotaminne.
unbeweglich/ v. ſuo loco.
bewehren/ [bezeugen/] tunniſtama.
bewehren/ [verſuchen/] kiuſama.
bewehren [wahr machen] töddet teggema.
bewehren/ [außrüſten zum Kriege/] Kaud-Rihſtade kaas ehhitama.
beweinen/ kaibama/ nutma.
beweiſen/ [mit Worten/] tunniſtama.
beweiſen/ [mit Wercken/] noitama.
beweis/ (eines Dinges/] tunniſtus.
beweis [eines Ohrts] techt.
bewerffen mit Erd oder Sand/ pehle heitma.
bewerffen [mit Kalck/] lubbia ka woidama.
bewilligen/ keſckma/ towotama.
bewilligung/ towotus. bewuſt/ tehdlick.
bewuſt ſeyn/ tehda ollema.

Bey.

bey/ jures & jure. bey Nacht/ öhſel.
bey Tage/ pehwal. bey der Hand/ kehpitte.
bey Nahmen/ nimmepitte.

bey einander / öhhes kohs.
beyfallen/ öhhe pohle langema.
beyfall/ das Gericht gab ihm beyfall/ se kohhus langis temma pohle/
beyfuß/ poïut/ poïo Rocht.
beygefüget/ körwe pantut.
beylage/ ür tallel pantut assi.
beylegen/ [ein Sache] leppitama/ tassama.
beylegen [ein Ding] tallel pannema.
beylegen/ [nahe bey] otze liggi pannema.
bey nahe/ [ferme] pea. nahe bey/ [prope] liggi/
beyflichten/ vide beyfallen. [lissi.
beysammen/ öhhes / öhhes kohs.
beyschlaffen/ jure maggama.
beyschläfferin/ quæ concumbit juveni, mejer / i. marito, lihcknaine.
beyseits / Issiehranis. bey sich hennesse jures.
beysitzer/ Kahsundia/ korwalinne.
beyspiel / tehhendaminne.
beystand / [Advocat] lihckmees.
beystehen/ kochto ees aitma/ jures seisma.
beysteur [collecta] welia andminne/ toll/
beywohnen/ jures seisma/ ellama. [keert.
beyzeiten / aicksaste.

Bez.

bezahlen / maxma.
bezaubern/ erra noidama/ teggema/ wölloma.
bezechen/ johbnux sahma. bezecht/ johbnux.
bezeichnen / tehhendama. bezeigen/ noitama.

bezeu-

bezeugen/ tuñistama. bezwingen/ errawoitama.

Bib. Bic.

Bibel/ Jummala kirri/ raamat/ Sönna.
biblisch/ pöha raamato [kiria] seest.
Biber/ Nartzick/ u. bicke/ Pick.
bicken/ Pickima/ picki kaas Kaïoma.
Steinbicker/ [avis] kiwwitick/ tickias.
bickelhaub / [Helm/] Kilp/ a.

Bie.

biegen/ painama/ vide beugen.
biegig/ [was sich läst beugen/] painlick.
biene/ messilinne. [set.
die grossen/ welche das Honig weg tragen/ waaplase
die kleinen/ die in der Erden nesten/ ehreleiset.
bienen Häußlein/ messiliste kodda.
bienen Mann/ Messinick / messi mees.
bienen schwarm/ Jaggo. bienen Stock/ messi puh.
Bier / Olle/ st. gutt/ heh / ollut.
gering / alp
Bierbrauwer/ Pruul. Biermährte/ Soï olle.
biesen/ moschus.
biesem Stier/ [Püffel/] Saxa mah hergk.
bieten / [feilschen/] küssima/ packuma.
Erbieten/ towwotamma. verbieten / keelma.
entbieten/ ütlema laskma. gebieten/ keskma.

Bil.

bilch/ [hermelcken] nirck.

Bild/

Bild / [statua] pild / kiwwine palgk.
bild / [effigies] kohho. v. Conterfeit.
bild / [imago] oigk palgk.
bildhauwer / palgke-Sepp / a.
billig / öigke / ſt. billigkeit / kohhus / oigkus.
nach recht und billigkeit / oigkuſſe / nink kochto perraſt.
auß billiger Vrſachen / ſüh n. ohrſaki perraſt.
Vnbilligkeit / üllekohhus.
Vnbilliger Menſch / älle kochtone Innimenne.
bilſam Kraut / pöhra rocht.

Bin.

binckelt / (Harn) kuſſi. binckeln / (brunnen) kuſſima.
binden / [ligare] ſiddoma.
an oder verbinden / kinniſiddoma.
entbinden / ülles pehſtma.
zuſammen binden / üchteſiddoma.
binden / [viere] witzotama.
Fasbinder / tundri witzotaja.
binſen / oſſiat pijmeriſſet / walgket mennet pehs / nink püggalat ſees.

Bir.

bircke / kaſck / kaſckne puh.
birckban / Iſſa tedder. birckhenne / Emma tedder.
birn / Saxa marri Oun.
birnbaum / Saxa maria ouna puh.

Bis.

bis / [morſus] ſalwaminne. bis / [donec] emis.

Bis

bis daher / [temporis] tennani.
bisher / [loci] ſihdtſahto.
bis ſo lange / ſenni kudt / kunni.
bisweilen / wahhelt. biſſen / palloken.
Biſchopff / Pyſkopp.

Bitt.

bitte / palw. | bitten / palluma.
abbitten / andix palluma.
ausbitten / [etwas] palluma middakit.
ausbitten / (ausfodern) welja kutzma.
bitter / [amarus] morru / weehaw.
bitter / [acerbus] kippe.
bitterkeit / kibbedus / morrus.

Bla.

black / (Dinte) muſtlick. blackhorn [muſterack.
blähen / (ſich auffblähen) körgkiſtama.
blach Feld / lagge welli. blas / v. bleich.
blaſe im Menſchen und Vieh / pöis / poijeſt.
blaſen Waſſer / poije wett.
blaſe auffm Waſſer / Weſſi kupp / kulck.
blaſe am Leibe / pais. blaſen die Poſaunen / pohhus
blaſen die blaßbälge / löhzma. [ma.
werden auch gebrauchet von denen vermüdeten die ſich verpauſten.
blaſebalg / löhz / e. blatt lecht / / pl. lehhexet.
blätterich / (foliaceus) lechtene.
blätlein / (pagella) lehhekenn.
blatter / puſula willi / williken.

Hitz-

Hitzblätterlein / ſotſa will.
blattern / (bocken /) Rouget. blaw / ſinnine.
blaw mahl / Sinnine paick.

Ble.

blech / Karn / Karra.
blächern büchslein / karrane püttikenn.
bleiben / jehn / jein / jehnut / jehma.
bleiben laſſen / jelle jetma.
aus / weg / über / zwiſchen / zuſammen bleiben / welia / erra / ülle / wahhel / öhhes jehma.
bleich / (pallidus) karwato.
bleich wie ein Todter / Kahhetut.
bleichen an der Sonne / pallatama / pleickima.
bleichplatz / pleicke Aid / paick.
blenden einen Menſchen wie die Ziegeuner / (faſcinare) ſilmat kiriotama / petma.
blenden ein Vieh / ſilmat kinni pannema.
Bley / Seatinna. bleyer / Sergk / ſerjeſt.
Bleywage / möhta nöör. bleyweis.
bleywurff / (Senckebley) Lött.

Bli.

blick / (Augenblick) ſilma pilckminne.
blind / Söggе / pimme / daſt.
Blindheit / Söggedus / pimmedus.
blindekuh / (ludus) Söggе ſick.
BlindSchleiche / Kahn / e. Iſt ein Igel / der das blutt ausſauget.
blintzeln / cœcutire, wie die Nacht Eule / püſſut hemmerdama.

blintzeln mit ein Auge / nictare, pilckama.
blintzeln / zielen / Ein Auge zu machen / ſerima.
Blitz / fulgur, Walgk.
blitzen / Walgke löhma / heitma.

Blo.

blöcken / boare möjrama. block / pack / palcki otz.
blöde / Argk / a. blödigkeit / Argkus.
blöde Geſicht / nöddrat ſilmat.
blos / Allaſke / palias. blöſſe / allaſtus.
blöſſen / ülles katma.
blöz / (ſebel) köwwar möhck. pohlacka möhck.

Blü.

blüen / öitzen / öitzin / öitziſin / öitzima.
Blütt / öije / höir den Sommer.
blüt / hermet den Winter.
Blum im Felde / oijekenne / kaunikenne.
Blum der Weiber / Sercke pehl.
blut / werd / werri. blutig / werrinne / werriliñe.
blut und Eyter durch einander / Leppo.
alſo wenn ein Leichnam ſteuſt ſagen ſie / haiab palio
Blut-Ader / werri Sohn. (leppo.
blutflus / werri többe. Blutfreundſchafft.
vom Vater / werri hoim.
von der Mutter / werri ſuggu.
blut Schande / werri patt. blutSchwere / werri
Blut Stein / werri kiwwi. (kamm.
blut ſpeyen / werri welja hajama.
blut ſtillen / werri waickiſtama / kinni paſſema.

blut

Blutwurſt / werri worſt.

Boc.

bock / (hircus) Sick. Ziegen bock.
bock / (aries) oinas / Schaffsbock.
böcklein / Sickaken / kitzeböckiken.
bocksbart / Kitzahabba. bocksblut / kitza werri.
Bockshorn / Kitza Sarw. Bockenzän / kitza hais.
Bocken / Kouget.

Bod. Bog.

Boden / als;
Tonnen boden / pohhi.
Stuben boden / Lagge.
Kornboden / pöning.
Erdboden / mah tallus.
Bodenlos / i. e. grundlos / ilmapohiata.
Bogen / Ambo / Hambo. bogen Schütz / ambo bogen ſpañen / ambo ülles weddama. (laſkſe.

Boh.

Bohrer / ohherdim. boſſenbohr / molli.
Gros bohr / Kattaſte
mittelmeſſig / Regge ohherdim.
klein bohr / windel
Schwickbohr / wiggal
Bohren / (mit dem bohr) ohherdama / ohherdimme ka laſkma.
bohren / (mit dem Pfriemen) urriſtama.
boht / (barche) lodrzick / ſcapha.
Both / (aus dem Holtz) linter / paat.

boht /

Boht (Kanichen / unten platt) lembus Loddi.
Boht / (Fiſcher Canichen /) cymba Kühp.
vide Schiff.
Bohtsknecht / Laiwa Mees / Sullane.

Bol.

Bolcken / moirama / luiſkama.
Boltz / (den man verſcheuſt) Ambo nohl.
Boltz / (den man durch ein Holtz ſtecket /) pulck / a.
Bolwerck / (bruſtwehr /) Kantzi.

Bor.

Borcke / (Rinde) Koor / kohr.
Borch / (geſchnitten Schwein) Orrikas.
Borgen (leihen) lainama. Born / (brun) kaiw / u.
Born / Eymer / Kahn. Bornſchwengel / Junck.
Born Rick / webbo
Born Stange / uddi } Kohck / idem.
Bornſtein / (Agtſtein) merri kiwwi
Succinum punnaw
electrum walgke } merri kiwwi.
Bort (Tiſchbort) lauwa Ehr.
Bort / (Rand) merri Rand.
Bort / (Schiffsbort) laiwa parras.
Bort / (Tonnen bort) waathi Uhrd.
Bort / (Gebräm an der Mützen /) nöör.
Bort / (am Leinwand) ulpus v. Saum.
Bortichen / Mützeken.

Bos.

Böß / boßhafftig / kurri. boßheit / kurjus.
Böſer Geiſt / kurri waim.

Böse that/ kurri teggo. böse weise/ kurri kombe.
Böser Zustand des Leibes/ kurri többe.
Böswicht/ Herris/ sest. bossen/ (Kurtzweil) nahr/
Bossen/ (küssen) Suh andma. [meng.

Bott.

Bott/ (Legatio, nuncius) kest.
Bott/ [Tabellarius] raamato kandia.
Bottschafft/ Sannum/ sannumet.
Bott oder bottschafft schicken/ leckitama.
Bott oder bottschafft bekommen/ sahma.
bottmessigkeit/ wald/a. Böttticher/ Tündri-sepp.

Bra.

Brach Acker/ söhte pöld. Brachmonat/ v. monat
Brachen Flachs/ louckama linno.
brache/ Louck.
Bramsen ein Pferd/ kapzuni nenna pehle pan-
Brämse/ kihl/ parm. [nema.
Brand/ (glüend) Süssi. Brand/ [gelescher] tuck.
Brand/ (im Korn) Rost.
Brand/ (am Leibe/ Kalte brand) Külm leeha.
Brandmahl/ Raudamerck. Brandwein/ polles
Brand Schade/ tulle kahio [wühn.
Brassen/ prassima. verbrassen/ huckatama.
Brasser/ (Schlemmer) huckataja.
Brate/ Küps. braten Geruch/ küpsehais.
Braten/ [neut.] küpsima. braten/ [activ.] küpsen-
Bratpfan/ praadi pann. [dama.
Brat Spies/ küpse ward. bratwurst/ Meetworst

Brau-

Brauchen/ ruhkima. mißbrauchen/ kuriast ruh-
Gebrauch/ heh kombe. [kima.
Mißbrauch/ kurri kombe. Brauen/ ollut tegge-
Braun/ korb. [ma.
Braunschwartz/ pimmekorb.
Braun/ und blaw/ Sinnine ninck werrine.
Brausen/ murrisema. Braut/ Pruht/ morsi.
Braut Diener/ Pruhti pois.
Braut Führer/ Saawannamb.
Braut gelach/ pulm/a. Brautschatz/ kahsa-rahha.
Braut Suppe/ Emma-Joht.

Bre.

Breche/ vide brache.
Brechen das Flachs/ louckatama.
brechen/ (den bund) üllestama/ errarickuma.
Brechen/ (entzwey) katkema/ katki murdma.
brechen/ (Speyen) orendama.
breit/ lay/ ast. die breite/ latjus.
breit blätterig/ latje leyherede kaas.
breitfüssig/ latje jallade kaas. breiten/ laotama.
bremse/ (auff ein Pferd/) kapzun.
bremse/ so die Pferde stechen/ parm/e.
brennen/ pollema (neut.) brennen/ polletama
bren Eysen/ mercke raud. [Activ.
brenschlang/ tulle wask maddo.
bressen/ lattickas. brett/ laud/a.
brett Spiel/ Pricki meng.
brettern Diel/ laudane pormand.
brey/ pudder/ ust.

bricke im bretſpiel/ prick/prickiken.
bricke [fluta piſcis] ſerret. brieff/Raamat/techt
brieff Trager/ Raamoto kandia.
brieff Schreiber/ Raamato Saarn.
brieff ſchreiben/ kiriotama.
brieff zuſammen legen/ üchte pannema.
brieff verſiegeln/ pitzali kaas kinni pannema.
brieff auffbrechen/ lachti teggema. Brieff leſen/ luggema. brillen/ prillit/ lihck ſilmat.
brillen macher/ prilli Sepp.
bringen/ (her) tohma [tenna.
bringen/ (weg) wihma [erra.
bringen zu wege/ kette ſahtma.
vollbringen/ otza ſahtma.

Bro.

brockhafftig/ brüchlich Abbras.
brockig Eyſen/ habbras Raud.
brockig Eyſen/ Rabbane Raud.
Se Raud lehb killux.
brocklein/Kromicken/Raaſoken. brod/Leib/a. Roggen Weitzen/ Kleyen brod/ Rucki-Niſſo-
brodkorb/Leiba korwi. [haggan/leib.
brodleiblein/ Leiba kack/ petz.
brodtſchnit/ (umbs gantze brodt/ kannakas.
brodtſchnit/ (umbs halbe brodt) willakas.
brodt Rinde/ leiba koor. brodtſchauffel/labbedas
brot Stücke/ palloken/ ſuu tois.
brodt einſeuren/ Leiba ſehdma.
brodt auffſchlagen/ ülles löhma. brodt

brodt backen/ leiba teggema.
brodt ſchneiden/ Leiba leickama.

Bru.

bruch/ (Hoſen) Pür/i. bruch am Leibe/ köchto
Steinbruch/kiwwi (paaſe) murd. [wigga.
Bruder/ Wend. brüderlich/ wennalick.
leiblicher bruder/ öigke wend.
Halb bruder/ pohl [wöhras] wend.
bruder Kinder/ wennaxe Lapſet.
brühe/ (Suppe) Leend. Fiſchbrühe/kalla leend.
Fleiſchbrühe/ leeha leend.
brücke/ (von Holtz) Puh Sild.
brücke/ (von Steinen) Kiwwi Sild.
Hangend brücke/ pohrawa Sild.
brüllen/ mojrama/röhckima.
brummen/ murriſema.
brumEyſen/ [Maul Trummel] Suukandel.
brun/ (ziehebrunn) Kajw/ puteus.
brunn/ (Springbrunn) hallick/ fons.
brunts/ kuſſi. bruntzen/ kuſſima.
der offt bruntzet/ ſacke kuſſick. bruſt/Rind/a.
bruſt-Fell/ Rinda-nachk/ werck.
Bruſt-Riem/ Rinda-Reem.
brüſte/niſſat. bruſtwärtzlein/ niſſa nappit/tolſet
brüten haudama.

Buc.

Buch/Raamat/u. Zeit/(Jahr buch) Aick Raa-
büchlein/ Raamatoken/ (mat.
püſſokenne raamat. K iij buch-

Buchstab/kirja tehhekenne. buchbinder/raamato
Buchdrucker/ Raamato Ruzoja. (Sepp.
buchführer/ Raamato mühia.
buchschreiber/ Raamato Kiriotaja.
büchen Holtz/ Saxa Sahrne Puh.
büchs/ [die man anzieher] pürit.
büchs/ [damit man schießet] Püssi.
büchsen Pulver/ püssi Rocht.
büchsen Schütz/ Püssi mees/ laskia.
die büchse laden/ püssi toitma.
die büchse loß schiessen/ Püssi laskma. (püs.
Butter büchs/ woidnapp/ Apotecker büchs/ rohhi
büchs/ (darin man etwas leget) karpikenn.
buckel/ [Höcker] Kühr Selgk.
Rump Selja pehl.
bücken/ [mit dem Haupt] nickotama.
bücken/ [mit dem Leibe] kümmerdama.

Bud. Bug.

Bude/ Poedi. budensitzer/ poedi istoja/
Poodi-Mees/ naine/ pois.
bug/ [armus Schulter] Saps.
büge an Schienbein/ Sehre marja alla.
büge unter der Knie Scheibe/ onla all.

Buh. Bul.

buhel/ muchk/ muhhask. buhlschaffe.
buhlen/ bühn/ [in der Stube/] Laggo.
bühn/ [im Hause] pöning v. bodem.
bülge/ Wasserbulge/ wee Laihne.
bulle/ Sonn/ pull. büls. bund/

Bun.

bund/ (versicolor) kirri/ kirjow.
bund/ [fœdus] sehdus. bündlein/ kimp/ kimpos
Bunds genos/ Sehdusse wend. (ken.
ke öhhes Sehdusses on.
bundschuch/ mollemba Jalla kingk.

Bür.

bürde/ (Last) koorm. burg/ Linna-pessa.
bürge/ keh mees/ taggandis mees.
bürge schafft/ taggadus/ towwotus.
bürgen/ taggandama/ kehje pehle wotma.
bürger/ Koddanick. bürgermeister/ Pormester.
Vice bürgermeister/ Pormestri Assemel.
bürste/ harri. bürsten harjoma.
Kopff-Kleider bürst/ peh-Rihde harri.

Bus.

busch/ Metz. Strauch busch/ haggo metz.
Hegebusch/ Hiehs. busem/ pouwse.
Bus/ (pœnitentia) patto parrandus.
busse thun/ Ello parrandama.
busse/ (mulcta) rahha max. busfertig/ parrans
bussen/ v. aussühnen. (dalick.

Büt.

bütte/ (Gefäs) pütt/ püttiken.
butte/ (Fisch) kammel/ kamlias.
büttel/ pyritz. Hescher/ büttelknecht/ allewe sul-
bütteley/ allewe laud. (lane.
butter/ woid. butter büchs/ woid nap.

butterfas / Kirn / woid kirn.
butter Milch / woid pett / petti pihm.

Bux. Buz.

Buxbaum / Soestra puh. buxbeer / soestra marbuze / (Liechtscher) Lichtkeer. (iur.
bützling / [fungus] küünlahais.

Cal.

Calender / Techt Kaamat / u.
Caliesse / (Rolwagen) püssokenne tollakenne / öhhe hobbose tollakenne.
Calmus / Kalmus.

Cam.

Cameel / Kameel. das höckerichte Cameel / Se kühra selgke Kameel.
Camill / Kammill. wilde Camil / kanna pers.
Campffer / Kamper. Camin / (Schorstein)

Can. korstein.

Caninichen / Koddo Jennix.
Cantorey / Laulo Kodda.
Cantzel / Kantzli / Jütlusse Tool.
Cantzler / Kanzler.

Cap.

Capel / Kabbel. Caplan / Kabblan / Koolmester.
Capitain / Kaptein / pehmees.
Capital / peh / hüüde peh / Kahha peh.
Capitel / Kapittel / pehtück.
Capitler / (Träger) Kandia.
Capitlers Karn / (Lastwage) Koorma Kattat / koorma wancker.

Car-

Carbunckel / (giftige blutschwer) werrikamm /
Carfunckel / Karwunckel kiwwi.
Carniol / Karniol kiwwi.

Cas.

Cassanien / Saxamah pechklet.
Castanien braun (Liechtbraun) pim̃e korbe karw

Ce.

Cedernbaum / Zedri puh.
Centner / (Lispfund) Leusck.

Ch.

Chor / Koori. Chor sinser / Koori laulajat.
Christlich / Kristi Innimesse kombel.
Christliche Gemeine / Kristi usclick koggodus.
Christ / Kristi Innimenne.
Christmonat / Joulo kuh. Chronick / nick raamat.

Ci.

Circul / [Sphæra] ümberkondne pall.
Circul / (circulus) Zirckel. Circul / (Ring) rön-
umbcirckeln / pisrima. (gas.
Citron / Hollandi mah Oun.

Cl.

Client / Kel üx lüdmees waja on.
Clystier / (Stuelhäpflein) perse Kocht / perse pulckaken / mis perse sisse haiataxe.

Col.

Colicke / Sissekonda többe / haigke / sissikond
Colochint / Colokuint. (teeb haigke.

Com-

Com.

Comedi / ür Komedi meng / kus Algminn röhmus / löpminn kurb on.
Comediant / ür Komedi mengo mees.
Comet / ür wöhras taiwa techt.

Con.

Conterfey / [ſtannum] Conterfeyt / (effigies) v. bild-
Copiſt / Kriwli pois. (nis.

Cor.

Corall / Kellit. Corduan / Korduan nachk.
Corduan macher / (Weisgerber) Seemiſke
Coriander / Klandrit. (nachka rohckia.
Cörper / Jhho / kehha.
Creatur / lohjus / lohm.
NB. lohr eſt abſtractum à lohtut / & ſubintelligitur Subſtantivum Aſſi.
Credentzen / maizen / maizin / maizeſin.
Credentzer / Kuldkarrikas.
Credentz Tiſch / (becher Schranck) Karrika Kap / (kulda ninck höbbe rihſta laud.
Creutz / Kiſti. Creutzigen / Kiſti pehle pannema.
Creutz / (unglück) önnetus / willizus.
Crocodill / Krokodill. Chron / (corona) Koont.
Chron / (aureus) Kuldpenning.
Chrönen / Köönima. Cryſtall / Kiſtelli.

Cy.

Cymbal / ür Sara meng.
Cypreſſenbaum / Zypreſſi puh.

Da.

Da / (ibi) ſehl / daſelbſt / ſehl ſammas paigkas.
da / (tunc) ſihs. da / (cum) kus.
dafür / ſehl ees (in loco)
dafür / ſehl ette (ad locum)
da gegen / ſeh waſto. daher / ſehlt. dazu / ſeh pehle.
da zwiſchen / ſeh wahhel.

Dac.

Dach / (tectum) kattus. Dachs / MetzSigga.
Dacht / kühnla tacht / i. Dachtgarn / tachti-lõng.
bedacht (mit bedacht) meele kaa / nouwo kaa.
Vnbedacht / ilma meeleta / nouwota.
Vnbedachtſahmer Menſch / ilmamotlick.

Dam.

Damit / ſeh kaas. Damhirſch / (Gemſe) metzkitz.
Damm / Tammi. mühlen dam / weſki Sulgk.
Dämmen / Sulgkama. Dampff / (drauſſen) uddo.
Dampff / (im Gemach) hauro / wingo.

Dan.

Danck / tenno. dancken / tennama.
Danckbahr / teñolick. danckſagen / tenno ütlema.
Danck verdienen / tenno ſahma.
Dann / (als dann) ſihs. Danne / [abies] menn / e.
Dan Apffel / Kewwed. dannenher / ſeſt.
Dapffer / wahho / walli / julgk / karſck / wapper.

Dar.

Daran gelegen ſeyn / jerrel hohlima.
Mir iſt nichts daran gelegen / minno perral ep olle ſe aſſi mitte.

minna ep hoolin se assia perrast mitte.
Darauff/ se pehle. daraus/ sest/ seest.
Darm/ Soolick/ Sohlickas. (let.
Kraus Darm/ kirri sohlet. Pach darm/ sitta soh-
Darm Gicht/ Sohle tõbbe/ sissikond teeb
Darmwinde/ Kõcht kurrised. (haigke.
Darnach/ perrast.
Darre/ (Schwindsucht) koira tõbbe.
Darreichen/ kette andma. dar stellen/ kette toh-
Darumb/ seh perrast. semperrast. (ma.
Darüber legen/ pehle pannema.
darvon bringen/ erra wihma.
Darvor halten/ motlema/ luulema.
Darvon fallen/ erralangema.
Darvon fliegen/ (Vogel) erralendema.
Darvon fliehen/ (Mensch) erra põggenema.
Darvon seyn/ erra ollema.
Darvon nehmen/ pehlt errawotma.

Das.

Das/ [ut] eth. das nicht/ eth ep. das/ [idem] seh.
Dasselbe/ seh samma. das ist/ seh on.
Das ist ein anders/ seh on tõine luggu.

Dat.

Dattelbaum/ Orba puh.
wann der Palmbaum ausschläget/ kus need palmit urmawat.

Dau.

dauen/ (schmeltzen/) sullama. dauwetter/ sulla ilm
Dauw/ Sulla/ uddo/ kaste.
dauen/ (verdauen) seedma.

Dauung/ [concoctio] seedminne. Daum/ peig-
daure/ [wären] kestma/ tührima. dauren/ (warten verharren) ohtma. dauren/ (verweilen) wihbima.
Dauren/ (mitleiden) kahhetzama.
Es dauret mich/ se teeb mul haigke.

Dec.

Decke/ (auffm Bette) pehl paddi-
Decke/ (auffm Tisch) Laud linna.
Decke/ (auffm Pferde) hobbose Teckt.
Decke/ (auffm Gemach) Lagge.
Ein Härin Decke/ ür jõhhine Tecki.
Deckel/ Kahs. decken/ katma.
Zudecken/ kinni katma. auffdecken/ ülles kat-
Degen/ moeck/ a. (ma/ tõstma.

Dei.

Dein eigen/ sinno omma.
Deichsel/ (am Wagen) weemer.
Deissel/ (am Wocken) Koon.
Deissel/ (sonst zusammen gebunden) tort.
Ein Deissel Flachs/ Heede/ Wolle/ Linno tacko- willa- Tort.

Dem

Demant/ Demanti- kiwwi.
Demmer/ (Schlemmer) Prasser.
Demmen/ (schlemmen) prassima/ wilia huckа-
Demmen ein Mühle/ Sulgkama. (tama.
Demmerung/ emmarus. demnach/ eth.
Dempffen/ (verdämpffen) Lemmetama.

De-

Demuth/ Allandus. demütigen/ allandama.
Demütiger/ Allandick.

Den.

Denn/ seſt / seperraſt.
Dencken/ (bedencken) motlema.
Dencken/ (beſinnen) meele tulletama.
Dencken/ (erinnern) melletama.
Gedechtnis/ melletus & melleſtus.
Denckzedel/ melletuſſe raamat.
Dennoch/ kumbatakit.

Der.

Der/ seh. derſelbe/ sehſamma.
Dergleichen/ otze ninda/ sel kombel.
Derhalben/ derowegen/ sehperraſt/ semperraſt.
Der Vrſachen halben/ se aſſia perraſt.

Deu.

Deuthorn/ kariaſe Sarw/ torro-Sarw.
Deuten/ (zeugen) noitma.
Deuten/ (bedeuten) tehhendama.
Deuten/ (erklären) seljetama.
Deutlich/ (klärlich) selgkeſt.
Deuten/ deuteln/ (in verdacht haben) moiſtma/ pattoma. Er hat mich in verdacht/ temma moiſtab/ pattub minno pohle.

Dic.

Dichte/ (Feſt) tichti/ kindel.
Dichten/ [denſare] kindlax teggema.
Dichten/ [meditari] motlema. dicke/ [craſſus] pax. dickes
Dicke/ [denſus] jemme.

Dicke Schenckel/ (Hüfft) Reis/ puhſas.

Die.

Dieb/ warras/ Kühna-Mees.
Diebſtal/ wargkus. Diel/ (Brett) laud.
Diel/ (in der Stube/) pormand. [ma.
Dienen/ orjama/ teenima verdienen/ errateeni-
Diener/ oria pois/ Teener. Dienerin oria Tü-
Dienſtmagd/ ümberdaja (druck.
Dienſt/ (Hülff) teniſtus. dienſthafftig/ teenſtlick.
Dienſtwillig/ helde teenida.
Dienſtag/ Töine pehw. dieſer/ ſeſinnane.

Din.

Dill/ Tilli. Ding/ [Res] Aſſi.
nichtswertiges Ding/ tühhi aſſi.
Dingen/ (Knecht oder Vieh) palckama.
Dingen/ (die waren) packama. Dinte/ muſtlick.
Dintefas/ muſterack. Dirne/ Tüdruck.

Dis. (mees.

Dieſſeie/ ſihn pohl. Diſputirer/ wahho sönna-
Diſputir Kunſt/ ſe kunſt wahhuſt rehckida.
Dieſtel/ [carduus] ohhack.
Dieſtelfinck/ [carduelis] weſterick.

Doc.

Doch/ (dennoch) kumbatakit.
Doch nur. [ſaltē] toch/ aggas. Doctor/ Tocker/i.
Docke/ titto/ nuck/ tittoken/ nuckoken.

Doh.

Dohle/ Hack/ Kircko hack. dohne linnopühck.
Dohnen/ v. ausdöhnen. Dolch/

Dol.

Dolch / Lühhikenne möhck. doll/ hull.
Dolkühnheit/ (vermessenheit) julgkedus.
dolkühn/ (vermessen) julgk. Dolmetscher/ Tulck.

Don.

Donner / pitkne/ mürrus.
donnern / pitckne mürristab/ kouw mürriseb/
Donner Stral/ pitkne walgk. [pouckub.
Donnerschlag/ pitkne lömminne.
Donnerstag / nelias pehw.

Dop.

Doppelt/ kahhekordane.
doppelt so viel/ kaxkord ni palio.
doppeln / (dupliren) kahhekordasex pannema/
doppeln/[spielen] kaarti mengema. (teggema.

Dor.

Dorff/ külla. Dorff Schultz/ külla wardia/ külla
Dorn/ oriawitz/ kuis puh. [wannamb.
Dornbusch/ Kuis puh metz. dorren/ turrama.
dorren/ [verdorren] kuiwama.
dorpat/ tarto / tarto mah.
dort/ sehl. dortdurch/ sehltlebbi.
dorthin / sinna pohle. dorther/ sehlt pohlt.
Dotter / vide Ey.

Dra.

Drach [Schlange] maddo.
Drach / [auffm Rohr] püssihand.
Drach/ [in der Lufft] walgke mees.

Dratt

Dratt/ [Pickdrat] Traati. drauſſen/weljas/ou-
dräwen/ ehherdama. [wes.

Dre.

Dreck/ Sitt/ Koſa. drehen/ [gyrari] pyrima.
drehen / [torquere] kehndma. dreschen/ perma
Dreschen/ peria/ Kehhelinne. (hühd.
Dreschflegel/ ward. dreschler/ [tornator] Treiſer
drey / kolmet. DreyAngel/ kolm nurck.
dreyfus/ Kolm jalgk. dreyeinig/ kolmainus.
dreyeckigt/ kolmnurckane.
dreyspitzig/ kolm tahhalinne.
dreyfach/ dreyfaltig/ kolm kordalinne.
dreyssig/ kolmkümne. drey schossig/ kolm arrolin-
drey Jährig/ kolm Ahstane. (ne.
drey Tägig/ kolm pehwane.
drey Köpffig / kolm pehhane.

Dri.

drillig / kax echk kolm nühk.
dringen tungen/tungin/tungesin.
es war ein gros gedräng/ olli suur tung.
dritter/ kolmas. Dritter Theil/ kolmas ossa.

Dro

drohen/ üllewel. drommel/ v. Trummel.
drost / [Land-Vogt] Man Richter.
Drossel/ [Amsel] Kohziwarblane.

Drü.

drüber/ pehl. drücken/[mit den Knien] ruddama
drücken mit der Hand/ mulioma. (ruddiuma.

L drucken

drücken/[unterdrucken] waotama.
drücken/[mit der Presse] rutzoma.
druck Buchstab/Rutzo[kiria]tehhekenne.
drunter/[inter] seh=/ sehhas. drunter/[sub] alla.
drüse/[geschwier] pais / werrikam.

Dul.

Ducaten / Kuldpenning.
dulden / kannatama. v. Gedult. dull/ v. doll.
dum / [Stumpffsinnig] Kummal: tuim.
dünckel/ [das dünckel] körgkus/suhrus.
der ihm viel lässet düncken / einbilden/ suurlinne / ke hendpalio lasseb tutta.
dünckeln/ tuttama. dunckel/[Finster] pimñe/ engar dunckel/ otze pimme. (marick.
verdunckeln/ pimmedax tehha.
dunckel grün / pimme rohhine.
dunckel roht / pimme punnane.
dunckel Korn / [Brandkorn] tungelpeht.
düngen/ [miethen] ein Gesinde/ palckama.
düngen/ [ein Heuschlag] nuhmama.
düngen/[misten]weggi pöldo pehle pannema.
dünne (tenuis) peenikenne. dünne/ (liquidus] dünne/ (rarus)arw/ Arw metz. (weddal.
dünne (levidensis) alp/ halp.
Dunst/ (vapor) haur.

Dur.

durch / lebbi. durchaus nicht / minckit sarnasel
durchbrechen/ lebbi murdma. (kombel.

durch

durchdringen/ lebbi tungema.
durchfall / (profluvium) lebbi johrminne.
durchgang/ (transitus) lebbi keiminne.
durch kriechen/ lebbi roomama.
durchlauff / weddal köcht/leppo többe.
durchlauffen / lebbi johrma.
durchleuchten/ lebbi paistma.
durch rennen/ (stechen) lebbi pistma.
durchschlag/ kurna raud. durch schwimmen/ lebbi
durchsteubern/ lebbi puistama. (oama.
durch wandern/ lebbi wandrizema.
durch ziehen/ lebbi tombama / weddama.
durchziehen/ (sugillare) narckotama.
dürffen / töhhin/ töhhisin/ töchtsen.
dürffen/ (bedürffen) v. darben
dürfftig / tarwelinne. dürre/ (Land) kuiw mah.
dürre/ (Holtz) turro puht. dürre/ (Zeit) poud
durst/ janno. dürsten / jannutama.
durstig/jannone. durst leschen/jano errahaiama

Duz.

Dutzet / kaxtoistkümme.
dutzet/ (dossin) Tolfftet/ tossina.

Eb.

Eben/[adverb.] otze. eben derselbe/ otze sesamñe.
Eben so viel/otze ni palio. eben so wol/otze ninda
Eben gleich/ [perinde] üx keick.
Eben/ [nomen] tassa / tassane.
Ebene/ [planities] tassadus.

Eben machen/ taſſama / taſſaſex teggema.
Vneben/ tuncklick / metlick.
Ebenbild/ oigke palgk.
Eber (Adebahr) torck/ Saxa mah kurre.
Eber/ (Behr/ ſus) ups/ parro.

Eck.

Ecke/ (am Hauſe) Nurck / a.
Viereckig/ nelli nurckane.
Eckhaus/ nurcka-kodda. Eckſtein/ nurcka kiw-
Ecke/ (am Stein) Kant. (wi.
Eckigt/ [angulatus] kantlick. Eckel/ [nauſea] tüd-
Eckeln/ [faſtidire] tüddima/ jweldama. (di.
mich eckelt/ münd iweldab. ma tüddin erra.

Ed.

Edel/ Auwus/ Moiſnicko ſuggu.
Edelman/ Moiſnick. Edelhoff/ Mois.
Edelmans Fraw Diener/ Moiſnicko Emmand/
Edelgeſtein/ Kallis kiwwi (Sullane.

Eg.

Ege/ [occa] Hecke / Egge / Ehs.
pulckat die pflüggen.
Hecke packut/ die Hölzer.
Selgk/ damit die Hölzer befäſtiget werden
Kohck / der Hacke.
Die Stricke/ Hölzer daran die Pferde ziehen/ wainiſ-
cko / kois/ puht.
Egge am Einwand/ ulprus.
Egge am Kleide, oder Saum/ palliſtus.

Egge

Egge unten am Weiber-Rock/ Poock.

Ehe.

Ehe/ [præpoſitio] enne.
Ehe es Tag wird/ enne pehwa/ walgke.
Ehegeſtern / tunna eile.
Eheſtes Tages/ eſſimeſſel pehwal.
Je ehr je beſſer/ je enne / je parramb.
Eher/ prior, prius, Ennemenne.
Ehe [nomen Eheſtand/] Abbi ello.
Ehe-Mann / Weib/ Abbi ello Mees / Naine.
Ehe-Gatte/ Abbi ello kahs. Eheleute/
Junges Ehe-Weib / Nohrick. Abbi ello
Ehelich / Abbi ellolick. Kahwas.
Ehemans Bruder/ Schweſter/ levir küddi / glos
Eheband/ Eheſtand/ Ehebette/ (naddo.
Abbi ello paihl / Sehdus / wohd.
Ehebrechen/ Abbi ello rickuma.
Zur Ehe ſchreiten / in Eheſtand tretten/ Abbi ello
ſiſſe minnema.
Eheſcheidung / Erralahhutaminne.
Ehelos/ cœlebs, Jlma meheta / naiſeta/ leſck
Ehr. Mees / naine.
Ehr/ Auw. Ehrbar/ Ehrlich/ Auwus.
Ehrerbietig / auwſaſt.
Ehrgeitzig/ Auwo achne/ auwo pühdia.
Ehren/ auwuſtama/ auwſaſt piddama.
auwo andma/ noitma.
Vnehrlich/ Vnehrbahr/ autta/ auwutta.
ilma auwutta. Eiij Vn-

Vnehr/ (Schande) hebbe/ daſt.
Ehrenrührige Worte/ teo-ſañat/ laituſſe ſañat.
Ehrenpreis/ eſt herba, johrma rocht.
Ehrnen/ [æreus] waſckne.

Eig. Eig. Eis.

Eiche/ Tamm/ eſt/ tamne puh.
Eichel/ Tamme tõrro/ u.
Eichenwald/ Tammick/ tamne metz.
Eichhorn/ Orraw/ a.
Eigen/ (Weib/ Pferd/) omma naine/ hobbone.
Eigenthümblich/ kudt omma.
Eigenthumb/ ommadus/ perrandus.
Eigenſinnig/ Iſſimeelelinne/ te teeb keick henneſſe peh perraſt.
eigenſinnigkeit/ iſſimeel. Eigentlich/ õigkete.
Eilen mit Vngeſtüm/ Kuttoma/ tõttama.
Eilen mit Gewin/ Joudama/ joudo teggema.
Eilend/ raptim pea/ noppeſt.
Eile/ eilung/ rutto/ u.

Ein.

Ein/ ũx. ein ander/ ũx tõine.
das iſt ein anders/ ſe on toine luggu.
Einer aus zweyen/ (beyden) ũx neiſt kahheſt/ (mollembaſt.)
Einerley/ ũxſuggune.
Einfach/ õhekordalinne.
Ein umbs ander/ korda perraſt (mõhda)
Eins ſeyn/ õhhes meeles olla.
Eins werden/ [contrahere] kaupa teggema.

einig/

Einig/ [nomen] ainus.
Dreyeiniger GOtt/ kolme ainus Jummal.
Er hat nur ein einzig Pferd temmal on aggas ũx (ainus Hobbone.
Einig/ [adverb.] ũxnes/ ũxpeines.
Einäugig/ ũx Silmane.

Einb.

Einbildung/ [imaginatio] luhleminne.
Er iſt gar zu klug/ temma on iſſi tarck.
temma on lihgk (laiſk) tarck.
Einbildung/ [phantaſia] Jamſeminne.
t. rehckib need tühiat ninck lihgat kõnnet.
Einbrechen/ ſiſſe murdma. einbrennen/ v. brennen.
Eindringen/ ſiſſe tungema.
Eindrucken/ ſiſſe ruddoma.

Einf.

Einfallen/ [corruere] ſiſſe langema.
Einfallen wollen/ [labare] langma peh olla.
Einfallen/ [incidere] meele tullema.
Es fält mir nicht ein/ non ſuccurrit mihi, ep tulleb mo meele.
Einfeltig/ einfacher Fadem/ Simplex filum. õhhes kordane lõnga.
Einfeltiger Menſch/ ſchlecht und recht homo ſimplex waggа innimenne.
Einfeltig/ der gantz dum iſt/ Totter/ Kummal.
Einflechten/ (ein mengen) ſiſſe pannema.
Einflõſſen/ ſiſſe tilckama.
Einfluß/ [influxus] ſiſſe johrminne.

Einführen/ [invehere] ſiſſe wihma.
Einführen/ [introducere] ſiſſe ſaatma.
Einführen/ [inferre] ütlema.

Eing.

Eingang/ (zum Hauſe) ſiſſe minneminne.
Eingehen/ ſiſſe minnema.
Eingang/ (zur Rede) könne algkminne.
Eingebung/ [inſtinctus] nouw andminne.
Diabolus ſuggerit, annab kuria nouwo/
Homo ſuggerit, aitab tagga.
Eingeben/ (Artzney) ſiſſe andma.
Eingeben/ (eingieſſen) ſiſſe wallama.
Eingeleget/ vide einlegen.
Eingemachte Sachen/ Sültkruut.
Eingenommen/ ſiſſe wottut.
Eingenommen [præoccupatus] meele noudtut.
Eingeſaltzen/ Sohlatut. Eingeweide/ ſiſſekond/a.
Eingeweides Gucker [aruſpex] lebbi neggia.
Eingewurtzelt/ iuhret wotnut.

Einh.

Einheimiſch/ Einheimiſcher Menſch/ Sihdt mah mees/ omma mah mees.
Einheimiſcher Krieg/ Sallaja (iſſikeſkes) wain.
Einhitzen/
Einhelffen/ (in die Rede) tagga aitma.
Einhelffen/ (in ein Ambt) Ammeti ſiſſe aitma.
Einhorn/ üx Sarw. ein jeder/ igga üx/ üx igga.

Einl.

Einladen/ [invitare] palluma/ kutzma.

Einladen/ [convaſare] v. ein packen.
Einländiſch/ v. einheimiſch.
Einlaſten/ [intromittere] ſiſſe laſkma.
Einlaſſen/ [deſpondere] Abbi ello towotoma.
Einlauffen/ ſiſſe johxma.
Einlegen/ (in Kaſten/ Keller) ſiſſe pannema.
Einlegen/ (ein Kleid in die Seite/) öhhe Kijde külgke ſees awwarambax tehha.
einlegen/ (ein Rohr mit Knochen) luude kaas öhhe püſſi lahdi ehhitama.
einlegen/ (den bühnen) punnima.

Einm. Einn.

einmahl/ üx puchk. üxkord.
einmiſchen/ ſeggama/ ſegga haiama.
einmühtig/ üx meelelinne. einmühtiglich/ öhhe meele ka.
ein nähen/ ſiſſe omblema.
einnehmen/ (eine Stadt) öhhe linna wehie kaas kinni pannema/ ninck erra woitama.
einnehmen/ (Gifft) ſurma rohhi ſiſſe wotma.
einnehmen/ (eines Gemüthe) öhhe meele noudma.
einnehmen/ (Geld) Rahha w. wotma.
einnahm Buch/ wölgka Raamat.
einöde/ Lahn/ körb (e) perrato mah.

Einp.

ein packen/ (ſeine Sachen) kocko wotma/ panema.
einpacken/ (Saltz) paakima
ein gepackete Saltz Tonne/ üx paaketut Soola Tünder.
ein plawen/ [inculcare] oppetama.

einpflantzen/ istutama. einpflügen/ümber künda
einreissen/ mahha kiskuma.

Eins.

Einsamber Ort/ issiehrane [perrato] paick.
ein schencken/ sisse pannema/ wallama.
ein schiessen/ (in das Ziel) techte pehle laskma.
ein schiessen/ (die Spuel) kudduma.
ein schiessen/ (in Schnee) lebbi askma.
ein schiessen/ (ins Wasser) alla minnema.
ein schlaffen/ (der Menschen) uinama/ erra uinisa-
einschlaffen/ (der Glieder) errasurrema. (ma.
ein schleichen/ (der Menschen) hiliuckest sisse tullema.
ein schleichen/ (der Sünde) woimusse wormа.
einschlorffen/ rühpima.
einschlucken/ siske neelma/ kurcko lebbi haiama
einsetzen/ [inferre] sisse istutama.
einsetzen/ [indere] sisse pannema.
einsetzen/ [includere] torni sisse pistma.
ein sieden/ einsincken/ waoma/ wai-
einsperren/ kinni pannema. (bima.

Eint.

eintauchen/ sisse pistma.
ins Wasser tauchen/ kaiwo/ urgo/ wee sisse
ein thuen/ sisse pannema. (pistma.
einträchtigkeit/ ük meel/ ük mötte.
eintrag der Weber/ kuddo.
eintragen/ (in die Stube) sisse kandma
eintragen/ (ins Buch) sisse pannema. ein-

Einw.

einwässern/ liggutna/ licke pannema.
einweihen/ sisse sehdma. einwerffen/ sisse heitma.
einwerts/ sisse pitte.
einwickeln/ sisse mechkima/ messima.
in Windeln einwickeln/ korrikade sisse mehhima
Einwohner/ Kodda kond.
einwohner/ (in Badstuben) Sauna mees.
einwürtzeln/ sisse iuhretama.

Einz.

einziehen/ (in die Stadt) lihna sisse minna.
der König hält sein Einzug in Reval/ Kunningas tulleb Tallina sisse.
einziehen/ (die Segel) mahha laskma.
einziehen/ (die Hand) tagga wormа.
einziehen/ (ins Gefängnis) kasti pannema.
einziehen/ (was weit ist/ i. e. enger machen) kocko weddama.

Eis.

Eis/ Jeh. eis Meer/ Jehne merri.
Eis-Zapff/ Jeh pulck/ Jummick/ Junckar.
Eis-Vogel/ jehlind. Glatt-Eis/ jehditi
das eis ist brockhafftig/ on abbras.
das eis ist holl/ on ohl.
eisen/ Raud/ Raudask/ & Rauwask.
eisen Kuchen/ Raud watzat
eisen Schlacke (was abgehet) Rauda sitt.
Hammerschlag/ Rauda Eet
eisern/ [ferreus] raudane. Breneisen/ merck-
Pferdeisen/ hobbose Raud. (Raud.

eisen

eisen damit die Fischer das eis durch schlagen/ Tuur.
ein Stecheisen damit sie die Fische stechen/ ahhinckas

Eit.

eitel/ [vanus] tühhi.
eitel vnnütz/ vergeblich ding/ tühhi asst.
eitel/ [purus] selge.
das ist pur lauter lügen/ se on selge walle.
eitel/ (was nicht taugt/) tigge.

El.

elend/ [adject.] waine/ armatto.
elend/ [subst.] waisus/ willizus/ önnetus.
elender Mensch/ willitz ninck waine.
elends Thal/ hedda orgk.
ins elend jagen/ willitzusse sisse saatma.
elend/ [alce] pödder. Elephant/ Elewant.
Elephanten Rüssel/ Elewanti Nenna.
elle/ kühnar/ a/ kessi kühnar. ellenboge/ kühnar peh
Elritz/ est piscis fluviatilis. elster/ [pica] harogk.
Eltern/ Wannamb.

Em.

embsig/ ussin. embsiglich/ ussinast.
embsig im Werck seyn/ ussin olla töh jures/ omma töh ussinaste teggema.
empfahen/ sahma.
empfangen/ wasto wotma.
empfinden/ tundma/ moistma.
empfindung/ tundminne/ moistus.

empfind-

empfindlos/ (Mensch) Tötter.
empfindlos/ (Hand) Tuim.
empörung/ (Auffruhr) mes/ messaminne.
empörung anrichten/ messa teggema.

Enc.

enckel/ [nepos] poia poick.
enckelin/ (neptis) Tüttra tüttar.
enckels Sohn/ (pronepos) poja poja poick.
enckels Tochter/ (proneptis) Tuttra tüttra tüttar
enckel/ (talus) luhpeh/ luupeh kont.

End.

end eines Dinges/ Otz/ loppetus.
enden/ (terminare) löppema/ otza sahma.
endigen/ (finire) löppetama/ otza saatma.
das Bier oder Brodt ist zu ende/ se olle/ echk leib löppeb erra. das Gesicht vergehet/ neggo löpeb.
endlich/ wihmar/ wihmatti.
end Vrtheil/ kochto sanna.
endern/ toisex (toisitao) teggema.

Eng.

eng/ (Kleid) kitzas Rihd.
eng/ (Pforte) achtokenne werrawa.
enges Gäslein/ achtokenne huulitz.
eng/ (Brust) Rind pannexe kinni.
enger machen/ koomal pannema.
engel/ Jngel. engelsüs/ est herba, engelschaar Engli koggodus.

Ent.

entbehren/ ilma olla.

entdecken

entdecken/ (offenbahrn) ülles toſtma/ tehda andma/ ilmotama.
enterben/ ommaſt perranduſſeſt ilma piddama/ perranduſſe keelma.
entfallen/ (aus den Sinn) meeleſt erra miſſema
entfallen/ (aus der Hand) kehie ſeeſt mahha lanentfallen (die Kräffte) ram̃ lehb erra. (gema.
entfliehen/ (der Vogel) erralendama.
entfliehen/ (der Menſchen) errapõggenema.
entfliehen/ (der Thiere) erra leickama/ johrema.
entfreyen/ (liberare) errapehſtma.
entgehen/ errapehſma. entgegen gehen/ waſtoentgelten/ (ſchuld haben) ſüh kandma. (miſſema.
entgelten/ (vergelten) maxma/ taſſama.
enthalten/ (continere) kinni piddama.
enthalten/ (eines Dinges) öhheſt aſſiaſt ilma olenthaubten/ peh otzaſt erraraüoma. (lema.
entkommen/ errapehſma.
entledigen/ (liberare) errapehſtma.
entledigen/ (einer Laſt) koorma errawotma.
entledigen/ (leer machen) tühhendama.
entlehnen/ lainux wotma.
entlernen/ errawilloma/ erraunnuſtama.
entſatz/ abbiweggi.
zum entſatz beſtellet/ (Hinterhalt) ſalla weggi.
entſetzen/ (zu Hülff kommen) abbix tullema.
entſetzen/ (erſchrecken neut.) ehmatama/ haitma.
entſetzen/ (activ.) heititama.
entſetzen und zurück ſpringen/ kockoma.

ent-

entſetzen von Ambt/ erraheitma.
entſcheiden/ erralahhutama/ leppitama.
entſchlaffen/ erraunniſema. (tama
entſchuldigen/ wabbandama/ wabbax paiata-
entſchuldigen/ (verantworten) ees koſtma.
entſpringen/ keema. entſtehen/ touſma.
ente/ entrich/ part/ i. piel.
zahme/ wilde ente/ koddo metz part.
groſſe wilde ente/ jähzorſck. item währe/ lohre/ keſckel/ ſunt ſpecies anatum.
enturlauben/ lubba andma. entweder/ (ſive) echk.
entwehnen/ mahha jetma v. entlernen.
entwerffen/ ette kiriotama/ teggema. kette noitama.
entwiſchen/ kehſt erraminnema/ erra pehſma.
entzückung/ ehhaminne/ neggo.
entzucket werden/ neggo neggema.
entzünden/ ſüttitama.
entzündet werden/ (effervescere) weehaſex ſahma

Erb.

erachten/ moiſtma/ tehdma.
erbahr/ Auwus. erbarkeit/ Auw.
erbarmen/ halleſtama/ armo andma/ heitma.
erbe/ perra ja/ perris laps.
erben/ perrendama/ perritama/ perrima.
erbgut/ erbtheil/ erbſchafft/ perrus/ perrandus.
erb-Baur/ erb-Land/ erb-Sünd/ perris Mees/ perris mah/ perra patt.
erbeben/ werriſema.

erbeis

erbeis/ (piſum) Hirn/ hern/ e.
erbeten/ (emendicare) keriama.
erbleichen/ walgkar ſahma.
erbrechen/ (reſignare) lachti tehha.
erbrechen/ (vomere) orendama.

Erd.

Erd/ Mah. erdbeben/ mahwerriſeminne.
erdfall/ mah langminne. erdgang/ mah ſees teet
erd Gewächs/ mahkaſwa erdfeuchtigkeit/ mergk/
erdhäuſlein/ mahhunnick. (kaſſi.
erd-Kreys/ mah tallus. erd klos/ mulda tück.
erdſcholl/ mah panck.

Erf.

erfahren/ (expertus) ke tunneb ninck moiſtab.
erfahren in der Seekunſt/ ke moiſtab merri möhda ſouda.
erfahren in der Lehr Kunſt/ ke moiſtab Kaama-to (kiria) pehle.
erfahren/ (experire) opma.
erfahren (zuwiſſen bekommen) tehda ſahma.
erfahrung/ moiſtus/ tarckus. erfordern/ kutzma.
die Sache erfordert es/ ſe tahhab ninda/ ſe on
erforſchen/ jerrel kuulma. (tarbis.
erfüllen/ toitan/ toitma. erfreuen/ röhmuſtama
erfrieren/ errakülmatama.
erfriſchen/ ühhendama/ jahhutama.

Erg.

ergeben/ hendes erra andma. ergern/ pahhandama. erger-

ergernis/ pahhandus.
ergetzen/ omma meele iahhutama.
ergetzligkeit/ ergetzung/ Süddame Roim.
ergieſſen/ weſſi touſeb.
ergreiffen/ (mente apprehendere) moiſtma.
ergreiffen/ (manu apprehendere) kinni wotma.
ergründen/ (die Tieffe des Meers) lotti kaas ſe Merri Süwwaduſſe tagga otzima.
ergründen/ (ein Bach) pohiandama.
ergründen/ (eine Sache) urnama/ urriſtama Mis ſa ſedda urrat/ tagga haiat/ was gründeſtu darnach/
ergründen/ (erforſchen) küſſitellema.
ergründen/ (Grund legen) alluſtama.

Erh.

erhaben/ körgkemb. erheben/ (exaltare) üllendama. (ma.
erheben/ (intendere) ſteigen/ touſma.
erhebung des Meers/ merri touſminne
erhalten/ (conſervare) hoidma/ piddama.
erhalten/ (obtinere) ſahma.
erhöhen/ (exaltare) üllendama.
erhöhen/ (intendere) töſtma.
erhitzen/ (incaleſcere) pallawar ſahma.
erhitzen/ (efferveſcere) weehaſer ſahma.

Erk.

erinnern/ (ſich ſelbſt) melletama.
erinnern/ (ein andern) meele tulletama.
erkennen/ (eine Sache) tundma.

erkennen / (ein Weibesbild) erratundma.
erkieſen/ errawallizema. erklären/ erraſelietama
erkühnen/ julgkama. erkühlen/ errajahhutama.

Erl.

Erl/ (alnus) leppe puh. erlangen/ ſahma.
erlaſſen/ (loß laſſen) erra/ wallales laſtma.
erlaſſen / [die Straff] andix andma.
erlauben / lubbama/ lubba andma.
erleuchten / walgkuſtama.
erligen / (ſuccumbere) mahs olla.
erlöſen/ erralunaſtama. erluſtigen/ röhmus olla

Erm. Ern.

ermahnen/ mainizema. ermahnung/ mainizus.
ermatten/ ermüden/ errawesſima. ermel / keix/e.
erndten / leickama. erndte/ leickatus.
ernehren/ toitma. ernehrend/ [almus] toitwa.
erneuen/ uhhendama. ernſt/ tötte/ töſſi.
ernſthafftig / töſſine.

Ero. Erq.

erobern / errawoitama.
eröffnen/ [promulgare] kuulutama.
eröffnen [reſignare] lackti tehha.
erquicken / [refovere] koſſotama.
erquicken/ [refocillare] jahhutama.

Err.

errahten/ [ariolari] tullewat aſſiat tehdma.
erregen/ [excitare] erretama.
erregung des Fiebers/ wacht tulleb pehle.

erreichen

erreichen/ ſahma. erreichen/ (abreichen) ullotama

Erſ.

Erſchaffen / Lohn/ loün/ lohma.
Erſchaffung der Welt/ jilma lohminne.
Geſchöpff / v. Creatur.
Erſcheinen/ ette tullema/ noitma.
Erſchöpffen/ [exhaurire] erratühhendama.
Erſchrecken/ [activ] hirmotama.
erſchrecken/ [neut.] ehmatama.
erſchrecknis/ [terriculum] hirm.
Erſchrocken/ heitlick/ u. erſehen/ [perſpicere] nehe
Er ſelbſt [ille ipſe] temma iſſi. (ha.
erſäuffen/ [ſuffocare] errahupputama.
Erſtarren/ ehmatan.
erſtarrung der Glieder / tuim / Kramm.
Erſticken/ (ſtrangulare) lemmetama.
Erſter / Eſſimenne.
Erſtlich / zum erſten/ eſſimalt/ eſſimax
Erſtlinge/ (primitiæ) ehſikut. erſterben/ ſurrema.

Ert.

Ertragen/ kannatama. Ertz/ waſck.
Kupffer/ punnaw waſck. Meſſing / walgke
Ertzgrube/ waſck auck. (waſck.

Erw.

Erwachen ülles errema. erwachſen/ ülles kaſ
erwarten/ ohtama. (wama.
erwecken/ ülles erretama. erwegen/ mötlema.
Erwehlen / errawallizema.

Erweichen/ (weich machen) tümmax tehha.
Erweichen/ (gewinnen/ überreden) henneſſe poole ſahma.
erweiſen/ (illuſtrare) kette noitma.
erweiſen/ (confirmare) kinnitama.
erweitern/ (amplificare) palio lihck ſönnade kaas ütlema.
erweitern/ (dilatare) laſſembax tehha.
Erwerben/ (bekommen) ſahma.
Erwiederen/ (vergelten) maxma.
Erwiſchen/ (ergreiffen) kette ſahma.
erwiſchen/ (vom Schlaff) ülles wirckima.
erwürgen/ (bey der Gurgel faſſen) keckiſtama.
Erwürgen/ (umbbringen) erratappema.

Erz.

Erzehlen/ kuulutama/ rehckima.
Erzürnen/ weehaſtama. erziehen/ kaſwatama.

Eß.

Es begiebt ſich/ ſe ſünnib.
es ſey den/ das (niſi) ſe olcko ſihs.
es ſey gleich/ (ſive ſit) echk olcko.
Es iſt von nöhten/ es iſt der Mühe wehrt/ ſe lehb/ on wehga tarbis.
Eſche/ (fraxinus) Saxa Mah Saxa puh.
Eſel/ Mezhobbone. Eſelin/ Mezhobbo.
Eſelhafftig/ Eſeline/ Eſeli wüſi perraſt.
Eſels-Haut/ (Leſch-Taffel) nachkne raamat/ kiwwine lauakenne.
Eſels-Haut/ (Fell) Eſeli nachk.
Eſels (Roß) Mühle/ Eſeli (Hobboſe) weſck.

Eſeltreiber/ (Hüter) Eſeli hoidis.
Eſſen/ ſöhma. zu eſſen geben/ ſöhtma.
zu Morgen/ (jentare) keſck hohmicko ſöhma.
zu Mittag/ (prandere) launa ſöhma.
zur Veſper/ merendare keſck pehwa ſöhma.
zu Abend/ [Cœnare] öchto ſöhma.
zu eſſen taugen/ me kölbab ſöhma.
Eſſige Speiſe/ [obſonium] leiba jure rohgk.
Eſſig/ Ettickas.
Eſſig Schüſſel/ Ettika kauſekenne.
Eſtrich/ (pavimentum) pörmand.
Eſtrich Scheid/ [pavicula] tampi.

Et.

Etlicher/ quidam quædam, quoddam monni.
etliche/ aliquot, monnigkat.
etliche mahl/ monnikord. etlicher maſſen/ püſſut.
etwas/ middakit. etwas mehr/ püſſut ennamb.
etwa worhin/ [aliquò] kohhekit.
Etzen/ (ſpeiſen paſcere) ſöhtma.

Eu.

Eule/ [noctua] hihrekack/ kull.
euſſerſt/ [extremus] weliaſpittine.
Euſſerſter Ohrt/ wihmne paick. Euter/ Uddar.

Ew.

Ewig/ (nomen) Iggawenne.
Ewiglich/ [adverb] iggawest.
Ewigkeit/ iggawenne aick.

Ey.

Eydam/ weymees. Eyder/ ſiſſalick.

Eyd/wand/ wandminne.
Eyd schweren / wannuma.
Ey/ Munna. Wind-Ey/ Kooreta Munna.
Faul/ leer Ey/ medda/ tühhi munna.
Eyer klar/ (Weis) Munna walgk.
Eyer Dotter/ Munna tail Rebbo.
Eyerschal/ Munna koor. Eyer legen/ muñema.
Eyer ausbrüten haudoma. Eyffer/ weeha.
eyffern/ [irasci] weehasex sahma.
Eyffern / [æmulari] jerrel teggema.
Ey lieber/ [sodes] armas. Eymer/ Ember/ raan.
Eyter/ medda. Eyterbeule/ medda muchk.
Eyterstock/ Eytern / medda welia hajama.
Exempel/ tehhendaminne/ Exempel.

Fa.

Fabel/ tühhi jutt / u/ könne/ sk.
Fackel/ törwa küünal/ a. Fadem/ [filum] Tütck.
Fadem/ (orgyia) Süld/ a.

Fah.

Fahen/ vide fangen. Fahne [vexillum] Lippo/ u.
Fahnen beschirmer/ lippo kaitzia.
Fähnrich/ Lippokandia.
fahren/ (auffm Wagen) sõitma.
Fahren/ (auffm Schiffe) soudama/ purretzama.
anfahren/ (an ein Holtz oder Baum) kiñi hajama.
anfahren/ (an einen Stein) kiwwi pehle hajama
anfahren/ (mit Worten) kurjat sonnat andma.
erfahren/ tehda sahma. durchfahren/ lebbi minnema. fort/

Fort/ fürüber fahren / eddaja/ möhda miñema.
Fahr-Geld / [naulum] laiwa Rahha.
Fährman/ (portitor) ke ülle wihb.
Fähre / [ponto] parv/ prahm.
Fahrlohn/ v. Fuhrlohn. fahr (gefahr) hedda.

Fal.

Falcke/ Koddas/ kotias. fälge/ poid/ poiwd/ e.
Fall [lapsus] hexitus. Fall/ (casus) langmiñe.
Fallen / (allgemehlich) langema.
Fallen/ (übern hauffen) mahha langema.
Fallende Seuche/ lange tõbbe.
Fallen machen/ langetema. Falblock/ lange pack
Fallen/ (aus der Höhe) saddama/ weem sad-
dab / sajab / es regnet.
Fallen / (ohn gefähr) kuckuma.
es fiel mir aus der Hand/ se kuckus kehst maha.
Fallen / (das Wasser) kahhenema.
Fallen/ (irren) herima. fällen/ (töden) tapma.
fällen/ (Holtz) raijoma. Falsch/ walsck/ kawwal.
Falschheit/ kawwalus/ Fälschlich/ kawwalaste.
Falten/ krookima/ falte/ korru.

Fan.

Fangen / (Vogel/ Fische) püüdma.
Fangen/ (gefangen nehmen) kinni wotma.
Anfangen / vide suo loco.
empfangen/ wasto wotma.
umbfangen / kaihla ümber hackama.

Far.

Farb/ warw/ karw / a. M iiij färben

Färben / warwima. Färber / kachtja/ kahhja.
Färbe Kessel/ kachtia kattel. farre(taurus) Soñ/e.
Farzen/ peeretama/ vide Furtz.

Fas.

Fas/ (dolium) waahti.
das auff der Neige ist/ kallatusse pehl.
Fasbinder / Tändri wizotaja.
Fas/ [Schüssel) wahgkn/a.
Fas/ (vas vasis Geschir) Asti / ast.
Fäse/ (an den Kleidern) narmeken.
Fäse/ (an den Wurtzeln) willat v. Fränse.
Fasel/ (jung Vieh) weixe poiat.
Fassen (greiffen) kiñi wotma.
Fassen / (begreiffen) meele wotma.
Fassen/ (zusammen) kocko wotma.
Fast / [fermè] pea.
Faste/ [jejunium] paast. fasten/ [jejunare] paast-
Fastnacht / wastlawent. (ma.
Faste/ (Hunger) nelgk. fasten/ (hungern) nelgama

Fau.

Faul/ [deses] laisck. Faullheit/ laisckus.
Faullbette/ woolpencki. faullenzen/ laisckusse tagga hajama. Faul/ [putris] medda.
Faulen/ [putrescere] meddama.
Faust/ [pugnus,] Russick/ Russikas.

Fec.

Fechter / Woidleja/ Kerpleja.
Fechten / woidlema / kerplema/ mõecka kaas tapplema.

Fechtmeister/ Wechtmeister / ke toiset oppeb tapplema.

Fed.

Feder/ Sulgk. FlosFeder/ ojomet.
Federne/ [plumeus] Süljene.
Federicht/ [plumatus] sulgke tois.
ohn Federn/ tilma sulieta. schreib Feder kirja sulgk
Federmesserlein / Sulge noaken.
Federn schneiden/ leickama / walmistama.
Feder Schachter/ Kiri Kihsta karpeken.
Ritze in der Feder/ paggoken.

Feg. Feh.

Fegen / püchkima / pühhima.
Ausfegels/ püchkit.
Fehl/ [delictum] hexitus. fehlen/ hexima.
Fehl/ (Mangel) wigga. fehlen/ wigga ollema.
Fehl/ (mangel) puhdo. fehlen/ puhdama.
Fehlbitte / [repulsa] tühhi palwe.
Fehlbitten / tilma (tilma aigka) palluma.

Fei.

Feige/ wihhgi. Feigen-Baum/ wihhgi puh/
Reiff / / küps. Vnreiffe/ küpseta.
Feile/ [lima] wihhl. feilen / wihhlima.
Feil-Staub/ wihhli põrm/ sict.
Feil haben oder tragen / mühheskellema/ kaupa mühma.
Feilschen/ (bieten) kauplema / tingima
Feimen / (Schober/ acervus) müggamet.
Feind/ [inimicus] wainlane.

Feindschafft/ wain/ wainus/ wainlus.
Feindselig/ [infestus] weehane.
Feind seyn/ (an feinden) weehama.
Fein/ (hübsch) kaunis/ illus nomen.
Fein/ schön [adverb.] kauniſt/ illuſaſt.
Feist (opimus) leehaw. Feiste/ (pinguis) raſwane.
Feist/ (fertilis) weggiw.
Feist machen/ (das Vieh) leehawax
Feist machen/ (den Acker) weggiwax teggema.

Fel.

Feld/ welli/ aſt. Feldig weliane.
ein Theil des Ackers/ kolmandus.
Feld Gutt/ mois/ aſt. Feld Früchte/ põldo willi/a
Feldherr/ Weltherr/ Gennerahl.
Feldflüchtig/ ke erra johxeb.
Feldzug/ weggi lehb welja.
Feld/ (cicada) rohho tirtz.
Feld weges/ [ſtadium] Hobboſe John.
Fell [pellis] nachk. Fell-Eiſen/ paun/ a.
Fels/ (rupes) paas. felsicht/ paaſane.
Fels/ (petra) kiwwi lihn/ a.
Fels/ (ſcopulus) naſſo.

Fer.

Fenster/ laas ackn/ a. Fenster Lade/ puu ackn.
Ferckel/ porsas/ porsaken.
Ferne/ kaugkel. ferner/ eddeſpitte.
noch weiter/ ehmel. fertig/ (promtus) walmis.
Fertig/ (zur Arbeit) atlas töhle.
fertig machen/ walmis teggema. feſt

Feſt/ (Feſt Tag) põhha/ Subſt.
Feſt/ Kangke/ Kindel/ Adject.
Feſt (adverb) kindlaſt/ kangkeſt.
Feſt halten/ (feyren) põha piddama.
Feſt halten/ (ein Ding) kinni piddama.
Feſt halten/ (ein Wort) sönna piddama.
Feſte (des Himmels) taiwa kinnitus.
Feſt Land/ (da kein Moras iſt) kindel mah.
Feſt Land/ (da kein See iſt) kinni mah/ item maine mah.

Feu.

Feucht/ (ein weinig nas) nühsck.
Feucht/ (gantz nas) mergk.
Feuchtigkeit der Erden/ kaſſi. feucht Wetter ſulla (iln.
Feucht werden/ meriax ſahma.
Feuchtigen/ kaſtma.

Few.

Feuwer/ tuld/ tulli.
Fewers Brunſt/ Flamme/ Hacke/ Herd/ tulli kahio/ kühr/ Haacki/ Aſſe.
Feuwer Pfanne/ Karpe/ Stein/ Zeug/ tulli panni/ karpecken/ kiwwi/ Rohſt.
Feuwer auffſchlagen/ anzünden/ auffmachen/ tulli ülles löhma/ ſüttitama/ teggema.
Feuwer ausleſchen und vergraben/ tulli errakuſtma nink kinni matma.

Fey.

Feyer/ (feyer Tag) põhha/ põha pehw.
feyern/ (heiligen) põhhizema/ põhhax piddama
feyren und fugen/ hellitama. ſichte/

Fic.

fichte / (fichten-Baum / pinus) kuuſck / kuuſckne
fichten Wald / kuuſckne metz. (puh.
ficke / (Senſe falx) wickati.

Fie.

fiebel [morbus] bihr / Söht hier.
fiebel / (a b c Buch) eſſimenne lapſe ramat.
Fieber / kälm-ſoite-willo-tõbbe.
das tägliche und ſtets wehrende fieber / Seigga-pehwane / kumbiergkeſt keſtab.
das nachlaſſende fieber / kumb wahhelt ielle jettab
das Ein / Zwey / Drey / Viertägige fieber / ke õhhe / pehwa tagga / kolme eckt nelli pehwa perraſt tulleb.
fieder / küh ge. fiedelboge / Salbodi. figur / techt.

Fin.

fincke / (Diſtel fincke) patſo lind.
finden / loidan / loijan / & leewan.
befinden / tundma. erfinden / tehda ſahma.
finger / Sõrm. finger-Hut / Sõrm Kübbar.
finne / (finländer) Sohmalaine.
finne [morbus] marjut / tangut.
finſter / pimme. finſternis / pimmedus.
finſternis der Sonnen / des Monden / pehwa-kuu pimmedus / vel pehw (kuu) ſõaxe erra.
ein weinig finſter / emmarus.
finſter werden / pimmedax ſahma.
verfinſtern / errapimmetama / vel pimmedax teggema.

firma-

Fir. Fis. Fit.

firmament / Taiwa kinnitus.
firmung / wühmme woidaminne.
firſt / (Stroh-Tach) hõlgka kattus.
fiſch / Kalla / Species vide ſuo Loco
fiſchfang / kalla pũũd / item Salis.
fiſchleick / Netz / Ohren / Reuſe / Zug / Kalla kuddo / worck / Kidda / Kum / Loom. fiſig / tühbas.
fix Stern / kindel (ſeiſwa) techt.

Fla.

flach / (eben) taſſa / uneben / vide ſuo Loco.
flaches Land / taſſane mah.
flache Hand / [vola] Kemmal.
fläche / [ſuperficies] ſe pehlene mah lajius.
flachs / Linno. Diſtel / Knocke / Scheve / Seyde / Kohn / Nuuſti / Luiht / Wirnat.
flachs rauffen und einweichen / weddama ninck lickis pannema.
der Ort da man es einweichet / lihhotis paick.
flachs mit Holtz und Steinen belegen / puiht ninck kiwwit pehle pannema.
flachs aus der Weiche nehmen und trucknen / lihhotiſt ülles wotma ninck kuiwama.
flachs bracken und ſchwingen / linno louckama
ein Bracke / liño louck. (ninck ropſima.
ein Schwinge / Rohcki (ropſe) mõhck.
flachs hecheln und ſpinnen / linno harrima ninck keddrama.

ungewei-

ungewelchet/ungebracket/ ungeſchlagen/ lihhotamatta/louckamatta rohckimatta/(ropſiſtade oder Kuche/watz/a. (matta liño.

flaſche/laſcki. Fle.

flechte/Vlehhit/juuhxe palmet.

flechte/ [morbus] Söhrhihr.

flechten/ [crates] nühni mattit.

flechten/ [corbes] hölgka körwit.

flechten/ (die Haar) palmetama.

flechten/ (die Stricke) kocko kehndma.

flecke/ [vicus] Allew/e. flecke/[macula] tigge/ beflecken/ rojaſtama. (daſt.

fleder-Maus/ Nachkhier.

flegel/[flagellum] Hüüde ward. fleiſch/leeha/oſſa Ochſen/ Schaff/Ziegen/ Schwein fleiſch/ Herja/ Lamba/Kitza/ Sigga leeha.

garſtig/ faull/wild/ fleiſch/ rehſtut/ medda/jenne fleiſch-Marckt/ Leeha karnn. (leeha.

fleiſcher Handwerck/leehonicko Ammet.

fleiſch-Paſtet/leeha watz/ Paſteet. (rus

fleiſſig/Uſſin/agger/wirge.fleiß/uſſinus/aggefleiſſiglich/uſſinaſti/aggeraſt/ wirgeſt.

nach höchſten fleiß/ ſuhre hoole ka.

fleiß anwenden hehſti nink uſſinaſti hajama/ teggema. Fli.

flicke/ (Lappe) paick/ a.

flicken/ (alt Kleid) paickama/lappima.

flicken/ (alt Haus) Kohhendama.

flicken/(alten Sack) nöhlama. fliege kerp/kerbne.

fliegen

fliegen Wedel/kerbſe nuihſtick.

Roßfliege/ vide Brämſe.

fliegen/ [volare] lendan & lennan/ lendſin/ lendaſin & lennaſin.

fliehen/ [fugere] pögken/pögkenen/ pöjetan. vide flucht nehmen.

eylends fliehen/[celerare fugam] leickama pehl/ paggo johxma.

fliehen/ (das böſe) hend hoidma.

flieſſen/ mahha johxma.

fürbey/ zuſammen flieſſen/möhda/üchte johxma.

flieſſig/ [fluidus] johxwa flieſſend/[liquidus]wedflieſſend Waſſer/ [fluvius] Jögge. dal.

Flo.

floch/ Kirp. flöh-Kraut/Kirpe Rocht.

flocke (flachs oder Wolle) Kiuwd.

Mahrflocke/ wöllolack.

flocken Bette/nühni/holgka matt.

flor/ wloor kapp. flöſſe/ [rates] praam/parv/

flos-feder/ ojomet/ huiſck.

flöhte/ willi/ flöten/ williſtama.

Flu.

fluch/ wand/ Needminne.

fluchen/ wannuma/ needama.

flucht/ pöggeneminne.

die flucht nehmen/erra johxma-

flüchtig ſeyn/ vide fliehen/

der fliehen wil/ johxmiſſe/ (kargkmiſſe) pehl olla.

flügel/

flügel/ tibbi/a geflügelt/ tybade kaas.
mit zwey flügeln/ kahhe tybade kaas.
flugs/ warse/ mewarse. flus/ fluht/ jöggе. v. bach.
flusfisch/ Jöggе (Jöe) kalla.
flus/ (am Leibe) wohdus.
flus/ [catharrus] Nenna kinni/ nenna söeremet kinni.

Fol.

folgen/ (sequi) jerrel (perral) keima.
jerrel / perra tullema sit citò / pedetentim.
folgends/ (subsequenter) perrastkit.
folgen/ (obsequi) sanna kuulma.
folgerungs form/ kindel tunnistus.
folter/ pihna pencki. foltern/ (peinigen) pihnama.

For

forderen/ (poscere) küssima. fordern/ (exigere) forderen/ (citare, vocare) kutzma. (tachtma.
fordern/ (juvare) aitama/ awwitama.
forder (Pferd) Essimenne (Hobbone.)
forder Theil des Haubts/ peh otz.
forder Theil des Schiffs/ laiwa nenna.
forschen/ (fragen) küssitellema.
fort/ (immerfort) jergkest.
fort/ (forthan) eddaia/ eddespitte.
fort/ (weiter fort) ehmel.
fortfahren/ (pergere) pehle hajama/ wahhust/ üssinasti teggema.
fortgehen/ (progredi) eddaja minnema.
fortgang/ (successus) önnistus/ mönnistus.

fortpflan-

fortpflantzen/ welja laotama.
forttreiben/ eddaja hajama.

Fra.

Fragen/ (nach) küssima (jerrel)
frage und Antwort/ küssiminne n. kostminne.
nichts darnach fragen/ mitte hoolima.
Ich frage viel darnach/ minna hoolin sest (seha perrast) palio
fränsen/ (am zeuge) narmet.
fransen/ (am Holtze) willat. (willal.
die Ruthe ist gantz außgefeset/ se witz on pextut
frantzosen/ (venerea lues) pranzosit/ pranzosi
Frauwe/ Emmand. (többe.
Frauen-Zimmer/ (gynæceum) emanda rahwas.
Frauen-Zimmer/ Emmanda kamber.

Fre.

frech/ wallato. frechheit/ wallatus.
frecher Kerl/ walli Mees.
frembd/ ein frembder/ wöhras.
fressen/ söhma/ ahnest/ (hirmsast)
fressig/ söhbia/ söhtick. fressender Wurm/ söhthier
frevel/ wallatus/ ülleandtut töh.
freveler Mensch/ ülleand. freund/ (amicus) söbber
freundschafft/ (amicitia) Söbbrus.
umb freundschafft willen/ söbbra pohlest ita Söbbra kaup/ was wolfeil ist.
freund/ (agnatus) hoimlane.
freund/ (cognatus) Suggulinne.
freundlich/ kornis/ armas.

freundlicher Mensch/ der freundlich redet/ ûr helde kõnne Mees/ kel armas kõñe on/ (kel armsat sõnnat ommat.)
Freude/ Rõem. freuen/ rõemustama.
freuen sich über etwas/ ihhaldama.
Freuden-Spiel/ rõhmus meng.
Freuden-Trunck/ Rõhmo Seemen.
freudig/ rõhmus / rõhmsamb.
freudig und lustig/ rõhmsast.
Frey / wabba. Freyheit/ wabbadus.
Freyheit [asylum] wabba paick.
Freyheit zu reden/ lubba rehckida.
Freyheraus reden/ wabba suu kaas rehckima.
ja freylich/ [maximè] wist / nínck tõhst.
Freyherr/ Wryherr/ i. Freybaur/ wabbadick.
Freykerl/ wabba (wallales) Mees.
Frey Vieh (das nicht arbeitet/ weix kumb wabba (ulla) johreb. Freygebig/ helde/ rochke.
Freygebigkeit/ heldus/ rochkus.
Freyer wille / wabba meel.
Freywillig/ heh meelel/ heh meele kaas.
Frey stehen/ (lubba) meelewald olla.
Freyer/ [procus] kossia.
Freyersman Freywerber/ kossitaja/ kossilinne/
Freyen/ [nubere] kossima. (kossimees.
Freyen [excusare] wabbandama.
Freyen/ [liberare] pehstma. Freytag/ Rehde.

Fri.

Friede/ Rahwo. friedlich/ rahwul.

Friedsahm / Rahwolinne.
zu frieden geben/ lassen/ Rahwul andma/ jetma.
Vnfriede/ wain / u. vide Krieg. (tama.
Frieren/ [neut.] külmema. frieren/ [activ.] külmes
frisch [recens] wersck dicitur de pisce, tohr de carne, nohr de cerevisia. man saget auch
Frische Fische/ oder Fleisch/ wersck und tohr.
Aber Frisch Bier/ nohr ollut.
Frisch/ (alacris muhtig) karsck / wapper.
Frisch/ [vegetus gesund] terwe. Frist/ [dilation] aick
Fristen/ iggazema/ aigka andma.

Fro.

Froh/ (frölig) seyn/ rõhmus (lõbbus) olla.
Frölich machen/ rõhmsax teggema.
Frolocken/ jchkun / hoiscan.
From/ wagga. Fromkeit/ waggadus.
Frontier/ (gräntze) pühr / Raja.
Frohndienst/ Erris tõh/ moisa tõh.
Frosch/ (der quackende) roopuwa konna.
die breiten Poggen/ padda konn/ item luttickut.
Froschleick/ konna kuddo (legga) Frost/ külm.
Ich bin sehr kalt/ mich frieret sehr/ minnul on suhr külm. Fru.
Frucht/ (des Leibes) suggu. fruchtbahr/ suggulick
Vnfruchtbahr/ ilma suggulick.
Frucht/ (des Ackers) willi/ a. fruchtbahr weljaleine
Vnfruchtbahr/ ilma wiljatta.
NB. Seyd fruchtbahr und mehret euch/ non recte

dico, olcket wilialeiſet/ ſed, techket ſuggu ninck kaſwaket.
Früchte ſamblen / wilja kocko pannema.
Frühe/ warra. frühezeitig/ warrane.
Frühzeitig Kind oder Obſt/ warrane laps/Oun/
Frühling / kewwad/e. (pechkel.
Frühſtück/ pollis/ wrookoſt.
Frühſtücken/ pollaſtama/ wrookoſt wotma.

Fuc.

Fuchs / Rebbane. Fuchs-Balg/rebbaſe nachk.
Fuchsſchwentzen/ [adulari] libbe keele kaas rehckima.
Fuchsſchwentzer/ keele kandia/talricko nolpia.
Füder/ koorm. Fuder Heu / Holtz/Steine/Miſt/ Heina/Puu/Kiwwi / Sitta/ Koorm.

Füg.

Füglich [commodè] hehſti.
Fügen/ [de mente] hellitama.
Fügen / [de corpore] üchte ſehdma.
NB ſehdſet Jnnimeſſet/ i.e. ke hehſti üchte ſündiwat/ die wol über ein ſtimmen/
Se ſünnib hehſti üchte.
Se lebb küll hehſti kocko. das füget/ reimet/ ſchicket ſich ſehr wol

Füh.

Fühlen/ tundma / katzma.
das fühlen/ [tactus] katzminne.
Führer/ [Dux] ſahtick/ ſaataja.
Führen/ [ducere] geleiten/ ſaatma/johha tama.

adducere, herzubringen/ tohma.
abducere, wegbringen/ errawihma.
ſeducere, verführen/ petma.
trahere, ziehen/ tombama.
vehere, fahren/ weddama.
traijcere, überführen / üllewihma.
Fähr-Geld/ [naulum] laiwa-Rahha.
Fuhrlohn / weddamiſſe palck.
Fuhrman/Kaarman/ woorimees.
Fuhrmans Kittel/ woorimehe Kuub.
Fuhrt / [vadum] lebbikeiminne.
Fuhr/ weddo. Fuder / Korm.

Fuh.

Fülle/ [ſatietas] toitus. füllen/[implere]toitma.
Füllin/ [pullus equi] wars.

Fun.

Funck/ Fünckleín/ ſeſſi vel ſett.
pl. ſeſſit vel ſehſit. item ſiddun/ e.
Fünckeln/ [coruſcare] hihluma/ ihluma.
Fund / (liſtiger fund) kawwal nouw
Fund/ der gefunden iſt/ ke loidtut on.
Fund-Grube / vide Ertz-Grube.
Fünffe/ wihs. der fünffte/ wihhes.
Fünffzehen / wihstoiſtkümme.
25. wihs pehle kakskümme.
35. wihs pehle kolmekümme.
45. wihs pehle nellikümme.
55. wihs pehle wihskümme.

sonſt ſagen ſie auch/
25. wihs kolmat. 35. wihs neliat.
45. wihs wihet. 55. wihs kuhhet.
Fünff faltig/ wihhe kordane.

Für.

Für/ [præ & pro](eddes/ees) fürgehen/eel keima
Für die lange weile/ Aja wihtuſſe perraſt.
Furche/ [lira] waggo/ u.
furchen ziehen/waggut hajama. (herima.
aus der furchen kommen/ delirare, waggust erra=
Waſſer furchen ziehen/ (machen) weſſi waggut leickama.
furcht/ kartus. fürchten/ kartma.
furchtſahm/ kartlick/ u.
fürhalten/ [in b. p.] ette pannema.
fürhalten/[in m. p.] nenna ette heitma.
fürhalten/ (ſtücks weiſe) Soſatellema.
fürhalten/ (zerren) narckotama.
fürhang/ Ettepanneminne.
fürhengen/ ette pannema. für ſich/ hennesſel.
für ſich ſelbſt/ iſſi hennesſe pehl.
für und für/ jergkeſt ninck ickas.
fürnehmlich/ iſſiehranis.
fürnembſter/ keicke üllemb. fürſchub/ (Rigel)
fürſchub/(am Gelde)Rahha abbi (colck.
Fürſt/ Forſti vel Worſti.
Fürſtenthumb/ Worſti mah/ worſti wald.
Fürtuch der Weiber/ Poll. fürwar/töhſt/töddeſt
fürwitzig/ tarcklaiſck/ nennatarck. ſus/

Fus.

Fus/ Jalgk/ jalgkaſt & jallaſt.
ohn fus/ ilma jallata. barfus/ ilma kingatta.
fusblatt/(Brett) Jalla lappe.
Fus=Sohle/ die Hacke/ der Spann/ jallatallo/ Kaudo/ Kaudo.
das Holl unter dem fus/ jalla pucko.
fus=Eiſen/ (Stab) Jalla Kaud/ (Aſſe)
fusSchemel/ jſtme jalla all. fusboden/ por=
fusfall/polwelis mahha langma. (mand.
fus Steig/jalla tee. fus Steig/(vom Holtz)purd.
fusSteig/(von Steinen) tee Radda.
fus Knecht/ (Volck) Jalla mees (weggi)
fusZipperlein/ jalla wabbiſeminne.

Fut.

futer/(futerahl)karpekenn/ tuppakenn.
futter/(für das Vieh) weixe ſöht/ toitiut.
futter/ (unter Kleider) woeder rühde all.
futtern/ (das Vieh) weixe ſöhtma.
futtern/(die Kleider)wooder pañema rühde all
futtern die Schuh mit Lacken/ kingat woedrima kallewa kaas. futterSchwinge/tuule Sarri.

Gab.

Gabe/ Ande. begaben/ andma.
Morgen=Gab/ kahſe rahha.
Zugabe/ pehle andminne.
Gabel/(zum Meſſer) Kaffel/ Kaffelken.
Gabel/ (zum Heu oder Miſt) Hangk.

Gah.

Gähnen/ (Hofanen) haickoma/ haickotelma.
Gahr/ (was gahr iſt) küps.
Vngahr/ küpſeta / tohr/ kowwa.
Gahrküche / Garköhki.
Gahken wie ein Gans / kaukotama.

Gal.

Galee / noppe johrwa laiw. Galgen/ wöllas.
Galgen Knepel/ wollaſte kolck.
Galerthe/ (jus gelatum.)
Gall/ Sapp. gelbe Sapp/ koldne Sapp.
Schwartze Gall/ muſt werri.
Gallbläßlein/ Sappi pöjeken.

Gan.

Gang/ (wenn man gehet) keiminne. (hi-
Gang/ (im Hauſe) kangi. gang/ (im eſſen) richt/ rih-
Aus/ Ein/ umb/ über/ vor/ zu gang / welja/ ſiſſe/
ümber/ ülle/ ette/ jure/ minneminne.
Gänger/ (Zelter) töller. Vorgänger / Elkeija.
Gans / (anſer) Hanne/ Gans ahr / koddas.
Gante/ Iſſa hanni/ gans/ Emma hanni.
Gantz/ (totus) koggones. gäntzlich/ kooldes.
Gantz / (integer) terwe.

Gar.

Gar / (penitus) vide Adverb.
Gar viel/ üppris [wehga] palio.
Gar aus machen/ kooldes rickuma/ otza
pehle teggema. gar arm/ ſubbi ſant.

garbe/

Garbe/ wicht/ wichtuſt/ wihhuſt.
Garn/ löngo/ u. Garn winde/ kerri puh.
Garn-Knaul/ Kerre. Garn/ (jäger garn) wörck/ u.
Garn Stang / wörcko kangk.
Garſtig/ (rancidus) koldne/ rehſtut leeha.
Garſtig/ (inſul(us) koppe (innimenne.
Garte/ (Baum oder Kraut) puh/ rohhi Aid.
Gärtner/ Aida Mees/ Garten-Bette/ peenar.
Garten-Meſſer/ A da mehe (laiſ) nugga.
Garte/ (Thier-Garte) metz Ellaja Aid
Garte/ (Vieh-Garte) weixe Aid.

Gas. Gatt.

Gaſſe / (enge/ breit) Kitzas/ laiſ huulitz.
Gaſſen-Hawer/ ke huulitza möhda johreb.
Gaſt/ wöhras. Gaſt-Haus/ wöhras kodda.
Gaſt-Gebot (halten) wöhras piddo piddama.
zu Gaſte gehen / minnema wöhrax vel wöhras
Gatten/ (ſodalis) Seltz. (peul.
Gattung/ (ſpecies) ſuggu.
allerley gattung / monni ſuggu.

Gau.

Gauckeler/ Köhckler/ kunſtlick/
Silma kirſotaja / ſilma pertia.
Gauckeley / ſilmapetminne. Gaum/ (palatum)
Kurck. Geb.
Gebacken / küpſetut.
Gebackene Maurſteine/ punnaſet kiwwit.
Gebähnt / keitut/ haiatut.

Gebähren/ (gignere) ſünnitama.
Gebähren/ (parere) ilmale tohma.
Gebohren werden/ ſündima/ ſünditut ſahma.
NB. Se Iſſa on ſedda poia ſünnitanut.
Se poick on ſeſt Iſſaſt ſündinut.
Misgebähren/ ällekette keima.
Gebährend Eyer/ (oviparus) loob munna.
Gebehrend lebendige Junge/ (viviparus) toob ellawat pojat. gebeude/ hohn.
Gebeude auffrichten/ ülles ehhitama.
Gebeude von Strauch/ haggerick.
Gebehrde/ (geſtus) kombe. v. Geſtalt.
Geben/ nach/ vor/ zu/ Vrlaub/ andma perra/ andix/ pehle/ lubba. Gebein/ (os, oſſis) luh.
Gebenedeyet/ kühtetut. Gebett/ palwe/ patri.
Gebiegig/ wehndlick. v. beugen.
Gebiet/ (territorium) wald.
Gebieten/ (dominari) wallizema.
Gebieten/ (præcipere) keſckin/ keſckſin.
Gebott/ [præceptum] keſck/ u.
Gebräm/ (Saum) ulptus.
Gebrähme/ (unten am Weiber Rock) poock.
Gebrauch/ wüſſi/ kombe/ mohdo (ritus)
Gebrauchen/ [uti] oigkeſte ruuhkima.
Misbrauchen/ [abuti] kurjaſkti ruuhkima.
Gebrech/ wigga. gebrechlich/ wiggane.
Gebrechlich/ [fragilis] kadduwa.
Gebrülle/ [boatus] moiraminne.
Gebücket/ kummerdut/ v. gekrümmet.

gebühr-

Gebührlich/ kudt kohhus on.
Gebuhrt/ [nativitas] Sündminne.
Gebuhrt/ [partus] nohr ſuggu.
Gebürtig/ perris & perrit. (ollet.
von wannen biſtu bürtig [cujas es?] kuſt ſa perrit
Ich bin aus Teutſchland (Schweden) bürtig/ ma ollen ſaxa mahlt/ Kohziſt perrit.

Ged.

Gedächtnis/ [memoria] heh peh.
Gedächtnis/ [recordatio] melletus & melleſtus
Gedächtnis Seule/ melletuſſe piht/ item hauda kiwwi.
Gedencken/ (meminiſſe eingedenck ſeyn) melletama & melleſtama.
Gedancke/ motte. gedäncken/ (cogitare) motlema
Gedärm/ (inteſtinum) ſohlet.
Gedeyen/ ſiggima. gedeig/ ſiggidus.
Gedicht/ (commentum) jutte/ könne.
Gediegen/ (purus, putus) ſelge nink heh.
Gedörret/ kuiwatut/ pehwatut.
Gedult/ kannatus. geduldig/ kannatalick.
Gedulden/ kannatama.

Gef. ma.

Gefahr/ hedda. in Gefahr ſeyn/ hedda ſees olle-
Gefährlich heddalick. ohn gefahr/ ilma heddata
Gefallen/ (nomen) meeleheh.
Gefallen/ (verbum) meele perraſtolla.
Gefällig/ (nach gefallen) meele perraſt.

einen

einen zugefallen seyn/ ohhe meele noudma.
Gefangen/ wangk. Gefangener/ idem.
Gefangen nehmen/ wangix wotma.
Gefängnis/ Auck/ kasti/ pack/ torni.
Gefangen setzen/ aucko/ kasti/ packi/ torni sisse pistma (heitma)
Gefäs/ (Geschier) asti/ ast. gefest/ v. Gehenck.
Geflochten/ seltz/ selzi mees. geflochten/ (Haar) palG flochten (Ruhte) wehndtut. (metut.
Gefrieren/ külmema. gefroren/ külmetut.
Gefürter beweis/ tunnistus.
Gefüttert/ (gespeiset) söhtetut.
Gefuttert/ (Kleider) wohdertut.

Geg.

Gegen/ [versus] kohhal/ pohl.
gegen/ [erga & contra] wasto.
gegend/ (tractus) kodt.
Gegen ein ander/ üx toise kohhal/ wasto.
Gegenwertig/ wastodick.
Gegen wurff/ (gegen Rede) wasto pajatus.
Gegittert/ trellitut/ trellit ette pantut.
Gegründet/ (fundatus) allustut/ pohiatut.
Gegrüßet/ terwetut. Geh.
Geharnischt/ Raud rihde kaas ehhitut.
Gehen/ [de re inanimata] maoma.
es gehet nicht alles hinein/ es hat kein raum/ ep mäüp keick sinna sisse mitte.
Gehen/ [de re animata] lehma/ keima.
hinauff gehen/ ülles minnema auffge-

auffgehen/ [oriri] ülles tousma.
beseits gehen/ [secedere] eest erra (lappel) minhintergehen (betriegen) petma. (nema.
ingehen/ [perire] hucka minnema
gehen lassen [dimittere] henne sest erra lasckma
Gehen lassen/ [mittere] rahwul jetma.
Geheim/ salla/ sallaja. Geheimnis/ salla assi.
Geheimer Raht/ sallaja nouw andia.
Geheimer Schreiber/ Kaamato sahrn.
Geheiß/ [jussu] kesko pehl (perrast)
Gehirn/ aijo/ u. geheng/ (an der Kannen) körw.
Gehengt/ (am Degen) west gehlig/ [præceps] heckilinne.
Gehorsahm/ gehör/ kuulminne.
Gehorchen/ kuulma. Vngehorsahm/ kuulmatta.
Gehorsahm/ Sanna wottma/ kuulma.
Gehülffe/ Abbi Mees/ Abbi Naine.

Gei.

Geige/ v. Fiedel. geil/ [lascivus] kismelinne.
Geiler Mensch/ tühr Innimenne.
geilen/ [testiculum] kellat.
geissel/ [flagellum] pihz. geisseln/ pihzama/ pihza (Karbatzcki) kaa löhma.
geisbock/ Sick/ a. geismelcker/ [capri mulgus.
geissel [obses] kehmees.
Geist/ waim. geistlich/ waimolick.
guter oder böser geist/ heh eckt kurri waim.
geist beschwerer/ wanno erra wannutaja.
geitzig/ ahne. geitz/ ahnus/ achnus.

gekerbet

Gek.

gekerbet/ (wie mit eim Degen) tickitut.
geklaubet/ lohhastut. gekrümmet/ kowwerdatut
gekrös Aderlein/ kirri sohlet.

Gol.

gelach/ wöhras piddo.
gelach ausrichten/ wöhras piddo piddama.
gelächer/ Nahr / nahrminne.
gelb/ kuldane/ kuldne/ kullane.
gelber Berg/ kuldne meggi.

NB. Hinc templum Goldenbeccense nomen habet kuldne meggi Kirck / das ist die Kirch zu Goldenberg/ oder die goldenbergische Kirch/ à montibus arenosis circumjacentibus non vero goldenbeck/ quia rivus non templum sed aulas lambit.

gelbe Mohre/ purckan. gelbsucht/ koldne tõbbe.
geld/ (untauglich währis) Rahha.
geld Straff/ max. einen umb geld straffen/ maxo pehle pañema. geldschacherer/ Rahha pühdia.
gelegen/ (bequem) heh/ oigke.
idoneus locus, heh paick / asse.
accommodus homo, heh Innimenne.
oportunum tempus, heh aigk.
gelehrig/ [docilis] kel heh peh (meel) on.
gelehrt/ [doctus] ke tarck on.
geleiten/ johhatama/ saatma.
geleits Man/ Sahtick/ johhatsja.
gelenck/ lihckmaht. geliebet/ armas/ armastue-

gelie-

geliefern/ [concrescere] üchte johrma.
gelinde/ (sanfft) pehme. gelingen/ Siggima.
geloben/ [vovere] towotama.
gelten/ (kosten) maxma. gelten/ (taugen) kõlbama
gelübde/ towotus. gelüsten/ lustima/ tachtma.

Gem

gemach/ [conclave] tubba / kammer.
Heimlich gemach/ peleick/ u.
gemachsamb/ pissi/ hiliut.
gemächt/ [membrum virile] türro meehske rihst.
gemächt-Bruch/ Suhrkell.
gemahl/ Abbi kahsa/ Abbi Naine.
gemälde/ [pictura] kojo/ kohho. gemauret/ mühri-
gemein/ [Subst] koggodus. (tut.
gemein/ [Adject.] keicke perral.
gemeine empfindnis / tundmisse meel.
gemein Kleidung/ meehske ninck naiske rihdet.
gemeine/ (tägliche Kleidung) iggapehwane rihd.
gemeine Sprichwort / me keicke suh sees on.

NB. was sonst ist/ sprechen die Bauren aus durch das Wörtlein lausi / de quo parte. 3.

gemeine Leute/ (geringe) alp Rahwas.
gemeine Versamblung/ üchte tullemine.
in gemein/ gemeiniglich/ keick ennambask.
gemeinschafft/ [communio] koggodus.
gemeinschafft mit einen haben/ õhhe kaas ümber-
keima.
gemein machen/ (familiarem se exhibere) omma
südda õhel ülles awwama. gemenge

gemeuge/ (farrago) ſeggatut.
gems/ (rupicapra) kiwwi kitz.
gemüht/(animus) Meel
gemürmel/ (ſuſurrus) pommeſaminne.
gemüſe/ pudder/ u. Gen.
gen/ ſiſſe genanter/ kaim/u.
genandt werden/ nimmitut ſahma.
genau/ (de mente) Sitck/a genau (de re) kizas.
genehm/ (angenehm) waſto wotlick.
geneigt (proclivis) temma meel on ſe pohl.
geneiget ſeyn/ öhe pohl olla.
geneſen/(convaleſcere) pöſſima/ pöddema.
geneſen/ (eines Kindes)
genick/ (cervix) kuckel. genies/ kaſwo.
genieſſen/ (frui) abbi (kaſwo) ſahma.

Gep.

gepantzert/ Raudkilpa kaas ehhitut.
gepflantzet/ iſtutut.
gepflaſtert/ kiwwi pormand techtut.
gep aget/ waiwatut. geplündert/ rüſutut.
geplündert gutt/(ſpolium) pühcki/rihſutut willi
gepregelt/ (gebacken frixus) kupſetut
gepreget/ (geſchlagen) löhtut.

Ger.

gerade/ (rectus) oigke/ ſirck.
Vngerade/ (krum obliquus) köwwar.
gerade zu/ oigkete/ otzadicko.
gerade oder ungerade/ parriſtick echk lihga.

gerahe

gerahten/ (wolgerahten) ſiggima.
gerahten/ (ohn gefehr kommen) ſattoma.
gerähte/ nouw/ rihſt. geräuchert/ ſuizetut.
geraumig/ (amplus) laſ/ weljane.
gerauſch/ (ſtrepitus) mürriſeminne.
gerben/ rohckima nachk.
gerber/Seemiſcher/nachka Rohkia.
gerecht/(juſtus) oigke/daſt. gerechtigkeit/oigkus
gerecht ſeyn/ oigke olla. (oigkedus.
gerecht machen/ oigkep teggema.
gereuen/ kahhezama.
gericht/ (ferculum) keetus/ ſöhmen aigk.
gut gericht/ heh ſöhmen aick/ Rihhi.
gericht/ (judicium) kohhus/ kochtuſt.
gerichts Circk/ Frohn/ Stuel/ Tag/ Zwang/ kochto
wald/ ſullane; Jergk/ pehw/ ſundminne.
gering/ geringer/ alp/ alw/ (amb)
geringer achten/ alpax/ alpambax piddama.
gering (nichts) achten/minxix piddama.
gering ſchätzig/tühhi/ſitt/paſck/it. ſebba mo aſſi
gerinnen/ (concreſcere) kocko johxma.
gerne/ hebmeelel. ungerne/ülle meeleta.
geren im Kleide/ Sihl/ u. gerſte/ odder/ oddraſt.
Taube gerſte/ kolloſet oddrat.
gerſten graupen/ oddra tangut.
gerſten Korn/ oddra hiwwi.
geruch (geben) hais Candma. gerüſtet/ehhitut.

Geſ.

geſäet/ külwatut. geſambt/ üchtles.

gesandter/kesck/kesso-gesang/laul/kobgesang/kih-
geschäfft/teggo/assi. (tusse laul.
geschäfft verrichten/ assi haiama.
geschäfftig seyn/ palio assiat haiama/ palio
töh kehs ollema.
geschäfftig/(negotiosus) kel palio teggemist on.
geschehen/(fieri) sündima.
geschehen seyn/(actum esse) techtut olla.
geschenck/ Ande / andminne.
geschicht/ sündinut assi.
geschicht schreiber/ ke need sündinut assiat
Raamato pehle panneb.
geschicklich/sehdlick/kauniski.
geschickter Mensch/ tarck ninck tundlick.
geschicket/(apparatus) wapper.
geschir/ vide gefäs/ asti.
Holzern/Zinnern gefäs/ puh/tinna astiat.
geschlagen werden / pextut sahma.
geschlanck/ peenikenne salle. geschlecht/(genus)
eines geschlechts/öhhest suggust. suggu.
geschmack/ maggo/ maitzus.
geschnabelt/(rostratus) kel nenna on.
geschnitten/(castratus) köhhizetut/ leickatut.
geschnitzet/(scalpturatus) kiriux leickatut.
geschöpff/ v. Creatur. geschrenck/ trellit.
geschrey/ kar öminne. geschrumpfft korzus/kor-
gesch ütz/ Suhr püssi. (rune.
geschwader/(turma) lipp Rahwas.
geschwiel/(callus) kando nachk/ tuim nachk.

geschwind/

geschwind/(vafer) kawwal.
geschwind/(callidus) tarck.
geschwind/(præceps) heckine/ (de via) liug/
geschwind/(velox) noppe. ierseck
geschind (adverb.) heckisele/ruttust.
g schwister Kind/ öddelaps
geschwür/ (ulcus) pais/ sest.
Blut-Schwer/ werrikamm.
gesegnen/(benedicere) önnistama.
gesegnen/(valedicere) Jummala ka andma.
gesell/ (socius) selzi/ meije olleme öhhes sel-
zis (Selzi meehet)
gesellen/(sociari) selzix heitma.
gesell/(juvenis) Rohrmees. gesell/(Knecht) sulla-
gesenck (tradux) kehndar/ jubret. (ne.
geses/(darauff man sitzet) als Benck/ Stuel/ Sche-
mel/ Stette/ pencki/ jstme/ kehmel/ asse.
geses/(podex) pers. gesetz/ kesck/ sehdus.
gesicht/(visus) Silm/ neggo. Angesicht/palgk.
gesicht/(phasma) koddokey.
gesigelte Erde/ (terra sigillata)
gesind/(Haus gesind) perre.
gesind/(Baur gesind) tallo.
gesinnet seyn/ mis meel sul on?
wie bistu gesinnet?
gesetten/ keetetut.
gespitzet/(inspicatus) wahhedax techtut.
gespitzet/(fastigiatus) körgke haria (torni) kaas
techtut.

geſpenſt/(ſpectrum) waim/ koddokey.
geſpott/nahr/teo/narckotaminne/pilckamiñe.
geſpräch/ könne geſprächig/ (affabilis) köñelick.
geſpündet/(getaffelt) punnetut.
geſtalt/ (modus geberd) kombe.
geſtalt (ſpecies, Art/ gattung) ſuggu.
geſtalt (facies] Jumme/ mohdo/ londo.
Er hat keines Menſchen geſtalt mehr / temmal ep olle Jnnimeſſe Jumme.
Chriſtus nem Knechts geſtalt an/ wottis orie londo henneſſe pehle.
geſtanck (fœtor) kurri hais.
geſtanden/ (gefroren) kockolehnut.
geſtatt des Meers/ v. Soud.
geſtelle/ (Stellung antes, ium) tellinge.
geſtelle/ (baſis) Jalgk.
geſtehen/ (bekennen) tunniſtama.
geſtehen/ (geſtaten) lubbama.
geſtehen/ (conſtare) maxma.
geſtehen/ (ſpiſſare) kowwax ſeiſma.
geſtehen/ (conſiſtere) ſeiſma.
geſtern/ eile. Vorgeſtern/ tunna eile.
geſtickt (acu pictus) nöhla kaas kiriux ombletut
geſtickt/(geflicket) nöbletut/paickatut/lappitut
geſtirn/ (aſtrum) recht / tehheſt.
geſtrenge/ (rigidus) kangke ninck kowwa.
geſtrenge Waſſer / walli wett.
geſtümmelt (mutilus & mancus) ke öhheſt luhlihkmiſſeſt ilma on. geſtühl/ tohli.

geſund/

geſundt / Terwe. geſundheit/ Terwus.
geſund werden terwex ſahma.
geſundheit trincken / terwuſſe (Finn: mahlia) iohma. Get.
getaffelt / punnitut. geten / aus geten/ kitkuma.
gethön / (ſtrepitus) hehl. gethön geben/ hehle andma.
getränck / johminne/ joht.
getreyde / hühs/ hüüd. getreu/ (fidelis) truw.
getroſt/ julgk. getümmel/ mes/ a/ meſſaminne.

Gev.

gevierdtet / (quadratus) nelli nurckane.
gevatter Riſti Jſſa ninck Emma.
gevolmächtiger/ Lihk mees. Gew.
gewaffnet / Raud rihſta kaas ehbitut.
gewalt/ (poteſtas) meelewald. gewalt (vis) weggi
gewaltſahm/ gewaltſahmer weyſe / weggiſi.
gewaltſamkeit / (violentia) lihkweggi.
gewaltiglich/ weggiwaſt. gewand/ (Tuch) kallew.
gewand Scher/ Rihde Keer / i.
gewebe / [tela] kangas.
Spingewebe/ Emblicko worck.
gewehnen/ aſſuefacere willuma/ kombe opma.
geweihe / [cornu] Sarw.
gewend / [Tagwerck] pehwa töh.
gewerb/ aſſi. gewerb [Handthierung] kaup.
gewerb treiben / kaupa hajama.
Gewicht/ [pondus] weddo/ möht.
angehenckt Gewicht / mis weddo möhte jure pantut on.

Gewidmet/ [ſacer] pöhax tehtut.
Gewinnen/ [vincere] errawoitama.
Gewinnen/ [lucrari] kaſwo ſahma.
Gewin/ kaſſo & kaſwo à kaſſoma & kaſwama wachſen.
Gewis/ töhſt/ töddeſt/ wiſſiſt/ kindlaſt.
Gewisheit/ töſſidus.
Gewiſſen/ Süddame tehdminne (tunniſtus.)
Gewitter/ Jlm. (gutt/ böſi) heh/ kurri.
Schlaggig Wetter/ Redſane Jlm/ à Redſa/ raidſekas Schlagge/ gefroren Schnee
Gewogenheit/ (Gunſt) Arm. (be wotma.
Gewohnen [aſſuefieri] hariema/ wiliuma/ kommaſ
Gewonheit/ kombe/ wüſi/ wirtz/ piddo.
Gewöhnlich/ wüſi perra.
Gewölb/ [fornix] wölw/ gewölbet/ wolwitut.
Gewonnen/ [victus] errawoitatut.
Gewonnen/ [partus] kocko pantut/ ſaatut/ ſauwotut.
Gewündſchet [optatiſſimus] keicke önſamb.
Gewürffelt/ [teſſelatus] ſillatut.
Gewürtzt/ Kohhut/ Kocht.

Gey Gez.

Geyer/ [vultur] kotkas koddas. Gezelt/ Telti.
Geziemet/ [decet] ſe on kohhus.
Gezwungen, [coactus] Sunditut.

Gi.

Giebel/ Kelp. Es begiebt ſich/ ſünnib.
Giesbach/ [torrens] Jögge.

Giesbecken/ [pelvis] pecki. Gies-Kann/ weſſikañi
Gieſſen/ ab/ weg/ zu/ wallama/ kallama/ errawallama/ ninck pehle.
Gicht/ luhwallo/ johrwa/ Kammo többe.
Gichtbrüchtiger/ luutöbbine.
Darmgicht/ Söhla többe.
Gifft/ Kiffe/ Surma Kocht.
Giffig [venenatus] Surmalick.
Giftig [virulentus] weehane.
Giftvertreibende Artzney/ errahajawa kocht.
Gimpel/ eſt avis. ginſt/ geniſta eſt herba.
Girren/ (mit den Zähnen) [ſtridere] hambade kaas kerriſema.
Girren/ wie ein Sperling/ minurire, pihzkma/ pipima.
Gitter/ [clathrus] puh trellit.

Gla.

Glantz/ hihlus/ paiſtus. gläntzen/ hihluma/ paiſtoma.
Glas/ Laaſi/ Gläſer/ Laaſi Seep.
Glasgrün Laaſi Sinnine.
Glatt/ [pulcher hübſch und ſchön] illus/ kaunis. illus neizit/ eine glatte Jungfraw.
Glatt/ [lævis, eben/ ſchlecht) ſille/ daſt.
das Holtz glatt machen/ ſilledax teggema.
Glatt/ [glaber glatt und kahl) palias.
Glatt ſcheren/ deglabarare paliax haiama.
glatt/ [lubricus ſchlipfferig] nilb.
der Aal iſt ſchlipffrig/ Angrias on nilb.
Glatt/ (geſchmieret) libbe. libbe jeh/ ic. libbe keel
Geſchmierete Worte/ libbedat Sannat.

Glaub / uſck / uſſuſt & uſckuſt.
Glauben / uſſuma & uſckuma.
Glaubig / uſcklick glaubiger / uſcklinne.
Aber-Falſch-Mis-Un-glaub / Ebba-wöhras-lihck / umb / ilma-uſck.
Unglaubig / uſckmata / ilmauſckmatta.
Glaubbrüchig / [perfidus] ke walſck on.

Gle.

Gleich / [adverb.] kudt.
Gleich als / gleichſamb / ninda kudt.
Gleich / [nomen] Sharnane.
ſeines gleichen / temma Sharnane.
Gleiches Alters / öhheſt iggaſt.
Gleiches nahmens / (genandter) kaim.
Gleich förmigkeit / öhhe karwane. gleichwichtig.
gleich uñ eben machē / öigkex n. taſſax teggema
Gleich mit gleichem vergelten / retaliare, otze ſeſamā möhto kaas kette möhtma.
Gleichnis / lihck pajatus / tehhendaminne.
Gleiten / libbendama / libbiſtama.
abgleiten / luickama. auffm Eyſe gleiten / libga
gleiſſen / glänzen / hihluma / paiſtma. (laſckma
Gleisner / [hypocrita] pilckia.

Gli.

Glied / [articulus Klein glied /] lihk minne.
Gliedmas / [artus] luhlihkminne / lihkmaht.
Glied für der Fauſt / kehie raud.
Mans-Glied / vide Gemächt.

glim-

Glimmen / [gliſcere] ochketama.
Glimmend tacht / öchkun tacht.
Glimpffig [blandus] libbe / pehme.
Glitze / (calvitium) palias peh.

Glo.

Glock / (von Kupffer) kell / kuhliux.
Glöcklein / Kellicken. Glock von Holtz / Kapp.
Glocken im gemecht / kella Ballikeſſet.
Glocken Schlag / kella hehl.
Glocken Knepel / kella karra / kolck.
Glockner / Kella pexia. gloxen wie ein Henne / loxuma.

Glu.

Glück / önne. Glückſeligkeit / önniſtus.
Glücklich / glückſelig / önnis.
Unglück / önnetus / willizus.
Glück wündſchen / önne ſowoma.
Glücksfall / Jummala önne.
Glücken / Siggima / hehx tullema.
Glucken / [glocitare] kluxuma / luxuma.
Glüen / (candere] kuumama.
Glüend machen das Eyſen oder die Brau-Steine / kuumax teggema ſedda Kauda echk need pruuli kiwwit. Gluet / (flamma) löhk.
Glut roht / tulli punnane.

Gn.

Gnade / (Gunſt) arm. gnädig / armolinne.
aus Gnaden / armo perraſt. gnug / gnugſahm / küll
Gnug thun / (ſeyn) küll tehha (olla)

Genügligkeit/ kell Sahminne.
der sich lässet genügen/ke püssut kaas rahwul olm.

Go.

Gold/ Kuld. klar und rein Gold/ pohhas n. selge.
Goldammer / est avis.
Goldfinger / (nahmlos) nimmetus sorm.
Gold Forel / kuldane lõhkalla.
Gold gelb / ni koldne kudt kuld.
Goldgülden/ Kuldpenninck.
Gold Käffer/ [Cantharis) Sittick.
Goldschmied/ Kuld Sepp.
Goldwurtz/ est herba. gönnen/ v. günnen.
Goreckbaum / (suber)
Gott/ Jummal. Göttlich/ Jummalick.
Göttlich wesen/ Jummalick olleminne.
Gottheit / Jummalick Auw.
Göttliche Krafft/ Jummalick weggi.
Gottes Dienst / Furcht / Schickung / Ordnung/ Jumala teenistus/ kartus/ tachtmine/ sehdus
Gottes Lästerer / Jummala laitia.
Gottlos/ Jummalata / Jumala kartmatta.
Gottes-Acker/ Kircko Aid.
Gottes-Pfenning/ [arrha] Koetspenni.
Götze/ ük Jummala palg / kullast/ höbbest/ Kiwwist / puhist techtut.
vel ük kuld/ höbbe/ kiwwi/ puh Jummal.
Götzen Diener/ Dienst/ Tempel/ wöhra Jumala Teener/ teenistus/ Tempel.

grab

Gra.

Grab/ [Sepulchrum] haud/ a.
Grabe/ [fossa] kaiwand / dusk. (erra.
Graben/ aus/ durch/ weg/ kaiwama/ welia/ lebbi/
begraben/ und Begräbnis/ vide suo loco.
Grab Gesang/ surnu laul. Grab Schrifft/ hauda kirri.
Grabscheid/ (Spate) lassena.
Graff/ krawi Jssand. Graffschafft/ krawiwald.
Gram/ wehane/ wainlane. grämen/ murrezama
Gran/ (granum) hiwwiken
Granat-Epffel / Kranat ounat.
Grappen/ [crocitare, est corvi]
Gras/ Kocht/ rohhi. grasicht/ rohhine.
Grasgrün / rohhikarrwane.
Gras Mücke / Kohho sirtz vel tirtz.
Gräte / (Fisch-Gräte) kalla luh.
Rücke-Grad/ Selge luh. Graupe / [ptisana]
Grausamb/ [sævus] hirmolick. tango.
das grausen / (horror) v. Schawr.
Grausahmkeit / hirm. grauen/ (fürchten) kartma.
grauen/ (erschrecken) ehmata.
Grawen/ (graw werden) hallix sahma.
Graw Haar/ hall karw.
Graw-Werck/ [sciurus] orraw / orraweken.

Gre.

Greiff/ (gryps] krüpi lind.
greiffen/ [prensare] hackama. v. begreiffen/
Greinen/ [plorare] nutma. greis/ [senecio) hall mees.

grentze/

Grentze / [fines] Kaja / pihr / harri.
Greslich [horribilis] jelle / jelledus.
Greuel / hirm. greulich / hirmus / hirmsast.
grewel haben / hirmotama erra.

Gri.

gries / (glarea klein Sand) vide gruß.
gries / [crimnum klein Mehl] tango jahwut.
griff [manubrium] kessi puh / (ward)
griff / (consilium) nouw.
grieffel / [stylus] kiwwine pulckakenne.
grill / (Heime) kilck. grimig [dirus] hirmus.
grind / kern. grindig / kernane.
grindel / (Rigel) tolck. gritzelmohr / [siser] porckan

Gro.

grob / [crassus] jemme. grobheit / [crasities] jemmedus
grob / [agrestis] roppe.
grobheit / (barbaries) roppedus.
grob reden / (hirquitallire) jemmeda hehle kaas rehckima.
grob (unfletig) reden / roppest (roppe suu kaas)
grobschmied / Raudsepp. rehckima.
groll [simultas] wain / weeha. grosch / Rossi.
gros / Suur. gröffe / suurus.
grosse Herren / Suuret Issandat.
gros Sprecher / hohplick ein Praler / ab hohplima
rühmer kohho der sich viel rühmet. kudt on.
du rühmest dich mehr alß es ist / sa kohhutut eñamb
Suurlinne / der sich viel lässet dünckē.
uchk jnnimenne / der sich brüstet. gros-

grosmühtig / suhrest süddast.
grosknorricht / kel suuret luhpeht ommat.
gros-Kopff Suur peh.
gros Kopff / (est piscis) merrehnick it. teibis /
gros Mutter / [avia] eit / emma. teibickat.
gros-Mutter Mutter / proavia, Emma Emma.
gros Mutter gros Mutter / Suhr Emma.
gros Vatter / [avus] Issa Issa.
gros Vatter Vatter / proavus. Issa Issa Issa.
gros Vatter Vatter Vatter / suhr Issa Issa Issa.
gros Nasich / suhr nenna. gros Wurst / suhr mauck

Gru.

grube / (fovea) Auck. grubicht / aucklick / allanck.
grube / (sepulchrum) haud.
grube / (kohlen grub) mühl. grusst / (crypta) ohs / sest
grusst für dem Rigen ofen / kold / korri.
grummet / (chordum) süggise hein.
grün / (viridis) halias.
grünen / haljendama / hallitama.
grund / (Bodem) pohhi / merri pohhi.
grund / (Fundament) Allus / jalgk.
gründen / pohiandama.
gründen / (grund legen) allustama.
gründen / (ergründen) urnama & urristama.
grundlos / pohiatomatta. ohn grund / ilma pohs-
gründling / trullinck. iatta.
grund Suppe / pax Sacke. grünspan /
gruntzen / (grunnire) röhhetellema.
grus / (glarea) lühht / sommer. grus /

grus/ (salus) terwetus. grüssen/terwetama.
grütz Tang u. Gu.
Guckguck/ Kegko / Kuckuck.
gülden/ (übergülden) kullama.
güldung/ (Jnnung) Bild. gummi/ Kummi.
günnen/sowoma/könnima. günner/heh söbber
gunst/(gratia) arm. Abgunst mißgunst/ kaddedus.
Ab oder Mißgünstiger/ kae/ kadde.
günstig seyn/ armo noitama.
gurck/ (cucumer) uritz. gurgel/ Kurck/ u.
gurgeln/ würzuma/ kurrisema. gürtel/wöh/öh
gürteln / wöhle pannema.
gurten die heukuhie/ wöhtama.
gutt/ (Subst.) warra / wilja/nouw.
gutt/(Adject.) bonus heh/kaunis. pius waggа
guttachten/ (arbitrium) moistus.
gutthat / heh teggo.
güte/ (gütliche Handlung) heh kaas issi keskes erraleppitama.
gütig/ (benignus) armolinne.
gütigkeit/ (clementia) heldus hüwelickus.
gutwillig/ hehmeelel/heh meele ka/heh kaas.
gutwilliglich/heldest süddamest/helde süddame kaas. Gy.
gyps/ lubbia ninck libba seckamist/pohl lubbia ninck pohl Sauw.

Haa.

Haab/ nouw/u/willi/a/ warra.
Haar/ (crinis) juur/juhr / e. Haar/

Haar/ (pilus) Karw / a.
die ersten Milch-Haar/ uddo karw.
die rauhen Haar an den Jungen Vögelein/ als Daunen/ uddo ehhimet. haaricht/(pilosus) karwane.
Haaricht (hirsutus) karrone.
Haaricht/ (cilicinus) jöhhine.
Haarin Sack/ jöhhine kott.
Haar Band/Eisen/ Lock/ Schehr/ juure paihl/ Kaud/ Tuck/ Kehr.
Lange und verworren Haar/ pitck nineck seckatut (sassitut) juur.
Kurtz/Schwartz/graw/Kraus Haar/ lühhikenne/ must/ hall kahhar Juhr.
Roht ein weinig rohte gantz rohte Haar/ punnane / nunkit russicko juhr.
das Haar an den Augen liedern/ silma ripsit/ ripsimet.
Haar abschneiden/wachsen lassen/ juhret erraleickama / kaswatama.
Haar fall / juhret langewat erra.
die Haar von den Vieh Häuten abscheren / karwat weixe nahha pehlt erra hajama.

Hab.

Haben/ (habere) minnul on.
Hastu Kinder/ Viehe/ geld/ oncks sul lapset/ (weixet/rahha?
Haber/ kaihr/ a/ u.
Habicht oder Falcke / Kull.
Hüner/ Tauben/ Fisch Habicht/ kanna/Tuide/ Stosfalcke/ kiri ow kull. kalla kull.
Habichts Nase/ v. Nase. hacke/

Hack. Had

Hacke / (im garten ligc) kabbel.
Hacken (paſtinare) kabbeli kaas raſjoma.
Hacke/ am Fus calx) kando/ u.
Hacke Brett/ (Block) Leeha laud (pack)
Hacke Brett/(Spiel) kandel. hader/ryjdel/ryjdo.
Haderhafftig/ ryjdlane/ ryjdomees.
Hadern/ ryjdelema/ryjdo teggema.

Haf. Hag.

Hafe/ (grape) padda. hafen/(portus) ſaddamas
Hafen/ (Ohrt der Fiſcher/ da ſie ihr Böthe halten) Lanter.
Häff/ (fæx) Jhw. häfich / (fæculentus) ihwane.
Hafften/ (hærere kleben) tackiſtama.
Hafften/ in Hafft nehmen vide gefängnis.
Hagel/ Kahhe hageln/ Kahhet ſaddama.
Hager/ (gracilis) peenikenne/ ſalledick.
Hage Drüſe/ (grandines) kaihla rahhut.

Hah.

Hahn/ (gallus) Kuck.
Hannen geſchrey/ (gallicinium) kucko laul.
Hahn/ (der ein gedoppelten Kamm / und roſtige Stimme hat) warres kuck.
Kalekutiſcher Hahn / ſaxa mah kuck.
Whrhahn/ Jſſa mezis/ mez iſſa.
Birckhahn/ Jſſa tedder.
Hahn/ (zum Fäſſen/epiſtominm) hahnt.
Wetter Hahn/ (auff der Kirchen oder Hauſe) lipp.

hader-

Hanen Fus/ (ranunculus) eſt herba.

Hak.

Hake/(gürter hacke)kohck. hake/ (am kleide)haaki
Hake am Keſſel/haak. hacke (an der Wand)warn
Hake/ (an der Egen) noddi.
Hake / (zum Schiffe) Raud/ pooshaki.
Hake/ (Landes) Adder/a. Hacken Baur/ addra
Haken gerechtigkeit / addra kohhus. mees.
Halb häker/ pool addra mees.
Häklein/ [unciculus hefftc) waſtel.
Hakel werck/ (Flecken) Allew.
Häke/ [propola] woorköper.

Hal.

Halb/ (die hälffte) pool.
auff die helbe theilen/ poolex jaggama.
Halb Inſul/ Jahr/ Stiefel/ pool ſahr/ ahſt/ ſapas
Halb gebraten/ halb gekocht/ pool küpſetut/ pool keetetut.
Halben/ meinet/ deinet/ ſeinet halben/ minno/ ſinno/ temma pooleſt (perraſt)
Hälen/ v. verhälen. hölden/ v. auffhelden ein Fas.
Hälden/ (Ketten) ahhilat.
Halffter von Leder oder hänff/ nahhane/ kannapi
Halm/ körs/ ſeſt. pl. körret peis.
Stroh/ Heu halm/ holgka (heina) körs.
Hals/ (Kellerhals) naſſi nihn.
Hals/ (Keller hals/ das iſt über der Keller Thür) Kelri Kaihl.

Hals/ [collum] kaihl. ita pilli kaihl an der der Mühlen Spille.
Hals Band/ Kette/ Eisen/ Zierd/ kaihla paihl/ Kehdi/ Kaud / nouwd.
Hals brechen/ kaihla murdma.
Hals Geschwär / (die bräune) konn kurckus.
Hals Wamme/ [palear] kaihla kott.
Halstarrig/ kangke. halstarrigkeit/ kangkedus.
Einen halstarrig machen / kangkex teggema/ kurja nouwo andma
Halten [manu fäst halten] kinni piddama.
Halten/ [mente behalten) meeles piddama.
Halten/ (cogitatione meinen) motlema/ luhlema / nuhlema. (ollema.
Halten/ (anima es mit einem halten) öhhe pooleſt
auff nieder/ Haus / sich halten/ ülles / mahha / maja/ hend piddama.

Ham. & Han.

Hambster/ (cricetus) nirck.
Hamme / (perna Schulter Stück)
Hamel/ (aries) oinas. Hamer/ Wassar/ wassarick.
Hammerschlag Rauda Eet/ Ehet / eget.
Hand/ kessi/ kessist & kehiest.
der mit beyden Händen gleich fertig ist/ (ambidexter) mollemba kehie kaas walmis mees.
Rechte/ Lincke/ ausgestreckte Hand / parramb/ wassack / oigke kessi.
die hole/ (vola) flache/ (palma) Hand/ pejo/ laij/ kessi.

die

die geballete Faust/ (pugnus) Russick.
das Obertheil der Hand/ kehie selgk.
die Hand in der Seiten/ kessi puusas.
Handhabe/ (ansa) kanno körw (an der Kannen.
katla sang (am kessel/ kessi puh (raud) an der treppe
Handbecken/ Fas/ Fessel/ Pferd/ Kessi pecki/ wahti/ Ahhilat / Hobbone.
Hand erbeit/ Mühle/ Schrifft/ Zipperlein/ kessi töh/ kiwwi/ Raamat/ werri seminne.
Hand-Schuh/ kindas.
Handwerck/ (Man) Ammet (Mees)
handlangen/ handreichung thun/ aitama/ teenima
Handel/ (Sache) assi. gerichts handel kochto assi.
Handeln/ (Sache) öhhe assia haiama.
Mishandel/ kurri töh mishandler/ kurri teggia
Mishandeln/ kurja töh teggema.
Handel/ (mercemonium) Raup/ a.
Handelsman/ (mercator) Raupa Mees.
Handlung/ (mercatura) Raupleminne.
Handlung die einen allein zugelassen/ monopolium, kus öhhel issipeines lubba on / sedda kaupa ostma eckt mühma.
Handel Stadt/ Raupa lihn.
Handeln/ handlung führen/ Raupa piddama.
Handlung/ (gütliche amica compositio) issi keſckes leppitaminne.
Handeln in der güte/ i.e. sich vergleichen/ heh kaas leppitama.
Hangen/ act. pohtma / neut pohma.

auff/ an/ für/ herab hangen/ ülles/ pehle/ ette/ maha pohtma.
Hangend Brücke/ (pons pensilis) pohtwa Sild.
Hangender Wage/ kihkuwa tõld.
Hangen als gleichsahm genehet/ tackistama.
Hangõhricht/ (flaccus) lontkõrw.

Har.

harcke zum heu/ lohge rehha. harcke / rehha.
harcken/ rühsuma. harder/ (mugil) est piscis.
harren / ohtma/ be (ver) harren iehma.
harffe/ kandel. Mundharff Suu kandel.
harffen schlagen/ kandlet pexma.
harffen stellen/ keelet sehdma.
harn/ (lotium) kussi. harnen kussima.
harnen Röhren/ kussi rõnnit.
harnn Kraut/ Kussi Rocht.
harn Strenge/ (stranguria) ep woib kussida.
harnisch/ Raud Rihd.
geharnischt/ raud rihde kaas ehhitut.
hart/ (durus) kõwwa / kangke.
härte/ härtigkeit/ kõwwadus/ kangkedus.
hartleibig/ kõwwa Kõcht.
hartnackigt/ kangke meel (kaihl)
harten / kõwwastama / kõwwax teggema.
harten/ (das Eisen) karrastama
hartz/ waick/ e. harzigt/ waickne.

Has.

haschen (capessere) kinni wotma.
hascher/ (lictor) allewe Sullane.
hase/ (lepus) Jennix.

hasenpfõdlein/ est herba.
hasen Kohl/
hasel Maus / (sorex)
hasel-Staude/ (corylus) sahrabick/ sahra metz. Sahra puh/ pechkle puh.
haselnus/ pechkl/ e. hasel Wurtz/ est herba.
haspel/ wihpsi puh. haspeln/ wihpsima.
has/ odium weeha. hassen/ weehama.
hastig/ (jähe præceps) heckilinne.

Hau.

haube/ (pepla) tanno/ wlorkapp.
haub/ (über der Leber) wõrck reticulum.
hauchen/ nomen hing.
hauchen/ (verbum anhauchen) pohhomah/ hingama.
haubt/ peh/ hast. Accus. peht. pehha enim est ad locum, panne kübbra pehha/ Setze den Hutt auff/
hinder theil des haubts/ kuckul.
vorder theil des haubts/ pehotz.
haubt grind/ haar küssen/ (Pfüel) kerne peh/ peh juhr/ peh paddi.
haubt Punct/ Stadt/ Wind/ wehe/ peh kohut/ pehlihn/ tuhl/ haigke. tück.
haubtman/ Scheitel/ Stücke/ peh mees/ põhrus/
haubt Flus/ nenna sulgk. haubt Kohl/ kahpst.
haubt abschlagen/ peh otzast erra ratjoma.
hauffe/ (caterva, turba, grex) dicuntur de animatis
hulck rahwas/ ein hauffen Volcks.
Suhr seltz/ ein hauffen Volcks.

pehkond karri weix / hauffen Viehes.
me laggub se pehkonnal: was schlecht das für so einem hauffen.
hauffen weis / (catervatim, gregatim) hulcka / pehkonda karia kaas.
hauffe / (acervus, cumulus, fasciculus, dicuntur de inanimatis.
Roggo Rahha / vorraht an gelde.
Hunnick kiwwi hauffen Steine-
Kuhhi heina (hölga) hauffen heu (Stroh)
oddra müggamet / gersten hauffen.
mühhiken Jsopi / Büschlein / Bündlein Jsopen.
Haus Kodda. Wohnung / Hohn.
häuslein / hütte / Gezelt / majaken / maja / Telti.
Gottes / Raht / Dienst haus / Jummala / Kahd / Teggo Kodda.
ita nouwo / sõdda rihsta / hohra / wangki kodda ein Schatz harnisch / Huhr / und der gefangenen haus
Beinhaus / luhkamber. Kornhaus / hühde Aid.
Baur haus / hurzick. Kafthaus / kurredick.
Strohhaus / haggerick. lene.)
haus GOtt / Genos / kodda Jumal / kond (poh-
Haus Vatter / perre wannamb / Jssa / Mees.
Haus Mutter / perre Emma / Naine.
Haus Gesinde / perre / poick / Tüttar.
Haushalten / maja piddama.
Haushalter / maja piddaja / kaffer.
hauffen [nomen Huso] est piscis.

hauffen /

Hauffen / [præpos:] weljas / ouwes. hast.
Haus-Wurtz / est herba. haut / [tergus] nachk / nah-
Ochsen / Kuh / Pferde Haut / herja / lehma / hob-
bose nachk. ma.
Haut abziehen / nachk erranülgkama / errawot-
Haut / (crusta Rinde) Koor. pehle.
Haut gewinnen / [crustam ducere] koor kaswab
Haut / [callus Schwiel / die harte und dicke Haut unter den Fus) kersne kammar.
Hauwen / cædere raijun / raijoma.
Hauw hechel / est herba. hayn / [lucus] metz / põha
Hayn büche / saxamah wachter puh. metz

Heb

Heb Amm / [genitrix] wanna Emm.
Hebe Baum / [vectis] Selja puh / item kange.
Heben was schwer ist mit Bäumen / kangketama / hoowima.
heben was leichter ist mit Händen / tõstma.
Anheben / vide A. auff oder überheben / ülles / ülle
Heber / (Zapffe Sipho) Tappi. tõstma.

Hec. Hec.

Hechel / härri / linno harri. hecheln / harjoma.
Hecht / [lupus] haugk / u.
Hecke / (Dornhecke vepretum) wõssat.
Heede / (Werck stupa) tacko / u /
Heer / [exercitus] weggi / sõdda weggi.
Heerhorn / Sõdda Sarw / Passun.
Heerpoucken / (Trummel) Kummi.

Heff.

Hefen/ [fex] ſepp/e. hefft/(an den Degen capulus)
Hefft/ (fibula Spange) waſtel. weſt
Hefften/ (nehen) omblema. hefften/(ſtutzen) tug-
Heffig/ [vehemens] wehga. getama.
Hegen/ [fovere] hoidma. Hegebuſch/ hihs.
Heger/ [garrulus, avis] pechkle rahgk.

Hei.

Heilig/ [nom.] pöhha [adverb.] pöhaſte.
Heiligkeit/ pöhhaſtus/ pöhhizus.
Heilig Abendmahl/ pöhha Söhmen Aigk.
Heiligthumb/ pöhha Aſſi.
Heiligen/ pöhhizema/ pöhhax piddama.
Heil/ terwe. heilen/ terwex teggema.
Heilbock/ (Geis caper) Sick/ a.
Heime/ [gryllus] Kilck.
Heimiſch/ [ſubdolus] kawwal/ walſck.
Heimlich/ ſalla & ſallaja.
Heimlich Freundſchafft/ (Groll) weeha/ wain.
Heimlich Gemach/ [cloaca] peltick/ u.
Heimlich halten/ ſallaja piddama.
Heimſuchen/ (beſuchen) katzma.
Heimſuchen/ Koddo otzima.
Heiſerich/ nödder (maddal) hehl.
Ich bin heiſerig/ mo hehl on erra.
Heiſerigkeit/ hehle nöddrus.
Heiſerig ſeyn/ mitte woima rehkida.
Heiſchen/ (fodern/ laden) kutzuma.
Heiſſen/ (befehlen) keſckma. geheis/

geheis/ (befehl) keſck. verheiſſen/ towotama.
Heiſſen/ (nennen) nimmitama.
heis pallaw/ heishungerig/ neljane.
heishungerig/ [vorax] ke ahneſt ſöhb.
heitzen/ [calefieri] ſohjax ſahma.

Hel.

Held/ Heldin/ wahho Mees/ Naine.
Heldenmeſſig/ [heroicus] ſuhr teggo.
Helden/ v. Fushelden/ Jalla Raud.
Helden/ (ein Faß auffhelden.
Helen/ vide verhelen/ verbergen.
Helffe GOtt/ [faxit Deus] Jummal aitako.
GOtt helffe euch/ Jummal abbi.
Helffer/ Abbimees/ awwitaja/ aitaja.
Helffen/ (behülfflich ſeyn) awwitama/ aitama.
Helffen Bein/ pöddra kont-
Hell/ (lauter/ klar) ſelgke. hell (laute) helle/ daſt.
Helleuchtend/ [ſplendidus] ſelgeſt paiſtwa.
Hell/ [infernus] pörgk/ pörgko haud.
Hellhund/ [cerberus] pörgko koijr.
Helliſch Feur/ pörgko tuld.
Helle Part/ [bipennis] odda.
Heller/ (Scherff) Robbe/ Killing.
Helm [galea] Raud Kübbar.
Helm/ [ſtemma] Wapen.
Helmlein/ [feſtuca Splitter] pilpas.

Hem. Hen.

Hembde/ [induſium] Serck.

Hemmen/ kinni (tagga) piddama.
Hemkette/ piddawa Ahhilat.
Hemmerling/ (Gold Ammer) eſt avis.
Hencken/ [act.] pohtma hengen/ [neut.] pohma.
Hencker/ pühritz henckel/ [anſa] körw.
Henfling/ (flachs finck) pajo lind.
Henne/ vide Huhn/ Kann.
Brüt/ (Glück) Henne/ haudawa/ loxewa.

Her.

Herab fallen/ hangen laſſen ſchlagen/ werffen/ mahha langema/ pohtma/ laſckma/ perma/ heitma.
Heraus/ foras welja.
Flieſſen/ geben/ gehen/ nehmen/ locken (ruffen/) ſehen/ ſchütteln/ ſchweren/ ziehen/ johtma/ andma/ lehma/ wotma/ kutzma/ wahtama/ puiſtama/ tombama.
Herbe [acerbus] weehaw/ mörru.
Herberge (koſament) Herpergi.
Herberge/ wöhras Kodda.
Herberge ſuchen/ öhm ja ozima/ palluma.
zur Herberge einkehren/ annehmen/ öh majal minna/ wotma.
Herbey/ (kommen/ naben) liggi tullema.
Herbſt/ Süggis. Herbſt Heu/ (Monat) ſüggiſe
Herd [focus] tulle aſſe. (hein/ kuh.
Herde [grex] karri/ pehkond weix.
Herde weiſe vide Hauffenweiſe.
Herein dringen/ pehle tungema.

herfür

Herfür bringen/ gehen/ kommen/ ſchimmern/ treiben/ zeigen/ Ette tohma/ minna/ tullema/ paiſtma/ hajama/ noitama.
hingegen/ (dargegen vice verſa) ſehwaſto/ waſtodick.
Heringslacke/ ſohla wett.
Herlig/ auwus/ auwſaſt. herligkeit/ Auw.
Herkommen/ [nomen] Suggu.
Herkommen/ [verbum] tenna tullema.
Hemlein/ [muſtela alpina] walge nirck.
Hernach [deinceps] perraſt.
Herold/ [fecialis] paſſuna pohia.
Herr der Herrſcharen/ nende wehiede Iſſand.
Herr/ (groſſer Herr) Suhr Iſſand/ Herra.
Pfar/ (Rahts) Herr/ Kircko (Kahdi) Iſſand.
Herrn Wagen Karetuſſe ka tõld.
Herren Diener/ [apparitor] v. Staats Knecht.
Hergots Thierlein/ cantharis rubea merre hergk.
Herſchen/ wallizema. herſchafft/ wallizus.
Herumb führen/ ümber weddama/ wija.
Herumbgang/ (Spatziergang) kondia paick/ Kantzi Kodda ümber. (ſuma.
Herumb ſchweiffen/ (vagari) möhda mahd hul-
Herumb waltzen/ ümber weeretama.
Herunter ſteigen/ maha aſtma.
Hertz/ Südda/ Söa/ Süddame.
das Hertz kültchen/ Süddame konteken.
das Hertz im Kohl/ kuhlmet.
das Hertz in der Nus/ i. e. Kern/ Tuhm.
das Hertz im Holtz/ puh Südda.
Hertzen wehe/ ſüddame haigke.

hertz-

Hertzlich/ [nomen] Süddamelick.
Hertzlich/ (adverb.) Süddamest.
von hertzen/ Süddamest/ (söamest)
was an Hertzen hanget/ Südda keel.
hertzen / (küssen) Suh andma.
hertzleid/ Südda kurbadus/murre/ lein.
Hertzhafft/ (behertzt) julgk.
Hertzhafftigkeit/ Julgkus & julgkedus.
hertzhafft machen/ Südda tagga andma.
hertzog/ hertzogthum/ Forst / Forsti wald.
herzukommen/ pehle (jure) tullema.
heslich/ hettlick/ ilhuto & illuto.

Heu. & Hew

heucheley/ pettus / kawwalus.
heuchler/ pettis/ kawwal/ pilckja.
heucheln/ libbedat Sannat andma.
hauffen koggoma. hauffe/ koggo.
heulen/ hulluma / nutma.
hütte/ tenna heurig/ tennawane.
heure/ (Rente) Renti.
heu Boden/ Schlag/ Sense/ harcke/ Monat.
heina lauttit/ mah/ wickati/ rehha/ kuh.
heu meyhen / niederschlagen/ heinat nühtma/ mahha perma.
ein breite Sense schläget breyte/ ük heh laij wickati löhb laijet kahret.
heu auffnehmen/ und in Saden legen/ lohge wotma ninck Sahdi pannema.

die klei-

die kleinen Sahdekens / welche zur Zeit des Vngewitters zusammen geraspelt werden/ heissen sie kuckrit / Keggerat
die halmen wol und rein auffnehmen / need heina korret behsti ninck pohhas üllesrüsuma.
die Sahden zusammen führen und in eine Kuhhie schlagen/ need Sahdit kocko weddama/ ninck kuhhie sisse löhma.
die Kuhht oben wol zu spitzen und umbher mit eim Stricke beziehen/ sedda kuhhie pehtama ninck öhtama. vermuffelt/ (verschimblet) heu/ pennastut/ sumpitut (hallitut) hein.

Hey. Hex. Hez.

heyde/ (erica) nomne. heyde Kraut/ keddarick.
heyde/ (Ethnicus) paggan.
heydnisch/ pagganalick. (de sehs.
heydenschafft/ [gentilismus] nende paggana-
heydelbeer/ [vaccinium] mahsickut.
heyl [salus] onne. heyland/ onnis teggia.
heymaht issa mah. heyraht / Abbi Ello.
verheyrathen/ Abbi ellul minna.
hexe/ wanna noid. hexerey/ hexenwerck/ noidus.
hetzen/ (reitzen/ Menschen) awwatelma.
hetzen/ (nachjagen) hajama / pühdma.
hetzen die Hunde/ hissitama.

Hi.

hie/ [hîc] sihn. hiedurch/ sihdtlebbi.
hieher/ tennani. bishieher/ sihdsahto.
hieb / [ictus] hahw.

hieb

hieb anbringen/aufffangen / ausschlagen/ andma/ ülles wotta / erra löhma.
hieb frey ke ep woib sahma lebbi raüsotut-
hiebs weise/ [cæsim] raüsomes / raüsomisse kaas (lebbi)
hilde erbeits Zeit / titus töh aigk/ ita titus heina aigk / vel heina kabbinat.
hineinfallen/gehen/ treten/ sisse langema / minnema / astma.
hie oder dorthin/ tenna echk sinna pohle.
himbeer / wahrmariat.
himbeer Staude / wahrmaria puh.
himmel / taiwa. himlisch/ taiwane.
himels Brod/genos/Stralen Tranck/taiwa leib/ Seltz / Sambas / Johr.
himmelschlüsselchen [est herba] kehkahhat.
himmel Wagen/kattuske kaas töld.
hincken/ lunckama. hinckend/ lunckumas/ke
hinde/ [cerva] mezkitz. lunkab.
hinderer/ [Subst. podex] pers.
hinderer/ [adject.] posterior taggaminne-
hinderlich seyn/ teel ollema.
hindernis/ keeldus hindern/ keelma. ma.
hindurch brechen/ dringen/ lebbi hajama/ tung-
hinfällig/ [caducus] mahha langwa.
hinfliessen/ [decurrere] mahha johrma.
hinlässig/ vide fahrlässig.
hinreissen/ [rapere] errakiskun.
hinrichten/ hucka pannema.
hinten/ [pone] tagga. hinter

hinter dem Rücken/ Selja tagga.
hinterhalt/ salla weggi hinterlassener/ perra teh-
hinterlistiglich / Kawwal. nut.
hinterlist/ kawwalus.
hinterstellig bleiben/ tagga (maha) iehma.
hinter Theil des haubts/ kuckel.
hinter Theil des Schiffs/ laiwa hend.
hinter Thür/ [posticus] tagga ux.
hinterwerts/ (retrorsum) taggaspitt.
hin und her/ kaxipitte / mollembal pohlel.
hinwiederumb/ (vicissim) tahs.
hinweg gehen/ bleiben/ thuen/ erra minna/ sehma pannema.
hinzurücken/ werffen/ jure minna/ heitma.

Hir.

hirn/(cerebrum) aüj/ aüjo. hirnschal/(cranium) peh
hirnlos/(vecors) tötter/ rummal. lagge.
hirsch/ tarwas. hirse/ (milium) sapa mah tango
hirte des Viehes/ weixe karjane.
hirte der Schaffe/ Lambrinne.
hirten häuslein/ (mapalium) majaken.
hirten Stab/ Karjase Kepp.

His. Hitz.

histori/ (Geschicht Beschreibung) sündinut assi.
historien/ (Geschicht Schreiber/ ke need sündinut assiat Kaamato pehle (sisse) panneb.
hitze und hitzig/ pallaw. hitzbläslein/(pustula) willie
hitzblätter/ (papula) willi / wisiar.
hitzen die Stube / kütma. hitzen

hitzen die Menschen oder hunde/ v. hetzen.

Hob Hoc. Hod.

hobel/ höwel. höbeln/ höhwlima.
Grosserhobel / Schrubbehobel/ lucka hend
höbeln/ höhwli kaas lückama/ weddama.
hoch/ körgk. der höchste/ keicke körgkemb.
die höhe/ Körgkus & körgkedus.
hochmuht/ körgkistus à körgkistama.
sich erheben / körgker tõstma.
hochhalten/ suhrer piddama / pannema.
hochschedlich (suur) peh patt/ (capitalis)
hochzeit/ (halten) pulma/ (piddama)
hochzeit Führer/ Saja wannamb.
hochzeit Lied/ pulma laul/ meng.
hocker/ kühr. höckericht/ kühr Selgk. ken.
hoden/ hödelein/ kellakeñ. hodensack/ kella kottis

Hoff.

hoff/ (herren hoff) Mois/ suhr mois.
hoff Artz/ Diener/ Stete/ Narr/ Moisa Tocker/ Sullane/ asseme/ keck.
hoff (beym hause in der Statt) Hohwi.
hoff/ (der Bauren zu Lande) ouw/ e.
hoff Stete/ ouwe asseme.
hoff (umb den Mond) Rattas/ pihr/ tarra.
hoffart/ v. hochmuht. hofferig/ körgk.
der sich viel einbildet/ ülbe. der ansehnlich ist/ uchke.
hoffmeister/ Howemeistter. hoffen/ wölgkama.
hoffen/ (auff einen) lohtama.
hoffen/ (meinen) luhlema.

hofflich /

hofflich/ (urbanus) kassin/ kenna.
unhöfflich/ Koppe. Hoh.
höhe/ (sublimis) körgk.
höher/ (sublimior) körgkemb.
hohes Alter/ wanna Ea (igga)
hoher Priester/ körgk (suur) Preester.
hohe Schuel/ Suur Kooli.
höhestes fleisses/ (summopere) suure hohle kaas/ oze (wehga) ussinask.
hohn und Spott/ Nahr nineck Teo.

Hol.

hold (treu) seyn/ truw olla. holdselig/ (amabilis) armas.
höle/ (spelunca) auck.
holl / (Subst. foramen) v. Loch.
holl/ (Adject. cavus ausgeholet.) ohne/ ohse.
das holl ist/ als holle Kachel/ (fidelia) ohne Kahn.
aber weñ das Eis unter weggezehret und holl ist/ ohl.
holen/ (ausholen excavare) ohner oder ohser raüoma/ leickama.
holen/ (bringen adferre) tohma.
holunder/ (sambucus) holderbeer. techtut.
holtz/ puh/ puhst. höltzern/ puhdene oder puust
Bircken/ Tannen/ Espen/ Ellern/ Escken/ Eichen/ Fichten/ Fiedern/ Faul-Baum/ Hasselen/ Sprekeln/ Striesen/ Wachholdern/ Weydenholtz/ kaskne/ kuhskne/ hahbne/ leppe/ sahrne/ tamme/ mende/ oüs/ tohmicko/ pechkle/ paar/ kuhsaman/ kaddaka/ paüo/ puh.

 höltzer-

hölzerne Brücke/ puu Sild.
holtzhauff / puu pinno/ (hunnick)
Holtzhauer/ Schuch/ Wurm/ puh raijoja/ king/
Brenne holtz/ tulle puh. maddo.
Kurtz (eine Scheide) Holtz/ halgk / halluſt.
Lang (zwey Scheide) Holtz/ Rahhan/ rahnaſt.
Zaun holtz/ Aida puh. Staken teibas/ ricke/ roi
Bau Holtz/ palcki puh/ palcki metz. kas.
ſperholtz / paari puh.
Holtz das man gebrauchet/ tarbis puh.
zwo höltzer der Weber/ darin die hefeln ſtehen/ packut
die höltzer/ ſo das garn von einander halten/ köhdret
die krummen Anhöltzer/ welche ein Baht zuſammen
halten / larwa kahr.
das Holtz drauff man die Fiſche trenget/ kalla aijr.
das Holtz daran das Vieh ziehet / Katt.
die 3. Höltzer am Baur Schlitten/ darauff das Fuder
lieget/ packut/ Rehhe packut.
das Holtz damit dieſe drey verbunden werden/
Rauſta puh. Holtzgans/ kubba haiñt/ lagla.

Hon & Hop.

Honig/ mett / meſſi/ maggus.
Jungfrauen Honig (favus) Emma mett.
Honig Kuchen/ Meſſi leib.
Honig Tranck/ (Meht) möddo.
höniſch/ (ſcopticè) petlick / nahrlick.
Hohn und Spott/ Nahr ninck Teo.
Hopffen/ Hummal.

hopffen

Hopffen Ranken Trauben/ Stangen/ Hummas
la wehn/ kebbi/ malckut.

Hor.

Höre/ (heus) kuhle. hören/ (audire) kuhlen/ kuh
hören/ (obedire) v. gehorchen. lema.
Horn/ Sarw. Einhorn/ ür Sarw.
Kram horn/ (Schalmey lituus) Torro.
hörnis / (crabro) Höralaine.
Hornung (Februarius) kühnla pehw kuu.
hornungs Blum/ (narciſsus)

Hos

hoſen / (Büchſen) püxit. hoſenband/ ſehra paihl.
hotte/ (dextrorſum zur Rechten) parrembal keh
tel/ (pohlel.)

Hub. Huc.

hübſch/ (ſchön) kaunis / muck.
huck/ (Columella, uvula) laggi.
der hueck iſt geſchoſſen/ (laxatio uvulæ) laggi on
mahha lehnut (langenut)
wenn das Zäpflein angezündet iſt/ (uvulæ inflam-
matio) laggi niſſa on ſattitut.

Huff. Hup. (naihl)

huff/ Rabbi. huff Eiſen/ (Nagel) hobbhoſe raud/
huff Eiſen dem Pferd unterlegen/ hobboſel rauat
alla löhma. hufen Landes/ adder maid.
Hüffte/ (coxa) puhſa / nuhſa.
Hüfften wehe/ nuhſa haigke.

Er hat mangel an der Hüffte/ temma on nuhsas
hüpffen/ v. springen. wiggane.

Hug. Huh.

hügel/(collis) mettas hügelicht/(bergigt) metlick
Huhn/ kanna. Herbsthuhn/ Ebbarick.
ansehnlich/ vollig/ kobbinat kannat.
Kalekutisch-Huhn/ Saxa mah kanna.
Berghuhn/ Tedder/ tettar.
Huhn mit einem Zopff und stumpffen Schwantz/
Tuck kanna ninck tölp hend.
Weis Berckhuhn/ Soo kanna. Rebhuhn/ pöldo
Hasselhuhn/ püh/ püw/ (attagen) kaña.
Wasserhuhn/
Rohr huhn/ (fulica) tiller lind.
Hüner-Haus/ Kanna tool.
Hüner Darm/ est herba.

Hul.

Huld/ (Gnad) Arm/ u.
Hülffe/ Abbi hülff erbieter/ abbi waim.
Hülffs Gesell/ Abbi Seltz/ Abbi mees.
Hülffe bitten/ abbi hühdma/ palluma.
Hülffe leisten/ zu hülffe kommen/ abbi noitma/
Hülse/ (von Gersten) keet. (abbix tullema.
Hülse/ (von Beeren) Rest.
Hülse/ (von andern Sachen) Koor.
Hülsen Frucht/ keste willi
Hülsen-Fächlein/ Keste Koddaken.

Hum. Hun

Hummel/ (fucus) mah messilinne. hund

Hund/ Koijr. Hündlein/ Koiraken.
Jacht oder Spürhund/ Haggius.
Windhund/ Windspiel/ Hurt.
Schoshündlein/ Rack/ Rackiken.
Junger Hund/ Kuzickas.
bellen wie ein Hund/ hauckoma.
Hunde Halsband/ Koijra kaijla reim.
Hundes Stern/ Koijra techt.
Hunds-Tage/ medda aigk.
Hundszunge/ (cynoglosum) est herba.
Hundert/ [centum] Sadda.
Hundert fach/ Saddakordane.
Hundertmahl/ Sadda kord.
Hunger/ [fames] nelgk/ Esuries Jsso.
Hungerig/ (famelicus] neliane.
Hungern/ nelgkama/ Jssema. Hur.

Hürden/ [crates] korwit. Hure/ hohr/ port.
Huren Balg/ [prostibula] Litz.
Hurenhaus/ Jäger/ Vogt/ Wihrt/ Hohrakodda/
sundia/ pehlene/ perremees.
Huren Kind/ nurcka/ nappe/ porto laps.
item Ebbarick/ jocose.
Hurerey/ portojacht. hurerey treiben/ piddama.
Hurtig/ [alacris embsig] wapper.
Hurtig/ (ansehnlich) uchke.

Hus. Hut.

Huste/ [tusis] köhhi. husten/ köhhima.
Hutt/ [pileus] kübbar. Huttband/ (krantz) kübbra
Hutt/ [cura Sorge] hohl. paihl (pergk)

Hütt/ (custodia, tutela) wacht/ kaitzminne.
Hüter/ (Hutmacher) Kübbra Sepp.
Hüter/ (des Viehes) kariane.
Thürhüter/ uxe hoidja.
hüter [de hominibus] kaitzma/ (animalibus) hoidma.
sich hüten/ hend hoidma.
Hütte/ maja. Laubhütte/ Lechtmaja.
hütte/ hohn. Sifftshütte/ Techt hohn.
hyacinth/ Hyazinthi kiwwi.
Ja/ neh/ ja. Ja.
Ja freylich/ [maxime] ja wist. jacht (Streit) tülli
Jagt/ (jägerey venatura) pühdminne.
Jäger Garn/ (Spies) wörcko/ (odda)
Jagen/ pühdma/ Jäger/ pühdaja/ hajasa.
nach/ (ver) jagen/ tagga (erra) hajama.
Jacht Schiff/ (Rennschiff celox) hajaja (noppe)
Jähe/ jähig. Laiw.
heckine/ dicitur de animo jachzornig.
älle kathla/ de corpore geschwind.
jersck/ de via steihl hinunter.
Ja Herr/ ke langeb toisede pohle.
Jahr/ gantz/ halb/ koggenes ahst/ pohl ahst/ (ahiast aick.
viertheil Jahr/ nellas ossa ahstast/ kolmet kuht
verschienen Jahr/ minnewal ahstal.
Jährig/ [annotinus] ahstane.
Jährlich/ [annuus] igga ahsta/ iggal ahstal.
Jährliche Frucht/ (Gerechtigkeit) ahstane willi (kohhus)

Jährliche Gedächtnis der Verstorbenen/ nende Surnude ahstane melletus.
Jahr Geschicht Bücher/ ahsta raamatut.
Jahr marck/ Kirckopehw.
Jamer/ (mitleiden) halle. Jammerlich/ hallelick.
Jamern/ hallestama. Jamer/ (Elend) willitzus
Jaspis/ jaspis kiwwi. jähnen/ (gojanen) haickus
Jäten/ (aus jäten) erra kitkuda. tellema.
Jät Eisen oder Harcke/ kitku kabbel/ Kehha.
Jauchzen/ ichkuma/ ichtma/ hoisckama.

Je.

Ibisch/ (Steinbock) Kiwwi Sick.
Jede/ (jedliche singuli) üx igga.
Jeder/ [quisq;] igga üx. jedoch/ sihskit.
Jedweder/ [quivis] iggamees/ iggalick.
Je ehe/ je besser/ jo enne/ jo parramb.
Je länger je lieber/ est herba.
Jemand/ kekit/ kenckit. jener/ [ille] temma.
Jenner/ [Januarius] se Essimenne kuh.
Jetzo/ (jetzund) nuhd/ oze nühd.
Je zween/ und zween/ [bini] kahhekesset.

Jg. Jh. Jl.

Jgaen/ [rudire] hühdma kud üx Esel.
Jgel/ [erinaceus] Sea Sihl.
Jhm etwas zu eignen/ [vendicare] henneſſel wotma/ henneſſel tarwix teggema.
Jlm Baum/ [ulnus) perne puh. Jlch/ nirck.

Im.

Im gegen theil/ [ex adverso] waſkadicko.
Immer/ ickas/ jergkeſt. immerdar/ ilmalops
Impffen/ (propffen) iſtutama. matta.
Impfer/ vide Zugeber.
Im Zaum halten/ [compeſcere] ſundima/ tallitama.

In.

In/ ſees / ſiddes.
in acht haben/ [obſervare] tallel panna.
in acht nehmen/ [attendere] tehhal pannema.
inbrünſtiglich/ [fervidus] Süddamelick.
In dem [dum] kus. in der That/ [reipsâ] tõtte kaas. Töh ninck teggode kaas.
In die Rede fallen/ öhhe könne erra (wotma) hexitama.
In der letzten Noht / wihm ſes heddas/ id eſt, wihmbſe hedda ſees.
Indianiſcher/ Hahn oder Huhn/ v. ſupra.
Ingfer / (Ingeber) Innewer.
Ingrün/ [vinca]
Inhalt/ (tenor) der Zehen Gebott / nende kümne keſcko oppedus.
Innerhalb/ (binnen intra) ſees.
Innerhalb 2. oder 3. Tagen/ kahhe eck kolme pehwade ſees.
Innerhalb der Stuben / ſeesſpitte toas.
Innerlich / ſeeſpittine inrraneus. innerſt/ idem
Innerſter Ort/ ſeespittine paick.

Inne-

Inne werden/ (mercken) moiſtma/ tundma.
Innung/ (collegium) kild/ koggodus.
Ins gemein/ (vulgò) keickennambaſt.
Ins gemein/ (in genere) üchtleiſe.
Inſonderheit/ iſſiehranis / iſſipeines.
inſtändig / wehga ninck uſſinaſte.
Inſtrument / Rihſt.
Inſul / Sahr. halb Inſul / Laido.
Inventarium, perranduſſe Raamat.
Inventiren/ Raamato pehle panna.
Inwendig/ vide Innerlich.

Jo.

Joch/ hick/ i. Joch Rieme / Jütt. na.
die Ochſen an den Joch ſpañen/ heriat hickis pan
Johanns Blum/ Johanns beer Strauch.
Johans Brott Staude/ Johans Würmelein.

Ir.

Irdiſch / muldane/ ſauwane.
Irden-Geſchir / ſauwane aſti.
Irgends einer / (ullus) ükkit.
Irgends wo/ (alicubi) kuſſakit.
Irren/ hexima. Irrung/ hexitus.
Irren machen/ hexitama/ pahhandama.
machet ihn nicht irre/ erreſtacket t. mitte.
Irr gehen/ (oberrare) ümber huljuma.
Irthumb / heximinne.
Irrweg/ (diverticulum) lihck Tee.

Ju.

Jubilirer/ kalli kiwwi kaupmees. jucken

Jucken/ süggilen: das jucken der Ohren/ körwa süggileminne.
Jüde / Judalinne.
Jüdisch Land / Juhda mah.
Juden Schul/ Judaliste kool.
Jugend/ nohr Eo/ igka / pölw.
Jugend/ (juventus) nohr Rahwas.
In der jugend/ nohrel eal / pölwel.
Jung/ (adject) nohr. Junge/ (subst.) pois.
Junge Kinder/ nohrel lapset.
Junge Vogel/ pojat. junge Kälber / wissas.
Junge Küchlein/ kannaset. Junger Gesell/ nohr mees.
Junger Schüler/ Jünger/ postel.
Jungfrau /virgo neizit.
Wanbahre Jungfrau/ Neizi tüdruck/ kel on rihde pehl / kel kaunis on.
Unmanbahr/ ep oll weel sergke pehl/ ep olle kel kaunis weel mitte.
Junges Weib/ Nohrick/ u.
Jüngst/ (newlich nuper) toistkord. ep olle kauwa mitte.
Jüngster Tag/ wihmne pehw.
Jügste/ achte. jügste Kuh/ achte lehm.

Kak Kaf

Kacken/ [cacare] Sittun / sittusin.
Käcken/ [cornicari]
Käfer/ [scarabæus] Kuckrick/ sittick/ u.
Gold (Kraut) Käfer / perna (Kohhi) Sittick.
Kaff/ grob/ klein/ haggan / pihho.

Kah.

Kahl/ palias / depilis.
Kahl seyn/ [calvere] palias olla.
Kahl werden/ [calvescere] paliax sahma.
Kähle / (Gurgel) Kurck / u.
Kahm/ (auffm getränck) Kachk / e.
Kahn/ [cymba] lohzick / u.
Kahnichen/ (unten platt) Loddi.
Kahnichen/ (aus einem Holtz) Kuhp.
Kahrock/ Kohkas. Kahte/ (Wohnung) Kohn/e.

Kal.

Kalb/ [Vitulus] Wassikas.
Jährig / mullikas. Zweyjährig/ puul.
Kalck/ Lubbi. KalckEisen/ lubbia Raud.
Kalck schlagen/ Lubbia perma.
Kalkutischer Hahn / Saxa mah Kuck.
Kaldaun / maggo nachk/ pehtick.
Kalt/ [frigidus] külm. wasserkalt/ willo.
Kälte/ [frigor, querquera] külm.
Kalt seyn/ [frigere] Külman/ külmetan.
Kalte pinckelt/ (stranguria) ep woip kussida.
Kaltes Feur/ [gangræna] külm leeha.

Kam.

[pecten peh Sugga.
Kam/ [licium kangkru Sugga.
[strigil hobbose Sugga.
was in der mitte über den Roskam gehet/ Sugga raja ockade kaas.

Kämmen/ [pectere] Suggen & Soen.
Kammer/ (Juncker) kambri ſullane.
Kammer Becken/ Kuſſi Pecken.
Kammer Tuch/ peenikenne louwend. be.
Kamp/ [criſta] harias. der unterkam [palea] hab-
Kampff/ [duellum] möhka kaas tapplus.
Kämpffen/ möhka kaas tapplema.
Kämpffer/ [pugil] Kerpleja.

Kan.

Kancker/ (araneus Spinne) Emblick.
Kanichter Wein/ erraracketut (hingatut/ wellistut) wühn.
Kannen-Bürſt/ gieſſer/ Kanna-harri/ Sepp.
Kannen-Kraut/ Konna oſſia.
Kante/ v. Ecke. kantig nurckane/ tahhane.

Kap.

Kaphahn [capo] Kabbune.
Kaphahn Stein/ Kabbune Kiwwi.
Kappern/ [capparis] Kappris.
Kappel/ (Kirch) Kabbel. Kappel/ (Sterk) Nipp.
Kappis Kraut/ [brasſica] Kahpſt.

Kar.

Karauſch/ Kogger/ koggrias/ karuß.
Karg/ [parcus] ſikk/ eſt/ edaſt.
Karglich (ſparſahm) Sikkaliſt.
Karpff/ [carpio] turb/ turw.
Karre mit 2. Rädern/ Kein/ Keineken.
Karroße/ vide Kutſche/

karſt/

Karſt/ [bidens] Kabbel.
Karthen Spiel/ Blatt/ Karthi meng/ lecht.
Weber karthe/ willa kaaſit.
Karteeſchen/ [carminare] kaaſitama.
Karthen diſtel/ herba medicinalis.

Kaſ.

Käſe/ Kuh/ Schaff/ Ziegen Käſe/ Leema/ Lamba/ Kitza/ Juhſt.
Faul/ Dürre/ Los/ Topff Käſe/ medda/ Kujw/ Körre/ Kohho kaas Juhſt.
Kaſte/ (im Ringe umbo) peſſakenne.
Kaſte der Apotheker/ Karpekenne.
Kaſte der Buchdrucker/ Salwakenne.
kaſte/ (zum korn) ſalwa. kaſte/ (zum kleidern) kirſt.
kaſte/ (Truhe capſa) Künna.

Kat.

Katze/ Kas. KatzenAugen/ kaſſi Silmat.
Katze mauwet/ kas mauub.
Katzen Münz/
KatzenZagel/ v. kannenkraut/

Kau.

Kauffen/ [emere] oſtma. kauffen/ (vendere) müh-
kauffſchlagen/ [mercari] kauplema. ma.
kauffmanſchafft treiben/ kaupa piddama.
kauffman/ [negotiator] Kaupmees.
kauffmans Schiff/ Kaupa Lajw.
kaulbarſch/ Kihs/ kies/e.
käulichen/ [globulus] löhd. kaum/ [vix knap) wai-
wal. käuwen/

käwen/ [manducare] purretama.
wiederkäwen/ [ruminare] melletama.
Keyser Kayser. keyserthumb/ kayſri Rickus/
wald. Ke.
Keck/ Julgk/ eſk/ edaſk.
KebsWeib/ [pellix] Meſſer.
Keel/ (Schiffs-Boden) laiwa köcht/ pohhi.
Kegel/ [conus] Kegel/ koon.
Kehrbeſem/ Luhd/ luaſt & luhdaſk.
Kehrig/ [quisquiliæ] püchkit.
Kehren/ (verrere) pühhin/ püchkin.
Kehren/ (vertere) kehnan/ pöhran.
bekehren/ parrandama.
Fleis ankehren/ uſſinaſki hajama.

Kei.

Keichen/ öckitama. keiſſen/ törrelema.
keil/ waija/ talp. Donnerkeil/ perckun nohl.
keiner/ (nullus) keddakit.
keiner aus zweyen/ (neuter) üchtekit.
keines weges/ minckit ſharnaſel kombel.
kekel Rieme/ Kidda.

Kel.

keich/ (calix) karrikas.
kelle/ (groſſer Löpffel) waſck (Kaud) kulp.
keller/ (cella) keller. keiner (cellarius) kelri mei-
keller Schapff/ üx kap kelri pehl. ſter.
keller Schab/ (porcellio) eſt inſectum.
kelter/ (torcular preſſe) Kuzo.
keltern/ (preſſen) Kuzoma. kennen/

Ken.

kennen/ tunnen/ tundſin/ tundma.
bekant/ tuttaw. kentlich/ (notabilis) mis tuñere.
kenzeichen/ (nota) techt. bekennen/ tunniſtama.
Bekentnis/ tunniſtus.

Ker.

kerbe/ (in der Feder crena) paggo.
kerbe/ (auffm Stock) püggal.
kerbe/ (am Fiſch) Kerwitz.
kerben/ (mit dem Beil) tickema.
kerben/ (mit dem Meſſer) püggal leickama.
Kercker/ wangitohrn. Kerl/ Mees.
kern/ (Nuskern nucleus) Tuum.
kernicht/ (ofliculatus) Kiwwine.
kern/ (Butter kern) Kirn. kertz/ mehwa küünal/ aſk

Keſ.

keſſel/ (ahenus, vorago) Kattel/ aſk.
kleiner keſſel/ heil/ heilecken.
keſſelhacke/ (dabey man faſſet) Sangk.
keſſel hake/ (daran man hanget) ahhilat.
keſler/ (kupffer Schmid) Katla Sepp.

Ket.

kette/ Kehdi/ Ahhilat.
Gülden/ Silbern/ Eiſen ketten/ kulda/ höbbe/
Kaud Ahhilat.
ketten der Baurdirnen umb den Leib/ röcht/ röhho.
ketzerey/ wöhras uſck.
ketzer/ Ketter/ wöhra uſcko mees.

keuchen

Keu.

keuchen/ (anhelitus) köhhi. keuchen/ (anhelare) köhhima.
keull/ (clavus) nui/ nüh.
keusch/ (castus) kassin (castè) kassinast.
keuschheit/ (castitas) kassinus.
keützlein/ (Stein Eull) püssoken kull.

Ki.

kicher/ (cicer porckan) porckan.
kiese/ (branchiæ Fischohr) Kidda.
kisitz/ (Kisich) Kivvit.
kiefer/ (maxilla kinback) lauwa luh.
kies/ (Gries sabulum) lühd.
kieslingstein/ (silex) tulli kiwwi.
kihnfackel/ (tæda) törwa kühnal.

Kin.

kindlein/ Laps/ Lapsoken.
kind/ (in Mutter Leibe) waimoken.
kind/ (so zur Welt gebohrn) nohr Suggu.
Sohns oder Tochter kind/ poja/ tüttra laps.
kinder Gebuhrt/ lapse sündminne.
kinder Geschrey/ lapse karjominne.
wenn ein kind nicht mehr kan schreyen/ ep olle ennamb joudo karjoda/
kerriseb aggas/ es winselt nur.
kind Tauff/ (baptismus) lapse ristminne.
kind Tauff/ (kindelbier) lapse warrut.
kindbetterin/ (Eheweib) Titte Emma.
Lapse wohdalinne.
kindbetterin/ (Huhr) nurckalinne.

Hinc Proverbium

Nurckas nurcka
Abbi laps nuttab abhio pehle.
Werdias werrawa
Ein Huren kind liget im Winckel/
Ein Eheligs kind auffm Ofen/
Ein Ehebrechers kind für der Thür/
kinder zeugen/ Lapset sünnitama.
kinder Mörder/ Lapse kaihla murdia.
kindisch/ (an geberden) Lapse kombe.
kindisch/ (am Verstande) tuit. von kind auff/ lapse
eigensinnig kind/ Kodde. pölwest.
zweyer Brüder kinder/ nobbodusset.
Je frommer kind je schärffer Ruthe/ jo armamb laps/ jo kibbedamb witz.
kinn/ (mentum) kohn/ koon. kinback/ olgk/ lauck
kinträtze/ (mentagra) kohna kern. luh.

Kir.

Kirchen-Gebrauch/ Diener/ Raub/
Kircko Kombe/ Tiener/ Kühso.
Kirch-Hoff/ Mes/ Vatter/ kircko-aid/ pehwwannamb.
kirchspiel/ Kichlakond.
kirchen Versamblung/ koggodus.
kirren/ (cicada cantillat) laulma.
kirren/ (fores crepunt) kerrisema.
kirsch/ Barsbeer marri. kiste/ (cista) kirst.
kieselstein/ Könne kiwwi.

Kla.

klaffen/ (hiscere) lachei minnema.

klaffter/ (orgija) Sülb/a. klagen/ kaibama (con-
klage/ (querela) kaibtus. queri.
klagen/ (beklauren) letnama.
klag-Lied/ oder weib (præfica) letno-laul/naine.
klägliech/ helledaſt. klammer/ Raudhakt.
klang/ (clangor) helliſeminne. klang/ (ſonus) hehl
klapper/ (crepitaculum) lapſe meng.
klappern/ (ein geraufch machen) kerriſema.
klappern/ (der Storche crepitare) Nenna kaas
pexma/ nennat üchte löhma.
klappern der Flügel/ Rabbiſeb tiybade kaas.
klar/ (ſerenus) Selgke/ ſt.
klaren/ (des Gewitters) ſelger minnema/ſelie-
klaren/ (Brandwein) Laarima. tama.
klätzſcher/ (Plauderer) Sörreja.
klatz (pauſt) Rohr/ löhzi (pohhu) püſſi.
klauben lochkma/ lohhaſtama.
klaw/ (ungula) ſörg/ ſörreſt.

Kle.

kleben/ tackiſtama/ kinni hackama.
klee (cytiſus) kolm lehhexe Rocht.
kleid/ Riihd. kleidung/ Ratminne.
kleider anlegen/ Riihdet pehle wotma/ pañema.
kleider Handwerck/ Redſeppi Ammet.
klein (kind) püſſokenne (weicke laps)
klein (Zeit) ürrikenne Aick.
kleiner Finger/ wehhemb Sörm.
kleinmütig/ kell püſſut ſüdda on.
klein zerſchlagen/ (zerrieben) katki pextut (höh-
retut) klette/

klette/ (lappa) tackiat/ hobbro/
NB raſſit ſind ander Art/ ſind ſo ſteiff als Bürſten.
klettern/ (ſcandere) ülles johxma/ kargkama.
kley/ liih. kleinod/ kallis rihſt/ nouw.
klewel/ (fuſcina) wigkl/ kaffel/ Vorck.
Ein klewel mit 2. oder 3. Spitzen.
NB. kahhe (kolme) arrone vorck.

Kli.

klingen/ (neut.) helliſema.
klingen/ (activ.) helliſtama tinnire.
klingen/ (lauten ſonare) kummiſema.
klingeln der Adler/ (clangere) kelliſema.
klippe/ blinde Steinklippe im Meer/ Naſſo.

Klo.

kloben/ (Vogel-Netz) lindo paihl.
klopffen/ (palpitare) perma.
klopffen/ (pülſare) kolckuſtama.
klotzſch/ (caudex) pack/ u.

Klu.

klufft/ (Befeſtigung) wahhe.
klufft/ (Grufft hiatus) Auck/ ohs.
klug/ tarck. klugheit/ tarckus.
klüglich/ tarckaliſt/ tarckaſt.
klumpff/ (chaos) panck.
klumpff/ goldes/ ſilbers/ Erd/ leim/ kulda/ höh-
be/ mulda/ Sauwa panck.

Kna.

knab/ pois/ ſeſt. knäblein/ poiſekenne.
knackwurſt/ hilla.

knappe/ (fullo walcker) uchtis uchtab.
knäten/ (depsere) serkama.
Meel einseuren / kley einknäten/ Jahhut sehtma/ Lihb sirkema.
knätscheid/ (spatha) leiba labbidas.
knarren/ (crepere) kerrisen/raggisen/pauckun.
knast/ (Ast) ox/ a. knauel/ kerri / st.
knecht/ sullane. Kne. Kni.
Schneider/ Schue oder Beckerknecht/ Kettseppe/ Kingkseppa/ Paggara Sullane.
knechte annehmen/ Sullaset palckama.
knechte abdancken/ erra lasckma.
knicker/ (karg tenax) sirke knie/ (genu) pölw.
knie kähle/ (biege) Schiebe/ pölwe nurck (öndel)
knie beugen/ pölwet kümardama. silm.
knie Bänder/ Sehra paihl.
dem die knie inwendig zusammen stehen/ (compernis) kenne pölwet seetpitte keiwat.
knipchen/ nippiken. knirschen/ hamba kerrisema Kno.
knöbel / (condylus) Sörme nuck/ i.
knöbelbart [mystax] pehlmisse huhle habbs.
knoblauch / kihsloki / knusloki.
wilder [wasser] knoblauch / hermet.
knoche / [os ossis] kont/ luh.
Nacken/ Lenden/ Brust / Beinknochen / kaihla/ Reija/ Rinda/ Jalla luh.
knochen kelling/ luhwallo. knochel/ (talus) luhpeh
knopff/ nöhp / nöhpiken. die

die grosse silbern knöpffe der Bauren/helm/pungk.
die grossen knopffe oder köpffe an den Kirchen oder Schlitten/ Hangk.
knorpel / cartilago) küntit.
knospe/ (gemma) urw/ urm.
der Baum knospet / puh urmab. urmat.
ita, Elleren/ Weyden knospen / leppeset/ paijaset
auff gethaner knospe/ (gemma hians) packarut.
wann die Weyden knospen rauch werden als küchlein/ Kannaset.
knote (im Stricke oder Fadem) Solm.
ohn knoten/ (enodis) ilma solmata.
knote / (im Strauch) nuibt.
knoten auffmachen oder auffösen/ solmet kinnitasma/ üllespehstma. Knu.
knüpffen/ solmama. knüttel/ (fustis) mattar.
knütschen / tuhhar (russur) perma.
knütten / (stricken) kuddoma.
Handschuch/ Strümpffe knütten/ kindat/ suckat/ kudduma. Koc. Kod.
kobolt/ koddokey. köber/ (cophinus) körw.
koch / (coquus) kocka.
kochen/ keema (neut.) keetma (activ.)
kochin / kocka Emmand/ naine.
kochkunst/ keetmisse kunst.
köcher / (pharetra) Tupp / a.
köder/ (des Viehes / rumen) purru.
koder/ (der Fische / Esca) Söhte.
Koh.
Kohl/ (crambe) kahpst. R iij karb.

Haubtkohl / pehkahpst. ænigma des kohlhaubts.
Lip lippe pehl / lap lappi pehl / ilma nöhla pisk matta. Ein Lip und Lappe sitzet auffm andern / und ist doch kein Nadel dabey gebrauchet.
Kohl Gartner / Kahpse Aidamees.
Kohlkraut / Samen / kahpse rocht / Seemen.
Kohle / (carbo) Süssi / Süssist & Söest.
Kohlen Grub / mishl / i.
kohlen Holtz nieder legen / mishli mahha panema.
kohlen brennen / Soet polletama.
koh schwartz / Süssi must.
koht / (cœnum) Sitt / a. Koh / a / pasck.
kohtig / (lutolus) Sittane / Kohane.
das Pferd ist über die koht geschossen.

Koin.

koller / koller / nachkwammus.
kollern / (rasen) Jamsima.
kommen / tullen / tullin & tulli sin.
wilkommen / terre tullemast.
sey wilkommen / olle terwe tullemast.

Kon.

König / Kunningas / st.
Kunningal töh Kolbaxe diverb.
wenn keiner der Arbeit geneust / so geneust es der König / den der bleibt nicht ohne.
königlich / Kunicklick / u.
Königlicher Hoff / Pallast Stuel / Hutt / Kunicklick mois / lihn / tool / kübbar.

köni-

Königlich gestickter Habit / kuniglick Kühd kirtur ombeltut.
Königliche Hoheit / Kunninga Auw.
KönigReich / Kunninga Rickus.
Königs Vogel / kohwisck.
Nessel-König kah sullan Zaun-könig / sissakas.
können / [posse] woin / woisin.
können / [valere] joudan / joudsin.

Kop.

Kopff / (Haubt) peh. Kopff kagel / Haet.
Gros / Spitz / kahl / kraus Kopff / suhr / wahhe / paljas / Kahhar / peh.
Köpffen / [decollare] peh ozast erraraijoma.
Kopp / (der Bader) Kupp.
koppe lassen / Kuppi lasckma.
Koppel / (der Pferde oder Kälber) Hobbose / wassicka-Koppel.
Koppel damit man die Pferde spannet / kanebitz / kammitz.

Kor.

Korb / korwi. Trag oder Fischkorb von Bast / mörtz.
Ruthen fischkorb / mörrat. geflochten fischkorb / rähs
Korck / (suber Pantoffel Holtz) Towli puh.
Korck Schuh / [sandalium] towli puh ka woedertut king. Korn / [granum] Hiwwi.
Korn / [frumentum] Hühs.
weñ das Korn auffm Felde geschnitten und in bündlein nieder geleget ist / perm / a.
wenn es aber auffgerichtet ist / Hacke jalgt.
wenn es zusamen geleget ist in Hauffen / kuhhilick / nabber / a.

Wenn der Gerste in lange hauffen geleget ist/ mügganm.
KornSichel/ (Gabel) Sirp (hangk)
KornBoden/ (Kaste) hühde Aitt (salwe)
Kornhülse/ (Wurm) hühde kesse (maddo)
Korn Vogel/ (schwartzlicht) Rucki Rähck.
Kornen/ [inescare] awwatellema.

Kos.

Kost/ (nahrung alimentum) Kohgk.
Kostbahr kostlich [pretiosus] kallis.
Kostlich Einwand/ kallis louwend. pima.
kosten/ [gustare] maitzma. kosten [pitissare] rähkosten anwenden/ kullo reggema/ kullotama.
Unkosten/ kullotus.
Köstlein/ (repotium Nachhochzeit) Emma joht.
Koze/ (gausapis) Hobbose Tecki.

Kraff.

Krachen/ (pauckun/ pauckusin.
Kraffe/ (Stercke) weggi/ wehiest.
Kraffe/ (vermügen) Kamm/ joud/ woimus.
kräfftiglich/ weggiwast.
Kräfftig/ [efficax] me kölb on/ kel weggi on.
kraffelos/ unvermügen/ ohnmächtig/ wehti/ rammato/ jouto/ woimatto.
Kraffmeel/ [amylum] tercklis.

Krah.

Krage/ [collare] Kratz/ Kaihlus.
Hundskrage/ kaihlus. Krähe/ warrer.
Krähe hahn/ kuck, wañ der hahn krehet/ kucke laul im Hanen krayt/

Kram.

Kramer/ (Budensitzer tabernarius) pohdi mees/ Sullane.
Kramet Vogel/ [turdus] hobbo rähstas.
Krampff/ [spasmus] Kramm.
Eiserne krampffe/ Raud Kampi.

Kran.

Kranckheit/ haigkus/ többe. last.
kranck an Augen oder Füssen/ többine silmast/ jalgeschwinde oder langwirige Kranckheit/ heckilinne/ pitkalinne többe.
unbekante/ aber gemeine und klebende Seuche/ umb-lausi-ninck tackistawa (kiñi hackawa) többe.
Kranckheit kombt zu Ros (eilend) gehet mit Ochsen (langsahm) wieder weg/ többe tulleb hobboste ka/ lehb herje kajelle erra.
Ein guter Mensch leget sich dafür nicht kranck/ üxheh Jnnimesse ep lunckab sehperrast mitte.
Kranich/ Kurre. Krans Auge/ Silli puh.
Krantz Kanzi. Krantz-Band/ Kanzi pail.
Hutkrantz/ (Band) kübbra pergk (pail.)
Krantz kräuter/ Kanzi Kohhut.
krantz binden/ Kanzi siddoma/ witzotama.

Krau.

krätze/ [scabies] kern. krätzig/ kernane.
kratzen/ [scalpere] krassima/ krapima.
kraus/ [crispus] kahhar. krausen/ kahharama.
kraus beer/ jöhwakat. kraushäisichen/ hattkaihk.

krauſe/ [culullus] Suhr kanno.
krauſe Müntz/
kraut/ Rocht/ rohhuſt/ Rohhi/ ſt.
krauticht/ Rohhine.
Unkraut/ umb Rocht/ lihgt rohhi.
krauthacke/ [marra] kabbel.
krautkäfer/ [bruchus] perna Sittick.
krauwen/ (kratzen) kraſſima.

Kre.

krebs/ wehhi/ ſt/ wecht/ iaſt. cancer.
krebs Scher/ wehie Sörg.
krebs/ [gangræna] Söht hihr.
kreide rothe oder weiſſe kreide/ rihti/ puñane echt
kreſſe/ (naſturtium) merſſe walgke.
kretzgarten/ (Thier-Garten) metz Ellaja aid.
kreuſſel/ (trochus) kurn. kreutzknoche/ nuhdit.
kreutz Weg/ Riſti Tee.
kreutzweiſe/ [per quincuncem] riſti pitte/ korda
kreys/ (circulus) Köngas. perraſt.
kreys rund/ [circularis] ümberkondne.
kreys der Erden/ [orbis] pihr.
umbkreis machen/ ämber pihrima.

Kri.

kriechen/ [more infantum] rohmama.
kriechen/ (more ſerpentum) puggema.
kriech Endlein/ [querquedula] pihla part.
krieg/ ſödda kriegen/ [bellare] ſöddama.
kriegen/ [accipere] ſahma.
kriegs Rüſtung/ Söddawalmiſtaminne.

Kriegs-

kriegs-Obriſter/ Söddapehmees/ wannamb.
kriegs Ranck/ Söddapettus/ kawwalus.
kriegsman/ knecht/ Volck/ ſödda mees/ ſullane/
kriegs-Zug/ weliaminneminne/ weggi.
krippe/ [præſepe] Soim/ e.

Kro.

kron/ Rooni. krönen/ Könima.
kropff/ [ſtruma] puggo/ kubbo.
kropff Gans/ Kubbo hanni.
kropfflein/ [globulus] Köhplit.
krötſchen/ (ſchmören frigere) möhrima.
kröte/ (bufo) Kojane/ padda konn.
Schildkröte/ kernane konn.
krötenStein/ Kojane kiwwi.

Kru.

Krücke/ (zum offen) Köhp/ kohck.
Krücke dabey man gehet/ Keſſa.
bey der Krücke gehen/ Keſſa ka keſſa.
Krug/ (Trinckgeſchir urceus) Kuus.
Krug/ (caupona) körtz. krüger/ (caupo) körtzmick
krume/ ſiſſeleib/ römikenne.
krumen/ (brocken verbum) pootama.
krumme/ (anfractus) kowwarus.
krummen/ (curvare) kowwardama.
krumbein/ Köwwar Jalgk.
krumhalſig/ köwwar kaihl.
krum gebogen/ korowwardatut.
krumme Anhöltzer im Schiff/ laiwa kahr.
krummweg/ (trames Fus Steig) tee Kadda.

Kriſt

kübik/ (kifik vanellus) Kiwitz.
kuche/ (placenta) Kohk/ watz.
Kuchelbeckrr/ Kohke Paggar.
Küchlein/ (der Apotheker) kohkekeffet.
Küchlein/ (pullus) kanna poick.
Küche/ (culina) köhki küchen gereht/ köhki rihk
küchen meiſterey/ rohga keet miße künſt.
Kuckuk/ keggi kuckuken/ (cuculare) Kuckub.
Küſe/ (cupa) tors/ tort.
Kugel/ (glans) püſſilöhd/ nohl.

Kuh.

Kuhe/ (vacca) Leem.
Trächtig oder güſte Kuh/ tyhne/ echk ahher leem
Junge kuh/ (juvenca) puhl/ öhha.
milcheade kuh/ lüpſe (awwa niſſa) lehm.
die Kuh ruffet nach dem Kalbe/ leem inniſib Waſſika ſerrel.
es iſt beſſer ein Kuh melcken als ſchlachten/ parramb on lüpſis kudt tappis.
Kuh Hirte/ Stall/ weixe kartus/ laut.
Kuhlbahrs/ Kihs.
kühlen/ jahhutama/ lahhenema.
Kühn/ (audax) Julgk.
Kühnheit/ (audacitas) Julgkedus.
Kühnen/ (audere) julgkama.
kuhrlos/ (de homine) undias.
kuhrlos/ (de pecore) imb.

Kum.

Kümmel/ kümmet

Kummet/ (helcium Sedelzeug) Rangk.
kummer/ waiw. kümmerlich/ waiwalinne.
kummerlich/ waiwalickult/ waiwa kaas.
kümmern/ waiwama. kummer (hunger) nelgk.

Kun

Kund/ (manifeſtus) awwa/ awwalick.
kundig/ [gnarus] tehdlick/ moiſtlick.
kundig ſeyn/ tehdma/ tundma/ moiſtma.
Kundſchaffer/ [explorator] kundſckoppi.
kund ſeyn/ [liquere] tehda/ nehha olla.
Kund werden/ [innoteſcere] tehda (ilmotut) ſahma.
künfftig/ tullew. künfftiglich/ tullewalt.
künfftige dinge/ tullewat aſſiat.
Kunſt/ kunſti. Künſtler/ kunſtlick.
Künſtlich/ kunſtlikuſt/ kunſti perraſt.
Kunſt zierlich zu reden/ hehſti nink wihſi perraſt rehkida.

Kup.

Kupffer/ punnane (tulli) waſck.
Kupffern/ [cupreus] waſckne.
Kupffer Schmid/ Waſck Sepp.
Kupffer Eyder/ Küh/ kückne.
Kupffer Waſſer/ (vitriolum)
Kuppe/ [cirrus Feder häubtlein) Tuck.
Kupler/ (leno) hohra perre mees/
Kuplerin/ (lena) hohra perre naine/ it. ſaatick.

Kur.

Kürbis/ (cucurbita) korpitz. kürris

Kurrissirer/ Kauda Sõdda mees/
Sõdda mees Kaudrihde ka.
Kürschner/ Kassuck Sep/ Kõrsner.
Kurtz/ Lühhikenne. Kurtzer machen/ lühhendama
Kurtzer Begriff/ (epitome) lühhikenne techt.
Kürtzlich/ kurtz und rund/ summatim & succinctè lühhidelt.
Kürtzester Tag/ keicke lühhemb pehw.
Kurtz umb/ [præcisè] oigkest/ oigkel Asal.
Kurtzweilend/ [ludibundus] mengemas ninck nalli/ heitmas.
Kurtzweilig/ [ludicer] nahrlick.
Kurtzweilen/ naliama/ nalia laskma/ heitma.
Kurtzweiliger Schwanck/ nahrlick könne.

Kus.

Kuß/ [osculum] Suh andminne.
Küssen/ [osculari] Suh andma.
Küssen/ [pulvinar] paddi.
Haubt oder Benckküssen/ peh/ pencki-paddi.
Das Küssen an Zug Sedel/ range paddi oder palli
Küster/ Kõster.

Küt.

Küttelhoff/ Lachtri Kodda.
Kutsche/ Kihkewa Tõld.
Kutschkarn/ kattusse ka tõld rheda.
Kützeln/ [titillare] Kidditama.
Ich kützele dich/ ma küdditan sind.
Ich bin kützlich/ ma kartan küdditisk.

Lab. Lac.

Läben [coagulare] Kocko johrma.
Laben/ (erquicken) jahutama.
Lache/ (lacuna pfütze) Ga. lächeln/ [subridere] nähr
Lachen/ [ridere] nahran/ nahrma. lema.
Lachen über laut [cachinnare] wehga nahrma.
Gelách/ [risus] nahr/ u/ nalli/ a.
Lächerlich/ [ridiculus] nahrlick/ u.
Lachs/ Löhhe/ löhhekalla/ taim/ e.
Lackey/ [celeres] Lackeyit/ Jallapoiset/ nopspet poisit.

Lad. Lag.

Lade/ [arca] kirst/ u/ Ladick/ a.
Lädelein/ (Schrein) Karpeken.
Laden/ [citare, vocare] Kutzun/ kuzusin.
einladen/ [invitare] palluma wõhrax.
auffladen/ [onerare] koormama/ kohrma pehle pannema.
Lägel/ [seria] Lechkl/ lasck.
Läger/ (Bette lectus) wohd/ i.
Läger/ (im Keller cantherius) Telling.
Läger/ (eines Orths/ situs) mah/ asse.
Läger/ (Feldläger/ castrum) Leer/ i.
Läger schlagen/ Leerima/ leeri teggema.
Lagern/ mahha heitma est pecoris.
istma est hominis.
Lahm an Händen und Füssen/ kessiti (kehtta) jallati (jallato) wiggane kehjest nink jallast.

lacke/

Lake/ [muria] Sohla wett.
Laken/ Tisch oder Bette-laken/ laud echk wohdi-
Grob Baur laken/ pallokas. linna.
Lallen/ (stamblen) zockutama.
ep woib Sannat welja paiatama.
Lamb [agnus] tall/est. lampe/[lampas, adis] lam-
Lamprete/ (muræna) est piscis. pi.

Land.

Land/ [tellus, terra] Mah.
fast land/ [terra solida) kindel mah.
Vnbeflossen/ [terra contigua] maine mah.
eben land/ tassane (lagge) mah.
Bergig/ Wässerig/ grusig land/ meggelick/ wes-
sine/ Rachke mah.
Landgutt/ (fundus) mois. Landman/ mahmees.
Land/ (Regio Landschafft) Mah.
Teutsch Finn/ Reus/ Lett-Land/ Saxa/ Sohme/
Wenna/ Letti-Mah.
Länden/ (anländen) mahle sahma.
Landflüchtig/ (profugus) mahjohx.
Landfahrer/ [gesticulator] Kunstlick.
Landstreicher/ (circumforaneus) pettis.
Landsknecht/ (veteranus) wanna söddamees.
LandMarckt/ Sprach/ Straß/ Vogt/ mah Kaja/
Keel/ Tee/ Sundia.
ein jedes Land hat seine Weise/ kui mah/ ni wihß/
kui lind/ ni laut.
Landsman/ [popularis] öhhe mah mees.

Lang/

Lang/ pitck/ dicitur de re quavis.
Langer Spies/ (sarissa) Mantel/ (palla)
pitck odda/ pitck kuhb.
Lang Haar/ (cæsaries) pitkat juhxet.
Lang/ willikas/ dicitur de homine,
wenn ein Mensch so schleunig auffscheust/
Lang/ ischuwekas/ dicitur de pecore.
wenn ein Vieh so langstreckig ist/
Lang/ iggaw/ dicitur de tempore.
wenn einem die Zeit lange wehret/
Länge des Leibes/ pitckus.
Lang rund/ (teres [pitk ümberkondne.
Langwierig/ (inveteratus] kauwane/ wanna.
Lange/ (diu) kauwa (dudum) Ammo.
längster Tag/ (solstitium] pitkamb pehw.
Lange wehren/ [perennare) kauwa kestma.
Langsahm/ (tardus dicitur de corpore)
pitckalinne/ cujus contrarium est,
noppe/ velox geschwind.
Langsahm/ (mansuetus dicitur de animo)
hiliolickmeelelinne/ langmütig/ cujus con-
trarium est, heckilinne tachzornig/
der sich leicht zum zorn bewegen lässet.
Lanze/ (Speer lancea) terraw odda.
erlangen (adipisci) sahma. verlangen/ iggazema

Lap. Lar.

Lap öhricht/ (flaccus) pitk/ (lont) körw.
Lappe/ (Flicke) paick. lappen/ (flicken) paickama.

Läppisch/ (frivolus) jambs. läppisch reden/ jamsima.
Larm/ (classicum) Lermi/tüld.
Larm blasen/ (machen) lermi teggema.
Lär/ (leer vacuus) tühhi.
Läre/ (aus leeren) erratühiendama.

Las.

Las/ (lassus müde) wessinut.
Lasse/ (obba, Schenck-Kanne) Suur püpkanno
Lassen/ (concedere) lasckma/ lubba andma.
Lassen/ (linquere) jelle jetma/ jerrel andma.
Lässig/ (faul ignavus) laisck.
Laskopff/ (Badekopff) Kupp/ lassekupp.
Last/ (Schiff/ Wagen/ Thier) Kohrm/ koorma laiw/ wancker / weix.
Laster/ (vitium) kurri (hebbe) töh.
Laster/ [nequitia) patt.
Lasterhafftig/ (vitiosus) ke hehmeclel kuriä teeb.
Lasters fürwurff / [opprobrium] öhhe kurja töh ette heitminne.
Lastern/ (schelten) ette heitma / soimama.
Lastern/ (verachten) teotama/ laidma.

Lat.

Latein / laddina keel. Lateiner/ ke laddina keel
Latern/ lüchte/ i. r hckib.
Latte/ (tigillum,) kattuste Roickas it. latti.
Lattich/ (lactuca) Lacktuk/ Sallat.
Hufflattich/ (tussilago)
Lattwerge/ (electuarium) Lackwergi.

Laub/

Lau.

Laub/ lecht/ lehhest/ pl. lehhexet.
Lauberhütte/ lecht maja/ hackehohne.
Lauber Hütten Fest/ Lechtmaja peha.
Laubwerck (coronis) ranzi. Lauch/ (porrum) lohck
Lauff/ (cursus) jochrminne. Roslauff / hobbose currere, johrma. John.
Lauffen/ fugere, pöggenema.
effugere, paggo minnema.
Lauff vollenden / omma tee otza sahrma.
Lauge/ (lixivium) leelis/ leelist.
Laulich/ (tepidus nicht kalt noch warm apoc.3) leige
Laur/ (lora Nachwein) perra Wihn.
Lauren (lauschen hinter der Thür) kuhletellema.
Lauren (des Menschen) lühwendellema.
Lauren (des Hasen) lubrima.
Laus (Kopff oder kleider) tei/ tejest.
Laus (Hunde laus) Lamba tei.
Laus / (Filtzlaus) Sadda Jalgk.
Laus/ (Wandlaus) Luttickas/ it. punnane sar.
Laut/ (adject. clarus) helle/ dast.
Laute/ (Subst. testudo) Kihgke/ kandel.
Lauten / (neut.) hellisema. lauten/ (activ.) hellistama.
Lauten/ (klingen) kummisema.
Lauter / (Wasser) selgke / pohhas (wessi)
Lautern/ (depurgare) puchtax teggema.

Leb.

Leben/ (vita) Ello. leben/ (vivere) ellama.

Lebenszeit/ [seculum] pölw/ igka/ Ea.
Lebendig/ [Lebhafft vivus] ellaw.
Lebendig werden/ ellawax sahma.
Lebendig machen/ ellawax teggema.
Lebenlang/ ellades.
Leber [jecur] max. Leberwurst/ maxo worst.
Leberflecke/ [lentigo Sommersprossen] kiriut lappit

Lec. Led.

Lech werden/ [zerlechsen fatiscere] paggama.
Lechsen/ [stillare tropffen] oama.
Lecken/ [ligurire [nohlema. lecken/ [lambere] la-
Leckerbis/ maggus palloken. ckuma.
Lecker-Mund/ matjas suh. leckfafft/ eclegma.
Leder/ nachk/ nachkast & nahhast.
Seemisch leder/ Seemisck nachk.
Ledern Sack/ [culeus] nachkne kott.
Lediger Gesell/ [cœlebs] naiseta pois.
Ledig/ [leer inanis) tühhi/ a.
Lefftze/ huhl de hominibus / mock de pecoribus dicitur.
Item de labro inferiori, v.g. die lefftzen hangen las-
sen/ mockat lasckma. Leg Leh.

Legen/ [reponere] pannema.
Auslegen/ [erklären] erraselietama.
Eyer legen/ munnema/ munna lohma.
Lehnen/ [niti] istma/ toetama.
lehr/ [doctrina] oppus & oppedus.
lehr von Sitten/ oppedus neist hehst
echk kuriast teggust. lehren

lehren/ oppetama/ docere.
lernen/ discere oppema. Lehrmeister/ oppetajä.
Lehr Junge/ kohli pois. lehr Ordnung/ (metho-
dus) öigke oppedusse wühsi.

Leib.

leib/ [corpus] Jhho/ u. leibig/ [corpulentus] pax/
enthaubter Leib/ Kehha. leehaw.
Todter leib/ Kamp/ Kaip.
das wüste im Leibe/ tühhi mahd/ Asseme.
leibeigener Knecht/ iggawenne Sullane.
leib färbig/ [ruffus] Jhhokarwane.
leiblich/ [nom.] Jhholick: [adv.] ihholickult.
leibichen/ [amiculum] nöörliweken.
leib Rock/ [tunica] kuub. leibes Frucht/ ihho sug-
leibes Notturfft/ kehha toitus. gu.
leibes Straff/ kehha nuchtlus.

Leich.

Leich/ [funus] Surnu kehha.
leichbegängnis/ [exequiæ] mattus.
leiche beschicken/ [adornare funus] walmistama.
leichen Stein/ Surnu [hauwa] kiwwi.
leichdorn/ [clavus] kesnat. leicht/ [de pondere] keb-
leicht/ [de corpore] Kergk. ias.
leicht/ [de animo] auwuto/ leichter Gast.
leichter Soldat/ [veles] noppe.
NB. Das ist so leicht als ein Feder/ man solte es
weg blasen/ pohhu hinge kaas Taiwa.

leichtfertig zancken/ (vitilitigare) ilma aigka (tühja asia perrast) ribdlema.
leichtgläubig/ ke pea usckub.
was die Teutschen den Bauren fürsagen/ das glauben sie/ saxa rahwa tuisk/ on mah rahwa usck.
leicht sinnig/ ke walsckist kergkest meelest on.
leicken der Fische/ kuddoma.
Fisch oder Frosch leich/ kalla (konna) legga.

Lei

leid/ (dolor) kaddedus minck kahhezus.
es ist mir leid/ ma kaddun minck kahhezan.
leid/ (luctus) leino. leid tragen/ (contristari) leinama.
leiden/ (pati) kannatama.
das leiden/ (passio) kannatus.
lieb und leid/ heh minck kurri.
leilach/ (lodix) wohdi linna.
leim/ (der Tischler/ gluten) Lijmi.
leimen (conglutinare) lijmi kaas ächte panna.
leim/ (der Töpffer argilla) Sauw.
leimerne Wand/ (maceries) Sauwa Sein.
leim-Ruhte/ (calamus viscatus) linno pühck.
leim-Stange/ (ames) picki witz.
leinsamen linno seemen. leinwad/ louwend.
leise/ (lente) hiliokest/ tassast/ pissi.
leiste (zum Schue/ modulus) pack/ leistki.
leiste/ (des Wagens/ da ein Rad hoch/ das ander niedrig gehet) Röep/ i.
leiste/ (über ein Brett) pöhn.

Leisten/

leisten Hülffe/ Abbi noitma. leiter/ (scala) reddal
leiter/ (dux) Sahtick/ johhataja.
leiten/ (ducere) saatma/ johhatama.

Len. Ler.

lencken/ (flectere) kehndma.
lenden/ (lumbus) puhs/ a.
lenden wehe/ (lumbago) Reija többe.
lentz/ (ver) kewwad/ kewwad aigk.
lerche/ (alauda) löwwerkenne.
lerchen Bamm/ (larix)
lernen/ (discere) oppema.
fertig lernen/ (perdiscere) hehsti oppema.

Les. Let.

lesen/ (legere) luggema/ loema.
zusammen lesen/ Sannat üchte panna.
lesen/ (colligere) koggoma/ korristama.
auslesen/ (eligere) errawallizema.
auffleſen/ nopma ülles.
letzlich/ wihmalt/ wihmatti/ wihmselt.
letzte/ letzter/ wthmas/ wihmne.
letzte öhlung/ wihmne woidaminne.
zur letzten Zeit/ wihmsel Aial.
zum letzten Schlitten Wege/ wihmsel.
Seul/ (Kegge Aial)

Leu. Ley.

leuchten/ (fulgere) paistma.
leuchter/ (hangend/ pohtawa) lüchter.
leugnen/ keelma/ salgama/ saljama.

leumund/heh niñi. leutern/rohckima/ puchtax
leutselig/ kornis. teggema.
ein leutseliger Mensch/ ûx helde kornis jñimeñe.
Ley/(idiota)ûx Ruñal. leyhen/(mutuare) laina-
Leyhen/(mutuo dare) lainux andma. ma.
Leyr/ (lyra) ûx meng. Lieb
Lieb/ (charus) Armas. liebe/(amor) Arm/ u.
Liebste/ armokenne. LiebAugig.
wer was liebes hat/darnach siehet Er/
wer was wehes hat/ darnach fühlet Er/
kus haigk on/ sehl on kessi.
kus Arm on/ sehl on Silm.
Brüderliche lieb/ Wendalick Arm.
Gemeine lieb/ Jnnimeste arm.
Eheliche Lieb/ Abbi ello Arm
Lieben/armastama. lieber/(quæso,obsecro) armas
Lieblich/ (venustus) idem.
Lieblichs lied/ ûx heh armas laul.
Liebliche Rede/ armas (kornis) könne.
Liebkosen/ (i.e. feyren und fugen) hellitama.
Liebkosend/ Libbekeelene.
Liebereyl (bibliotheca) Raamatut.
Liebstöckel/ Lewerstock.

Lie.

Liecht/ (lumen) walgkus. liecht/(hell) walgke.
Liecht werden/ walgkex sahma.
Liecht/ (candela) kühnal/ a. nel.
Vnschlit (Wachs) Liecht/ Raswa/mewaha küh-
Liechtputz/ lichtkeer. liechte-

Liechtschirm/ (umbrackel) kühnla warri.
Liecht mücke (hepiolus) vide Fliege.
Liechtroht/walgkepuñane.lied/(hymnus)laul/u
Todten oder leichen lied/ Surnu laul.
liederlich/ (frivolus) jelle/jambs.

Lig. Lih.

Ligen/ (cubare) lessema.
Ligen/ (dormire) maggama/ mahs oder woh-
ligen/ (ruhen) lebbama. dis ollema.
Ligender Grund/ (fundus) mois.
Lilche/ (lilium) Lillikenne.
Schwerd lilien/ kurre (öhha) möhck.

Lin.

Limonien/ Saxa mah oun.
Linck (sinister) Wassack.
Lincke Hand/ kurri (pahha) kessi. kel)
zur lincken Hand (Seiten) wassakul kehiel(külg-
Linckischer/(scæva) kel wassack kessi noppe on.
linde/(tilia)perna puh. lindenHoltz/wachtra puh
LindenSchwam damit man pfleget Feur zu holen/
Remla kersu. Linde (lente) hiliuckest/pissi.
Linde Antwort/ tassane kostus.
Linderen/(lenire) kergkistama.
Linderung/ (levamen) kergkistama.
Linial/ (norma) kühnra puh. Linie/ wöhr/
Lins/(lens) Lehrz. wilde linsen/wirn.

Lis.

Lispeler/ (blæsus) kel pehme (tölp) keel on.

Liſpelen/ pehmeſt (pilckmiſt) rehckma.
Liſt/ (dolus) kawwaius/pettus.
Liſtig/ (aſtutus) kawwal/ a.
Liſtiglich/ (aſtutè) kawwalaſte.

Lob. Loc.

Lob/ (laus) kihtus. Lobgeſang/ kihtuſſe laul.
Loben/ rühmen/ kihtama.
Loben/ (zuſagen) towotama.
Loch/ (in der Erden) Auck. loch (im Zaum) mulck.
Loch/ (für den Rügen Ofen) leed/ kold.
Loch (im Nacken) kyhris.
Loch/ (unter der Maus) pejo-peſſa.
Loch/ (der Krebſe) urgk.
Löckerig/ (poroſus) urckne/ aucklick.
Lockerig Brott/ (Keſe) körre leib (juhſt)
Locken/ (ruffen) kuzma.
Locken/ (pellicere) ahheldama/ awwatelma/ aucko tellema.
Lock Vogel/ (avis illex) kuzuwa lind.
Lock Vogel/ (der todt iſt) linno kohho/ pavan.
Locke (Wolle oder Flachs) kiuwd.

Lod. Loh.

Löden/ (löhten) johtama.
Lodern/ (flagrare) wehgka pollema.
Lodre Aſche/ (Flock Aſche favilla) hölpe.
Lohe/ (flamma) löhck.
Lichter lohe brennen/ (flammare) wehgka ninck
Lohn/ (merces) palck. löchkel pollema.
lohnen/

Lohnen/ palckama. Loht/ (ſemuncia) loht.
Zwey loht/ (uncia) kaxloot.

Lep. Lor.

Löpffel/ luſſikas. groſſer löpffel/ (Schleiff) kulp.
Krummer Milch Schleiff/ Kulla.
Löpffelgans/ pelikan. lopff (modius) wack.
Lorbeer/ Loorbeer.
Loorbeer Baum/ (laurus) loorbeeri puh.
Lorbeerkrantz/ (laurea) lorbeeri Krantz.

Los.

Loſament/ Kodda/ ellohohn.
Los Ey/ (nautea grundbrühe) laiwa mudda.
Los (ſubſt ſors) önn/ item lotti.
das Los werffen/ lotti heitma.
Los (adj) frey/ wallales. los Haar hürn karw.
los Brott/ hubba leib. los Keſe/ körre juhſt.
Loſer Menſch/ tigge Innimenne.
Löſen/ (diſſolvere) pehſtma.
Löſen/ (abſolvere) wabbax pajatamma.
löſen/ (exſolvere) lunnaſtama.
löſe Geld/ lunnaſtuſſe Rahha.
los machen/ (ein weinig) irrotama.
los machen/ (gantz) lachti teggema.
los laſſen/ lachti laſckma.
loſung/ (teſſeræ) Sallaja Sanna (recht)
löſchen/ kuſtun/ kuſtma. waken.
löſchtaffel/ (palimſpeſtus) kuſta tawelcken/ lau-
Löw/ Löwin/ löiwkoira mees/ naine.
das brüllen des löwen/ rugitus löwkoijar mürriſeb
Luchs/

Luff. Lug.

luchs/(lynx) ilwis/ilwiſck Kalbluchs/ſuſſi ilw.
lufft/(aura) tuhl. lufft/(aër) taiwas.
lufft/ (anima) hinge.
lufft Röhr/ (arteria aſpera) hinge kurck/
me lebbi hing weetaxe.
lufft Zeichen/ taiwa techt (meteoron)
lufft Springer/ (petauriſta) kunſtlick. lick.
lüge/(mendaciũ) walle. lügener/[mendax] walle=
lügen/[mentiri] walletellema/ walleſtellema.
lülch/[lolium Unkraut) lihgk rohhi.

Lum. Lun.

lümmel/ lümmelhafftig/
lumpen/halpack. lunge[des Menſchen] tew/tew=
lungen Sucht/ tewwe többe. weſt.
lunge/(des Viehes] kops. lungen Sucht/ kopſe
lungen Mues/ haigke.
lunſe/[paxillus] raud pulck. lunte/ lunti.

Luſt.

luſt/in bonam partem, deſiderium, röhm/meeleheh
Röhm tödde pehl/ luſt zur Warheit.
meeleheh oppri pehl/ luſt zum Opffer.
Luſt/ in malam partem, concupiſcentia, himmo.
Fleiſches/ Weibes/ Geldes luſt/ leeha/naiſe/rahha
lüſten/ gelüſten/ himmo.
iggazema/ in bonam partem.
himmuſtama/ in malam partem.
mich verlanget nach dem Tode/ [Himmel] minna
iggazen ſedda Surma [taiwa] Jhnen

Jhm gelüſtet Fleiſch/ temã himmaſtab leeha.
Ein Schwanger Weib gelüſtet/ üx raſcke jalgke
Naine himmozeb.
luſt und Appetit zum eſſen/ Iſſandus.
Luſt=Garten/ puh [rohhi] Aid.

Maa.

Maal/ [nævus] kaje. maal/ [meta Ziel] techt.
Maaß/ [menſura] möht/ u.
ohn maas/ ilma möhtmatta.
über die maas/ ülle möhto. möht.
Ein maas von 3 Kañen/[congius] üx kolme kaño

Mac.

Machen/ teggen & teen/teggin & teggeſin/
teggema & tehha.
Schue machen/ kinggat tehha.
Baur Schue umbher mit dem Meſſer beſtechen/
Wannuma ninck terckma.
was ungemachet iſt/ teggematta.
Macht/ [vis] Ramm/ Joud/ n.
Macht/ [poteſtas] weggi/ meelewald.
Mächtig/[potens] weggiw.
Finn. waldias â Wald.
Allmächtig/ keicke weggiwenne/
Finn. keicke waldias. weil GOtt zu ge=
bieten hat über alles/
ohnmächtig/ [impotens] Rammato/ wehti.
Macrel/ eſt piſcis

Mad. Mag.

Made/ maddo/ mardeleine. magd/

Magd/[ancilla] ümberdaja.
Mägdlein/[puella] Tüdruck. Magen/maggo.
der Magen Schlund/mund/ maggo pulck/ ſuh.
Stomachi ardor[Soo] kurcko korwacus.
nauſea/ ep olle Iſſaldus.
der Magen ſtehet ſehr ſcheiff/ ſüdda lehb oze nöd-
Magen drücken/ maggo tõbbe. drax.
Mager/ lahhe/ lahiaſt/ kuiw.
Mager/[gracilis ſchmal] penikenne.
Magnet Stein/ Magnet kiwwi.
Magſahmen/[mohn papaver] maggonat.
Magſahmen Safft/[opium]

Mah.

Mahlen/[pingere] mahlima. mahlen/[ſcribere]
Mahlen[molere] v. malen. kiriotama.
Mahlzeit/ Söhmen Aigk.
Morgen/ Mittag/ Veſper/ Abendmahl/ keſckhoh-
micko/launa/keſckpehwa/õchto ſöhmen aigk
Gros und theur Mahlzeit/ ſuhr ninck kallis
Söhmen Aigk.
Schlecht und gering Mahlzeit/ püſſokenne
Söhmen Aigk/ Sohla ninck leiba.
Mähn/[juba] lacke.
Mahnen/[vermahnen] mainizema.
Mahnen[die Schuld] wõlgka ülles [tagga]
hajama.
Mähre/]incubus] painaja/ painuſck.
Mährlein/[fabula] kõnn/ejutto/
fabula vulgi, keicke Rahwa Suhs.

Mährte

Mährte/[intrita] Soij wihn/ olle.
Mähte/ möddo.

Mal.

Makel/[Flecke am leibe] techt.
Makel/[Flecke im Kleide] Lapp.
Malen (auff der Mühlen) jahwutama.
Maleſitz Richter/ (quæſitor) Sundia.
Malmen/ (friare zureiben) hõõrima.
Maltz/ (polenta) linnapet.
Mammeluck/ (apoſtata) wõhra uſcko Mees.

Man.

Mann/(vir) mees. männlich/ (viriliter) meehe
Manshild/ meehſke pohlene. kombel.
Manhafftig/ (fortis) wahho (walli) mees.
Manheit/ manlich/ meehe igga.
Männlein/ meeheken.
Nachtmänlein/ (pœnates Hausgötter) pain.
Mann nehmen/meehelle minnema.
Mannin/ meehe nain/ Abbi nain.
Mans Bruder/ (levir) küddi.
Mans Schweſter/(glos) naddo.
Mans Mutter/ (ſocrus) Emm.
zwo Schweſter Männer/ kelli meehet.
Reicher und Armer Mann.
Ricka meehe tõbbe on kuhlis.
wann ein Reicher kranck iſt/ das höret man weit.
Waine meehe olle on kuhlis.
wann ein Armer truncken iſt/ das höret man weit.

mans

Mans treu/ est herba.
Mandel/ (quindeni) wihskümmen.
Mandelkern (amygdalum) mandel.
Mandeln/ (uvula, tonsilla) kaihla rahhut (patset) hagedrüse.
Mangel/ (gebrechen defectus) wigga.
Mangelhafftig/ (mancus) wiggane.
Mangel/ (inopia) puhdo.
Mangeln/ (carere) waja, (puhdo) olla.
wajatama / tarwetama / puhdoma.
Mangeln/ (Kleider) wahlima.
Mannigfalt/ (adject.) varius.
monni Sarnane (suggune.)
Mannigfalt/ (subst.) Echinus salter/ saddakoor.
manch monna (de personis) monda (de rebus) Innimenne Assi.
auff mancherley Weise/ monnitao.
monni sarnasel kombel.
an mancherley Orten/ monnes paigkas.
man saget/ (ferunt) ütteltare.
Mantel/ (Regen Mantel) weema mantel.
NB. Kuhb heist eigentlich ein Rock.

Mar.

Marck/ (Geldes mina) Rahha marck.
Marck/ (grentze terminus) pihr / Raja.
Marck Stein / Kisti (Raja) kiwwi.
Marck/ (im Holtz das Hertz) puh Südda.
Marck / (im Knochen) medulla uddi.

marckt

Marckt/ [forum] turro. Fleischmarckt/ vid. f.
Jahr marckt/ [nundinæ] Kirckopehw.
Marder [martes] nüggis / sest.
Marder Fell/ nüggise nachk.
Marstock/ [an Menschen] Narri tuck.
[NB. wollalack ist ein schelt Wort.]
Marstock / [am Pferde] keerlack.
Marmel Stein/ Marmer kiwwi.
Mars/ (Kriegs Gott) Sõdda Jummal.
Marschall/ (dapifer) Markal.
Marter / [martyrium] waiwa ninck pihn.
Martyrer / Marterer.
Marter Haus/ [carnificina] waiwa kodda.
Martern / [excruciare] pihnama / waiwama.

Mas. Mat

Maschen im Netz/ Silm / a.
Masern / [morbilli] Leedet / Rübbit.
item Lehze tõbbe von Linsen.
Masern Holtz / pahgk. pahck.
Bircken oder Löhnen Masern/ kascke echk wahher
Mässig/ [nom.] kassin/ [adverb.] kassinast.
Mässigen/ kassima, hend kassinast piddama.
Mässigkeit/ kassinus. masholderbaum/ [acer]
Mashu/ [aluco, avis nocturna] uhu.
Maslieben/ est herba. mastbaum/ [malus] pehle.
Mästen/ [saginare] sõhtma.
Mast Vieh/ nuum weix / Sõhtweix.
mast Ochsen/ Schweine/ Gänse/ nuem hergk/ siggа/ hanni.

mastix/ (mastyche) mastick.
matrickel/ (matricula) Nimma Raamat.
matrone/ ük auwus wanna Emmand.
matt/ wessinut (lassus)
mattigkeit/ (languor) Rammatto.

Mau.

maul/ Suh est hominis, mock pecoris.
maul-Beer/ muuli marri/ muulickat.
maulbeer-Baum/ muuli marri puh.
maulChrist/ walsck uschkolinne.
maulKorb/ Raud kessel.
maulSchell/ korwa ehre/ Suu pehle.
maulTrummel/ (BrumEysen) Suu kandel.
maulwurff/ mügkr/ müggarast.
maulen/ (saur sehen) torckun/ torckuma.
maur/ mühr. mauren/ müürima.
maurer/ (murarius) müüri Sepp.
maus/ (an der Hand) kehje peck. maus/ (mus) hüir.
grosse Haselmaus/ (Ratze) Suur hüir.
Fledermaus/ (vespertilio) nachk hüir.
mäuslein/ (musculus) hüirekenne.
mausfahll/ Fall/ Dreck/ hüirikarwane/ pühck/ sitt
mausdorn/ mausöhrlein/ sunt herbæ.
mautner/ conductor portoriorum.
Zölner, der die Zollen gemietet/ tölner/ tolli pehlinne.
mauwen wie ein Katz/ mauwoma.

Mee.

meel/ (farina) Jahwo.

gebeu-

gebeutelt/ kotti (Söhla) lebbi lasckut,
ungebeutelt/ muihto johrnut
geschroden/ krowitut Jahwo.
Weitzen/ Roggen/ Gersten/ Maltz Meel/ Nisso/ Rucki/ Oddra/ linnare Jahwo.
meelthaw (rubigo) raudkast meer/ (mare) merri
Stille meer/ wagga (waick) merri.
ungestüm meer/ merri tousminne/ murrisemisse
Tieff meer/ Süggaw merri.
das nicht tieff ist/ maddal/ lamme.
da man durch gehen kan/ (vadum) lausalisse merri
meerbusen (meerkrümme) louckas merri louck,
Ein schus des meers/ Merri Silm.
Ufer des meers/ kallas/ Rand.
Grundbrühe/ (excrementa) mudda.
meersbülgen/ merri woh/ lahn.
gefehrliche meerklippen/ nasso.
meers Enge/ (fretum Sond) Sahr/
kus merri kizas on.
meerKalb/ (phoca) hülgk/ hülge kalla.
meerSchnecke/ (ostrea) teuck/
Sea tecko/ kiwwi nohl.
meerSchwein/ (delphin) merri Sigga.
meerisch/ (marinus) merrine.
an meer gelegen/ (maritimus) merri ehre.
über meer gelegene Gegend/ (ora trans marina)
ülle merriset paickat.
meer grün/ (hyalinus) merri sinnine.
meer/ Aal/ Grundel/ wunder/ zwibel/ v. simplicia.

Meh. Mel.

mehlich/ (lente) hilliokeſt/ piſſi-
mehr/ (præterea, amplius) weel.
mehr/ (plus, magis) ennamb/ teps.
mehren/ (augere) toitma.
melcken/ (mulgere) lüpſema/ niſſuma.
melckgelte/ (mulctrale) lüpſick.
melde/ (atriplex) malzat/ herba.
melden/ ſönna wihma/ tehda andma.

Mei.

meiden/ (declinare) taggandama.
meiden/ (effugere) hoidma/ polgma.
meile/ (milliare) pennekoorm.
meinen/ (arbitrari) nuhlema.
meinung/ (opinio) motlus.
meinung/ (ſententia) kohhus.
mein Eidig/ (perjurus) walſck/ kawwal.
mein Eyd/ walſck wandminne.
meiſe/ (parus) tihhane/ raſwa linnoken.
meiſe Kaſten/ tihhane pühck.
meiſte/ (plerique) monnigkat.
meiſten theils/ (plurimum) keickennambaſt.
meiſter/ meiſter. meiſterlich/ kunſtlickuſt.
meiſter Stück/ [Probe/ ſpecimen) meiſtri töh/
meiſtri kunſt.

Men.

memmiſch/ [Weibiſch) otze kudt ük naine/
Naiſe kombe [wyſi] perraſt.
menge [copia] hulck [Rahwas]
mengen

mengen/ (miſchen) ſeckama/ ſeggama.
ungemenget/ ſecka matta.
Menſch/ Innimenne.
menſchlein/ (homuncio) püſſokenne Innimeñe
menſchlich/ (humanus) Innimeſte komb.
menſchen Raub (plagium) Iñimeſte warraſka-
hochgehaltener menſch/ auwus auwuſtut. miñe
Er hat ſeines gleichen nicht/ ep olle temmaſt
töine mitte. menne.
Ein armer geringer menſch/ waine medda Inni-
Ein loſer (leichtfertiger) menſch/ ük tigge/
kergke/ tühhilinne Innimenne.
Ein böſer loſer menſch/ ülleandtut.
Ein glückſeliger menſch/ ſuhr önniſtuſſe ka J.
Ein abgünſtiger menſch/ kadde ſilma ka J.
der recht und redlich iſt/ ük öigke nínck wagga
ſöame ka.

Mer.

mercken/ (noſcere, erkennen) tundma.
mercken/ (ſignare) tehhendama.
mercken/ (notare) tehhalle pannema.
mercken (intelligere) moiſtama/ mehrama.
Merck-Zeichen/ mehra Techt.
mergel (marga) ſemmikut/ weggi.
ausmergeln/ errarickuma.
Ein alt ausgemergelt Pferd/ katkenut hobbone.
mertz/ (martius) paaſto (waſtlawi)
leehatwotme (Jürri) kuu.

Mes.

Messe / (nundinæ) kircko pehw.
messe / (missa) misse. Mespfaff / Mespapp.
messen / (dimetiri) möhtan.
Meskunst / (geometria) mah-möhta kunst
Geometra, ke tunneb mah möhta.
Mes-Ruht / möhta-roickas (süld)
Messer / (culter) nugga & noa.
Messing (orichalcum) walgk wasck.
messings kessel / Eilkattel. mesten / v. mästen.

Mes. Meu.

metall / metalli / wasck. metzger / (Fleischer) lachter
Metze / külmet. metzen Korn / matte hühd.
Meve / (avis marina) katjack / kajackas.
Meuchel mörder / v. Mörder. meuteniren / messama
Meuterey / (factio) messaminne / tülli.

Mey.

Mey / (majus) Meykuh.
Meyen Blümlein / (lilium convallium)
Mey-Kätzlein / (Knospen) urm / a.
Meye (Pfingstmeyen) hack / ust.
Meyer (villicus) dem ein Fuhrwerck vertrauet ist)
Juncker.
Meyerhoff / (villa) püssokenne mois.
Meyer / (der Heu meyet) nihtaja.
Meyen / heina nihtama.

Mil.

Mieten / (dingen) palckama.

miehs

Miehman / (der ligende Gründe vermietet)
panti-Sax.
Milch (beest / Süsse / saur / auffgesotten)
terne / röhsck / happo / kuppulut) pühm.
die eine Nacht gestanden und sich gesetzet hat / tarret
(wannund) pühm.
Butter-Milch / woipett. milch Eymer / lüpsick.
Milchende Kuh / lüpse (awwa nissa) leem.
Wolffsmilch / (herba) pühma rocht.
Milchhaar / (lanugo) pühma karw (habben)
Milcher / (lactes) kalla nihsck.
Milchling / ür niesade kakalla.
Milchweis / (lacteus) pühma walgk.
Mildern / (mitigare) kebiambax teggema.
milderung des Fiebers / (remissio febris) külm
többe iettab telle.
mildiglich / (largiter) rochkest ninck heldest.
Mildigkeit / heldus ninck rochkus.
milde / helde ninck rochke (largus)
Miltz / pörn. miltz kraut / pörn rocht.
NB. kus pörn maust jehb? die miltz kan von
dem magen nicht getrennet werden /
i.e. gleich suchet sich / gleich findet sich.

Min.

Minder / (minus) wehhemb.
mindern / (minuere) wehhendama /
wehhembax teggema.
minder jährig / (minnorennis) nohremb
minie / (Menig / menium) mennick.

 mischen /

Mis.

miſchen/ (mengen) ſecka panna/ hajama.
misbrauchen/ (abuti) kuriaſti pruhkima.
misfallen/ (diſplicere) mitte meele perraſt olla.
misdunck/ (verdacht) luhletaminne.
misgebähren/ erra (lohma) heitma.
misgebohren / ülle kette keima.
misgebuhrt/ (die zwar geſtaltig aber frühezeitig iſt) enne aickne.
misgebuhrt/ (die ungeſtalt iſt) immelick lohius.
mis gönnen/ (invidere) kaddema.
misgönner (malevolus) kaje / kadde.
misgunſt/ (invidia) kaedus/ kaddedus.
mishandlung/ Süh. miſſethat / hexitus.
mislingen/ (fruſtrari) kehſt erra minna.
mislingung/ ep ſuckub mitte/ lebb kehſt erra.
mispel/ (meſpilum) miſpelt. miſt/ (fimus) ſitt/a.
miſten/ (ſtercorare) Sittutama.
miſt umbwerffen / ſennikut ümber haiama/ heitma / item ſeckama.
der miſt iſt noch nicht umbgepflüget/ ſennikut ſeckmatta alles.
miſtgrube/ ſennicko Auck.
miſthauffe/ ſenniko hunnick.
miſtrauen/ (diffidentia) Jlmauſck.
misverſtand/ (diſſenſio) kahhemeel/ kerra.

Mit

mit / (cum) kaas. mitbuhler/ lihck (kahs) koſſia
mitbürger/ (municeps) mit

mit Blut unterlauffener Striem/ lihck hahw.
mitbringen/ (inducere) henneſſe jerrel tohma.
mit Erbe/ kahperraja. mit (morgen) Gab/ kahſa
mitler/ wahhemees/ wahhelinne. rahha.
mittag/ laun/ launa aigk.
mittaglich/ launane (meridianus)
mittags mahlzeit/ launaleib.
mittags Ruhe/ launane hingaminne.
nach mittag / kesck pehw.
mitte/ keſckminne/ der mittelſte. ſörm.
digitus intermedius der mittel Finger/ keſckminne
wahhelinne medius, der zwiſchen iſt.
nicht recht in der mitte/ ſondern ab und zu.
color intermedius mittelfarbe zwiſchen Schwartz und weis/ welche colores externi heiſſen.
ita wahhemees/ ein mitler/ der zwiſchen 2. Perſohnen ab und zu gehet/ ſie zuvergleichen.
alſo Korn mit Kaff vermenget/ wahhelickut.
mittel/ mittel Punct/ medietas keſckminne (wahhe) paick.
mittelding/ (adiaphorum) me ſünnib tehha/ eckt jelle jetta.
mittelmäſſige länge/ mediocris ſtatura, keſckminne (keicke parras) pitkus / ep olle pitck / ep lühhikenne.
mittelmäſſiger Arbeiter/ kül aitab/ on kahs / ep olle uſſin/ ep laiſck.
mittelmäſſig Gewitter/ kohhe ilm.
mittel/ (es ſind keine mittel verhanden) ep olle kehs/ mis tarbis on.

mitten/ keſckil/ dazwiſchen/ wahhel.
mittel/ (Scheide) Wand/ wahhe Sein.
mitternacht/ (media nox) keſck öh.
mitternacht/ (ſeptentrio) pohhia paick.
mitternächtig/ (borealis) pohia kohhal.
mitgeſell/ (ſodalis) Seltz.
mittheilen/ (communicare) jaggama.
mitleiden habē/ kahs kañatama/ armo pehle heit
mitnicheen/ minckit ſharnaſel kombel. ma-
mit Schüler/ (condiſcipulus) kohli Seltz.
mit Briaub/ lubba (loa) kaas.
mit willen/ hehmeelel/ heh meele kaas.

Mog. Moh.

mockſen/ (hiſcere) ſuh kinni piddama/ mitts
mögen/ leen & leenen. lachti tehha.
mögen/ (poſſe) woin/ woima.
möglich/ (poſſibilis) ſe woib küll olla.
unmöglich/ (impoſſibilis) ilma woimatta (ilmaſündimatta) Aſſi.
Se ep woip iel ſündida.
mohn/ (papaver) maggonat.
mohn Häubtlein/ maggona peh.
mohr/ (æthiops) muſtmah rahwas.
möhre/ (paſtinaca) paſtinack.
Gelbe mohre/ Porckant.

Mol.

molch/ (ſalamandra eſt amphibiū) pehwa koſjar.
molcken/ (ſerum) pühma (juhſta weſſi.
molckicht/ (ſeroſus) pühma weſſine.

Molde/

molde/ ſyr moll. moll/ (maulwurff) vide.

Mon.

monarchy/ (Keyſerthumb) Kayſri wald. kuhl.
monat/ (menſis) kuu. monatlich/ [menſtruus] iggal
die monatliche Zeit der Weiber/ [menſtruum]
naiſte kaunit/ naiſte többe/ naiſte rihde pehl
monch/ [monachus] Munck.
monch Stechen [ſanna poſtica rücklingiſche verhönung] ſelge tagga paiataminne.
mond [Neu/ vel Alt] halb/ kuh/ nohr/ tois/ wan-
das letzte Viertel/ waña kuu pohhi. na/ pohl.
mondſichtig/ kuhtöbbine.
mond Kind/ kuhlaps/ tühhi loom.
mondſchein/ kuh walgk/ paiſtus.
montag/ eſmas pehw.

Mor.

moras/ [palus] Soo.
moras Heu/ (Huhn) Soo heina (kanna.
mord/ [cædes] tappetus/ tapminne.
morden/ tappama/ huckama.
mörder/ [ſicarius] röhwel/ mörzick/
muhſikas/ mahmuuſikas.
mordbrenner/ [incendiarius] ke hohnet ſüttitab
morellen/ morellit. pollema.
morgen/ [cras] hohme morgē/ [craſtinus] hohmick
des morgends/ am morgen/ hoomſelt/ hoomickult
morgends Demmerung/ emmarick/ emmarus.
es wird morgen/ koitab/ taiwas koitab.

morgens

morgen-Röthe/ haggo/ pehwa haggo.
morgenstern/ hohmicko (koito/ hao) techt.
morgenstern/ [clava] nüh.
morgen Brot essen/ keskhohmicko wotma/ söh-
mörsel/ [mortarium] mörser. ma.
morsel/ [morsulus] morsellit/ wazaken.

Mos.

mos/ mooß [muscus] Sammel/ samlast.
most/ [mustum] nohr wühn.
motte/ [tinea] koy. Hinc koisrocht v. Wermuht.

Müd.

mücke/ [culex] sehsck/ kihhu.
müde/ [fessus] erra wessinut.
müde werden/ [lassare] wessima.
müde machen/ [fatigare] wessitama.
mühesamb/ mühselig/ (operosus / ærumnosus) waiwalinne.
mühseligkeit/ waiw. mühle/ [mola] wesck/i.
mühlwerck/ [molitura] wescki töh.
mühlen Stein/ wescki kiwwi.
die Kaste über den mühlstein/ kollo.
Wasser/ Wind/ Ros mühle/ wee/ tuhle/ hobbose
Handmühle/ kessi kiwwi. wesck.
muhm/ Ema ödde. muhs/ [mueß/ gemüse] puddar
muht/ [animus] söame/ meel
muht fassen/ Süddame wotma.
muht fallen lassen/ Südda lasckma langma.
muhtig/ [frisch] kartz/ julgk/ alacris.
muhtigkeit/ [alacritas] kartzus/ julgkedus.

muht-

muhtmassung/ [conjectura] luhletaminne.
muhtwill/ [licentia] wallatus.
muhtwillig/ [mensch] walli/ wallato.
muhtwillig [Pferd] pörn hobbone.

Mul. Mun.

mulbe/ [acarus] est species insectorum.
mulde/ [alveus Troch] künna.
müller/ [molitor] moller/ wesckimees.
mummeln/ [murmurare] pommisema.
mund/ Suh/ suhst & suhhest.
mundfäule/ [stomacace]
mundschencke/ [pocillator] sisse wallaja.
mundstück/ [Gebis] Suh Raud.
mundstück/ [bucca] leiba palloken.
mundloch/ [orificium] Suh Auck.
der Bodem im munde/ Suh lagge. les.
der da geiffert/ illa suh. Rictus oris, amub suh ül-
wes das Hertz voll ist/ gehet der mund über/
Suh on Süddame tulck.
münts/ [menta] kruese minte. taja.
münts/ [moneta] rahha. münts meister/ rahha jo-

Mur.

murmelthier/ [mus alpinus]
murmeln/ [murmurare] nurrisema/ torckuma.
murrisch/ [morosus] torcknut.
Ein unnützer Wrante/ nurri.
murren/ [kurren/ wrocken] nuuda.
darauff kan keiner wrocken/ jepehle ep woib ürkit
nuhda. du hast

du hast nichts zu sagen / hast gnug bekommen / ep wolõ nühd so meel ennamb nuhda mitte/ sa ollet küll sahnut.

Mus.

Muscaten Blum/(nuß) muscate rohhi(pech-
Muschel/(concha) konna karpeken. kel)
muse (müsse otium) aigk.
Musicant/laullo (mengo) mees.
müssig/(otiosus) müssiggänger/ tühhiast seisma/ tõhst ilma olla.
müssig sein/(müsse haben vacare) leppen/leppema
Ich habe nicht zeit/ minna ep leppen mitte.
müssen/(oportere) peama/ & piddama.
Musquet/(sclopetum) muscket.
Musquetirer / Muescki mees.
Muster/(idea) techt / munster.
Mustern/ (lustrare) übersehen/ need Soldatit munstrima/ ülle wahtma.
Muster Platz/(diribitorium) munstri paick.

Mut.

Mutter/ Emma / lapse Emma.
Mutter-Sprach/ Emma keel.
von Mutter Leib an/ Emma Jhhust.
Mutter Schwester/(matertera muhm) totti/ tedi/ Emma sõssar.
Mutter Bruder/(avunculus) õnn / õnni.
Gros Mutter / wanna unnu Emma.
des Weibes Mutter Eyt.

die

die Mutter gibt den Kindern die Milch/ Aber den Sinn nicht/ Emma piskab lapsel küll nissat suhhe / aggas ep annab meelt mitte.
Mutterlich begierd / Emma herdus.
Auffsteigen der Mutter / Emma touseb.
der Frauen Mutter verschlossen/ se kinni pantut Emma Sohl. Mutter Kraut/(matricaria) Mütze/ Hüll/ Kõtz. Myrrhe / mürrit.

Nab.

Nabe/(modiolus) rumm/ a. Nabe bohr/ molli.
Nabel/ nabba. Nache/(barche scapha) v. B.

Nach.

Nach /(juxta, secundum, ex) perrast.
juxta legis præscriptum
ex legis præscripto nach inhalt des Gesetzes/ kesckõ perrast.
Nach/(post) Nach dem Fall Ade/perrast Adams langmisse/ i.e. perrast sedda aigka/kus Adam langenut on. nach/(versus) pohle.
versus cœmeterium nach dem Kirchhoffe/ kirckõ-
nach Art/(more) wijhsi perrast. aida pohle.
Nach äffer/ ke jerrel teeb.
nachahmen / (nachäffen imitari) jerrel tegi-
ma/ mis eel tehhaxe.
Nachbahr / Naaber / Sõbber.
Ein Nachtbahr sagts dem andern/
Ein guter Freund hat wieder einen guten Freund/ naaber koorib naabri perse.
nach dem/(pro ut) ninda kudt.

nach-

nachdencklich / moistlick.
nach diesem/ (posthinc) perrast sedda Asa.
Nachfahrer / (successor) ke perrast tulleb.
nachfolger/ (subsequens) ke jerrel tulleb.
nachforschen/ (inquirere) küssitellema.
nachfragen/ (percontari) jerrel küssima.
nachgeben/ (cedere) jerrel andma.
nach geberden/ (effingere) jerrel tehha/ (sehdma) muh rahwa kombet wotma.
nachgebohrner/ (posthumus) perrast sündinut/ perrast se Issa surma ilmale tulnut.
nachgefallen/ (pro lubitu) meele n. tachtmisse
nachgrübeln/ (rimari) urristama. perrast.
Nachhochzeit/ (repotia) pulma jettis/ema joht
nachkommen/ (nomen) Suggu.
Se perratulleminne Suggu.
nachkommen/ (verbum) jerrel tullema.
nachlassen/ (remittere) jelle jetma.
nachlässiglich/ (remisse) hiliuckest.
nachlässigkeit/ Ilma murreta / ilma hohleta.
nachlesen/ (im Buche) jerrel luggema.
nachlesen/ (auffm Acker) peiht nopma.
nachmeden/ (sicilire) töisel kordal nihtama.
nachmittaglich/ (pomeridianus) perrast launane
nachspotten/ ossama / ossatellema.
nachstellen/ (nachtrachten) jerrel noudama.
nachstreben/ (affectare) püdama/ tagga haiama.
nachtheil/ (fraus) pettus.
nachtheil/ (dammum) kahio

nach-

Nachträterin/ (pedissequa) Emmanda tödruck/ ke Emmanda jerrel keib.
nach vermögen/ rammo (joudo) perrast.

Nacht.

nacht/ (nox) öh/ öhsest. nächtlich/ (sublustris) walgbey Nachzeit/ öhsel/ öese ajal. ke öh.
Nachtlager/ (halten) öhmaja (wotma)
Nachtmänlein/ (incubus) pain/ painaja.
Nachtmahl/ öchto Söhmen Aigk.
Nacht-Schatten/ (solanum) est herba.
Nacht-Scherbel/ (matula) kambri (wohdi) pe-
NachtStuel/ (secessus) Sitta tool. cki.
Nachtvogel/ öh lind. Nachtigal/ (acredula) öhpitck.

Nac. Nad.

Nacken / (cervix) kuckul/ kucklas.
das Grüblein im Nacken / kühris. kühre nap.
hartnäckig/ kangke kaihl. nackend/ (nudus) allaste
Nadel/ (neh oder Knöpf-Nadel) nöhl/ (omblus nöpnöhl) Nag.
Nagel / (an Händen und Füssen) kühs.
Nagel/ (in der Wand) waijo.
Nagel/ (von Eysen) naihl/ raud-naihl.
Nagel/ (von Holtz) warn / pulck.
Näglin/ (caryophyllon) negelken.
Nagen/ (rodere) nerrin/ nerrima.

Nah.

Nahe/ (propè) liggi / lessi.
nahe bey/ (secus) oze liggi.

B nahen/

nahen/ (adpropinquare) liggi tulle.
nähester (proximus) liggimenne.
näher/ (propior & us) lehhemb/al.
Nahme/ (nomen) nimmi. eines nahmens/ kaim.
Zunahm/ (cognomen) lihgk nimmt.
Nahmen bekommen/ nimmi sahma.
Nahmen haben/ hühdtut sahma
Nahmens nennung/ nimmitaminne.
Nahrung/ (peh) Jhho toitus/ tarwedus.
Naht/ (sutura) omblus. v. Saum.
Naph/ (Schüssel) liuwd/ wahgkn.

Nar.

Narbe/ (oder Mahlzeichen Gal. 6.17.) Arbe.
Pocken Masseln Narben/ Rouge leede Arbet.
Narr (stultus) narr/keck.
Närren/ (einen Menschen) keckima.
Nären/ (einen Hund) irritama.
Närrisch/ (stulte) hulluste.
Narren Kolb/ Narri tuck.
Narren Kolb/ (typha) est frutex.
Narrentheidiger/ (morologus) lobbisesa.
Narrentheidung/ (ineptiæ) nahro sannat.
Närrisch sein/ (morari) jamsima. Nas.

Nas.

Nas/ (Feuchte) neps/hemme/ nühsck.
Nas/ (gantz nas) mergk/ licke.
nas seyn/mergk olla nas werden/meriar sahma
Naschar (catillo) naisas Suh.
Naschen/ naisastama. Ein

Ein Schlos lest nicht naschen/tabba keelab naisa
Nase/(Habichts nase/ i.e. außgebogen und erhoben nasus aduncus) konck nenna.
Nase (die stumpff/ flueff und eingebogen ist/ nasus simus) tülz/ tümp nenna.
Nase/(die gekrümmet und über sich gebogen ist/ nasus resimus) köwwar nenna.
der ein Knorre auff der Nase hat/ nook nenna.
Nasen Knoche/ Nospel/ Löcher/
Nenna Kohde/ palgk/ sördet.
Nasen Härlein vibrilla, nenna karw.
Karwat Nenna sees.
Nasen Zäpflein/ nenna pulckaken.
stinckend Geschwür in der Nasen/ haisuwa pals
Nasen Krebs/ söhte hihr. nenna sees.
das bluten/(jucken) der Nasen/ neña johpeb (sügs
das niesen der Nasen/ haiwastab. geleb)
Naseweis/ Nenna tarck.
Nase rumpffen/(ringere nasum) neña kerssa haja-
Nasenband/(pastomis) Kapzun. ma.
Nasen Horn/ (Rhinoceros)

Nat.

Natter/ (amphibæna) nastick.
Natter wurtz/ (bistorta) herba.
Natur/ (natura) Natur.
GOtt- und Menschliche Natur/ Jummels ninck Innimeste Suggu.
Natürlich/ (naturalis) natürlick.

Neb. Nec.

Nebel/(nebula) uddo. nebelich/(nebulosus) uddo-
Neben/ (juxta) korwal. ne.
Neben Schösling/ (stolo) lihkwössaken.
Neben verwandte/ kulgk Suggulaine.
Neben Wind/ lihck tuhl.
Nechste/ (secundus) toine/ iergkminne.
Nechster/ (proximus) lehhemb.

Neh. Nel.

Neff/ (Enckel nepos) lapse lapa.
Nehen/ (suere) omblen/ omblema.
Nehenadel/ v. nadel. nehmen/ wottan/wotma.
Ab/Auff/weg nehmen/mahha/ülles erra wotma
Nehmlich (nimirum) nimmita.
nehren/ (nutrire) toitma.
Sich ernehren/ omma peh toitma.
Nelcken/ (caryophyllus) Nehlken.
Wilde Nelcken/ ollanget.
Nennen/ kutzma/ nimmitama.

Nei.

Neid/ (invidia) kaddedus Neidisch/(invidus) kad-
Neiden/ep woip münd nehha mitte. de.
Neige/ (Essens) pohle erra söhtut/
ülle sehmut rihhit.
Neige/ (Trinckens) kallatusse pehle.
Neigen/ (das Haubt inclinare) norckutama.
Neigen/ (submittere) kümmerdama.
Neigen das Bier/ kallama ülles.
Nein/ ei/ep/ mitte. neinen

Neinen/ (vrneinen) saljama.

Nes. Net.

Nessel/(urtica) nögkis/ sest. nest/(nidus) pessa.
Nesten/ (nidificare) pessa teggema.
auffm Neste sitzen/ pessa pehle istma.
Nestel/ (ligula) Keem/a. Netz (cassis) worck/u.
Netz Gabel (plaga) worckut hangode
pehle pantut.
Setz netz/ pühck/ pühdusse keel.
Netz (in Thieren) wörckoken.
Netzen/i e. nässen/ (besprengen) rippoma.
Netzen/ (feuchten) meriar teggema.
netzen (eintauchen) kastma.
netzen/ (einwässern) liggoma.

Neu. New.

Neun/ üdixa. neun Aug/ silm/üdixa Silm.
Neu/ (novus) uhs/ uhhest.
neues Volck/ uhs weggi.
neulich/(nuper) ep olle kauwa.
neuling/(novator) uhhe uscko ninck oppedusse
Neu Jahr/ uhs Ahst. tohia.
Neu Jahrs Gab/ uhhe ahsta Ands.

Nich.

Nicht (non) mitte/ ep mitte.
nicht allein/ (nur) mitte ürpeines.
nicht haben/ (carere) ilma olla.
nicht können/ mitte wotma.
nichtig/ (nauci) tühhi/ tühhilinne.

nichts/ (nihil) keddakit.
nichts/ (ne hilum quidem) ep karwakit.
nichts desto weniger/ (nihilo minus) sihskit/ kumbatakit.
nichtes werthes ding/ (res nullius pensi) ux tühhs winck kölbamatta Assi.
nichts wehrtester/ (nequissimus) keicke höhlamb/ keicke herrise herrisemb.
nichts wissen/ (nescire) mitte tehdma.
nicht wollen/ (nolle) mitte tachtma.
nicken/ (nutare) nickotama.

Nie.

nie/ ellades. nieder/ mahha.
nieder fallen/hauen/schlagen/reissen/stechen/werffen/ mahha langema/ rayoma/ perama/ kis-kuma/ pistma/ heitma.
niederschlagen/ (die Augen) allaspitte wahtma.
niederkleid/ (subligaculum) Alla rihd.
niederlag/ (strages) werrine tapplus.
niederlag leyden/ tappetut sahma.
niederliegen/ (decumbere kranck seyn) haigke (mahs) ollema.
niederwerts/ (deorsum) allaspitte.
niedrig/ (humilis) allamb/maddal.
niedrich sich halten/ hend allandama/allambas
niedriger Ort/ maddal paick. piddama.
niedrigster (imus) keicke allamb/maddalamb.
niedlich/(lautus) kallis/maggus.
niemahls/ (nunquam) ellades / eales.

niemand

niemand/ (nemo) ürkit / üchtekit.
nier/ (ren) neerit/ nachket.
nieren wehe/ puhsa haigke.
niesen/ (homo hawastab Equus torseb)
niesen/ hahwas.
niesekraut/ Thoback. niesewurtz/ est herba.

Nim. Nir. Nis.

nimb zu/ (macte) kaswa. nimmer v. niemahls.
nirgends/ (nusquam) kussakit/ contr. kust.
nirgend als/ ep masal kudt.
nis des Haubts Sair/ Sahrick.
nisteln/ (nidulari) pessat teggema.

Noc. Nod.

noch/(adhuc) weel. noch/(nec tamen) sihskit mit-
noch nicht/ (nondum) weel mitte. te.
nöde/ (ungern) üllemeeleta.

Noh.

nöhtig/ (opus) tarbis / waja.
das ist wol von nöhten/ se lex tarbis.
nöhtig haben/ tarwetama.
nohtwendig/ (necessarius) wehga tarbis.
nohtwendigkeit/ (necessitas) tarwedus.
noht/ hedda / waiwa.
noht hat kein Gesetze/ hedda ep annab hebbe.
nohtbüsser/ hedda ajaja. notdürfftiger/ hoddalisse

Nor.

Nonne/ (monialis) Nunne.
eine Nunne werra die Süsser Pfort.
Norden/ pehwa pohl.

nördenſlus / taiwas polleb.
nordoſt (Cæcias) Jdda tuhl.
nordweſt/ (corus) loijdt/ loijedt.
nordWind/ (aquilo) pohia tuhl.

Nos.

nöſſel / (ſextarius) toopi (karteer.
Halb nöſſel/ pool toopi / (karteer.
dritter theil vom nöſſel/ kolmas toopi (Karteeri)
Nohſt/ Butten/ kimp/ laſte kimp. oſſa.

Nu.

nüchtern/ (ſobrius) ilma ſöhmatta/ johmatta.
nüchterkeit/ kaſſinus ſöh ninck joh ſ miſſe ſees.
nun/ (jam) nühd/ oze nühd.
nun/ (punctum) ür Aja tehheken/
ür Silmapilckminne.
nun wol / (hem) Ey hehſti/ ninda.
nur/ (tantum) aggas. nur (duncaxat) ürpeines/
nus/ (nux) pechkel/ pechkleſt. ürnes.
nus Kern/ Tuum. nusbicker (avis) pechkle rahn.
nusbicker/ (nucifrangibulum) pechkle waſſar.
nus auffbeiſſen / pechkled ſalwama.
nutler/ (der ſich unnütz machet) nurri/ à nurriſe-
nutler/ (bröller) Suhr jelle. ma/murren.
nutz (uſus) kaſwo.
nützlich/ tarbis. nützen / tarwema.
nützen/ (nützlich ſeyn) tarbis tulla/minna.
nützen/ (nutzen bringen) kaſwur tulla.
nützen / (nutzen ſchaffen) kaſwo tehha.

was

was nützet das/ mis tarbis tulleb ſe.
das rühmen iſt mir nicht nütze/ ſe kyhtminne ep
teeb mul heh.

Ob.

Ob/ (num) oncks? ob/ (ob wegen) perraſt.
Obenher (ſupermè) üllewel/ pehl.
von oben / üllewelt.
Oberbein (auffgelauffene Krampff Ader varix)
Ober eingeweyde/ (præcordia) ſiſſuret/ ſiſſikond.
Oberer/ (ſuperus) üllemb/ wañamb.
Oberkeit/ kohhus. kockto wannamb/
OberGericht/ (tribunal ſuperius) ſuhr kohhus.
Oberhand haben/ (potiri rerum) üllemb olla.
Oberhand nehmen/ woimuſſe wotma.
Ober der Hand gehen/ parrambal pohlel keima
Oberleder/ (obſtragulum) pehl nackt.
Obermeiſter/ (curio) pehlinne.
OberRock/ (læna) pehlminne kuub.
Oberſchenckel/ Reijs / par Reijs.
Oberſchwelle / pehlminne lewwe.
Oberſter/ pehmees/ pehlinne / öwerſt.
Obertheil/ (ſummitas) pehlminne paick.
Obgleich (obſchon utut) eckt küll / olcko küll.
Oblat/ (Eyſen Kuche) oblatit.

Raud kohck / Raud watz.

Obſt-Garten/ ouna (mario) Aid.

Och.

Ochs/ (rother/ ſchwartzer/ Rusfahl)
Hergk (punnane/ muſt/ tömmo.

Fahl/ ruſck/ ſtoſſender puſck.
Ochs mit weiten Hörnern laſſa ſarwa hergk.
Ochs der einen weiſſen Strich übern Rücken hat/ Ruhr Hergk.
Ochs der auffm Rücken ſchwartz und unter dem Bauch weis iſt/ muſta puggu.
Ochs der einen weiſen Kopff hat/ peitz peh.
Ochs der ſprenglicht iſt/ naſticko/ (naſtlicko) kirs
Ochſen Beitſch/ (ſtimulus) heria Aſck.
Ochſen Zahl/ (pieſe) heria rohſck/ heria karra.
das bolcken/ der Ochſen/ heria möhraminne.
Ochſen Zung/ (buglosſum) eſt herba.

Od.

Öde/ (leer) tühhi/ a. Öde machen/ tühiax teggeöder/ (aut) echt/ woi. ma/
Oder menig/ (agrimonia) eſt herba.

Of.

Ofen/ (fornax) Ahhi/ u.
Back/ Kalck/ Rigen/ Ziegel Ofen/ pes- lubbias- Rehhe- Sauw Kiwwi Ahio.
das Loch im Ofen/ Ahhio Suh.
Ofen Kruck/ (rutabulum) Koep.
die Grufft für den Rigen Ofen/ korri/a/kold/a.
Ofen/ (ſtehen) lacht (ſeiſma)
hält das Maul offen/ peab Suh lachti.
Offnen/ awwama lachti tehha. ka.
mit offnen mund und Ohren/ awwa ſuh n. körwa
offnen/ (verborgene Sachen) ſaliat aſſiat tilles
Offenbahr/ (notorius) awwalick. (röſſma.

offenbahrlich/ (apertè) awwalickult.
offenbahren/ (manifeſtare) tehda andma.
offenbahr- machen/ ilmotama.
offenbahr werden/ ilmoma.
offenhertzig/ (apertus) awwa Südda.
offentlich/ (in propatulo) mis keickill tehda on.
offentlichs Gebott (edictum) keſck me welja kuhoffe/ (offtmahls crebrò) ſaggedaſt. lutut on
offter/ (ſæpius) Saggedambaſt.

Oh.

Ohm/ (avunculus) lella/ Iſſawend.
ohn/ (præter) ilma.
ohn allein nicht/ (præterquam) ilma ſedda.
ohn auffhören/ ilma ielles jetmatta.
ohn bart/ ilma habbenetta.
ohngefehr/ tehdmatta/ koggomatta/
ohn Ruhm/ ilma kühr (uſſe) matta.
ohn Sorge/ ilma murreta.
ohne Straffe/ ilma nuchtlematta.
ohn unterlas/ (für und für) jergkeſt ninck ickas.
ohn Unterſcheid/ ilma wahheta.
ohn vorbedacht/ ilma motlematta.
ohn vorwiſſen/ ilma küſſimatta.
Ohn Urſach/ ilma Aſſiata.
ohn Zahl/ ilma luggumatta.
ohn macht/ (deliquium animi) minnis (ſurris)
ohnmächtig/ Kammatto/ wehti. erra.

Ohr.

Ohr/ (auris) körw/ a. Ohr am Gefäs/ idem.
öhr/ (Rand oder Ecke) ähr. law-

lauwa ähr / Ecke vom Tisch.
Fischohr / (branchiæ) kidda.
der grosse Ohren hat / kel suhret kõrwat.
der hangende Ohren hat lont kõrwat.
das Ohr jucket / süggeleb.
der nicht wol höret / ep kuuleb hehsti.
Ohrblätlein / (Zipflein) kõrwa lecht (nip)
Ohrfinger / (auricularis) wehhemb Sõrm.
Ohrenbläser / ke kõrwa ette tohb.
zu ohren bringen / kõrwa ette tohma.
hättest du mir davon ein weinig zu ohren gebracht / ollexit sa minno kõrwal middakit tulckanut
Ohren klingen / (tinnitus aurium) nende kõrwa-de sehrgkest hugu (hüja) minne.
Ohren Ring / (inauris) kõrwa rõngas.
Ohren Perl / (stalagmium) kõrwa Perl.
Ohren recken / (arrigere aures) kõrwat kehnd-ma / püsti hajama.
Ohrling (Ohrfeige) kõrwa ehre (pehle)
Ohrling (scolopendra) est insectum.
Ohrenlaus / (fullo) kõrwa uß.

Öl.

Öl / [oleum] õel / õeli. Ölbaum / [olea] õlipuh.
õlbeer / [oliva] õlimarri.
Ölbrüs / [fraces] õlimaria kooret.
õlhäfen / [amurca] õli Koja.
Ölkrug [lecythus] õli Kuus. mees.
õlkuche / [laganum] õli kohk. õlman [olearius] õli-oper.

Op.

Overment / [auripigmentum] ist Bergsafft.
Opfer / [sacrificium] opper / oppriſt.
versühnung / reinigungs Opffer / leppituſſe / põhaſtuſſe opper.
Opffer Priester / oppri preester.
Opffer kuchen / [libamen] oppri watz.

Or.

Oration halten / jüttluſſe piddama.
Ordnen / [sancire] sehdtama.
Ordentlich [congruè] sehduſſe n. wühsi perraſt
ordentlich legen / taſſaſt mahha pannema.
Ordiniren / [ordinare] sehdma. ma.
einem Priester ordiniren / preestrix [pappix] tõſt-
Ordnung [die bestendig ist] Sehdus.
Ordnung [die abwechselt] kord.
nach der Ordung / korda möhda [perraſt.]
Orgel / Kircko meng / Orgel.
Ort / [der ungewis und weitläufftig ist] paick.
Ort / [der gewis ist] Asseme. Ort da viel Bircken / Ellern / Eichen / Espen / Fichten stehen / kahsick / leppick / tammick / habwick mennick
Ort da das Mistwasser aus dem Viehställen zusammen laufft / wirtz.
Ort Geldes / [denarius] Ohrti.

Os.

Ostern / [paſcha] ohſtrit / pahſcha põha.
Osterfest / leehawotme põha.

oſter-

Osterlucey/ est herba Ostwind/ (subsolanus) makar

Ot.

Othem/ hing. der ein kurtzen Othem hat/ rinnato/ lühhikesse hinge kaas.
schwerer Othem / ep lasseb jel hingeda.
Otter/ (lutra Fischotter) Saramas.
Otter/ (vipera Schlange) nastick.

Pab. Pac.

Pabstumb/ muncka Rahwas.
Pabstischer Glaub/ muncka usck.
Pachtman/ (miehtman) panti (Renti) mees.
Packen/ (ein packen Saltz) packima.
Packen/ (sich trollen) möhnema.
Packutze/ warretick.
Pagagi/ (Tros) Roswancker.

Pah. Pal.

Pahr/ (Volcks) paar (Rahwas)
Pahte/ (Gefatter susceptor) wadder.
Pahten bitten/ waddrit kutzuma
Pahten Geld/ Hamba-Rahha.
Palasck/ (sica) laij möhck.
Palisade/ (vallus) tackeht/ pistandet.
Pallast/ (palatium) Suhr tubba.
Palm Baum/ urma (palm) puh.
Palm Sontag/ urma pehw. it. kañaste pöha.
NB. urm die Knospe am Baum/

Pan. Pap.

Panpeel/ Sejna woeder.
Pannge/ (pæonia) herba odorifera. panters

Panter Thier/ (pardus) parder Ellaja.
Pantoffel/ (crepida) Tuppel.
Pantoffel Holtz (suber) tuppli puh.
Pantzer/ Raud (wasck) worck.
Papagoy/ (psittacus) Papakoij.
Papier/ (charta) ramato nachk/ papijr.
beflecktes/ rein/ lösch papir/ roiane/ pohhas/ kustwa pappel (malva) est species graminis papir.
Hasen Pappeln/ kassi tattar.
Pappelweyde / Remmel / remla puh.

Par. Pas.

Paradis/ (Vogel) paradijs (lind)
Parth/ (litigator) ke toise pehle kaibab/ ke toise kuzub kochto eete.
Parth / (theil) ossa.
das kombt auff mein Parth/ se tulleb minno ossax.
Parth/ pohl. parteisch/ öhhest pohlest olla.
Pasgänger/ (gradarius) töller.
Pasteten Becker/ Pasteti paggar.
Pastey/ (Bolwerck) püsti Aid.

Pau.

Paucke/ (Trommel) Rumme.
Paucker/ (Trummel Schläger) Rumme pexia.
Pausen/ (döhnen)
Pausback/ (bucco) ülles hajatut pössa.
Paust Rohr/ (sclopus) pohhu (löhzi) püß.
Pausten/ (blasen) pohhuma.

Pe

Pech/ (pix) picki. pechhaube/ torwa tanno.

Pechmütze / (galerus) lay kübbar.
Pechschwartz/ kaarne (süssi) must.
Peinigen / (martern) pühnama.
Pein / (tormentum) wallo / pühn.
Peitsch / (flagrum) pihtz / karbats.
Peitschen/ pihtza kaas perma.
mit der Peitsche klatschen/ plaxetama pyhtza kaas
Pelican / pelikan lind.
Peltzwerck/ nachkane woder v. B.
Pergament / Raamato koor.
Perle/ perle. Persohn/ persohn. boris.
Perslanisch Wund Balsam/ est gummi alicujus ar-
Pest/ katcko/ katko tõbbe/ Jummala witz.
Peterssilien/ petarssillien. Pitschafft/ pitzali.

Pfa.

Pfad / (Fusweg callis) jalla tee.
Pfael/ (sudes Zaunstecke) teibas.
Pfael/ [Stütze] tuggi. Pfael/ [Pfost] sambas.
Pfaff/ papp. pfaffen röhrlein/ est species graminis.
Pfan/ [Kuche) pann [kohki]
Pfand/ kichla/ pant. Pfarherr/ kircko Jssand.
Pfarr/ kihlakondia. Pfarkreys kircko kihlakond

Pfe.

Pfeffer / [piper] Pippar / a. kohck.
Pfefferbrühe/ pippara leend. pfefferkuch/ peper-
Pfeiffe/ tibia pill. pfeiffen/ pilli pohhuma.
das pfeiffen/ (sibilus] musutaminne.
Pfeil/ [sagitta] nohl. Pfeiler [am Hause] pühler/i.
Pfeilkraut/ [sagitta] pfen-

Pfenning/ [nummulus] killing.
Pferd/ hobbone. Mutterpferd/ hobbo.
Gaul/ Wallach/ Strense/ teck/ ruhn emahobbo.
Klepper/ Zelter/ Schlepper/ petz/ Töller/ Koormahobbone.
es wihert/ heisset/ strauchelt/ stolpert/ hirnub/ ham-
mustab/ komm [kopp] istab.
er trabet/ [läufft] johxeb sörra [nelli]
das scheu ist und stetig/ kochkub/ ep tahhab hul-
kast erraminna.
hoch und zart trabend/ jersck.
das stetig ist/ wirsck/ wirsckas.
das willig ist/ pirro (helde] hirck.
das den Krampff oder Spatt hat/ wolpattakas-
kel potjet on.
das einen blesen hat/ kel lauck ozas on.
das einen spitzigen Rucken hat/ roddias/
klein Pferd/ hobbose Sirck.
Pferde Fliege/ Kamm / Knecht/ Stall/ hobbose-
kühl Sugga / Pois/ Tall.
Pferde Haar/ Jowwit / jäwd.
Pferde streicheln / zusprechen / hobboset sillita-
ma / musutama.
das Pferd Eisen ist gantz [ein weinig los] hobbose
Raud loxub [kuckub/ lühkub]
Pferssing/ pfirschen/ est fructus.
Pfisserling/ [boletus Bültze] frutex.
Pfingsten/ Nelli pöha.

Pfl.

Pflantze/ [planta] taim/ e. W pflan-

Pflantz-Beth/ peener / Jadda. ſter.
plantzen/ iſtutama. pflaſter [emplaſtrum] plaa-
Pflaſter/ [pavimentum] pörmand.
brettern/ [ſteinern] pflaſter loudane [kiwwine] pörmand.
Pflaſtern/ [teſſelare] pormand teggema.
Pflaum feder/ [pluma] Echmet/ Ehhimet.
Pflaum / [Baum] Luun [puh]
Pflegen/ [curare] hoidma.
pflegen/ [ſolere] omma wühſi piddama.
in alten Zeiten pflegten ſie es ſo zu machen/ enne muhſt olli neihl ſeh wühß.
pflock/ [paxillus] pulck/ warn.
Pflock in der Ege/ hecke pulck.
pflock in der Wand/ warn.
der pflock/ damit die Felgen in den Rädern werden zuſammen gefaſſet/ Suu warn.
der pflock im Boht/ dazwiſchen die Ruder ligen/ tollit
pflucken / [deplumare] ſüllet errawotma.
Pflug/ Adder/aſt. pflügen/ künnan & kündan.
pflügen zum andern mahl / kordama.
pflugkrumme/Schaar/Sterze/ (bura & buris vomer, ſtiva) Addra kurck/ raud/ rohd.

Pfo. Pfr.

Phoenix/Woenix lind. pforte/ werra/werrawa
Pfortner / ke werra hoijab. pfoſt / Sambas.
Pfoſt in der Thür / pitck jalgk.
pfoſt bey den Rigen Ofen/ Turp.
pfriem/ [ſubula ſpitziger pflock] orra.

Pfropf-

pfropfen/ [inſerere] paatima/ iſtutama.
pfropfreis [ſurculus] ellaw wöſſeken/ paati wöſſaken.

Pfu.

pfüel / [Bettpfüel] paddi.
pfuel/ [palus Sumpff] lacht/e.
pfund/ (gemeſſen) punt. pfund/ [gewogen) naihl/ e halb [viertheil] pfund/ pohl/ [melias oſſa] naihl.
Lispfund/ leuſck. Schippfund / Kippund.
pfütze / (palus] medda [Roja] Auck.
Waſſerpfütze/ katk/e. pfuy/ hebbe!

Pi.

picke/ [ſariſſa langer Spies] pitck odda.
pickel/ [muria] Sohla wett.
pickelfleiſch/ [tuceta] Sohlatut leeha.
pickelhering/ Sohla herinck.
pieſel/ Ochſenpieſel/ heria karra.
pillen/ pillit/ kumbat ſiſſe neeltaxe.
pinſel/ ür püſſokenn harriken.
pipen/ [pipire] tuickma/ pipima.
piperling/ [pipio] piperlinne.
piſſen/ kuſſima/ piſſe [Harn] kuſſi.

Pl.

plaan/ welli/aſt. plaat/ (lamina) raud plaatk.
plage/ (afflictio) hedda ninck waiw.
plagen/ neut. walluma / act. pijnama.
plancke / (planca) plancki.
planet/ (planeta) Techt / tehheſt.
platſchen/ (pülſchen) ſolpſima.
platt/ (planus) laij. plattſchlagen/ laijax löhma.

platz/ (Raum spatium) Assseme.
platz/ (interstitium) mahd.
platzen/ (zuplatzen) rüttotama.
platz-Regen/ (imber) weema oock.
plauderer/ (nugator) lobbiseja/ Sörri.
puddro keel/ wapper (noppe) Suh.
plauderen/ Sörrima/ lobbisema.
plintzen/ (oelkuchen) memmit/ öhliwazat.
plock/ (stipes) pack/ u. plätze/ (piscis) Sergk.
plotz weise/ (abrupte) ruttust.
plumpe/ (antlia) pumpe/ wee rönni.
plumpen/ (exantlare) wettwelia pumpima
plumpen im Wasser/ lumsama. (winnima)
plündern/ (diripere) rihsuma.

Po.

pöbel/ (plebs) allamb rahwas/
hulpakas ninck halpakas.
pocal (crater auratus) kuldane karrikas.
pochen (schnarchen) suhrestellema körgkistama
pocken/ hirne tõbbe/ roucket.
pocken-Narben/ Rougade Arbat.
podagra, Ricka mehe Tõbbe. rast)
poet/ poeht/ ke sannat sehdtab wüse sisse (per-
posis/ (pamfis) wanna naise Tus.
pogge/ (Frosch) konna. brete poggen/ lutticku
pole/ (polonus) Pohlackas.
poley/ (pulegium) est herba.
politren/ (polire) silledax wühlima.
polster/ (culcitra) alla paddi.

Polter-

polter-Geister/ Koddakey.
pomerantz/ (aurantium) Sara mah oun.
possen/ (suaviare) Sub andma.
Ein possen/ nalli. ein possen reissen/ nallia haiama.
Einen ein possen reissen/ öhhe nahro teggema.
possirlich (facetus) nahrlick.
postfuhr/ (veredus) posti wancker.
postpferd/ kühti (posti) hobbone.

Pra.

Praesident/ (praeses) üllemb kochto-Issand.
pracht/ (Hoffart) Körgkus.
prächtig/ korgk/ Suhr/ auwus.
pralen/ (rühmen) hohplima/ kihtellema/ tühhi paiatama.
Pranger/ (cippus) Kaack/ Sambas.
am pranger stehen/ Kaacki külgkes seisma.
prassen/ prassima/ huckama.
prasser/ huckaja/ prassia. ma.
prausten/ (niesen) hahwa teggema/ habwaska-
da ist ein prausst für/ (sagen Teutsche und Bauren)
hahwas on ees.
prausten/ (der pferde) Türsckima.
wann die pferde auff die Reise prausten/ meinen sie
wilkommen seyn werden bey den Leuten.

Pre.

predig/ (concio) jütlus.
predigen/ (concionari) jütlema.
jutluste jütlema (piddama) kuhlutama.

prediger/ jůtleia/ kuhluraja / oppeja.
predigtſtuel / Kantzel/ jutluſte Tool.
preis/ (wehr/ pretium) max.
Jſts hoch im preis/ oncks kallis.
preis/ (Gewinſt) kaſwo / kihlaweddo.
preis (Ehr Ruhm) Auw / kihtus.
preiſen (celebrare) kihtma / auwuſtama.
preſſe/ (prelum) Kutzo / paino. tama.
Preſſen (premere) pyzitama/pyhketama/waos
Presbrett/ (lacus) rutzo laud (penck)
Pretzel / (Kringel ſpira) Ringel.

Pri. Pro.

Prieſter/ [Sacerdos] Preeſter.
Papp (Pfaffe) eſt antiquum & papiſticum. Hodie vocabulum hoc eſt ignominioſum. Dicunt enim ruſtici Kehhe Papp. Das iſt der/ ſo über die Riegen geſetzet iſt/ Hinc:
Pappi kůlmet ninck kolli Soppep ſahp ſel tois.
Prior, Seůllemb Preeſter.
Probe/ [ſpecimen Muſter Kunſt/] Munſter / Meiſter-Stück.
Probieren/ (prüfen) prowima / kiuſama.
Probier Stein/ [lapis lydius] prowi kiwwi/ Kuld ninck hůbbe Kiwwi.
Propher Proweht. Prophetin/ prowehti Emand.
Proviant, (für Menſchen) mohn.
Proviant, (für Pferde) Heerr/ i.
Proviant auff die Reiſe/ Tee Kohgka.

Proviant-

Proviant-Haus/ [granarium] hůhde Kodda / Hůhde Aůt.

Pu.

Pſalm / Laul. Puckel / (gibbus) kůhr.
Puckelicht/ [gibboſus] kůhre Selgk.
Püffel/ [bubalus] Saxa mah Hergk
Pulver/ [pulvis] Půſſi Rocht.
Pulverhorn/ Půſſi Kohhi Sarw.
Puls Ader/ Waimo Sohn.
Pulſchen/ ſolckuma/ ſolpſima. Pulpet/
Punct/ [punctum temporis] ůx ſilma pilgkmiñe
Punct/ [punctum] ůx půſſokenne tehhekenne.
Mittelpunct/ centrum keſckminne paick.
Puppe/ [pupa] Nuck/nuckakenne.
Purgiren / Sedda ihho rohckima.
Purpur / [purpura] Purpur.
kallis punnane kallewe.
Purpurroht / [purpureus] purpur (karwalinne) punnane.
Purpur Schneck/ [murex] werri touck.
Purpurſchnecken Blut / [oſtium muricis] werri toucke higge.
Purzel/ (an Hünern) nipp.
Putzen/ (das Liecht) Kühnla pehlt erra wotma.
was von Liecht abgeputzet iſt/ Kühnla hais.
Putzen/ (außbutzen/außſtaffieren) ehhitama.

Qua.

Quacken / vagire
Lepus vagit jennix hůab
Vulpes gannit Rebbane kirriſeb.

Quacken/ [coaxare] Krooxema.
Quacksalber/ (Tyriacks Kramer) ůr Tocker.
Qual/ Pühn nínck wallo.
Quälen/ kiriazema (neut.) waiwama (activ.)
Qualm/ (Dampff) Haur. Quappe/ lutz/u.
Großkopff/ (ein Art von Quappen mit grossen köpffen) Werri hinck.
Quäsen/ (Blutquäsen/) temma on julten/
ep hoolib töhst echt muhst.
it. temma teeb kangkest töht / eht
werri Rackut tullewat pesust welja.
Quast/ (damit man feget) Luhd / ast.
Quast/ (damit man badet) wicht wihhust.

Que.

Queken/ (die in der Erde liegen) sea ahhilat/ sea öht
Queckſilber/ ellaw (iohxwa) höbbe.
Queckſtert/ (Wipſtert) Wasterick.
Quellen/ [salire] keema/ hallikama.
Quell/ [fons Brunn] hallick/ u.
Brunwasser / hallika wett.
Quendel/ [serpillum] est herba.
Quer finger/ lay sörm. Querhand/ lay kesst.
quer leiste/ pöhn. quer stange/ pi:ck kangk.
In die quer oder länge/ poickete echt pitkete.

Qui.

Erquicken/ tahhutama.
quinen/ (seuchen) kidduma.
quintlein/ [drachma] ůr quintin.
quitanz/ (apocha) techt/ maxo techt.

Quitung/

quitung/ [acceptilatio] idem.
quitte/ [cydonium] Spanni mah Oun.

Quo.

quot/ (Theil) ossa.
das ist mein quot/ se on minno ossa.
quotlibet Buch/ iggapehwane Ramat.

Raa. Rab.

Raam/ [cremor lactis] pühma koor.
Raam/ [feretrum Todtenbahr) Surnu raam.
Raamen/ (Fenster oder Neyerämen) Raamit
Rabe/ Baarn/e/ rouck/ iron. walgke lind.
Rabengeschrey/ (crocitus) kaarn wahkub.
Ein Rabe hacket der andern kein Auge aus/
ůr kaarn ep rattjub toise Silma pehst mitte.
id est einer ist wie der ander/
ůr kurrat ni heh kudt toine.

Rac. Rad.

Rache / [vindicta] max.
Rächen/ [vindicare] kette maxma.
GOtt räche es/ Jummal marko kette.
Blut-Rächer/ werri tagga hajaja.
Rachen [rictus] Kurck / u. haiama.
den Rachen auffsperen/ kurcko lachtt (laijalle)
Rad/ [rota] Rattas.
Rad Bosse/ speige/ felgen/ (tubo, radius, curvatura,) Kumm / Koddar / Pöwd.
Radespeer/ (Hemkette) pidda Ahhilat.
Rädern/ Rattaste kaaslöhma.

auffs Rad legen / Karraſte pehle panna.
Rädelführer / kurri algkeija / tõrro teggia.

Rah.

Raht / [ſenatus] rahdi. Raht / [conſilium] nouw.
Raht-Herr / Haus / Schlus / Rahdi-Iſſand / Kodda / Sehdus.
Rahtſahm / [conſultum] heh nouw.
Rahtfragen / [conſulere aliquem] nouwokũſſima
Raht geben / [conſulere alicui) nouwa andma /
Rahtſchlagen / nouwandma.
Raht geber nouw Andia.
das iſt ein (kein) guter Raht / ſe on heh nouw kull / ſe ep olle heh nouw mitte.
Rahten / (errahten) moiſtma.
Raht wer ſchlug dich / moiſta kes ſind loi.
gerathen / verrahten / vide ſuo loco.

Ran.

Ranck / (Schwanck) ũr Nahr.
Ränck / (practiken) ũr pettus.
Ranck / (Hopffen rancke) wehne.
Rand / (am jeglichem Dinge) Ehr / ut Soo / Tee / Randa Ehre.
am Moras / Wege / Strande.
Rand / (Egge umb den Rock) palliſtus.
Rand (umb den Brunn) Salwe / kaſte.
Ranfft / vide Rinde /
Rantzion / (lytrum) max / tũck Rahha.
Rantzion erlegen / Rahha maxma.
Rantzioniren / (redimere) erralumaſtama.

Rantzen /

Rantzen / (Spielen / jachten) jahhima.
Rappier / (pugio) luhhikenne mõhck.

Ras. Rat.

Raſen / (cæſpes waſe) turbel / turblas.
Raſerey / (furor) hull meel / meeleſt erra.
Raſt und ruhe / rahwo. raſten (ruhen) hingama.
Ratte / (mus major) Suur hihr.
Ratze / (glis) Kott / i. rahten
Rätzel / (ænigma) moiſtus. à moiſtma rahten er-

Raub.

Raub / (præda) pũhck / pũhti.
Raub des gemeinenen Gutes / wilja Rũſſo.
Rauben / Rohwima / rũſſuma.
Räuber / (Straſſen-Räuber prædo) rõhwel.
Rauber (Baumrauber ſtolo) lũhck wõſſaken.
Rauberiſch / (rapax) rihſuwa.
Raubvogel / (avis rapax) pũhcki Lind.

Rauc. Raud.

Rauch / (fumus) Suitz / u.
Rauchen / (fumare) Suitzoma. neut.
Räuchern / (fumigare) Suitzotama. activ.
RauchWerck / (ſuffimentum) Suitzotamiſt.
RauchFas / (thuribulum) Suitz pann.
Raude (ſcabies Krätze) Kern.
Ein räudig Schaff zündet die gantze Heerd / ũr kernane lambas ſuttitab keick karia.

Rauf. Rauh.

Rauffen / (balgen) mõhkaka tappelema.

rauffen

Rauffen/ (die Haar vellere) Riſckuma karwat/ (karwa pitte.
Rauch/ (ſtreff ſcaber) Karme.
Rauher Weg/ i.e. uneben/ rauſckane Tee.
Rauhe decke/ i.e. haaricht/ Karwane Tecki.
Rauher bahr i.e. zottig/ karrane karro.
Rauher Stein/ (lapis aſper) karplick (kernane) kiwwi. Raum Raut.
Raum/ mahd/ räumig/ awwar.
das Pferd iſt ein guter Raumer/ ſe hobbone johreb hehſti.
Sel hobboſel ommat noppet jallat.
Raupe/ (eruca) Touck/ maddo.
Rauſchen/ (ſtrepere) kerriſema.
Raute/ (im Fenſter) Ruhti.

Reb. Rec.

Rebe/ (palmes) wihna wehn.
Reben Wurm/ Wihna maddo.
Rebhun/ (perdix) pühk/ pühkenne.
Rechen/ (urpix ein Ege) Heck.
Rechen/ (ulciſci) vide rächen.
Rechnen/ (numerare) arwama.
Rechen-Kunſt/ (Tiſch) Arwo Kunſt (laud.
Rechenſchafft/ (geben) Arwo (teggema)
Rechenpfenning/ (calculus) waſck lipp.
Recht/ (jus) kohhus/ kochtuſt.
Recht/ (juſtus, verus) öigke/ ſt.
Recht und unrecht (fas & nefas) öigke n. üllekohhus.
Recht/ (dexter) parramb.

Recht und linkiſch/ (ambi dexter) mollemba kehie Mees.
ke mollembade kehiede kaas noppe on.
Recht und billig/ (æquum & bonum) kudt öigke ninck kohhus on.
Rechtgläubig/ (orthodoxus) oigke uſcklick.
Rechtlich wieder einen verfahren/ kochtulle kaibama/ minnema.
Rechtfertigen/ (juſtificare) oigker paiatama.
Rechtſchaffen/ (ritè) truwiſte.
Rechtſchaffen/ kohhus ſahtma kochto andma.
Recken/ eiendama/ oigkendama.
Recken/ (ſtrecken) Sirrutama. v. ausrecken

Red.

Rede/ (oratio) Könne/ jutlus. rede/ (fabula) jutte
Rede Art/ (formula dicendi) ninda rehckitaxe/ oigke wihſi rehckida.
Rede-Kunſt/ kunſt oigkeſte ninck wihſi perraſt rehckida.
Redekünſtler/ (Rhetor) ür wahhu ſönna mees.
Reden/ rehckima/ könnelema.
Predigen/ ſprechen/ plaudern/ Schwätzen/ jütlema paiatama/ löbbiſema/ ſorrima.
NB. kuskaſſen ſuſſima/ ziſchen/ pihzkma.
Leiſe/ (freundlich) reden ſallaſte (armſaſte) rehckima.
Redener/ür wahhu mees rehckida.
Redlich/ auwſaſt.

Reg. Reh.

Reff/ lub ninck kont / item nachk.
Reff (im Meer fyrtes) Nasso.
Regen (pluvia) weem. Regenbogen/ wickar kaar
wann der Regenbogen die Stralen an sich ziehet/
dicunt, temma johb denn es folget gemeiniglich
Regen.
Regen-Mantel wasser/ wurm/ weema kuub/ wett/
regnen / (pluviare) Saddama. uff.
wenn es ein wenig geregnet/ rühbatut (kastut
püssut) vide Trauffelt.
Regiment / Wallizus.
regieren/ wallizema hinc Waldgebiet.
regiment Soldaten/ ür lipp weggi.
Register/ Nimmi Raamat.
rehe / (Bock) Metz Kitz (Sick)

Reib.

reiben/ (friare) heerun/ hörun.
reiben/ (die Kleider) nuckerdama.
reiben/ (die Pferde) nuhhama.
reib-Eisen / (Stein) höhra raud (kiwwi)

Reich.

reich/ (adject. dives) rickas.
reich/ (subst. regnum) rickus.
reichlich/ rickalist/ ochtrast/ rochkest.
reich machen / (ditare) rickax teggema.
reichthumb/ Rickus warra / nouw.
reich werden/ (ditescere) rickax sahma.

reichen/

reichen / (ministrare) kette andma.
reichen (die Hand) kessi oigendama packuma.
reichen/(erstrecken/zureichen) ette löhma/laggama
das reichet nicht zu/ se ep laggub mitte.
wie weit erstrecket sich die Verwandnis kui kaug-
kel wennetaxe se hoimusse pölw!
Reichs-Tag (comitia) kochto pehw.
reichstag ausschreiben / wälja kirjotama.
Reichs-Thaler/ (Saxa) wanna Thaler.

Reiff. Reich.

reiff / (adject maturus) küps/ walmis.
reiff werden/ (matureſcere) küpsex sahma/ min-
reiff/ subst. pruina) hall/ est. nema.
rauhreiff / uhzikas.
reiff/ (Band umb ein Kandel) witzoken.
reihe/(Tantz reigen) tantz. reihe/(im Buch) ridda.
reihe (Holtz) ridda. reihe/(Schicht im Acker) tahho
reihe/ (series Ordnung) korda.
nach der reihe/ korda perrast (möhda)

Reim. Rein.

reim/ (rhytmus) Riem.
üchte sehdnut (sündiwat) sannat.
reimen sprechen/ sannat üchte sehdma/ sünnitama
reimen / (schicken) sündima.
rein/ (purus) pohhas ninck selgke.
rein/ (purè) puchtast ninck selgkest.
reinigen / (purgare) pohhastama roockima/
puchtax teggema.

reinlig-

reinligkeit/ (mundities) pohhastus.
reinfarren / Reinwarret.

Reiß.

reyß/ (oryza) Rüs/ Saxa mah tango.
reise/(iter) teekond/a. reisen/(proficisci) teekeima
reisen zu Fus oder Pferde/ jalla (raze) keima.
reise hut/Mantel/ segen/tee kübbar/kuub/palwe
reise Bindel/ (sarcina) waadsack/ paun.
reisebündlein/ (sarmentorum fascis ein bündlein
reiser/hackowicht.
reiser/ propfreiser/(surculus) wössa wössaken.
reiste/ (ruffulus) Seenit/ sehñit.
reissen/ (die Fische/exdorsuare/löhhastama.
reissen/ (zerreissen dilacerare) kiskuma.
reissen/ (abreissen delineare) kirjotama.

Reit.

reiten/ (equitare) söitma / Raze keima.
wens regnet / so gehen die Teutschen/
wens nebelt/ so gehen die Wölffe/
Saddul soitab sax/ uddul huliub hunt.
das pferd traben oder springen lassen/sorck soitama
in vollen Sporen strich gehen lassen/
nelli soitma / hajama.
Auffm Stocke Esel) reiten/ puh (puhhobbose)
reiter/ (sessor) Rütel. pehle soitma.
reytereyl (equitatus) Hobbose weggi
reitrock / Soita kuhb. Spanische reuter/ kerpit.
reitleise/ (acarus) species insectorum.
reitzen/ nouw andma/ awwatellema.

Religion

Ren. Rett.

Religion, usck / risti usck.
welcher Religion bistu/mis suggune usck on sull?
renn/(jacht) Schifflein/ haiaja (iohrwa) laiw.
Rentmeister/ (quæstor) Rentmeister.
rente/ / Rahha Renti.
rentenirer/ kell rahha renti pehl on.
retten/ pehstma/ aitama. rettung/Abbi.
rettig/ (raphanus) reddikaas/ retzkas.
Merrettig/ Medda Retzkas.
retteriren/ (sich mit der Flucht salviren) pöggenema / paggo minnema.

Reu. Rey.

reude/ (ralla Pfluglöffel) Sachka lussikas.
reudig / vide raudig.
reüse/ (massa Fischernetz) töcko/ töcko worck.
reusse/ (Muscowiter) wenlaine.
reusland/ Wenna mah. minne.
reue/(pœnitudo) kadduminne ninck kahhezama
reuen/ (pœnitere) kadduma / kahhezama.
reye/ (series) vide reihe
reyher / (ardea) tohn/ tohnkurre.

Ric.

richter/ (judex) sundia. richten/(urtheilen) sundirichthaus/ Sundia kodda. ma.
richten / (ordnen dirigere) sehdma.
richten/ (sich schicken) se jerrel hendes piddama
richtscheid / (Schnur) möhta puh (nöer)

rick / (auff m Stroh-Tach) malckut.
rick / (im Zaun) hirs.
rick / (am Brunn / oder den man auffstellet die Vogel zu fangen) wibbo.
rick / (drauff man die Kleyder henget) korrent / orra
rick / (damit man etwas ereichet) riddewa.

Rie.

riebe / (costa) külgk luh (witz)
riechen / (in bonam & mal partem.) haisuma.
Geruch / heh hais / Gestanck / höhl hais.
das riechen / (olfactus) haisuminne.
riege / (Korn Scheure) Rehhe.
Vorriege / Reisallus / sest.
riegel / (pessulus.) pöhr / telck.
riemer / Reime Sepp.
rieme / (Schuh riem) Reem / paihl.
Brust riem / rindus. der riem in zug sedel / rohm / a.
der riem darmit die Ochsen angespañet werden / jutt.
der ober riem auff dem Kummet / harius.
Schwantz riem / henda Reem.
rieme vom Leder geschnitten / jhhone. bone.
riemen pferd / (antecessor forderpferd) essimeñe hob-
Riese / (gigas) lihgk pitck Innimenne.
riesen / (wenn das Korn riset) puddistab.
rietgras / (carex) graminis species.

Rin.

Rind / (Vieh) weddix / weix / többras.
rinds-Auge / est herba.
rinde / (am Brott crusta) leiba koor. rinde

rinde / (am Baum cortex) puh koor.
die innerste rinde / walgk koor.
die eusserste oder oberste / must koor.
ring / (annulus) Sormus / Sormur.
Gold / Silbern / Messing / Bleyern Ring /
Kuld / Höbbe / Wasck / Tinna Sörmur.
kleiner ring von Drat / darin die Baur Weiber das Gold hangen / peltickut.
ein weden ring gedrehet / wörrus.
ringel-Blum / est herba.
ringel-Taube / (palumbes) metz tuiwi.
ringen / (wornach ringen) tagga noudma.
ringen / (luctare) tappelma / mahtelma.
ringen / (verringern) wehhendama / wehhembax
rinne / (incilium) Könni. teggema.
rinne / (canalis) Sohn / könna.
rinnen / (manare) oama / woama.

Rip. Rit.

rips raps / (raptim) ruttolickust.
ritter-Sporn / est herbæ species.
ritter-Stand / (ordo equestris) ilmalick sehdus.
rittmeister / Rittmeister. ritze / (rima) passo / pao.

Roc.

roche / (raja) piscis marinus.
rocheln / (stertor) Köchkminne.
rocken / (colus Spinrocken) Wocki.
rocken anlegen / adplicare ad colum.
wocki pehle pannema.
rocken / (secale Korn) ruts / ruckist.

Drispig rocken/ Iustit / warret rucki sees.
rock/ Kuhb. Langerrock/ Suhb.
Baur Weibs rock/ ümbrick.
Gere im Teutschen rock / Sihl/ u.
Gere im Baur rock/ Helm.

Rog. Roh.

rögen / (ovum) mariat. rögener/ maria ka kalla.
rohr/ (Büchs bombarda) püss.
rohr/ (Schilff arundo) pilli roh.
roh / (Binsen) hunt kurrikat.
rohr/ (das offen und Holl ist) karro putck. v. schilff.
rohe / (ungekocht) rohres / küpsmatta.

Roll. Rom.

rolle/ (Waltze palanga) umber kondne pack.
rollen / (Waltzen) weeretama.
römisch/ (romanus) römer. rondtarzsch/ (ancillis) umbkilp.

Ros.

rose/ (flos) Rohse/ Rosanini.
rose (morbus) Illitinck. ros v Pferd.
rosbahr/ (acera) Hobbose Raam/ Kahbe hobboske Wahbel.
Rosbräune Bube/ Käfer / Kamm/ Zeug/ hobbose kühl / pois / sittick / sugga / rihst.
röslig/ (gelbroht gilvus) walge punnane.
rost (ferrugo) Roost.
der rost hats gefressen / roostist erra söhtetut.
rost/ (fuligo) raam. rost/ (craticula) rosti.
rosten / (terrere) rostida / küpseda.

Rosten/

rosten / (den Flachs / macerare) loucka.
roswicken/ (ervum) kurre hirnet.

Rot.

roth/ (ruber) puñane. röthe/ (rubedo) punnane/
rothel Stein (rubrica) puñane rüth. warw
roth werden/ (etubescere) punnasex sahma/ punnasel karwal heitma.
roth Auge/ piscis fluviatilis.
roth Gans/ (Holtz Gans gavia)
rothkelchen/ rothschwäntzlein / est avis.
rothe ruhr / (dysenteria) köchto többe.
rothe Tamm/ (abies pinea) mend.
rotte/ (schisma) wöhras usck (oppedus)
rottirer/ (schismaricus) ke wöhra usco ette toob
rotte (turba) Schar / die sich zusammen gerottet haben / hulck.
ein streiffende rotte/ haiaja weggi.
rotte/ (ratte glis) Suhr hihr.
rottmeister/ (decurio) pehliñe. rotz/ (mucus) tatt/ h

Rüb.

rübe/ (rapü) nairis. rothe rüben (beta rubra) beets
Gelbe ruben/ (pastinaca) pastinack.
rubrick / (rubrica) v. röhtelstein.
rubin/ (rubinus) Rubbin Kiwwi.

Rüc.

rüchen/ (riechen fordere) kuriast haisuma.
rücke/ (tergum) Selgk/ seljast.
rücke Grad / (spina dorsi) selja luh.

rücklich / (supinus) Selial / Seliale
rückling / (posticus) Taggase.
rückwerts / (retrò) taggaspitte.
hinter dem Rücken / Selja tagga.
rücken / (hinauff) nehhotama ülles.
Auffrücken / vide A.

Rud.

Rude / [molossus] Karia kotjar.
Ruder / [remus] Ajr / u.
Rudern / [remigare] soudan & souan.
Ruderknecht / [remex] laiwa Sullane.
Ruder-Bäncke / [scalmus] pihd.
Ruder Riem / kihr.
Ruder-Ring / [transtrum] Tollit.
Ruffen / [vocare] kutzma / hühdma.
anruffen / [invocare] abbix hühdma.
Ruffen / [clamare schreyen) heickama.
Ruffen / [vociferari] kissendama / kariomaz
Ruffen / (kreyölen) kerrezama.
Ruffen / (im Busche einen zu ruffen) hühlama.
Ruffe nicht eher hole Fische / du habest sie den im Korbe / Erra hüa enne kudt sa ülle merre sahr

Ruh.

Ruhe / [requies] hingaminne.
Ruhen / [quiescere] hingama / lebbama.
item, unnuma / lasse mind unnuta /
laß mich ruhen / id est, schlaffen /
Ruhig / [quietus] waggane / waickne.

Ruhm /

Ruhm / [commendatio] kihtus.
Rühmen / [depredicare] kihtma.
Ruhm erlangen / kyhtusse sahma.
berühmt / kuhldus.
Ruhmredigkeit / [arrogantia] hohplikminne
Ruhmrediger / hohplick / v. Großsprecher.
Rühren / (bewegen movere) lihckuma.
anrühren / lihkotama. berühren / puhtama.
Rührlöffel / [rudicula] Suhr lussikas.
Ruhr / (rothe ruhr) haigke (weddal) köcht.
item, urma (werri) többe.
NB vom Vieh sagen sie / weix haiab leppa.
Ruhte / witz. Ochsen Ruhte / heria witz.

Rul. Run.

Ruland / [colossus] ür suhr pild.
Rultzen / [ructare] ochkima / röhhima.
das rultzen / [ructus] rohhimiñe. Ein Rultz /
Rund / [rotundus] umberkondne.
Rund zugespitzet / [turbinatus] umbwahhedax
Runtzel [rugæ] kihmar / korru. techtut.
Runtzlicht / kymarane / korrune.
Rupffen / kickuma / nopma / kiskma.

Rus.

Rust [fuligo] Taam / nöggi.
Rust-Baum / (ulmus) minne
Rusten (zurusten) ehhitama. Rustung / ehhita-
Rusten (zu Krieg) walmis teggema.
Rustung / [armatura] Raud Rihst.

Kust-Kammer / Raudrihſta koddo.
Kustig seyn/ [vigere] wirge olla.

Saa. Sab.

Saal/ Tubba/ Suhr Tubba.
gepflasterter Saal/ pormanda kaas tubba.
Saame/ (Rogen Gersten/ rucki/ odra) seemen.
Saame des Mans/ [liquor] idem
Saat/ [sementis] Külw.
hilde (die beste) Saat Zeit /
titus (keicke parras) külwa aigk.
Saat-Korn/ Roggen/ Gersten /
Seemne hühdt/ Ruckit / Oddrat.
Sabbath/ pöha/ suhr pöha.
Sabel/ köwwar (pohlacka) möhck.

Sac. Sad.

Sache/ [Res] assi / ast. grosse Sache/ suhr assi.
ironice: Sebba mo assia.
seine Sache verrichten/ omma assia ajama.
seiner Sachen halber verreisen /
omma Assia perrast welja minnema.
Sachte (leise) gehen/ reden / treiben/
pissi (hiliokest) keima/ rehckma/ hajama.
Sack/ [saccus] kott. Säcklein/ [loculus] kottiken.
ledern Sack/ [culeus] nahhane kott.
Sack/ [Balg prostibulum] vide Balg.
Sackepfeiffe/ [tibia utricularis] pill / i.
auff der Sackpfeiffe spielen/ pilli pohhuma.
Sacrament, Sackrament.
Sacristey/ [sacrarium] pichekammer/ pöhma as-

Sade-

Sadebaum/ [sabina Sevenbaum.]

Saff. Sag

Saffran/ [crocus] Sappran.
Safft/ [succus] mergk/ meckk/ kassi.
Sag an/ [cedò] ütle/ etk ütle.
sagen/ (dicere) ütlen / ütlin ütlisin.
Sage/ [fabula Rede] könne jutte.
Sagen/ [serrare] Saijema.
Sage/ [serra] Saij diffyllab.
Sägespönne/ [serrago] saij lahasskel.
Sagen-Schmid [serrarius] SaySepp.

Sal.

Salat/ [intinctus] kaste/ Sallaht.
Salbe/ [ungentum] Salw/ i.
Salben/ Salwin/ isin/ woidan/ asin.
Salbung/ [unctio] woidaminne.
Salbey/ [salvia] Salwy.
Salpeter/ [nitrum] Salpeter.
Salter/ [echinus] Saddakohr/
Videkas / kerlick.
Saltz/ [sal] Sohl/ a. saltzig/ Sohlane.
Saltzen/ Sohlama / sohla sisse pannema.
Saltzfas/ [salinum] Sohla körw/ i.

Sam. San.

Same/ v. saa. Sämisch leder/ [aluta] sämisk nahk
Samblen/ koggoma/ dicitur de re quacunque.
korristama de suppellectili & frumento.
Sauwoma/ de aqua & peccato.
Samblung/ (versamblung) koggedus.

Sammeten/ [holoſericum] Sammit.
S. Jacops/ Johans/ Peters Kraut/
Jakobi/ Jahni/ Petri Kocht.
Sand/[arena]lyhb/a. ſandig/[arenoſus]lühbane
Sandate kohha.
Sanfft/ [adject. lenis] hiliolick/ taſſa.
Sanffte/ [ſubſt. lectica] v. Rosbahr.
Sanfftigen/ [demulcere] ſilietama
watckitrama/ vide ſchlichten/ leliñe.
Sanfftmütig [placidus] taſſane/hiliolick mee
adverbialiter [placidè] taſſaſte.
Sange/ korpetut peh Singen/ korpema.
Sang Vogel/ [avis canora] Laulo Lind.

Sap. Sat.

Saphir/ [ſaphirus] Sappir kiwwi.
Sarch/ [ſandapila] Surnukirſt.
Sathan/ pahharett/ kühharett/ kurri.
Satt [ſatur] ſöhnus à ſöhma eſſen dorpatenſe
melius eſt quam Revalienſe/ tois/ plenus voll/
quod nimis generale.
biſku ſatt/ ollet ſa ſöhnut vel ſöhnus/ rectius
dico, quam ollet ſa tois. oncks köcht
tois/ das heiſt/ biſku voll/ iſt der Wanſt voll/
Sattſamkeit/ (ſatietas, affluentia) toitus.
Satt/ (affluens überflüſſig) tois.
Sattel/ (ephippium) Saddul/a/ Rübbi/a.
Saumeſattel/ (clitellæ) koorma Saddul.
Satler/ (ephippiarius) Saddula Sepp.

Sattelpferd/(equus ſellarius)Saddula hobbo.
Satteltaſche/(hippopera) ſaddula taſcke. ne.
Satzung/ (Ordnung ſtatutum) Sehdus.

Sau.

Sauber/ (mundus) pohhas/ puchtaſt.
unſauber/ (immundus) rojane.
Saubern/(repurgare)pohhaſtama/rohckima
Sauber halten/ pohhaſte piddama.
Sauffen/(potare) johma/ lackuma.
Sauffer/ (potor) johbia/ johbno kott.
Saugen/ (lactere) immema/ neut.
Saugen/ (lactare) immetama/ activ.
Saugend Kind/ (Saugling alumnus)
immew/ immewa laps.
Saugend Weib/ (Saug Amme/ nutrix)
immetaja naine/ id eſt Amm.
Saum/ palliſtus paimezus/ v. Ege.
wen etwas ſchlecht übergeſtrichen wird/
ülle ehre heitma.
wenn etwas überſäumet/ und mit Zwirn überworf-
fen wird/ kannapero Selgk
was von Garn geflochten/ und unter dem Rock her-
umb geſetzet wird/ Ai.
Saum am Weiber Hembd/ witz poock.
gewirckete Saum am Baur Rock/ poock.
Sauſe Wind/ (circius) tormi Tuul.

Saw.

Saw/ (ſus) Emmis.
Saw Mutter/ (ſerofa) wanna Emmis.

Alte magre Saw/ Rüge.
Saw ziehen/ (sumen) Emmisse nissat.
sawer/ (acris) happo sawerteig/ happo taigken/ &
Juhretus / Juhretaigk.
Sauren/ (fermentare) happoma.
gesäuret Brott/ happoleth.
Sawer Ampffer/ (acetosa) hoo hobblick
hobblicko Juhr.
Sawer Klee/ (acetosella) jennixe kahps.
Sawer sehen/ (maulen) torckuma.
Sauwer Topff/ kurri / weehane mees.
Saur Töppisch (tetricus) murrelick.

Schab. Schad

Schabe/ (blatta) koij/ schäbig/ kernane.
Schaben/ (glubere) kahpin / kahpima.
Schabtosen / (Eiszapffen) Jummickat.
Schachtspiel/ (kachti meng.
Schachtstein / (latrunculus)
kachti meng kiwwi / prick.
Schachtmat machen/ conpellere ad incitas
allaspitte hajama.
Schade/ (damnum) kahio/ hirmus (suhr) kahio.
Schaden/ (nocere) kahio teggema.
Schädlich/ (sonticus) kahiolick.
Schade am Leibe/ Reijck / hahw.

Schaff.

Schaff (ovis) blecket/ lambasmehckib.
Mutter Schaff / Emma Lambas.
Jung Schaff/ nohr Lambas.

Schäffer

Schäffer/ (opilio) Lambrinne/
Schaff Hirte/ Lamba karjane.
Schaff = Laus / (ricinus) Lamba tei.
Schaffs wolle (vellus ovium) lamba tois willat
Schaffgarbe (millefolium) est herba.
Schaffin/ (spiculum wurffspies) süstma odda.
Schaffen/ (creare) lohma. schöpffer/ (creator) loja
zu handen/ schaffen/ kette sahtma.
weg und abschaffen/ errasahtma.
Schaffner/ (colonus) moisa mees/ Juncker.

Schal.

Schale/ (putamen Nusschale) Koor.
Schale/ (patera / scutella) (Trinck-Geschier) kaus/
kauseken.
Schale/ (libra Wageschale) Kahli.
Schall / (clangor) hehl / e.
Schallen / (personare Resonare,
der Stimmen / hellisema
des Ertzs/ kummisema. des Busches/ kölliseme
Wiederschall/ (echo) kölliseminne.
Der Wald gibt ein Wiederschall/ Mets kahhab/
(kahhi seb) köllab (kölliseb)
Schalckheit/ (nequitia) wallatus/ wallato töh
Schalt Jahr/ annus bisextilis Jssiehrane abst.
schalt Monat / (mensis intercalaris inkömling)
wahhekuh.

Scham. Schan.

scham/ (pubes) putz. scham/ (pudor) hebbe.
schämen (pudere) hebbendama.

schams

schamhafftig / (verecundus) hebbelick.
schande / (ignominia VnEhr) hebbedus.
in schande bringen / hebbedusse sisse sahtma.
zu schanden werden / hebbedax sahma.
für schande halten / hebbex wotma.
schänden / teotama.
schand Laster / (flagitium) kurri (herrise) töh.
schandfleck / (stigma schandmahl)
Raud Techt / Raudmerck.
schand posserey (scurrilitas) roppe nahr.
schantz / (Korb) Kantz (korw.)

Schar

schaar / koggodus / hulck. scharbock / (scorbutus)
scharbocks-Kraut / scharff /
acutus aculeus, spitziger stachel / wahhe.
piper acre beissiger pfeiffer / weehaw. neña.
nasus acris scharffe Nase / die wol kan riechen / terraw
acumen egregium scharffer verstand / tarck meel.
scharffsinniger spruch / (ænigma) moistus.
scharff sehen / (pollere visu) selgest nehha.
schärffen / (das Eysen acuere) ihhoma.
schärffen / (das Holtz) wahheldams / kerpima.
Hinc kerpit die spannische Reuter /
scharlacks Körner / (coccum)
scharlach / (horminum) herba medicinalis,
scharlach / (purpura) purpur kallewe.
scharmutziereu / (velitare) tappelema.
schart / (im Beyl oder Messer) hambas
Hasen schart / Jennixe Suh.

Schar-

scharteck / (scheda) techt / tehheken ramato tehheken.

Schat.

schatt / (umbra) warri / warinst.
schatticht / (umbriferus) warrine / warione.
schatten / wárium / wariosin.
schatteley / (Bütteley custodia) allewe laut.
schatz (thesaurus) wanna warra / nouw.
schatz-Kammer / Nouwo Kodda.
Korn / Geld schatz / hühde / rahha / mutt.
verborgener schatz ketck. vergrabener schatz / mutt.
Er hat einen guten schatz vergraben /
temmal on weel ür oeh mutt mahs.
schatz / (Zinse census) leuw.
schätzen leuwtama / leuwo wotma.
schätzen / (æstimare) arwama / arwo pehle pañe-
Schau. Schaw. ma.
schaubhutt (galerus) pehwa (weema) kübbar.
schaubkarr / (feretrum) Kuuff kaar.
schauff Kastlein / (capsula) Kuuflahd.
schauffel / (rutrum) Küffel.
schauffel / (ventilabrum) hauseck / a. bel.
schiffs schauffel / damit sie das wasser ausgiesen / kab-
Erde schauffel / damit man grabet und Erde wirfft /
labbedas.
Hinc labbedas maxab / schauffeln und spatten
zahlen alles vide spate,
wegschauffeln / rübstama.
schaum / (spuma) wacht / wahhust.
schaumen / (spumare) wahhoma / neut.

abschau-

abſchaumen/ (deſpumare) wahhotama activ.
ſchaum-Löffel/ kulp/ ſuhr luſſikas.
ſchaum/ (von Gold oder ſilber) eis/eit/ v. ſchlacken.
ſchawen/ (videre) nehn/kazun/wahtan wallan
ſchawe/ (ecce) neh/kaho/wahta/ wallata.
ſchaw platz/ (theatrum) menge Aſſeme.
ſchawſpiel/ (ſpectaculum) menge.
ſchawer (des Fiebers horror) werriſeminne.
ſchawer/ (des Regens) weema ohck.
ſchawer/ (der Kranckheit) wacht/ puchk.
ſchawer/ (des Hauſes) ullo.

Schee.

ſcheckigt/ (maculoſus flechig) kiriow/naſtlick.
ſcheel/ (obliquus ſchlim ſcheiff/ quer)
kiuwer/ kinwl/ köwwar.
ſcheel ſehen/ (limis ſpectare) köwwaraſt walleta-
ſcheer/ (ſchneider ſcheer) Keer. ma.
ſcheer/ (ſchaffsſcheer) nihti raud.
ſcheer/ (Krebsſcheer) wehie Sörg.
ſcheeren/ (deglabrare) paliax haiama.
ſcheermeſſer/ (novacula) hajaja nugga.
ſcheeren/ (die ſchaffe) nihtama lambat.
ſcheer Wolle/ (tomentum) nihtut willat.

Scheff. Schei.

ſcheffel/ (medimnus) wack/ a.
halber ſcheffel/ (trimodium) poolwack.
der 6. oder 12. theil vom ſcheffel/ ſe kuhhes
echk kartoiſt kummes wacka oſſa.

ſcheibe/ (darnach man ſchieſſe) techte ferrel laſck-
ſcheibe/ (Teller) Talrick. ma.
Knie ſcheibe/ pölwe keer. ſcheide/ (vagina) tupp/e.
ſcheiden (neut) lachkuma. ſcheiden/ (act) lahhu-
Wege ſcheide/ (bivium) Tee Arro. tama.
Creutzſcheidung/ (pfihr/ Kaja-
ſcheide Mann/ (arbiter) lihck mees.
der unparteiſch iſt/ wahhemees.
ſcheidemans Ausſpruch (arbitrium) moiſtus/
paiatus. ſcheiſſ/ wädel.
der Magen ſtehet ſcheiſſ/ ſüdda jehb nödder/
Südda on otze nödder/ lehb nöddrax.
ſchein/ (apparentia) noitus/ neggo.
ſcheinbarlich/ (apparenter) awwalickuſt.
ſonnen-ſchein/ pehwa paiſtus.
ſcheiſſen/ (cacare) Sittoma.
ſcheis-Haus/ (receſſus) peltick.
ſcheitel/ (vertex Wirbel/) lagge peh.
ſcheiter Hauff/ (rogus) puh hunnick.

Schel.

ſchelle/ (nolla) kuhliux/ Glöcklein.
ſchellen/ (crotalus paucklein) Kacki kellaken.
ſchelle (Rinde cortex) koor. ſchellen/ koorima neut.
abſchellen/ kooritama/ activ.
ſchelm/ (nebulo) herris. ür höhl/ kurri/
rigge/ wallato/ kölbamatta Innimenne.
ſchelm ſtück/ (flagitium) herriſe töh.
Ein ehrlicher Mann ſchlägt zu ein ſchelm drewet/

i.e. biſtu ein ehrlicher Kerl/ ſo ſchlag zu/
heh mees lõhb/ herris kockotab.
ſchelten/ (increpare) ſõimama.

Schen.

ſchemel/ iſtme. ſchenckel (crus) Sehr.
Oberſchenckel/ (Hufft) Katjs.
ſchencken/ (donare) andama.
ſchencken/ (einſchencken) ſiſſe wallama.
ſchencke/ (der pincerna) Kõrtzmick.
ſchencke/ (die caupona) Kõrtz.
ſchenck Kanne/ (cirnea) pühp (ſuhr) kanno.
ſchändlich/ kurjaſte.
ſchändlicher Menſch/ tigge Innimenne.
ſchendlich gewin/ turpe lucrum kurri kaſwo.
Scepter/ (ſceptrum) Kunninga Kepp.

Scher.

ſcherbe/ potti Tück.
ſcherben Kuche/ (boletinus) Kões kohk.
ſcheren/ (auff ſcheeren Garn) lohma.
ſcherff/ (Heller) Kobbe. ſcherffen/ v. ſchärffen/
ſchertz/ (jocus) Nahr/ u/ Nalli/ a.
ſchertzhafftig/ (jocoſus) nahrlick/ u.
ſchertz-Rede/ (ſales) nahrokõnne.
ſchertzen/ nahrma/ naljama/ naljaheitma.
ſcherwebe/ (Käfer) Sittick/ à Sitt/ Miſt/
weiln Er im Miſt ſich findet.

Scheu. Schew.

ſcheuchen/ (die Vögel) pellitama.
ſcheuſal/ pellitis.

ſcheuen/ [averſari] kartma Abſcheu/ (Eckel) tüddi.
ſcheu haben/ tüddima/ tüliaſtama.
ſcheune/ (ſcheure horreum) kühn.
Heu (Korn) ſcheure/ heina (hühde) kühn.
ſcheuren/ (reiben) küürima/ hõhrima.
ſcheuren der Pferde/ nuhhama.
ſcheur-Faß/ Peſſe Aſti.
ſcheuslich/ (abſcheulig tetricus) hirmus.
ſcheuslicher Raub-Vogel/ (Harpya)
ũr hirmus pühi Lind.

Schic. Schie.

ſchicken/ (convenire) ſündima.
ſchicken/ (mittere ſenden) leckitama/ lehhatama.
ſchicht/ hõhl/ vide Reyhe.
ſchichtsweiſe/ (per quincuncem) korda perraſt.
ſchiebſack/ (funda) taſck. ſchieler/ kiuwl (kiur) ſilm
ſchielen/ (ſchiel ſehen diſtortè contueri)
kiuraſt/ kihreſt wahtama.
ſchien/ (im Rade abſis) Kattaſte keenit.
ſchien Bein/ (tibia) Sehra terra.
ſchier/ (klein einwand) peenikenne Louwend.
ſchier/ (penè, ferè, faſt bey nahe) pea/ liggi.
ſchieſſen/ (eiaculare) püſſi laſckma.
über den Bug ſchieſſen/ Saps waonut.
über den Kohl ſchieſſen/ kootiſt weltinut.
ſchieſſen/ (der Gerſte hat geſchoſſet/ odder on
harckill/ pungall.

Schiff.

ſchiff/ ſchifflein/ laiw/ laiwakenne.

Kauffman (Kriegs) schiff/ kaupa/ (sõdda) laiwa.
schiff-Herr/ (navarchus) laiwa wannamb.
schiff oder Bosknecht/ remex laiwa sullane.
schiff Boden/ (carina) laiwa pohhi.
schiff-Grund/ (sentina) laiwa mudda.
schiff-Hacke/ (uncus) Kaud Hahke.
schiff-Fähnlein/ seil/ Wurm/ aplustra, rudens, teredo
Laiwa-lipp/ Keus/ maddo.
schiff-Kappe bardocululus poosmanni hüll.
gang im schiff/ (forus) laiwa põning.
schiffahrt/ merri mõhda souwaminne.
schiffbruch/ merri hedda/ laiwa kahio.
schiffbruch leiden/ merri hedda kannatama.
schiffen/ purrezama/ rudern/ soudama.
schiffbort/ (statt) parras (saddamas)
schiffreich/ (navigabilis) kus laiwa ka,keya woib

Schil.

schild/ (scutum) Kilp/a.
flaches schild/ (clypeus) maddal kilp.
Kurtzes schild/ (cetra) lühhikenne kilp.
Halb rundes schild/ (parma, pelta) pohle umbkilp.
schildkröte/ (testudo) Koiane.
schildwacht/ (excubiæ) Wachti.
schilff/ (canna) pilli roh/ vide Rohr.
grob schilff/ Taarn lucht NB. korckiat Besen/
ossiat wächst im Wasser/
schwerd lilien ist halb so lang alß schilff/ wächst auff
fästem Lande/ ohhi mõhck.

Schimpff

Schim. Schin. Schir.

schimpff/ nahr/ nalli.
schimpff Rede/ (facetiæ) nahro sõnnat.
schimpffen/ pilckama.
schimmel/ hall/ schimlicht/ hallitut.
schimmeln haliendama.
schimmel/ (Pferd) woick hobbone.
schimmern/ (coruscare) hihloma/ paistma.
schin auff m Haupt/ kõhi schincke/ (petaso) kinck.
schirdel/ [scandula] kisso (kattusse) laud.
schindelmacher/ [scandularius] kattusse
lauda kiscktia.
schinder/ nülgkaia. schinden/ nülgkama.
schinder (betrieger) pettis/ schinden/ petma.
schirmen/ kaizen/ paimendan.
schirmer/ kaizia/ paimendaja.
liechtschirm/ Kühnla warri.

Schlac.

schlacke [scoria] Sitt/ eis/ eitt.
schlacht/ [acies] Tapplus.
schlacht schwerd/ [Spatha] tapplusse mõhck.
schlacht Ordnung/ [phalangis] tapplusse sehdus
gestügelte schlachtordnung/ alis munita tybade kaas
gevierdte/ (gespitzte) nellinurckane/
wahhedar teckut.
in schlacht ordnung stellen/ agere in phalangem
tapplusse Sehdusse sisse sehdma.
schlacht halten/ [pugnare] tapplema.
schlachten (arten) nachschlachten/ sugguma.

schlachten/ [mactare] tappama/ tachtima.
Schlachtmesser/ [clunaculum] lachtri nugga.
Schlacht-Haus/ [laniena] lachti kodda.
zu schlachten seyn / esse mactationi.
me kolbab (sünnib) tappada.

Schlaff.

Schlaff / [adject laxus] nödder.
Schlaff werden/ [flaccescere] nöddrax minnema
Schlaff / [subst. somnus] unne.
Schlaff ist süsser den Honig/ Eccl. 5. 11.
unne on maggusamb Mett.
der Arme isset/ der Teutsche schläffet/
Saxa unne on santi Söhmen aigk. 34.
den wer lange schläfft wird ein Bettler/ juxta Prov. 24
Schlaffen/ [dormire] maggama/unnema.
Schlaffen/ (schläffrig seyn dormiturire)
unnine ollema
sich schlaffen legen / maggama minnema.
schlaffen bis Mitmorgen/ keschhohmickuni [vel]
emmis keschhohmicko Aja.
Schlaff-Haube/ [capitium] öhmütz (Küll)
Schlafkammer/ [dormitorium] wohdikamber.
Schlaflosigkeit/ [insomnia] ilma unneta.
Schlafsüchtig/ [somnolens] ke raschkest unneseh.
er schläfft hart/ maggab raschkest.
Schlaff sucht / [veternus] rasche unne
item kus luhlihkmisset surrewat.
einschlaffen / uinema maggama/
von Schlaff erwachen/ unnest ülles errema [neut]

von schlaff auffwecken/ [act.] unnest ülles erretama

Schlag.

Schlag/ [percussio] bahw / löhminne.
Schlagen/ [perqutere] löhma/ perma.
sehr schlagen / wommeldama.
knollen / unter sich drucken/ ruddoma/ mulioma.
Schlag / [Apoplexia] wacht.
der gerühret ist / (apoplecticus) ke on rabbatut.
Schlagge/ (gefroren schnee) redsa / Raidsekas / lobbe sadda.
Schlag Regen / [nimbus] weema oock.
Saab kud Kaanede kaas.
Schlag-Baum / Lagbohm.
Schlagbaur/ [decipula] linno pühck.

Schlam. Schlan.

Schlam / [limus] mudda.
Schlampamper/ (lurco Prasser) huckaja/ neelaja
Schlanck/ (gracilis) salle / kuggun.
Schlange/ (anguis) ussi/ kuckne.
die zischende Schlange/ ussiseja uß.
sie bläset von sich und sticht/ ussiseb ninck nöhlab
Haus (Kupffer) Schlange/ Küh.
Wald Schlange/ (coluber) metz uß.
Wasser-Schlange/ (natrix) wee uß.
Zweyhäubtige / Vielhaubtige Schlange / amphisbæna hydra.
Kahhe (palio) pehhane uß.
Schlange die den Kühen die Milch aussauget/ (boa)
puick / lehma puick.

Schlauch/(matt 9.17. Gefäs/) Aſki/aſk.

Schle.

Schlecht/ (ſimplex) ſchlecht und recht/ wagganinck oigke.
Schlecht/ (planus eben) Taſſa.
Schlecht/ (glaber glatt und kahl) palias.
ſchlegel (tudes) nüs. ſchlehe/(ſylveſtre) meszmarri
ſchleichen (kriechen) puggema.
ſchleiff/ (Löffel) kulp. krumer milchſchleiff/ kulla.
Schleiffſtein/ keij. ſchleiffen/ keija pehl haiama.
ſilledax/ terrawax/ wahhedax teggema.
ſchleiffen/ (verwüſten/ der Erden gleich machen) errakaotama ninck mahtaſſex teggema.
Schleiche/ (tinca) töck/ ubbo kalla.
Schlemmer/(Panckettirer) huckaja/praſſya/johtick.
Schlemmen/ huckama/praſſima.
Schlender/ (funda) Ling/ lingi kott.
Schleyer/ (calantica) wloor/ wlorkapp.

Schli.

Schlichten/ (eine Sache/ i. e. vergleichen und vertragen) erra leppitama.
Schlichten/ (die Erde i. e. eben und gleich machen) errataſſama.
Schlichten/ (ein Kind) hellitama.
Schlichten (ein Pferd i. e. ſänfftigen) ſilletama.
Schlieſſen/ (verſchlieſſen) tabbama/luckama.
Schlieſſen/ (beſchlieſſen) umbzirckeln/ pühpima.
den aller Welt Treys nie beſchlos/

non

non: kumb keick Jlm mah ep tabbas.
ſed: ken pührida ſe ilm ep wois.
vel: ken ilma-pühr ep tabba wois.
Schlim/ (malus böß) kurri/höhl/ kagga.
Schlim/ (obliquus quer) kuddepitte.
poickete/ duer.
Schling/ Solm/ ling. ſchlingen neelma.
Schlinckſchlancken/ (vagari) möhda mah (külla/ hohnet) köndma.
Schlipffrig/ (lubricus) libbe/ beſt & bedaſt.
Schlipffen/ libbiſtama.
Schlitte/ (teutſcher Schlitte) Sahn/ i.
Bauer Schlitte/ Keggi/ Kehheſt.
Kleinkinder-Schlitte/ Kelck.
die Femer/ die Hölzer/ die überhölzer/ Aiſat/ packut/ kauſta puh.
Schlitz/ (crena) paggo.

Schlo.

Schlos/ (Arx) kiwwi lihn/ a.
Schlos/ (ſera) Luck/ Tabba.
das hanget/ tabba/ das angenagelt iſt/ luck.
ita panne Tabba uxe ette. uxe Luckus.
Schloſſer/ (ſerarius) Lucka Sepp.
Schloſſer/ (promus) Kohga meiſter.
Schlorffen/ (ſorbere) rühpima.

Schlu.

Schlucken/ (ſingultire) ochkima.
Söa ockib/ ockitab.

Schlummern/ (dormitare) **cuckuma.**
Schlund/ (faux) **Kurck.**
Schlund / (vorago Keſſel) **Kattel.**
Schlupffwinckel/ (latebræ) **ohn / e. Auck/u.**
Schlüſſel/ **wottim/ wottimeſt/ wotmeſt.**
Schlüſſelblum/ **kahzat/kehkahzat.**

Schma.

Schmach/ (ignominia) **Teo/teuſt.**
Schmach anthun / (ſchmähen) **teotama.**
Schmach Reden / (calumnia) **Teo Sanna.**
Schmacht (Hunger) **nelgk / gaſt & iaſt.**
Schmachtig (hungerig) **neliane.**
Schmachten/ (hungern) **nelgkama & neliama.**
Schmack/ (ſapor) **maggo.**
Schmackhafftig/ (ſapidus) **heh maggo.**
Schmaragd / **Marag kiwwi.**
Schmarutzer/ (gnatho) **talricko nolp.**
Schmarotzeriſch/ (paraſiticus)
Schmaltz / (adeps) **Raſwa.**
Schmal/ (anguſtus) **achtokenn.**
Schmal/ (ſchlang gracilis) **Salladick.**
Salle ninck peenikenne.
Schmätzlein/ (oſculum) **Suh Andminne.**
ſchmauch / wingo.

Schme.

Schmecken/ (ſapere) **maitzma.**
ſchmecken/ (koſten) **rühpima.**
ſchmeer/ (adeps) **Raſwa.**
ſchmerbauch (ingues) **tümma köcht.**

ſchmehen/ (criminari) **teotama / laidama.**
ſchmeicheln/ (glatte Worte geben)
Ikbbendama/ libbedat ſannat andma.
NB. **libbe keel / herriſe meel.**
der Mund ſpricht ave, das Hertz cave
ſchmeicheln/ (einen zu gefallen reden/)
Suh perraſt rehckima.
ſchmeltzen/ (liquare) **Sullama.**
ſchmeltzofen/ (clibanus) **Sulla Ahio.**
ſchmergel/ (ſmires) iſt ein ſtein / damit das Glas geſchnitten wird/ **Laaſi Kiwwi.**
ſchmerl/ (ſchmerling)
ſchmertz/ (dolor) **kibbedus/ wallo/ haigke.**
Gichtſchmertzen/ **luh wallo.**
ſchmertzen/ (dolere) **walluma.**
ſchmertzen ſtillen/ **wallo errawotma.**
ſchmetterling/ (papilio) **liblick.**

Schmi.

ſchmied/ (faber) **Raud Sepp.**
ſchmiede/ (uſtrina) **Raud ſeppa paas.**
ſchmieden/ (cudere) **Seppizema.**
Seppaſt teggema/ taggama.
ſchmiele (ſchram / vibex) **Bram.**
ſchmiele iſt von ſtreich/ vibex eſt à verbere.
ſchmieren/ (ungere ſalben) **woidama.**
ſchmincke / (fucus) **palle warw.**
ſchmincken/ **palle warwima.**
ſchmnckbohn/ (phaſeolus) eſt legumen.

Schmu.

schmuck/(adject hurtig) kaunis illus/uchke/muck
schmuck/(subst. zierd) kaunistus/ Ehhitus.
schmücken/zi ren putzen/ kaunistama/ehhitama
siehe wie der sich ausputzet/
wahta kuy se hennes welja säab.
schmutz/(squalor) Roija/ Sitt.
schmutzig machen/ (sordidare) rojasex teggema.

Schna.

schnabel/(rostrum) nenna/st.
schnappen nach etwas (inhiare)
tagga ozida/noudma/pühdma.
schnappen nach etwas (mit der Hand oder Maul)
napsima. schnarchen/ (stertere) noeskan.
schnarchen/(pochen) trozima. schnarre/ rähcks.
schnattern wie die Gänse/(tetrinnire) raukotama.
schnauben/(mit der Nase) nohskma/noisema.
einen anschnauben/ kuriaske nohmama/
kuriat Sannat andma.
schnautzen/(emungere) nuhskma.
nuuska/ melius per geminum uu.
ad diff. nuska vel nussida quod significat
venerem exercere. vide paronyma.

Schne.

schnecke/(cochlea Windel-Treppe)
ümberkondne Reppi.
schnecke/(amphibium) Sea Teggo.
schnecken Haus/(testa) konna karp.

schnee

schnee/(nix) lund/lummi.
gefroren schnee/raidsekas. ein wenig schnee/renni
es schneiet/ Saub (Saddub) lund.
schneflocke/(Ball) lummi tort (keck)
schneeweis (candidus) Lummi walgke.
schneeGans/(anser ferus) metzhanni.
schnell/(velox) noppe/est/edask.
schnellbock/(catapulta Armbrust) ambo (wibbo)
schneller am Rohr/ püssi Kahck.
schnel-Wage/ (statera Besemer)
marcka-puh (nüh) pehsemer.
schneiden/(scindere) leickama.
schneider/ (sartor) KettSepp
schneider (Wand) scheer/(forfex) Keer/i.
schnepffe (schnibbe scedula) Rucki Kähck.
Köstz Kewwit.
schneutzen das Liecht/ tocht pehlt errawotma.

Schni. Schnu

schnit (umbs gantze Brott) kannekas.
(umbs halbe Brott) willokas.
Dünner schnit/ Kiust/ kiust leib.
schnitter/(messor) leickaja.
schnitzeln/(sculpere) leickama.
schnupffe/(gravedo) Sulgk.
schnuff-Tuch/ (strophiolum) Nenna Kettick
schnur (nurus sohns Weib) minni/ast.
schnur (crænia band) paihl. schnur/(fidicula) nöör
schnurren/(barrire) murrisema.

Schober/

Scho.

Schober/ [acervus] kuhhilick/ koggo.
Schock/ [ſexagena] kuhs kümmen.
Schocke/ kihck. ſchocken/ kihkuma.
Scholle/ (Butte) leſt/ Reſt/ kammel.
Schon/ [pulcer] jllus/ aſt.
hôhw/ a/ eſt quidem Oeſthonicum, ſed non tam uſitatum, quam contractum/ heh.
Schönheit/ [forma] neggo/ v. Geſtalt.
Schon/ [etſi] echt küll. andma.
Schonen/ [parcere] armutama/ Armo (jerrel)
Schöpſſen/ [haurire] winnima wett.
Schöpff Eymer/ [ſitula] kaiwo Ember.
Schöpffer/ [creator] Lohia.
Geſchöpff/ [creatura] lohdus. v. Creatur.
Schöps/ [vervex Hammel] oinas
Schorſtein/ [caminum] Korſtein.
Schoos/ [gremium] Küppe (ſinus Sülle)
Schos/ [cenſus Zoll) Toll.
Schos/ [tributum Stazij] Tazij.
Schos/ (Schus) hahw/ pûſſi hahw.
Er hat einen Schos bekommen/ temã on laſcktue
Schöſſer [quæſtor Rentmeiſter) Kahha pehliñe/
Schösling/ [germen] wôſſakenne.
Schote/ [ſiliqua] kaunа/ kauna kodda.
Erbſen/Bonen/Schoten/ hirne/ ubbo kaun/a.
Schotterung/ jelletus.

Schra.

Schramme/ [cicatrix Narbe] Reick/ Reſſaſt.

Schrancke/ [carcer Schranckwerck von Strauch durch geflochten) Kantz warbuſt techtut.
Schranck Fenſter/ [tranſenna] raud (puh) rellit
Schrapſſen/ (die Pferde) Suggema.
Schrapffen/ (zuſammen) rühſima.
Schraube/ [trochlea] (winde) winne.
Schraube/ Kruw/ i.

Schre.

Schrecklich/ [terribilis] hirmus.
Schrecken/ [terrere] hirmotama.
erſchrecken/ [neut.] heitma.
Schreiber/ [notarius] Kahmato Sahrn/ Kriwel/ Kiriotaja.
Schreiber/ [amanuenſis] Kriwli pois.
Schreiben/ [ſcribere] Kiriotama.
Schribent/ [Author] Kahmato kiriotaja.
Schreib Feder/ [calamus] Sulgk.
Schreib Taffel/ [codicillus] nahhane (kiwwine) lauwakenne.
Schreibzeug/ [graphiarium] Kirja Kühſt.
Schreiner/ [arcularius] nicker.
Schrein/ [ſcrinium] Karpeken.
Schrepffen/ [ſcarificare] krazima/ krahpima.
Schreyen/ Kiſſendama.

Schri. Schro

Schritt/ [paſſus] Sambo/ u.
Langſahmer/ Enger/ Weiter-Schritt/ pikkalinne/ lühhikenne/ laij Sambo.
Schrifft/ [ſcriptura] kirri/ kirjaſt.

die H. schrifft/ Jummala (pöha) kirri.
schroten/ [nomen] Kaunet.
schroten (das Meel) Krowima.
schrunten der Füsse [perniones]
i e. wenn die Füsse außfrieren/ Kinderat.

Schuc.

schuch/ (calceus) Kingk/ a.
der Teutschen schuh/ umbkingat.
der Bauren schuh/ Kerre kingat.
die Basteln von Borcken/ wijh sat.
schreie schue/ Suxut/ (suxude kaas johxma.
schuch machen/ Kingat teggema.
schuch Leiste/ (modulus) Riem (corrigia)
Kinga pack/ Kinga Riem/ paihl.
schuchmacher/ vide schuster.

Schul.

schuld/ (debitum) Wölgk/ a.
schuld mit schuld bezahlen/ (facere versuram)
wölga wölga kaas maxma.
mit schuld sich überhauffen (obruere se ære alieno)
palio wölga teggema.
schuldig seyn/ (debere) wölgk olla.
schuldener/ (debitor) wölgkalinne.
schuld ablegen/ wölgka erra maxma.
schuldig/ (debitus) kohhus/ wölgk.
schuld/ (culpa) Süh.
Ich habe keine schuld daran/
ep olle minnul sest Süh mitte.
minno Süh ep olle se mitte. einem

einem andern die schuld beymessen/
öhel toisel Süh andma/
Süh toise pehle lückama.
schule/ (schola) Kohli.
gemeine stadt schule/ (schola trivialis) alla Kool.
Hohe schuel/ (academia) Suur Kool.
schulmeister/ (præceptor) Koolmester.
schüler (scholasticus) Koolipois.
schul-Geld/ (salarium) Koolmeistri palck/ leert
in die schule gehen/ Kooli keima. Kahha
schulen gehen/ pesun keima.
schultze/ (prætor Vogt) Sundia.
schulter/ (capula) olla. schulter Knoch/ olla nuck
schultern und lenden/ puhsa/ pussa.
schulter am Thier/ Labbe
schulter Blat/ Saps/ labbaluh.
der breite schultern hat/ Turja kaas Jnnimenne.

Schum. Schup.

schummer/ (wenn es tager) emmarick.
schummer/ (wenn es nachtet) widdo Aigk.
schundfeger/ (foricarius) Kackel.
schuppe/ (squama) Sohmux.
schupicht/ (squamosus) Sohmuxene.

Schur. Schus.

schürtz/ (schürtztuch præcinctorium) poll/ a.
schürtzen/ wöhle pannema/ â wöh vel öh gürtel.
schüssel/ (patina) Tisck/ wahgkn/ a.
tieffe schüssel/ (catinus) Süggaw wahgkn.

Schüsselchen/ Tiſckokenne.
ſchuſter / (ſutor) King Sepp.
ſchuſterdrat / (filum picatum) pickt löng / Traat.
ſchuſter werckſtat / (ſutrina) kingſeppa töh aſſeme

Schut.

ſchutt / (ruina) Kiwwi hunnick.
ſchutten / er te pannema / hajama.
ſchütteln / (quatere) puiſtama.
Epffel herunter ſchütteln / ounat mah puiſtama.
den Kopff ſchütteln / peht puiſtama.
einen Zopffen / ſchütteln / mulioma / rudiama.
wenn ein wahn Gefäs ſchüttelt / lorub.
ſchutz / (clientela) Kaitzminne.
in ſchutz ſich begeben / dare ſe clientelæ
öhbe abbi (kaizmiſſe) all hend andma.
ſchützen / (tutari) kaizma / paimendama.
ſchutz Krieg / (bellum defenſivum) kaizwa weg-
ſchutz gatter / (catharactæ) gi.
ſchütze / Pü ſimees / kütti.
ſchützen = Rock / (ſagum) Kütti kuub.

Schwac. Schwag.

ſchwach / (languidus) wehti / nödder /
Rammato / woimatta.
ſchwächen / (debilitare) nöddrax tehha /
errandreckutama / rammo errawotma.
ſchwächen / (eine Jungfrau) Tüdrucko
errahebbendama / errapiddama.
ſchwacheit (ægritudo) nöddrus.
ſchwager / (der eines ſchweſter hat) wey / weymees.

ſchwager / (der des Weibes ſchweſter hat)
Kelli mees / Kelline.
Schwager / (Haus ſchwager / der die Tochter
freyet) Kodda wey.
Schwäher / (ſocer) Eij / Eijaſt.
Schwär / (Geſchwür ulcus) pais / eſt.
Schwalbe / (hirundo) pehſcklinne / pehſokenne
Kirchen / (ſtein) Schwalbe.
Kircko (mühri) pehſcklaine.

Schwam.

Schwam / (ſpongia) Wammi.
Schwam / (an den Bäumen) Keſſa.
Bircken (Linden) Schwam /
kaſſe / (Kembla) keſſa / tail.
Breiter ſchwam an den Büchen / kaſſikut.
Rother Schwam an den Fichten / mennickut.
Kochſchwam / (fungus) Sehnit.
Fliegen ſchwam / tarri (kerbſe) Sehnit.
ſtaubſchwam / (Pferdfiſt) hoo tuß.

Schwan.

Schwang / (Schlanck) Kuggun.
ſchwange reiſſer / (gürten / vimen) nödder raoken.
ſchwanger / hendas / raſſenas /
Kabbekordane / keima pehl /
Mein Weib iſt ſchwanger / dicunt
kudt ſatnut on.
mo naine on kudt Jummal lohnut on.
ſchwantz / Sabba / hend / a.

schwantz-Riem / (postilena) henda Reem.
Pfawen-schwantz Ratt/
pawluhni hend laisal laotut.
schwantz-stern/ (Cometa) JmmeTecht.
schwantz-stück/ Sabba Tück.

Schwar. Schat.

schwarm/ (examen) messiliste perre.
schwarmen / (der Bienen) iaggo heitma.
schwärmer (fanaticus) Reck.
schwarmen/ (bacchari) hullust iohrma/prassima
schwartz/ (niger) must/ a.
schwartz Kümmel/ (nigella) est herba,
schwartz Künstler/ (magus) Kunstlick.
schwätzen / (der Vögel) pihtzima.
schwätzen/ (garire) lobbisema/sörrima/ v. plaudern
schwätzer (gerro) Sorreja/ lobbiseia.
schwatzhafftig / (loquax) könnelick.

Schwe.

schwedler / (Fell Eysen/ pera) paun/a/ saddultasck
schwer / (ponderosus) Rascke.
schweffel/ (sulphur] Koira Sitt/ wewel/ wewlit.
gezogener schweffel / (ramentum sulphuratum)
Koira sitta kaas woidtut pilpat (lehhexet)
schwefelicht/ koria sittane.

Schwei.

schweiff umb den Rock (limbus schwantz)
hend / Sabba/ vide saum.
schweiffen hin und her/ hulckan/ hultun.
umbschweiffen (im gehen) ümber minna.
umbschweiffen (im Reden) pahlio lihk sannat.

ruhckima/ pitkat könnet ette tohma.
schweigen waick olla (tacere) suh kiñi piddama
schwein / Sigga vide Saw.
das schwein weltzet sich nach der schwemme/
Sigga puppreb hend Sauna
(oamisse) perrast.
das schwein grunzet und wühlet/
Sigga röhhetelleb ninck nuckistab.
wenn sie was begehren / inniseb.
wenn sie böß Wetter mercken / nurriseb.
schwein-hirte (stall) Sigga karius (pois) lautt
Finnig schwein / (grandinosus sus)
Tangone (tango tois) Sigga.
gemestet schwein/ (porcus saginatus) nuhm sigga.
Eber/ (verres) ups/ hups/ kult.
Beerschwein/ (maialis Borch) orrikas.
Schwein-Igel/ Sihl/ ust.
der Igel isset schlangen / tödtet sie mit den stacheln/
Sihl söhb ussit/ ninck surretab
nemmat ockade kaas.
schweis / (sudor) higgi.
schweis-Flecke/ (vitiligo) higgi-
Tippikesset/ kiriowat Lappit.
schweis Löcher/ (pori) higgi Auckukesset.
schweistreibend/ (sudorifer) mis sedda
higgi erretab ninck welja hajab.
schweis-Wurst/ (tucetum) werri worst.

Schwel. Schwen.

schwelger/ (luxuriosus) huckaja.

Schwelg'rey/ [luxus] praſſiminne.
Schwelle/ [limen] lewwe.
Ober (unter) Schwelle/ pehl (alla) miñe lewwe
Schwellen/ paſuma/ ülles johrma.
Schwengel/ (am Brunn) kaiwo Junck.
Galgenſchwengel/ wollaſte kolck.
wenn der mit dem Vogel auffſchleget/
Lind kollub wibbo pehl.

Schwer. Scheſ.

Schwer/ [gravis] raſcke/ leuwl.
Schwer Leyd/ raſcke hedda. be
Schwer Gebrechen/ [morbus caducus] lange töb.
Schwerlich/ [ægre] raſckeſt [vix] nalial.
Ein reicher kombt ſchwerlich in den Himmel/
ük rickas ſahb waiwal taiwa ſiſſe.
Schwerd/ [gladius] möbck.
zweyſchneidig/ [anceps] Kahheterrane.
Schwerd einſtecken/ ausziehen/
gladium recondere, ſtringere.
möhka tuppa piſtma/ welja tombama.
Schwerd feger/ [polio] möhkaSepp.
Schweren/ [jurare] wandun/ wannun.
Hoch/ [deierare] falſch/ [pejerare]
wehgka/ walſck wannuma.
Schweſter/ [ſoror] öde/ Söſſar.
Schweſter Kinder/ öexe lapſet.
Zweyer Schweſter Männer/ Kelliſet.

Schwi.

Schwichtigen/ waicki ſtama. ſchwie-

Schwieger Vatter/ [ſocer] Ey/ Eyaſt/
Schwieger Mutter/ [ſocrus] Emm.
Swieger Eltern/ (von beyden Seyten) langut.
Schwieger Sohn/ Wey Mees.
Schwieger Tochter/ minni/ aſt.
Schwimmen/ [natare] oan/ oaſin.
Schwimmen laſſen/ oatama.
Schwinden/ [petigo Flechten] Söht hihr.
Schwinden/ (verſchwinden) errakaoma.
ſchwind grube/ [colliciæ waſſer gruben] kaiwand
Schwindel/ [vertigo] peh johreb ümber.
Schwindſucht/ [comitialis] koira többe.
Schwingen/ [vibrare] wehje kaas haiama.
Schwingen/ (das Korn in der Rigen)
rabbama/ Rabba hühd.
Schwingen das Korn mit der worff Schauffel/
heitma/ winden mit einem Sieb/ [ventilare]
tublema. ſchwitzen/ [ſudare] higgima.
Schwulſt/ [tumor] pais.
Schwur/ [juramentum] wand.
Scorpion/ [ſcorpius] naſtick.
Scrupel/ [ſcrupulum 20. Gran/]
karkümmen hiwwikeſſet.
Scrupel/ (ſcrupulus)

See.

Sech/ [culter das Eyſen am Pfluge) Sahhit.
Sechs/ [ſex] kuhs. der Sechſte/ [ſextus] kuhhes.
Sechſter Theil/ [ſextans] kuhhes oſſa.
Sechszehen/ kuhs töiſtkümmen.

der Sechszehende/ kuhs töiſt kümmes.
Sechzig/ [ſexaginta] kuhs kümmen.
der Sechtzigſte/ [ſexageſimus] kuhs kümmes.
Sechs Monat/ (halb Jahr) pohl ahſt/ kuhs kuht
Sechswöcherin/ [puerpera] lapſe wohde naine
Secretarius, Kahmato Sahrn/ Kriwel.
Seckel/ (Beutel) kottikenne.
Secte/ [ſecta] wöhras uſck.

See.

See/ [lacus ſtehende See] Jerw/ a.
See/ (das Meer mare] merri. Seeſtrand/ rand/ a
See-Fiſch/ [piſcis marinus] merrikalla.
Seehund/ [phoca] hülgke koijr.
See-Krebs/ Rauber/ Schwalbe/
Merri-weh/ Köwwel/ peſckel.
See-Blum/ [nymphæa] eſt herba.
Seele/ [anima] Hing.
an Leib und Seel/ Jhholis nincf hingelis.
auff meine Seele/ minno hinge pehl.
du magſt auff eines andern und nicht auff meine Seele gehen/ minne hihre hinge n. kaſſi kaihla pehle.
Seel der verſtorbenen/ [manes] nende Surnude
Seelmeſſen/ [juſta] hinge pehw/ ſurnu-opper
Seelzügen/ hinge wahguma/ Kitziſema.
Seelig/ [beatus] önnis.
Seen/ [ſeminare] külwama.
Seezeit/ (Saatzeit) Külwa Aigk.

Segel/

Seg.

Segel/ [velum] purri.
Groſſer/ Hinter/ Mittel-Segel/ acatium, epidromus, arthemon,
Suhr/ tagga/ keſckminne purri.
Segeln/ [velificare] purrezama.
heute iſt das Schiff abgeſegelt/ tenna on ſe laiw erralehnut.
Segelſtange am Maſtbaum [antenna] purri ors/ körrent
Segen/ [benedictio] önniſtus.
Segenen/ [benedicere] önniſtama.
Segen/ (am Brot Korn) jätcko.
hinc jätcko Jummal Leiba (töh) geſegne GOtt das Brott/ (die Arbeit)
Segen ſprecher/ [beatrix] lauſia.
Segen ſprechen/ lauſuma.

Seh.

Sehen/ neggema/ nehma/ nehha.
beſehen/ wahtama/ wallatama.
zuſehen/ kazma/ kajema.
ein weinig beſchiren/ piſſut hemmerdama.
mit den Augen blintzen/ pilckama.
mit einem Auge zielen/ Serima.
Sehend/ [oculatus] neggolick.
Es wird wol geredet/ aber keiner hats geſehen/ certior eſt teſtis oculatus unus, quam auriti decem.
Töſſi on kuhlia/ walle neggia/
kuhlmas on töſſi/ neggemas walle.

Sehne/ (am Armbruſt) wibbo paihl.
Sehn-Ader/ [tenden] Sohn/ e.
Sehr/ [oppidò, valdè] wehgka/ üppris.
ſehr betrübt/ truncken/ wehga kurb/ johbnut.
ſehr gros [decumanus] birmus ſuhr.
ſo ſehr/ [tantoperè] ni wehgka.

Sei.

Seichen/ [mingere] kuſſima.
ſeichte Oerter im Meer [brevia, ium,]
maddalat paickat Merre ſees.
Seiſſe/ [ſapo] Seep/ i.
Seigen/ (ſeihen colare] kurnama.
Seige-Korb/ [colus] kurna korw.
Seil/ [reſtis] kois/ koijeſt/ koijſeſt.
Seiler/ [reſtio] ke koijet palmizeb.
Seildänzer/ [funambulus] ke koijede pehle (möhda) johxeb.
Sein/ [ſuus] omma/ ſein (eſſe) olla.
Seiten/ (auffm Inſtrument fides) keel/ menge keel
auff Seiten ſpielen/ keelet perxma.
Seite/ (am Leibe latus) külgk/ külje.
Seiten weiche/ [hypochondria das Hohl vom Leibe]
Tühhamas paick.
Seitenwehe/ [pleuritis] külgke puſck/
kus puſck piſtab.
die Hand in der Seiten/ ein Laus im Beutel/ (viel von Worten/ nichts dahinden)
keſſi puhſas/ Tei pungas.
Seiten-Wind/ (ventus collateralis)
külgk tuhl/ Körwe Tuhl.

Seite an einem Dinge/ als Holtz/ Stein/ pohl/e.
die aus (in) wendige Seite/
welja (ſees) ſpittine pohl.
an einer (der andern) Seiten/ öhel (toiſel) pohlel

Sel.

Selb/ ſelber/ (ipſe) iſſi ſelbſelbſt/ iſſikeſckes.
Selig/ (beatus) önnis (önſaſt. beatè) ſehliglich.
Unſelig önnetoſt. Seligkeit/ önnuſtus.
Unſeligkeit (Unglück) önnetus.
Selig machen/ werden) önſax teggema/ ſahma.
Seligmacher önnisteggia ſelten/ (rarò) arwaſt
ſeltzam/ (rarus) arwolitze. ſeltzam/ (mirus) imelick

Sem. Sen

Sembden/ (ſcirpus Binſen) oſſiat.
Semiſch-Leder/ (aluta) Seemiſck nachk.
Semmel/ (ſimila) Semmelit.
Senckel/ (ligula) Kiem.
Sencken/ (verſencken) waoma (waotama)
Senckebley/ (Bleywurff bolis) Lott.
ſenden/ (mittere) leckitama/ lehhatama.
Sende Brieff/ (epiſtola) Techt.
Senff/ (ſinapi) Sinnip.
wilder Senff im Gerſten Sördet.
Senſe/ (ſecula) wickati

Ses. Set.

Seſſel/ (ſedile) Iſtme/ ab iſtma ſitzen.
Settig/ e/ es/ ſettigen/ (ſatiare) toitma.
Setzen/ (locare an einen Ort ſtellen) pannema.
ſetzen/ (ſich niederſetzen) iſtuma.

Setzen / (der sich auffm Lande setzet) assuma
NB der sich erst gesetzet hat / Asseme wasto.
setzen / (ordnen) Sehdma.
setzen / (der schwulst setzet sich) heitab mahha.
der Oelhafen setzet sich / setsab alla.

Seu. Sey.

Seuche (infectio) tõbbe / v. Sucht.
klebende Seuche / (contagio) tackistawa tõbbe.
das Seufftzen / (gemitus) õchkeminne.
seufftzen / (gemere) ochkoma / oichkma / ehgkama
seufftzen / (spirare Othem holen) hingama / hinge
seule / (columna) pühk / pühler. weddama.
Feur und wolcken seule / tulli n. pilwe tulp (sam-
seumen / (deesse neut.) wihbima. bas.)
seumen / (verseumen activ.) wihbitama.
Seyde / (im Flachs) wirn / a.
seyde / (sericum) Sühdi. seiden kleid / siihdi rihd.
Seyden Wurm / (bombyx) syhdi maddo.
seyden sticker / (phrygio) ke selge sydi pehle passeb
Seydenschwäntzlein / (avis) Sydi Sabba.

Sich.

Sichel / (Heusichel / Wickati. Korn sichel / sirp
sich selbst / hend issi. sicher / (tutus) rahwolinne.
sicher leben / julgk nínck unnine.
sichtbahr / (visibilis) neggelick.
Vnsichtbahr / neggematta.

Sich.

Engsten / (anhelare) ahhastama.
anhalten / kinni piddama.

annehmen

annehmen / (subire) ette wotma.
begeben / (succedere) sündima.
bemühen / (conari) noudma.
beschweren / (gravare) kaibama.
bücken / (incurvari) kümmerdama.
davon machen / (propripere se) erraleickama / min-
dõhnen / (pandiculari) ringutama. nema.
enden / (desinere) lopma
enthalten / (abstinere) perra jetma.
entrüsten / (indignari) weehasex sahma
entsetzen / (consternari) ehmetama.
entziehen / (detrectare) keelma.
ergeben / (addicere) hend andma.
erheben / (extollere) ülles tõstima.
erinnern / (recordari) meele tulletama.
für etwas ausgeben / (profiteri) kühtma.
hüten / (cavere) hoidma.
innehalten / (latitare) peetma erra.
in eines weise schicken / õhhe meele perrast olla.
nach etwas umbsehen / (despicere sibi aliquid)
õhhe Assia jerrel wahtama.
neigen / (vergere) minnema.
Räusperen / (screare) rõhckima.
rühmen / (gloriari) kyhtlema.
schicken / (convenire) sündima.
setzen / vide supra setzen.
übereylen / (præcipitare) errahexitama.
wehgka rüttotama.
versäumen / wihbitama / teel olla.

vertragen / (transigere) erraleppitama.
unterfangen / (præsumere) ette wotma.
unterstehen / (moliri) julgkama.
wolgehaben / (valere) terwe ollema.
zutragen / (usu venire) sündima.

Sie.

Sieb / (cribrum) söhl / a. Wind sieb / tuhle sarri / a.
sieben / (cribrare) söhlama / tuhlama.
sieben (septem) Seitze.
der siebende / (septenus) Seizemes.
siebenzehen / (septendecim) seitze toist kümme.
der siebenzehende / Seitze toist kümmes.
siebentzig / (septuaginta) Seitzekümme.
der siebentzigste / Seitzekümmes.
siechling / (valetudinarius) wohdilinne.
der allzeit Bettlagerig ist.
sieden / (neut.) keema (activ.) keetma.
sieger / (victor) woitja. siegen / (vincere) woittama
sieg / (victoria) woimus.
sieges Zeichen / (zeichen) woimusse laul / techt.
Siegel / (am Brieff) Pitzali.
siegeln / (versiegeln) pitzali kaas kinni pañema
siehe da / (en, ecce) kaso / wahta.

Sil. Sin.

Silber / (argentum) höbbe / st / daſt.
silberne / (argenteus) höbbene.
Queckſilber / (argentum vivum) ellaw höbbe.
sincken / (collabi) waoma.
singen (cantillare) laulun / laulama.

Singer /

Singer / Cantor Laulaja. ænigma cantoris 2
Suh ſuizeb / das Maul rauchet.
habba werriſeb / der Bart bebet.
louwat loddiſewat / die Backen zittern.
hambat kerriſewat / die Zähne klappern.
singe-Kunſt / (musica) laulo Kunſt.
singrün / (pervinca) sinn / (sensus) meel.
die inner- eusſerliche sinne / sees-welja ſpitti ſſet
sinreich / (solers) morlick. meeler.
Die Mutter giebet den Kindern zwar die Milch / aber sinne und Vernunfft nicht /
Emma piſtab küll miſſo lapſe Suhhe /
aggas ep annab meele mitte.
In sinn kommen / meele tulla / langa.
In sinn führen / (bringen) i. e erinnern /
meele ſiſſe tulletama.
anders sinnes werden / meele ümberpöhrma.
Er ward anders sines / temma meel pöhrti ümber.
von sinnen seyn / meeleſt erra olla.
der Verſtand verrücket ſich / meel johreb ümber.
eines sinnes seyn / öhhes meeles (nouwus) olla.
sintemahl / (quandoquidem) mincks perraſt.

Sit.

sitte (mos) komb sittig / (moratus) kaſſin / taſſane
sittig seyn / taſſaſeſt meeleſt olla.
sitz / (sedes) paick / a / iſtme.
sitzen auff etwas / (sedere) iſtuma.
sitz-Tag / (conſeſſus) kochto pehw.

so

So.

so/ (si) kus. sobald/ (ut) ni pea.
so lang (tantisper) ni kauwa/ kunni.
so offt/ (toties) ni saggedast/ so sehr/ (tam) ni.
so viel/ (tot) ni palio. so weit/ (eo usq;) ni kougkel

Soh. Sol. Som.

socke/ (soccus) Suck/ a.
sohle (am Fuß oder schue) Jalla/ kinga/ tall.
sohn/ (filius) poick. Kirchen sohn/ v. Sunn.
solche/ (talis, e) nisuggune/ nisharnane.
sold/ (stipendium lohn) palck.
soldat/ (miles) Söddamees.
sollen/ (debere) pidan & pean.
sommer/ (æstas) Süw/ Süwwe.
sommerlaube/ (pergula) lehhexe maja.
sommerlatte/ (schosling/ germen) lihckwössaken
sommer sprüssen/ (lentigo) kiriowat lappit/
Törwa pissarat. Son.
sondern/ (sed) erranis. sonderlich/ (peculiaris) issi.
sonderlich (præsertim) issiehranis.
sonderbahr/ speciale Jssiehrane.
sonne/ [sol] pehwlick/ peiw.
wenn ein sonne über der ander stehet/ saget der Baur/
Sapp pehwa pehle.
sonnen Auffgang/ Finsternis/ stralen/
pehwa tousminne/ pimmedus/ sambat.
wenn die sonne früh auffgehet/ ist nicht gut/
kus se pehw ni ergas on/ ep olle jel heh.

die

die sonne erziehet die Küchlein/
die Badstuben die Kinderlein/
pehwlick kaswatab kannat/
Lapset wicht.
son-Abend/ lauwpehw. sontag/ pöha pehw.
sonnen Uhr/ (solarium) tunni kiwwi/ pack/ kell.
sonnen-wirbel/ est herba. sonsten/ (alioquin) muhto

Sor.

sorge/ (cura) murre.
sorgfeltiglich/ (sollicitè) hohle kaas.
sorgfeltigkeit/ (sollicitudo) Hohl.
sorge tragen/ (agere curas) murre (hohle)
piddama. murrezama.
sorten/ (species) Suggu.
mancherley sorten/ monni suggu.

Spal. Span

spalte/ (rima) paggo.
spalten/ (findere) lohhastama.
klawen spalten/ Sörret lohhastama.
spän/ (Zimmerspän segmen) lahst/ i.
späne lesen/ lahstit nopma.
sage spän/ Saagi purro. spann/ (Eymer) rahn.
span/ (am Fus) Jalla raud (labbe)
spann/ (spithama) wax.
spann von Daumen bis zum forderstem finger/ sehs.
spann Ader/ (nervus) sohn. spanbette/ (sponda) seng
span Ferckel/ (nefrens) porsas.
spange/ (spinter) wastel.
das Zünglein in der spangen/ Tilckoti.

ſpannen/ (bringen) rãddoma/ weddama.
ſpannen (den Bogen) Sehdma/
ũlles winnoma/ weddama.
ſpannen ein Pferd/ ſallat kinni pannema.
ſpannen/ (Anſpannen) ein Pferd/ Ochſen/
hobboſet rackis/ herjat hickis pannema.

Spar. Span.

ſpar/ (tignum) Sarrikat/ nõhlo puh.
ſparſahm/ (frugalis) warrikas/ ke tallel pañeb.
ſparſamkeit/ (frugalitas) Tallel panneminne.
ſpãt/ (ſerò) hilia. ſpãte/ (ſerotinus) hiliane.
ſpatt/ (Krampff ſpaſmus) woi pattikas.
ſpatel/ (bipalium) laſſena ſpatz/ (ſperling) warbla-
ſpatzieren / kõndima. ne.
ſpatzier gang/ kõndima paick.
ſpatzier Laube/ (podium) Sũw maja.

Spec. Spee.

ſpe-erey/ (aroma) Kallis Kocht.
ſpeererey Krämer/ kalli rochto kaupmees.
ſpecht/ (picus Baumbicker) Kobben.
Grũnſpecht/ (apiaſter bienen Wolff) mõlzas.
ſpeer. (venabulum) odda. ſpehen (verſpehen)

Spei.

ſpeiche/ (radius) poid/ poiw.
ſpeichel/ (ſaliva) Sũlgk.
ſpeicher/ (granarium Korn-Haus) hũũde Aite
ſpeiſe/ (cibus) Kohg/ a.
Zuſpeiſe/ (obſonium) kõrwaſt kohg.

ſpeiſe

ſpeiſe ein käuffer/ (obſonator) ke oſtab
ninck ſahtab ſedda korwaſt kohga.
ſpeiſe-Meiſter/ (promus) Kohga meiſter.
ſpeiſe Ordnung/ (diæta) kohga walli zeminne.
ſpeiſe Korb/ Kõten/ Kammer/
ſporta, armarium, panarium,
Kohga korw/ Kapp/ Kammer.
ſpeiſe-ſtube/ (cœnaculum Eß ſaal) ſõhma tubba.

Spee. Spey.

ſpeltze/ [zea] pũhri odder. Saxa mah kaihr.
ſperber/ [niſus eſt avis rapax] keecke/ weema kulk
ſperling/ [paſſer] warblane.
ſperling/ [peſſulum Vorſchub/ Riegel] Telck.
ſpeyen/ (ausſpeyen) ſũlgkama.
ſpeye aus/ ſũlli mahha.
ſpeyen/ [vomere erbrechen) orendama.
ſpeyerling/ [ſorbum] eſt pomum.
ſpeyſchlang/ [ptyas]
ſpey Vogel/ [ſannio] Teotaja.

Spie.

ſpiel/ [ludus] meng. Karten ſpiel/ kaarti meng.
Harffen ſpiel/ pilli meng. ſpielen [ludere] menga
auff der ſackpfeiffen/ pilli pohhuma. ma.
mit Karten ſpielen/ Kaarti mengama.
ſpiel gewinnen/ woitama.
ſpielwerck/ [lucider, a, um,] tühhi aſſi.
ſchauſpiel/ [ſpectaculum] ſuhr meng/ ihho meng
ſpiegel/ [ſpeculum] warjo katz/ pegel.
ſpies/ [haſta] odda.

Spiesglas/ (antimonium) iſt Metall.
Spieskuchen/ (obelia) Kröhplit.

Spin.

Spilling/ (cerinum) eſt fructus.
Spineth/ (ſpinacia) eſt herba.
Spinne/ (aranea) emblick/ hemblick.
MeerSpinne/ Merri Emblick.
Spinne Webe/ (tela) emblicko wörck.
Spinnen/ (Weben) Kuddoma.
Spinnen/ (nere) keddrama.
Spinnerin/ (netrix) keddra Maine.
SpinRad/ (girgillum) Wock.
Spindel/ (verticillus) keddra wars.

Spitz.

Spitze der Nadel (ſubſt) terraw (nöhla) otz.
Spitze des Berges/ (cacumen) mehie harri.
Spitze des Kopffs/ wahhe peh.
Spitzig (acutus, adject.) terraw/ wahhe.
Spitzen/ (zu ſpitzen) wahhedarteggema.
Spitzbübisch/ pertis. ſpitzfündig (argutus) kawwal
Spitzkopff/ (cilo) wat he peh. ſpitzmaus/
Splitter/ (von Holtz) pindo/ pilpas.
Splitter/ (von Steinen) Killut.

Spo.

Spohn/ Spöne vide Spän.
Sporn/ (calcar) kannur ſpör/ (veſtigium) ſelgk/
Spörhund/ (canix ſagax) haggias.
ſpotten/ (vexare) narckotama.
Spotten/ (beſpotten) nahrma/ pilckuma.

nachſpotten/ oppelma/ oſſatellema.
Spott/ (ludibrium) Nahr/ Teo.
Spötter/ (momus, Tadeler) laitia.
Spötterey/ (cavillatio) Teotaminne.
SpotVogel/ (ſannio) teotaja.

Spra.

Sprach/ (lingua) keel Mutterſprach/ Ema keel.
Frembde/ ſchwere/ gelinde Sprach/
wöhras/ raſcke/ pehme keel.
Sprachen/ (ſprach halten confabulari) könelema.
Sprachlos/ (elinguis) keeleta/
ep woib ennamb rehckida mitte.
SprachGeſell (congerro) kah lobbiſeja/
Keele Selzimees.
Sprachkunſt/ (grammatica) kunſt
tarckaliſt minck öigkeſt könnelda.
Sprachlehrer/ (grammaticus) ke tunneb
öigkeſt rehckida. Spre.
Sprechen/ (paiatama) beſprechen/ (lauſuma)
Spreen/ Rohziwarblane.
Spreiten/ lagguma neut laotama (activ.)
Sprenck/ Kilck/ Kizick.
ſprencklich (von manchen Farben) armis.
ſe hobboſe hend löhb hend armix.
des Pferdes Schwantz iſt ſprenckligt/
Sprencklich/ (fleckig) paicklick.
die Decke iſt fleckig/ Tecki on paicklick.
Sprencklich/ (bunt) naſtlick.
die Henne/ Kanna on naſtlick.

Spri.

Sprichwort/ (proverbium) waña ſaña/lihckpa-
Springen/ kargkan/ kargklen. iatus
Sprung/ (ſaltus) Kargkminne.
Spring Brun/ (fons) hallick.
Sproſſen/ (außſproſſen pullulare)
packutama/ pungal minnema/
Spruch/ pajatus.

Spu.

Spüer/ (vide ſpör) jelgk/
das Zeichen vom ſpüer/ jelge haimut.
ſpüerhund/ haggius. ſpülen/ loppema.
ſpülicht/ (colluvies) kenſane weſſi.
ſpülicht gelte/ (trua) loppetuſſe Aſti.
ſpulpfeiffe/ Kangri pool (kehw)

Sta.

ſtab (baculus) Kaickas/ Kepp/ Sauw.
ſtabwurtz (abrotonum) eſt herba.
ſtachel (aculeus) Ocka.
ſtachel ſchwein (hyſtrix) Ockane Sigga. dg.
ſtachel des Todes/ Odda. ſtachlicht/ ockane (hiſpi-
ſtachlichte Reden/ (aculeati ſermones)
wehret ſönnat (verkehrte Worte)
ſtacheln mit Worten/ wehret ſannat rehckima.

Stad.

ſtadt (urbs) Lihn/ aſt.
ſtadtkind/ (indigena) Lihna Laps.
ſtadtBuch/ (tabula publica) Lihna Kamat.

ſtadt-

ſtadtmaur/ (moenium) Lihna Mühr.
ſtadtknecht/ (lictor) Allewe Sullane.
ſtadtbauen/ Lihna ülles teggema.
ſtadt belagern: leri lihna ümber löhma.
ſtadt erobern/ Lihna errawotma.

Staff.

ſtaffel/ (gradus) Keppi.
ſtaffelweiſe/ (gradatim) kudt öhe reppi möhda.
ſtaffiren/ (interpolare) uhhendama.
ſtaffirer (mango) ke need wannat Kijhdet uh-
Hut ſtaffirer/ Kübbra Sepp. hex teeb.

Stal.

ſtahl/ (chalybs) Terras.
ſtall/ (Pferde-ſtall) Talli/ Hobboſe Talli.
ſtall/ (Viehe ſtall) weixe Lautt.
ſchwein/ ſchaff/ Kälber ſtall/
Sigga/ Lamba/ Waſſika Lautt.
Roßſtall/ Wahl. ſtallmeiſter/ Tallmeſter.
ſtallknecht/ (equiſo) Talli Pois.

Stam.

ſtambler/ (balbus) Puddikeel.
Ke need Sannat tagga otzib.
ſtamblen/ (balbutire) mockotama/ſockotama.
ſtamm/ (Geſchlecht tribus) Suggu harra.
ſtamm/ (am Baum ſtirps) Kengkas.
ſtampffen/ (pinſere) tampima.
ſtampffmühle/ (piſtrinum) tampe weſcki.

Stan.

ſtanck / Geſtanck / kurri haiſus.
ſtand / (ſtatus) Seiſus / Sehdus.
die 3. ſtände / need kolmet ſehduſſet.
ſtange / ſpitzige ſtange / ors / uddi.
Leim ſtange / (ames) wibbo.
Eyſerne ſtange / Raud kangk.
Kleider (ſegel) ſtange / rühde [purri) körrent.

Star.

ſtarck / (potens) weggiw / kindel.
ſtärcke / (robur) Kinnitus / weggi.
ſtärcke / (amylum Kraffmeel) Tercklis /
ſtärcken / (corroborare weggiwax teggema.
(roborare kinnitama) ſteiffen / terckima.
ſtärcken / (reficere erquicken) tahhutama.
ſtarrend / (für Froſt) wenn man nichts fühlet / tuim.

Stat. Stau.

ſtathalter / (Taatholder)
ſtattlich / (eximius außbündig) kaunis / heh.
ſtaten / (geſtaten) lubbama / lubba andama.
Ausſtaten ſeine Tochter / (elocare)
welia pannema / meehelle pannema.
ſtaub / (pulvis) pörm / u. ſtaude / (frutex) wiſſa.
ſtaupe / witz. zur ſtaupe hauen / witzede kaas perma

Stec.

ſtechen / (pungere) piſtma.
ſtechMeſſer / (clunaculum) lachtri nugga.
ſtechen / (mit dem Angel) nöhlema
NB. ſagen auch pannema. denn ſoll es ſo ſehr
nicht außlauffen / (ſcilicet) ſtecher-

ſtecherling / (ſpinachia) ocka Kalla.
ſtecken / (ſtab baculus) Sau / Kaickas / Kepp.
ſtecken / (verſtecken) erra peetma.
ſtecknadel Nöhpnöhl ſteckrübe / (napus) naihris.

Steg. Steh.

ſteg / (ponticulus ſchmale Brücke) ür valck / item
(von ſteinen) Tee radda. ſteg auff der Viol / purd.
ſtegreiff / (ſtapes) jallus / jallur.
ſtehen / (oriri entſtehen) tullema. ſeiſma.
ſtehen / (exiſtere geſtehen) ollema. ſtehen / (ſtare)
ſtehen bleiben (ſubſiſtere) jehma ſeiſma.
ſtehlen / (furari) warraſtama.
ſtehnen / (ancken) joickma.

Stei.

ſteiffen / (roborare) Terckima.
ſteiff und feſte / kindel.
ſteig v. ſteg / Fußſteig (ſemita) jallaTee.
ſteigen / (auff aſcendere) ülles aſtma.
ſteigen / (creſcere theur werden) rouſma.
ſtein im Menſchen (calculus) als
Blaſen und Nieren Stein.
ſtein im ſchue / [ſcrupus oder ſcrupulus]
Sommar / a. Sommareken.
ſtein im Ringe / (gemma) kallis kiwwi.
ſtein im Acker / (ſilex) munna / Raud kiwwi.
ſtein zur Mühlen / weſcki kiwwi.
ſtein zur ſchmiede / key. ſtein zu wetzen /
der ſchwartz iſt / köwwas. der weis iſt / tachk.
ſtein zu Mauren / mühri kiwwi.

stein zum Dach/ [tegula] polletut kiwwi.
stein zur Gränze/ Kisti Kiwwi.
stein zum Grabe/ hauda Kiwwi.
stein Fels/ [cautis] paas.
steinbruch (Grube) paasi murd.
Edel/ Eben/ Glat/ Gantz stein/
kallis/ tassane/ nilbe/ terwe kiwwi.
Feld(silex) Feuer[pyrites] stein raud/ tulle kiwwi
Mahl/ Maur/ Mühlen stein/
Katja/ Mühri/ Jahhu kiwwi.
Ziegelstein von Leim gebrant [later]
punnane Saw Kiwwi.
bade oder Reibestein/ [pumex] sauna öhre kiwwi
quadrat stein/ nellinurckane kiwwi.
Eckstein/ Nurcka kiwwi.
steinigt/ [lapideus] kiwwine.
da es steinicht ist/ kiwwi Kanck.
da es felsicht ist/ kiwwi panck.
steinigen/ (kiwwide kaas heitma.
Bernstein/ [succinum] merri helm.
stein Alter/ (decrepitus) tuim/wanna
stein beisser/ (cobitis aculeata) est piscis fluviatilis.
steinbock/ (capricornus) kiwwi Sick/
stein Eiche/ (ilex) Raud Tamm.
stein Eule/ (bubo) öhkull.
stein Klee/ (melilotus) est herba.
stein öhl/ (naphtha) est metallum.

Stel.

stelle (vom Leinweber) Rangkas.

stelle/

Stelle/ [locus stete) Asse & asseme.
Hoff und Feur stelle/ moisa nimck tulli asseme.
Stellen an einen Ort/ assutama.
Stellen/ (die Seiten) keelet sehtma.
sich stellen/ [simulare] hendes sehdma.
nachstellen/ (trachten) noudama.
Stelzen/ [grallæ] kondit.
der auff stelzen gehet/ [grallator]
ke kondide pehle keib.
Stengel/ [caulis] ward/ est. pl dat.

Ster.

Sterben/ Surren/ surrin/ surrema.
Sterbender/ [moribundus] ke surremisse pehl
sterblig/ [mortalis] Surrelick. on.
Sterbligkeit/ [mortalitas] Surm.
Stercken/ [juvenca junge Kuh) puhl/ a.
Stern/ [astrum] taiwa techt/ techtest & tehhest
Sternlein/ [asteriscus] tehhekenne.
Sternkunst/ techti moistusse kunst.
Sternkunst erfahrner/ ke nende
taiwa techtede pehle moistab.
Stern deuter/ [astrologus] taiwa techte seljetaja
Sternseher/ [astronomus] taiwa techte wahtaja
Stertz/ [cauda Schwantz) hend/ Sabba.

Stet.

Stete/ (Feur/ Hoff tulli/ moisa) Asse.
Scheidel stete/ vertit B.S. lahhutamisse
Asse quasi Scheiden stete/ quia anima separatur à corpore, sed κράνιον significat Hirnschale oder

Scheitel

Scheitel/hinc Scheitel ſtete/da die Todten köpffe liegen (als Beinhaus luhkamber) hinc rectius vertetur, peh lagge paick / ſed potius & rectius, huckatuſſe aſſe / Ein Orth / da die übelthäter gerichtet werden

ſtetig [perpes labor i.e. continuus] jergkne töh.
ſtetig [ſtatarius equus] wirſck/wirſekas hobbone
ſtets wehrend/ [perennis] iggawenne.

Stew.

Stewr/ [exactio] Leuw/ wacko Rahha.
ſtewren / (Zoll und Zinſe zahlen) wacko rahha maxma.
Stewr/ [gubernaculum] Tühri.
Stewrman/ [nauclerus] Tühri mees.
Stewr ſtang [contus] Tühri Kangk.
Stewren/ [gubernare] Tührima.
ſtewren/ (wehren) tallizema/waſto pannema.
ſtewren/ (verbieten) keelma.

Stic.

Stich / [ictus] hahw/piſtut hahw.
Stichs weiſe/ [punctim] kudt piſtut/ piſtmiſſe kaas.
ſtichmahl (Brandmahl cauterium) rauda merck
Stichwort [ſcomma] pezlick lihgk Sonna.
Stichelwort [cavillum] nohle Sanna.
ſticheln [cavillari] nohle ſannat andma.
ſticken (mit perlen) nöhla kaas kiriux omblema

Stie.

Stieffel/ [ocrea] Sapas. ſtieffel

Stieffel aus ziehen/ Sapat welja tombama.
Stiefft an Neſtel / Tilckoti.
Stieff Vater/ Sohn/ Mutter/ Tochter/ wöhras Iſſa/ poick/ Emma Tüttar.
item: Iſſack/ poiandes/ Emmack/ Tüttrind.
ſtiefften / [machinari] ſahtma.
ſtiefften/ (ordnen) Sehdma.
Stiege / [ſcala Treppe] Reppi.
Stiegelitz/ [philomela dieſtel fincke) paſo lind.
Stiel am Obſt/ [petiolus] ward.
Stiel am Beyl/ Harcken/ kirwe / rehha ward.
Stier / [taurus] Sonn/ pull.

Stil.

Stille/ [tranquillus] waickne.
ſey ſtille/ olle waid/ Suh kinni/ pea ſuh kinni.
ſtille/ [quietè] taſſa ninck waick.
ſtillen/ waickiſtama. ſtille ſchweigen/ waid olles
ſtille ſitzen/ mahs iſtuma. ma.
ſtille ſtehen/ waid ſeiſma/ hend mitte lihkotas
Stilleſtand der Waffen/ [inducia] ma.
waickus ninck Rahwo.
Stilleſtand machen/ Rahwo teggema
öhe/ kahhe/ kolme ahſta pehle.

Stim. Stin.

Stim/ (der Lebendigen) hehl.
Stim/ (der Lebloſen) louck.
ſed non admodum obſervatur, dico enim
kandla hehl Stim der Harffen/
Ein heiſerige Stim/vox rauca, rem-

Kemmane hehl/hehl on erra wihtut.
ein grobe oder kleine Stim̃e/ſem̃e/ peenikeñe hehl
die Harffen ſtimmen/ kandla ſehtma/
üchte hehletama.
ein Tag beſtimmen/ pehwa nimmitama.
die Leute beſtimmen/ üchte kutzma.
ſein votum und Stimme geben/
omma moiſtuſſe nink ſönna ülles ütlema.
ſtincken/ [redolere] kuriaſt haiſuma.
ſtinckend/ [putidus] haiſwa/ medda.
ſtincket wie ein Aas/ haiſub kudt üp Kaip.

Stir.

Stirn/ [frons, tis] otz/ a.
frons rugoſa, explicata, perfricta.
gerunzelte/glatte/ unverſchamte Stirn/
Kurrulinne/ Sille/ hebbeta otz.
das Pferd hat ein Bleſen für der Stirn/
hobboſel on louck otzas
es ſtehet Jhm nicht für der Stirn geſchrieben/
ep olle temma otzas mitte kiriotut.
Stirn Nippel/ [talitrum] otza nippiken.

Stoc.

Stock/ v. ſtecken. Butter ſtock/ mend.
Stock Fiſch [aſſellus] puhkalla/ Kootkeek.
Stocknarr/ [morio] Keck/ Jeck.
Stockwerck/ [contignatio] pöning.
Stock/ (was in einen Schloß iſt) peſſa.
Stock/ (Gefängnüs) pack.
Stocken und blocken/ packe ſiſſe pannema.

ſtollen

Stol.

Stollen an einen Wagen oder Schlitten/
putck/a/ Kaud putck.
ſtolpern/ [cæſpitare] kommiſema.
ſtnlz/ [ſuperbus] uchk/ körgk/ Suhr.
ſtoltzieren/ [ſuperbire] körgkiſtama/ ſuhreſtel-

Stop lema.

Stopffen/ (den Leib ſtipare & oppilare)
Siſſikond kinnitama/ köchto
köwwar teggema.
ſtopffen/ (Bette oder Würſte farcire) toitma.
Stopffen/ (Loch) toppima.
ſtopffen (Mühlen-Dam) ſulgkuma.
Stopfküchlein/ damit man die Gänſe meſtet/
[turunda] püſſokeſſet kackokeſſet.
Stoppel/ (ſtipula) körs/ körreſt.
Stopff Gans/ (Stoppel Gans) Hanni
kackokeſte kaas/ korſe pehl ſöhtut.

Stor.

Storch/ (ciconia) Torck/ Sara mah kurre.
Stör/ (ſturio) Töri kalla.
ſtören/ (zerſtören) errarickuda.
ſtören Fried/ (turbator) Kahwo rickuja
Störger (circumforaneus) ke omma
käupa möhda mahd weddab.
ſtörriſch/ (charitatis expers, moroſus)
ilma armolick/ wänglick.

Stos.

Stos/ (contuſio) lückaminne/ touckaminne.

Stos im Leibe/ v. stich. Stos im Rocke/ v. Saum
stossen/ lückama/ touckama est hominis,
puſckma est bovis.
stossen im Morser / ſurrutama.
stossen ein Balcken/ müſſima.
Stossel/ (pistillus) morseri nähy.
Stos (Raub) Vogel / pühki Lind.
stottern/ v. stamblen.

Stra.

stracks/ (statim) mewarſi / möda warſi.
straffen/ (verbis objurgare) mainizema /
nohmama / pehle hühdma.
straffen/ (verberibus punire) nuchtlema.
Straffe / (pœna) nuchtlus.
Stral/ (Radius) pehwa Samba.
Stralen werffen/ (radiare) hihluma
stralen/ (blitzen fulgurare) walgke löhb.
Strand / (Ufer littus) Rand/ kallas.
Strand / (seichte Örter im Meer/
Breves) maddal merre.
maddalat merre paickat.
Strasse/ (via) Tee.
Heer strasse/ (via regia) Mahn Tee.
strasse in der Stadt/ (platea Gasse) hulitz/ a
strasse in einem Dorffe/ Tannewa.
Klein enges Gäßlein/ angiportus
achtoken ninck kitzas hulitz.
strauch / (grosser Busch) Metz.
strauch/ (klein Busch) pöhs / witz.

gehauen

Gehauen Strauch / hacko / usk.
Strauch hauen / hacko raisoma.
straucheln/ [titubare] koñisema/ kommiskama.
Straus / [struthio] Struti lind.

Stre.

Strecken / vide recken.
streben / (trachten) noudma/ tagga hajama.
wiederstreben / wasto pannema streff/ karre.
der Sand macht dem Leim Streff /
Se lihb teeb sedda Sauw karrex i e. sitkex.
streich / (plaga, wunde ohn Blut) umb hahw
Streich/ (vulnus blutige Wunde) Reick / reisask.
streichen / (mit Ruthen) wizade kaas perma.
streichen/ (die Bauren) nachk erra wotma.
Er ward im Hoffe gestrichen/
temma nachk wotti moisas erra.
streichen/ (entstreichen / davon lauffen /
erra johxma / erra leickama.
streicheln/ [demulcere sänfftigen] silletama.
kus sa sedda koira löht echk silletat/
sedda peab temma icka meeles.
der Hund gedencket immer noch/ was man Ihm bö-
ses oder gutes thut.
streiffende Rotte/ pehkond Röhwlit.
streiffen/ mah lebbi haiama.
streiffen / (abstreiffen) errakohrima. [neut.]
errakohritama [activ.]
Streit/ [pugna] tapplus.
streiten/ [pugnare] taplema.

Streithandel/ [controverſia] kerra.
ſtreitig ſeyn/ rihdlema/ rihdo piddama.
ſtreitſüchtig / [contentioſus Stencker]
der Luſt zu ſtreiten hat/ ûx nurri/ rihde (meſſa)
Streng/ [auſterus] walli/ wänge. mees
Strenge/ (ſtreff) karre.
Streublein/ [ſcriblita] Röhs kohki.
Streuwe / [ſtratum] hobboſte wohd.
ſtreuen/ [ſpargere] ſippotama/ rippotama.

Stri.

Strich/ (groſſer ſtrich) wihr [linea]
kleiner ſchmaler Strich (ſchram) kihps/ kihpſeken
guter Strich/ als Schmarre/ Wunde/ hahw.
Strich ohn Blut/ umbhahw.
Ein blutiger Strich von der Ruthe (ſtriem) werm.
NB. Naihla Arbat/ wirza wermet.
Strick / [funis] kois / koitick.
Hänffen/ baſten Strick/ kannapi/ nihni kois.
Ancker Strick/ laiwa (anckri) kois.
Stricken / köitma.
Stricke flechten/ koſſet palmitzema.
Striegel/ [ſtrigil] krahpi / Sugga.

Stro.

Stroh/ [ſtramen] hölgk.
lang ſtroh/ napp/ pitck hölgk.
kurtz ſtroh/ kolckat / ſaſſit/ item puddi hölgk.
bund ſtroh/ hölgka wicht / kubbo.
Strohalm/ kors/ korreſt.
Stroh Band/ (Seil texnex) Siddo.

Stroh-

Stroh Bette/ [ſtorea] hölgka wohd.
Strohdach/ [culmen] hölgka kattus.
Stroh-Hütlein/ hölgka maja.
Stroh-Wiſch / hölga nuhſtick.
Strom / [fluvius] Jögge.
der Strom im Meer (Exod. 14. 27.) wohl.
Strömling/ [ſtromulus] Reim/ e.
Geſaltzen Strömling/ Silck/ u.

Stru.

Strudel/ [vorago Tumpffel/ Schlund]
da das Waſſer ſich verſchlinget /
dicitur alias ein Keſſel) Kattel.
Strumpff/ [tibiale] Suck/ a.
die halben Strümpffe/ (Fus Socke) kappetat.
die obern Strümpffe/ (beinlinge) Riwwat.
Struſe/ Kuhſit. Laiwat / paatit.

Stub.

Stubbe / Kand/ u.
wenn man ein alte Stubbe bekleidet/ iſt er auch ſchön
i. e. das Kleid zieret den Man. paſſe kand kattus
ſihs on kand kaunikenne.
Stube / [hypocauſtum] Tubba.
Studier Stube / [muſæum] kohli kamber.
Stuben Geſell/ [contubernalis] Tubba Selts.

Stuc.

Stück/ [fruſtum] Tück.
Stücklein / [particula] Tückiken.
Stück Brott/ Leiba palloken.

Stückesweise / [carptim] Tücki kombel.
Stück / (Haubtstücke caput) peh Tück.
Stück (so erfordert wird / requisitum) metarbis on

Stud. Stue.

Student / [studiosus] Tont.
Studiren / [studere] Ramato luggema.
Studier. Stube / vide Stube.
Studieren bey Liecht / [lucubrare]
puchta üllewel olla.
Stuel (darauff man sitzet /) Tool.
Predigtstuel / jütlusse Tool.
Stuel drauff man pflantzet / Taime laud.
Hopffen Stuel / hummala kehn.
Stuel Sucht / [tenasmus] das vergebliche drücken zum Stuelgang / tickminne / tühhi tickminne.
Stuelzäpfflein / perse pulckakesset.
Stuffe / (Treppe) Reppi.
Stuffen weise / (gradatim) ninda kudt öhhe Reppi möhda.

Stum. Stun.

Stum / [mutus] Tum / keeleta.
Stumpff / [obtusus] hebes.
Stumpffer Verstand / Kummal / Tötter /
Stumpff Beil / Messer / nürri /
Stumpff Nagel oder sonst / Tünz / tümp.
Stumpff Schwantz / Tolp hend.
Stunde [hora] Tund. halb stündlein / pohl tund.
Stünz / (cotbus) Tünz.

Stur

Sturm / [procella] Torm. Stürmen / torminа.

Sturm lauffen / Tormi johrma.
Sturm Wind / Suhr tuisck / (Tuhl)
Sturm Haube / [cudo] Raud kübbar.
Sturm Zeug / Tormi Rihst.
Stürtze / (Deckel auff ein Topff) Kabs.
Stürtzen / (mit dem Pferde) hobbose kaas langema.
ümbstürtzen / ümberkallama.
Stürtzwagen / koorma wancker.

Stut.

Stute / Emahobbo. stutze / [fulcrum pfeiler] tugge
Stutzer / (Trotzer) habba tuck.
Stutzer / (hoffertiger) uchke.
Stutzen / [arietare] puschuma / sarwade kaas.
Stutzen / (mit wahren) wahhetama /
kaupa kaupa wasto andma.
Stutzig / (erstarrend) küps.
stutzig machen / wenn ein Pferd stutzet und sich törret

Sub. Sud.

Subtiel / [subtilis] peenikên.
Subtil Einwand / kallis (peenikenne) louwend.
Subtil / [quoad mores] kassin / kenna.
Suchen / [captare] otzida.
Sucht / (Wasser) hydrops, wee tõbbe.
Gelbe Sucht / [icterus] koldne tõbbe.
Schwind sucht / [tabes] koira tõbbe.
Südost / [Eurus] launat.
Südwest / [Africus] lehs tuhl.
Süd-Wind / [Auster] launa tuhl.
Sudeler / [cerdo] huutler / suutler / lapper.

Sum. Sun.

Summa / Se Summ.
Summarischer weise / [summatim]
kudt ohhe lühhikesse techte sees.
Summiren / [addere] üchte arwama / pannema
Sumpff / [lacuna] Oá. Tijr (palus)
Sumpffigt / [uliginosus, palustris] licke.
Sumsen / [bombilare] bombisema.
Sund / [fretum] wein. Sünde / [peccatum] patt / ik
Sündiger / [peccator] pattune.
Sündigen / [peccare] pattuma.
Sundfluht / [diluvium] wesse tousminne / weeh uppotus.
Sun / (Kirchen Sun) kircko palwe / kircko parrandus.

Sup. Sus.

Suppe / [jus] leend.
Suppenfresser (Teller lecker) talricko nolpia.
Supertintendens / [antistes] pehle wahtaja.
Süsse / (maggus de quacunq; re.
Röhsck / (de lacte.
Immal de piscibus & carne.
Süsse Holtz / (glycyrrhiza)

Sy.

Sylbe / [syllaba] tehhekenne.
die Syllaben zusamen bringen / üchte pannema.
Syrup / [syrupus] Syruppi.

Tac. Tad.

Tach / [tectum] kattus / sest.
Stroh = Brettern = Steinern = Tach / hölga = Lauda = Kiwwi = Kattus.
die höltzer auffm strotach / malckut. cKat.
die höltzer unterm stroh tach / roickas / kattusse roi
das unterste Fach am Strotach / Kähst / a.
NB Kähsta = wicht / ein Garbe oder Bündlein / davon das unterste Fach gemacht wird /
was am Ende über das Tach gehet / kattusse huhck / hueck
das Tach am Ende / kelp.
da das Tach zusammen gehet / kattusse rohd.
Tadel / (mangel / crimen) wigga.
Tadeln. [carpere] teotama / laidma.
Taffel / (tabula) laud / dast & wast.
Steinern Taffelchen / kiwwine lauwakenne.
Tag / (dies) pehw. a. Taz.
ein sehr Glückseliger Tag / ür wehga önnis pehw.
ein verworffener (unglückseliger) Tag.
ür wökas (önneto) pehw.
bey Tag / (interdiu) pehwal.
Täglich / (cotidiè) iggapehw / iggal pehwal.
des andern tags darnach / (postridiè) toisel pehwal
2/3/4/8 tage / biduò, triduò, quatriduò, octiduò, kar / kolme / nelli / kadixa pehwa.
Tag und Nacht / öh n. pehw / öhdt n. pehwat.
Tag und Nacht gleich / (æquinoctium) öhpitck.
von Tag zu Tag / pehwast pehwani.
Taglöhner / pehwalinne / palckalinne.

Tag Dieb / köhhelick / köhheleja.
Tag zubringen / köhhelen / köhhelin.
Tags anfang / (diluculum dem̃erung) hem̃arus.
Es wird Tag / / taiwas koitab.
der Tag bricht an / hackab koitma.
wenn sich Tag und Nacht scheiden / (crepusculum)
widdo Aigk.
Tagebuch / (diarium) iggapehwane ramat.

Tal. Tan. Tap. Tas.

Talar Rock / (toga talaris) pitck kuub.
talch (unschlitt) raswa. talch bodem / raswa rattas
was unten dem Talch bodem wird weggeschrapffet /
Raswa Rabbi. taigig / (fracidus)
Tanne / (Fichten Baum pinus) Menn / a.
Tanzapff (strobilus) menna kebba.
Tantz / (chorea Reigen) Tantz.
Tantzen / (saltare) Tanzima.
Tapezerey / (tapetis) Tecki / Tappeet.
Tapffer (fortis) wahhó / julgk.
Tapfferkeit / (fortitudo) julgkedus.
Tappen / (palpare) kehjede kaas tundma.
tasche / (marsupiũ) tascki. satteltasche (pera) paun
Taub (adject.) Kurt. Tau.
der nicht hören kan / surdus.
Taub sucht / (phrænesis) kurt tõbbe.
Tuim / erstarret / wenn die Glieder nichts fühlen und
gleichsahm taub sind.
Taube gerste / (ægylops) köllo oddar.
Taube Haber / (avena fatua) köllo kaihr.

Taube

Taube Nus / (nux cassa) tühhi (ohne) pechki.
Taube (subst. columba) Tuwikenne.
Holtz Feld / Wilde / Ringel Taube / mehikas.
Turtel Taube / Sara mah keggi.
Taube ächzet / pihtzkeb.
Tauben Haus (columbarium) tuwikesse korwi
tauchen (mergere) wee alla minnema.
Taucher / (urinator) ke wee alla woib keija.
Taugen / (valere) kölbama / (marama)
das taugt nicht / se ep marab (kölbab) mitte.
Tauffe / Kiſtminne / wedde ristus.
Tauff Stein / (baptysterium) Kiſtmisse pack.
Tauffen / (baptizare) ristin / ristisin.
taumeln / (titubare Schwin schlagen)
warruma Jalla pehl.
tauschen / (mutare) wahhetan / tasin.
Tausch / (wechsel) wahhetus / wahhetaminne
tauschen / (actum imponere) petma /
Tausend / (mille) Tohhat.
Tausend mahl tausend / (millia millium)
Tohhade Kord tohhat.
tausend schön / (amaranthus)
tausend gülden Kraut / (centaurium)

Tei. Tel.

Teich / (Fisch teich piscina) Tühki.
Teich Fisch / (piscinalis) Tühki kalla.
Teich / (massa) Taigen / juhretus.
Teller / (discus) Talrick / u.
Runder / (orbis) Viereckigter / (quadratus)

ümberkondne/ nellinurckane.
Teller Lecker/ (parasitus) Talricko nolpia.
Teller tüchlein/ (mappella) Talricko Rettick.

Tem. Tep. Ter. Tes.

Tempel/ (templum) kirck/u.
Tenne/ (area) retjallus. Teppicht/ (tapes) killum.
Terpentin/ (terebynthina) Terbentin.
Testament/ (testamentum) Testament.
das Alte und Newe Testament/ se wanna n. uhs
Testament/ wijhmne tachtmiñe. testament
Testament machē/ (testare) testamenti kiriotama
omma wijhmse Tachtmisse Raamato
pehle pannema.

Teu.

Teucher/ (mergus) part/ i.
Teuffel/ kurrat/ köhnret/ pahharet.
Teuffels Künstler/ kurrati kunstlick.
Teuffels bañer/ lausia. teuschen v. tauschen/ petms
teuscherey/ (offuciæ) petrus/ kawwalus.
Teutscher/ (germanus) Sax/ a.
NB Mah Sax/ ein Landteutscher.
Saxa mah/ Teutschland.
geringer (halb) Teutscher/ kaddaka (pohl) Sax.
NB. Schimpfliche Sprichwörter der Bauren von den Teutschen.
wenn die Teutschen nahe bey ein ander wohnen/ sagen sie: ük wax/ ük Sax.
das ist ein Span/ ein Teutscher.
weil die Teutschen lange schlaffen/ sagen sie/

Saxa uñe on santi söhmen aigk. item:
wens regnet/ so reisen die Teutschen/
wens Nebelt/ so lauffen die Wölffe/
saddul söitab Sax/ uddul hulitib hunt.
Krucken Rauch/ brände Schmauch/ den Teutschen
Taug (der Teutschen Laug)
rohpe suitz/ n. tucka wing on Saxa hing.
was die Teutschen sagen/ müssen die Baurē glauben/
Saxa pasck on mah rahwa usck.
Also nennen sie die wandschen auch puñaset saxat/
die teutschen mit den rothen Mänteln/

Tha.

thal/ (vallis) orgk/ orgkust & orrusk.
Jammer thal/ hedda orgk.
tham/ (am Wasser/ agger) Tammi.
mühlen tham/ weschi sulck. that/ (factū) teggo/ u.
Wol (übel) that/ heh (kurri) teggo.
Wol (übel) thäter/ heh (kurri) teggia.
thaw/ (ros) uddo/ kasti. Meelthaw/ raud kasti.
thaw Gras/ kasti hein.

The.

theil/ (pars) ossa/ iaggo.
theilen/ (partiri) iaggama/ jäema. bast.
theil/ (partim) muhst. mehrentheils/ keick eñam-
theilhafftig/ (particeps) ossalick/ ossalinne/ ossa
theilhafftig werden/ oma ossa sahma. saja.
Vorder (hinder) theil eines Dinges/
Essimenne (tagga minne) pohl.
Vorder theil des Haubts/ (sinciput) peh otz.

Hinder theil des Haubts/ (occiput) kuckel.
Vorder theil des Schiffs/ (puppis) laiwa nenna.
Hinder theil des Schiffs/ (prora) laiwa hend.
hinder theil/ Er iſt gar ins hinder theil gerahten/
i. e. zu rück gekommen/
temma on kohldes taggaſpitte ſahnut.
Thier/ (animal) weir. Thi.
thier/ (beſtia) metzalinne/ metzellaias.
vernünfftig/ (rationale) meelelinne/ meele ka.
unvernünfftig/ (irrationale) ilmameeleta/
kell ep olle meelt echt keelt.
Zweyfüßig/ (bipes) kahhe Jalla ka.
Vierfüßig/ (quadrupes) nelli jalla ka.
Zahm/ (cicur) tals/ oppetut/ kumb keſſi keinut
wild/ (ferum) pürre/ ilma oppematta/ on.
kump ep olle keſſi keinut.
Niedrig/ Langbeinig/ Langſtreckig/
madias/ Sahrikas/ iſckuwikas.
Waſſerthier/ (animal aquatile) weſſi Ellaja.
me wee ſees ellab.
Erd und Waſſerthier/ (amphibium)
mah nink weſſi Ellaia/ kumb
ni wee ſees/ kudt kuiwa pehle ellab.
Fliegendes/ (volatile) lendawa.
ſchwimmendes/ (natatile) oawa.
Kriechendes/ (reptile) puggewa/
(rohmawa) weir.
thierGarten/ (vivarium) metz Ellaja Aid.
tieger thier/ (tigris) Tijger Ellaja.

Thon/

Tho.

thon/ (ſonus ſchall) hehl/ e. thon/ (argilla) ſauw/ a.
thonicht/ (argilloſus) Sauwane.
thor/ (ſtultus) keck/ narr.
thorheit (ſtultitia) hull meel/ rumalus/ keckiſtus
thöricht/ (ſtolidus) Rummal.
thöricht (unſinnig) ſeyn/ meeleſt erra olla.
thor/ (porta) werra/ werraw/ a.
mache die thore zu/ panne werra kinni.

Thr.

thränen/ (lacrymæ, arum) Silma wett/
Silma wee piſſar/ a.
thränen vergieſſen/ (lacrymari) nutma.
piſſarat errawallama.
thron/ (thronus) Jergk/ Troon.
Gnaden thron/ Armo jergk.

Thu.

thumb/ Toom/ i.
thumb-Kirch-Pfaff/ Toomi-kirck/ papp.
thumPfaff/ (ávis) tuddrick/ kannapi lind.
thunn/ (facere) teggema. thun/ (factum hat) teggo
Ich habe viel zu thun/ mul on palio teggemiſt.
das iſt ein übel thun/ ſe on üx kurri luggu (aſſi)
thür/ (janua) uxe. thür-Angel/ (cardo) uxe ſaggar.
thür-Pfoſte/ (poſtis) uxe ſambas (pühd)
thür Geſtell/ (thür Kaſten antæ/ arum)
uxe ſalwe (rantz) thür Flügel/ (valva) werra.
thür Hüter/ (janitor) Wechter/ (ſtator)
üxe hoidia/ wacht uxe ees.

thurn/

thurn/ (turris) Torn/ i.
thurnier-Platz/ (circus) hobboſe ſõitmiſſe paick
Ti.
tieff/ (profundus) ſüggaw/ ſüggawamb.
tieffe des Meers/ (profunditas) ſüggadus/ ſüwwadus.
tiegel/ (lebes) Eill/ pann.
tilgen/ kuſtun/ kuſtuma.
vertilgen/ (verheeren) kaotama.
tiſch/ (menſa) laud/ laudaſt/ & lauwaſt.
tiſchtuch (mappa) laud linna.
tiſch decken/ (ſternere menſam) laud katma.
tiſch Geſell/ (convictor) lauwa Selz.
ke õhhe lauwa pehle ſõhwat.
tiſcher/ (tiſchler arcularius) nitker.
tittel/ (titulus) Nimmi.
Tob. Toc.
toben/ (furere) meſſan/ meſſaſin.
tobend werden/ (corripi rabie) hullux minnema.
tobſucht/ (rabies) hullus/ hull meel.
tochter/ (filia) Tüttar/ Tättreſt.
tochterman/ (gener) weij. der im Hauſe bleibet/ kodo wey.
Tod.
todt/ (obitus) ſurm. todter/ (mortuus) ſurnut.
tõdten/ ſurmatama/ ſurretama.
todſchlagen/ tappama/ ſurnux lõhma.
todſtechen/ ſurnux piſtma.
todſchlag/ (homicidium) tappetus
todſchläger/ (homicida) tappia/ meehe Tappia/ hexinut mees.

todten Cörper/ (Leichnamb cadaver exſangue) Surnut kehha.
todten Bahr/ (ſandapila) Surnu Raam.
todenGraber (ſandapilarius) kräwel/ ſurnu waras.
todten Farb/ (luridus) ſurnu karw.
todten Opffer (anſtellen) juſta (facere) Surnu oppri (teggema)
mit todten Kleidern angethan/ Surnu rihde kaas ehhitut.
todt Sünde/ (peccatum mortale) ſurmalick patt
tödtlich/ (lethalis) Surrelick.
Tol. Ton.
toffſtein/ (tophus)
tolch/ (pugio) tahkit.
tolch/ (Dolmetſcher) Tulck.
toll/ hull. tollhaus/ (vacerra) hullkaſtt.
tölpel/ Lũll/ õigke lũll. tölpiſch/ (bardus) rumal
tonne/ (tinus) tünder/ i. ninck totter.
tonnen macher/ tündri Sepp/ v. Fasbinder.
Top. Tor.
topff/ (olla) pott/ padda. töpffer/ (figulus) pottſepp.
Kupffern topff/ (cucuma) raud (waſck) padda
torckeln/ vide taumeln/
torff/ (Raſen cæſpes) turwas.
tormentill Wurtzel/ (tormentilla) tõddre maddras
torte/ (torta) Krõhplit.
Trac.
trabant/ (ſatellis) Trapant.
tracht/ (Kleider habitus) muſter/ wõhſi.

tracht/ (essen missus) Richt/ Kihhit
tracht/ (Schläge) selie tois hahwat.
trachten nach etwas/ (ambire aliquid)
öhhe Assia jerrel noudma.
trachtig/ (fordus) Tihhne.
trachtig Vieh/ tihhne weix.

Trag.

tragedie/ (tragœdia traur Spiel) kurb meng.
träge/ (segnis) laisck/ ast/ edast.
trage/ (torpidus hinläßig) undias/ unnine.
tragheit (desidia) laisckus/ laisckedus
tragen/ (gestare) kannan/ kandan/ tallun.
vertragen (dulden) kannatan.
träger/ (bajulus) Kandia.
träger/ (trabs balcke) Talla palcki.
trag-Riem/ (ærumna) kaihla Riem.
tragbahr/ (fructifer) Suggulick.
tragoner/ (dimacha) Ragguna.

Tran. Trap.

tranck/ (potus) johminne/ joht.
(mechkil est genus potionis, quod in fornace præparatur.
Viehe tranck/ weixe rocht.
trängklein/ (potio) sisse johminne.
tränken/ (potare) johtma.
in die tränke führen/ (ducere aquatum)
johma welja wihma. ertränken/ huppotama

Trau.

traube/ kebba. Hopffen traube/ humala kebba.
Wein

Weintraube/ wihna marri.
trauffe/ (stilla) pihsck. trauffeln/ (destillare) pihsckuma.
traum/ (somnium) unne/ st.
traumen/ (somniare) unne neggema.
mir traumete/ ma neggin unnes.
traun/ (certè) wist nink kindlast.
trauen/ (fidere) uscku / uscku sin.
trauren/ (tristari) kurbastan/ kurwitzen/
traurig/ (tristis) kurb/ kurbo/ murrelick.
traurigkeit/ (tristitia) kurbadus/ murre.
traurig geberden/ (plangere) kurbast hendes noitama.
trauren/ (leyd tragen) leinama.
traur Gedicht/ (epicedium) leino-laull.
traur-kleid/ leino rihd. traur schleyer/ (pepla) wloor

Tre.

treffen/ (prælium Schlacht) tapplus.
treffen/ (præliari) tapplema.
treffen/ (jcere schlagen) löhma/ perma.
treffen den Weg/ osckama.
das wird mich treffen/ se sahb minno pehle tullis
was einen trifft/ das trifft alle/
keicke heh on igga meehe heh.
treiben/ (abtreiben agitare) haiama.
trennen/ (disturbare) lahhotama/ öhhest erraihaiama
treppe/ (scala) Repp/ i.
trespen/ (æra) lustit/ warret. trespenland/ söhte.
trestken/ (Hülsen von Beern floces) keet/
tresur/ (repositorium) trelli kapp.
treten/ tallama/ astma. zertreten/ sörkoma.

den Haber treten / pölckema.
treue / (fides) Truwi Südda.
durch grosse treue / lebbi helde südda.
ein treuer Mann / ür kindel mees.
treulich / (fideliter, ex fide) truwist.
treubrüchig / (perfidus) ke walsck on.
treulos / (perfidè) walsckist.

Tri.

trichter / (infundibulum) wallim à wallama giessen / item trichter.
trichter auff der Mühle / kollo.
trieffen / (destillare) tilckuma.
trincken / (bibere) john / join / johma.
trinck geschier / (poculum) picker.
Gesundheit trincken / terwusse johma.

Tro.

troch / künna. Backtrog / leiba künna.
trocken / (serenus) selgke / kuiw. trocknen / kuiwas
trocknen in der Sonnen / turdama. ma.
turda puh / was in der Sonnen getrocknet ist /
trödeler / [scrutarius] wanna nartze kaup mees
trödel Kram / (scruta) wanna nartze kaup.
trommete / (tuba) Passuna.
trommeter / (tibicen) passuna pohja.
tropff / (gutta Wasser tropff) wessi tilck.
tach tropffe / Kähsta tilck.
tropff (Stümper) ür waine dröp.
trop Volcks / (cohors) hulck.
tropffen / pihsckub / weñ es ein wenig regnet.

woab / wenn ein Gefäs lecket.
tilckub / wenn es von tach tropffet /
Silckub / wenn eine Kuh die Milch tropffen weise gibet / das sie bald versiegen will.
tros bube / (calo) puddo weggi / Rossi pois.
trost (solatium) Röhst / Röm.
trösten / (consolari) tröhstima / röhmustama.
trotzig / (præfractus) kangk / köwwa.
trotziglich / (præfractè) kangkest / köwwast.
trotzen / trotzima.

Tru.

trüben das Wasser / (turbari) secka hajama.
betrüben / kurbastama.
trübsahl / (calamitas) willizus / murre.
trübselig / (calamitosus) willizene.
truchses / (credentzer dapifer) rohga ülles kandia
trucknen / v. trocknen. truhe / (trua) pesse asti / a.
trummel / (tympanum) Rumm.
trumelschläger / (tympanista) rumi (poucka) peria
trunck / (haustus) Seemn / i.
truncken bold / (ebriosus) johbnut kaus.
truncken trincken / johbnur johma.
trunckener / (ebrius) johbnut.
etwas bezecht / iupputut.

Tu.

tuch / (pannus) kallew. rihd.
laneus Wollen / wülla rihd. lineus flächsern / linna
villosus grob tuch / jemme kallewe.
subductitius futter tuch / wohdri kallewe.
Kamertuch / (carbasus) kallis peenikene louwend
tuch / (linteum) Rettick. Cc ij tüchlein

tüchlein/ (linteolum) Kettikenne.
Haubt/ Hand/ Naſe/ Seig tuch/
peh/ kette/ nenna/ kurna rettick.
tiſchtuch/ laudlinna. tücheig/ (habilis) ke kölbab
tückiſch/ (verſi pellis) pettis/ kawwal.
tugend/ (virtus) heh teggo. tulpe/ (tulipa)
tumpffel/ (Strudel vorago) kattel/ kurris Suh.
tünchen/ (cruſtare bewerffen) lubbia ka woidma.
tunckel/ vide dunckel.
tuncke/ (tuxſche ſcutellus) tiſckoken.
turckis/ (cyanum Kornblume) ſinnine öüeken.
turteltaube/ v. taube. Ty
tyran/ (tyrannus) werri köüar-
tyranne/ (tyrannis Grauſamkeit) hirm.
tzwetſchen/ (damaſcenũ) ſaxa mah marri v. pflaum

Va.

Vater/ (pater) Iſſa/ Taat/ Kouw.
Gros Vatter/ Iſſa iſſa/ wanna kouw.
des weibes vatter Ey. väterlich/ (paternus) iſſalick/ u
Vaters Bruder/ (patruus Vetter) lella/ iſſa wend
Vaters Schweſter/ (amita) zödſi/ Iſſa ödde.
Vatter-Mörder/ (patricida) Iſſa tappia.
Vatter-land/ (patria) Iſſa mah.
für das Vaterland ſterben/ (pro patria occumbere)
Iſſa mah ees ſurra.

übel.

übel/ (ſubſt. malum) kurius/ willizus/ kurri aſſi
übel/ (adject. malus böß) kurri.
übel/ (adverb. malè) kurjaſt.

übel-

übelthat/ (maleficium) kurri teggo.
übelthäter/ (maleficus) kurri teggia.
übelhörend (ſurdacter) ke piſſut
kuuleb/ kel piſſut körwat ommat.
übel Geberden/ (plangere) kuriaſt hendes
piddama/ noitama.
übel lauten/ (eſſe abſonum) kurri kuulda.
übel wündſchen/ (maledicere) kuriaſt hüüdma.
üben/ (exercere) oppema.
üben im reden und ſchreiben/ oppema
rehkima nink kiriotama.

über

über/ ülle. Er gehet mir über/ tema on ülle mind
heita ſe kuube ülle/ wirff den Rock über.
über all/ (ubivis) keickes paigkas.
über allhin/ (quaquaverſum) keicke pitte.
überaus/ (apprimè) wehga.
über bringen/ (transferre) toiſepitte kehndma.
über das/ (inſuper) Sepehle.
über die ſchnur/ (enormiter) ülle möhto/ üppris
überdrüſſig/ (tüddine) palio
überdrus/ (tüddi/ herras/ pahher meel.
Ich bin ſatt und überdrüſſig/ ma tüddin otze erra
überdrüſſig ſeyn/ (pertæſum eſſe) tüddiſkama.
der Geber wird überdrüſſig/ der Nehmer nicht/
ſe andia tüib erra/ ſe wottia mitte.
über eilen/ pehle tullema.
überflus/ (exceſſus) lihgka/ üppris palio
überflüſſig/ (ſuperfluus) me lihga (ülle) on.

überflüssig seyn / (abundare) küll ollema.
über fortheilen / (zu weit greiffen) tehendo (üllehindo) wotma.
überführen / [traijcere] ülle wihma.
überfuhrt / [trajectus] ülle wihminne.
überfüllet seyn / [oppletum esse] wehga tois olla
über hand nehmen / [invalescere] woimusse wotma.
überhang / [projectura] sahb.
über hauffen fallen / [corruere] mahha langema.
über hin / [defunctorie] kus kehiest aggas erra
überkommen / [adipisci] sahma.
überkommen / [transire] ülle minna / tulla.
überlauffen / [ebullire] üllehaiama.
überlauffen / (zum Feinde) ülle johrma.
über laut reden / wehga rehckima.
über laut lachen / [cachinnari] ichkuma.
überleder / [obstragulum] pehle nachk.
überlesen / [perlegere] lebbi luggema / wahtama
über messig / [nimius, immoderatus] lihga / üllemöhto.
übermässiger weisse / [immoderatè, nimis] idem.
über Meer gelegene Orter / [ora transmarina] ülle merriset paickat.
übermorgen / [perendie] tunnahohme.
überreichen / [porrigere] kette andma.
überschreiten / [transilire] ülle astma.
überschrifft / [inscriptio] pehle kirri.
übersehen / [connivere] jerrel andma.
über sich / [in sublime] ülles pitte.

über sich schwimmen / [emergere] wee pehle oama
übersichtig [myops] ke kijuraſt wahtab.
über tauben / [obtundere] pehle haiama.
übertreffen / (superare) üllewoitama.
übertreten / [transgredi] ülle astma.
überwinder / [victor] ülle woitia.
überwurff / (Flor suparus) wlohr.
überzug am Leibe / [læna] pehle rihd (kuub)
überzug im Leibe / [involucrum) pehle nachk.
überzug eines Buchs / Raamato Koor.
überzwerg / übrig / (reliquus) toine.
übrig bleiben / (remanere) ülle jehma.
übrig bleibende dinge / (reliquiæ) me ülle iehnut on
übrig seyn / (super esse) ülle (lihga) ollema /
übung / (usus) ruhckiminne. Vera.
Veilichen / (viola) öijeken.
Venerisch / (venereus) kihmelinne.
verachten / (contemnere) laitma / pölgkma.
in verachtung kommen / (incurrere in contemtum) teotusse sisse satma.
verändern / (mutare) toisepitte tehha.

Verb.

Verbannen / (damnare) erra paggendama / errahuckatama.
verbergen / (occultare, occulere) errapeetma / sallaskama / sallata (wariul) piddama.
verbessern / (emendare) parrandama / parrambax teggema.
verbessern ein Alt Haus / kohhendama.

Verbieten/ (vetare) errakeelma.
verbinden/ (colligare, conſtingere) kinnit keitama/ ſiddoma.
verbitterung/ (exacerbatio) weehadus.
verblenden/ (perſtringere oculos) Silmad errapetma. verblendet/ ſögge / daſt.
verbleiben / (verharren) iehma.
verbeiſſen (muſſitare) waid jehma / olla.
verbliechen/ (decolor) karwato.
verbliechener Cörper/ (cadaver exſangue) Surnut Kehha. verborgen/ (abditus) ſalla/ ſallaja
verbotten/ (interdictus) keeltut.
verbrant/ (combuſtus) errapolletut.
verbrennen/ (comburere) errapolletama.
verbrechen/ (ſündigen) hexima.
verbrechen/ (prærumpere) Katki murdma.

Verd.

Verdacht/ (mißdunck ſuſpicio) pattominne/ lulotaminne.
einen in verdacht ziehen/ öhhe pehle pattoma.
verdammen/ (einen Menſchen) huckatama.
verdamnis / huckatus.
verdammen/ (das Waſſer) kinni ſulgkama.
verdauen / erraſeedma.
verdauliche Speiſe/ me ſünnib ſeeda.
verderben/ (corrumpere) errarickuma.
das verderben/ (exitium) huckatus.
verderbnis (pernicies) kahio.
verdienen/ (mereri) teenima.

verdienſt

Verdienſt (meritum) teeniſtus.
verdorben/ (perditus) errarickotut/errakaotut.
verdorren/ (areſcere) errakuiwama.
verdrehen/ (circumagere) ümberajama.
verdrieslich zu hören/ (abſurdus) kurri kuulda.
verdrieſſen/ (pigere) kadduma / tulgaſtama.
verdrus (üddi/ ohn verdrus/ ilmatüddita.
verdrus (moleſtia) waiwa (ohn verdrus) ilmaswaiwata.

Vere. Verf.

Vereinigen/ (coaleſcere) üchteminna.
verehren (donare) kinckima.
verehrung / (donum) Ande/ meeleheh.
verenderen (alterare) pöhrma woiſepitte.
verenderen (mutare) v. verwechſeln/
verfälſchen/ petma/ errarickuma.
verfalſcht/ (ſuppoſititius) errawahhetut.
verfaſſen/ verfaulen/ errameddama.
verfluchen/ (execrari) erraneedama.
verfolgen/ (inſectari) jerrel haiama.
verfolgen/ (perſequi) perrenkiuſama.
verführen/ (ſeducere) petma / hucka ſahtma.
verführer/ pettis / pettia.
verführen ſein Korn / erraweddama.

Verg.

Vergeben/ (ignoſcere) andix andma.
vergeben/ (bezauberen) errateehha/ Surma Kochto andma.
vergebens/ (fruſtrà, temerè) ilma aigka.
vergebens/ (gratis, ſine pretio) ilma.

vergeblich / (nequicquam) ilma aſſiatta.
vergebliche Rede/ (vani loquentia) tühhi paiatus
vergebliche Arbeit/ tühhi / nurri töh.
vergehen/ hucka minnema/ errakadduma.
vergehen an kräfften/ kuiwama/ v. abnehmen/
vergehen am Leibe und Fleiſche/ i. e. zuſammen
ſchrumpffen / kurtus ommaſt ihhuſt/
heitis ommaſt leehaſt.
vergelten/ (penſare) maxama / taſſoma.
vergänglich/ (tranſitorius) hucka minnewa.
vergeſſen/ (oblivi ſci) unnuma/ unnutama/
unnuſtama.
vergeſſenheit/ (oblivio) lühhikenne meel.
vergeuden/ vergieſſen/ errawallama.
vergleichen / (gleich ſchätzen) öhhesharnaſex
arwama (piddama)
vergleichen/ (vereinbahren) erraleppitama.
vergnüget/ (contentus) rahwul.
einen vergnügen/ küll andma.
vergüldet / (auratus) kullatut.

Verh.

verhanden ſeyn/ (adeſſe) kehs ollema.
verharten/ (einen Menſchen) kangketema/
kangkex tehha.
verhartung/ (induratio) kangkedus.
verharten/ (das Eiſen) karraſtama.
verharren/ (perſeverare) jehma.
verhaſſet/ (invidioſus) kaddeja/ wehaja.
verhaſſet ſeyn / (eſſe exoſum) ken keddakit
woib nehha/ ſallida.

verhengen/ lubbama/ meelewalda andma.
verhengniß/ lubba / Meelewald.
verhengen etwas in einer Sache / teggema.
wie es Gott verhenget / me Jummal teeb.
verheeren / (verwüſten deſolari) errahuckama/
rickuma/ tühhiax teggema.
verheiſſen/ (promittere) towwotama.
verhelen/ (diſſimulare) ſallaſtama.
verhetzen/ errahauckotama.
verhindern/ (impedire) keelma.
verhinderung/ (impedimentum) keeldus.
verhitzen/ erraleppatama.
verhören/ (examinare) kuul ma.
verhönen/ (ſubſannare) pilckama/ teotama/
nahrux pannema. Veri. Verk.
Verjagen / (fugare) errahajama.
verjageter/ (exul) errahajatut. verjahen/ v. bejahen
verjahren/ (alt werden) wannax ſahma.
verkappen/ (cucullare) palle kinni katma.
verkauffen / (divendere) erramühma.
verkehrt/ (diſtortè) kowwarraſt.
verkehrte Bosheit (perverſitas) kurjus.
verkehren / ümberpöhrma/ errahexitama.
verkeilen/ kinniſuhtama.
verklagen/ (dicam impingere) kaibama.
verkleinern/ alpambax pannema.
verklemmern/ kohmal pannema.
verknüpffen (nectere) kiñitama/ kinni ſolmema
verkündigen / (annunciare) ſanna andma/
kuhlutama/ tehhendama/ täwwellema.

verkürtzen/ (defraudare) lihga tehha.
verkürtzen/ (abbreviare) lühhendama.

Verl.

verlachen / (deridere) nahrma.
verlangen/ in b. p. iggazema.
ma iggazen ſedda taiwa / Surma/
mich verlanget nach dem Himmel/ Tode.
verlangen / in m. p. himmuſtama/ihhaſkellema
ihhaldelma.
mich verlanget/ (lüſtet) nach Fleiſch/ma himũuſtan
verlangen / (deſiderium) iggaw. leeha.
verlangen/ (libido) himmo/ Ihhaldus.
verlarvet/ (larvatus) toiſe palle henneſelle
wotma / tehha.
verlaſſen/ (ſich auff einem/ confidere)
õhe pehle lohtma.
verlaſſen/ (einen hülfflos laſſen/ deſtituere)
perralle (mahha) jetma
verleckert/ (guloſus) ũx maſas Suh.
verlegung der Sachen/ (ſequeſtratio)
verlängern / jätckma.
verleugnen/ (negare) erra keelma/ ſalgama.
Verleumbden/ (cavillare) Selja tagga
rehckima / kuriat könnet tõſtma.
Verleumbder/ (calumniator) keele pexia.
verletzen/ (beleidigen lædere) kuria teggema.
verletzen/ (violare) errarickuma.
unverletzt / ilmarickumatta.
verlieren/ (neut.) kadduma / kaoma.
verlieren/ (activ.) kaotama.

verlieren/ (ludum perdere) errawoitut ſaa.
verloben / (abſagen / verſagen denegare) keelma.
verloben/ (zuſagen permittere) towotama.
verloben/ (vermehlen deſpondere)
kihlama/ kehte andama.
verlöbnis / kihladus/ kehte andminne.
verluſt/ (damnum) kahio.
verluſt leiden/ (naufragium facere) kahio ſahma
verluſtiren/ omma meele jahhutama.

Verm.

vermachen im Teſtament/ (legare)
towwotama Teſtamenti ſees.
vermachen (einen Weg verzäunen) kinni paſſema
vermaledeyen/ (verfluchen execrare) erraneedma.
vermahnen/ [hortari] mainizema/pehle hühd-
vermeiden/ [discavere] tagganema. ma.
vermehren/ [augere] kaßwatama.
vermengen/ [convolvere] ſeggama.
vermiethen/ [locare] welja andma.
vermiſchen/ [miſcere] ſeckahaiama.
vermiſchen mit Freundſchafft / ſõbbrama/
Sõbbruſſe teggema. vermiſſen/
vermögen/ [facultas] warra.
über vermögen/ ülle warra/
vermögen/ Kamm/ Joud/ weggi.
unvermögen/ Kammato/ joudato/
ep olle ramm (joud) mitte.
vermögen/ [poſſe] kõchema/ ſuhtama/ arran-
vermuffeln/ erraſumbama. dama
ver-

vermummet/ [perſonatus] wöhra rihde kaas eh-

Vern. hitut.

vernehmen/ [cognoſcere] moiſtama.
verneinen/ [negare] keelma.
verneuren/ uhhendama.
vernichten/ minxix pannema/ piddama.
Vernis/ [vernix] warw/ potti warw.
Vernunfft/ [ratio] meel/ moiſtus. ckima
vernünfftiglich reden/ [ratiocinari] tarckaliſt reh-
vernunfftiglich ſchlieſſen/ [diſſerere] tarckaliſt moiſtma.
vernünfftig/ meele ka. unvernünfftig/ meeleta.

Verp

Verpachten/ vide vermiehten.
Verpitſchiren/ (verſiegeln obſignare) pizali kaas kinni pannema.
verpflicht/ [obligatus] ſunditut/ öhheſt Aſſiaſt kinni olla.
verpflichten/ [devincire] öhheſt ſannaſt (Innimeſſeſt) kinni ollema.
verpropffen/ kinni ſulgama.

Verr.

verrahten/ [prodere] petma.
Verrahter/ [quadruplator] pettis/ pettia.
verrencken/ niſſerma/ nickertama.
verrenckung/ [luxatio] kus luhlihkminne Aſſemelt erra on kus nickertut echk weltinut on.
verriechen/ [evaporare] hinge ſahma.

verrichten/ [peragere] errateggema.
verringern/ wehhendama.
verrochener Wein/ [vinum exoletum] errapihkatut/ kachtnut erra.

Verſ.

Verſagen/ (abſagen) keelma.
verſagen/ (zuſagen) towotama.
Verſamblen/ [concire] kogkoma.
Verſamblung/ (Gemeine cœtus) kogkodus.
Verſäumen/ [negligere] wihbitama.
verſchalen/ (verſchalet Bier) erra kachtut/ errapihkatut/ hinganut/ kolckanut.
verſchantzen/ [vallare] walli ülles heitma.
verſchatten/ [obumbrare] errapimmetama.
verſchicken/ [legare] leckitama.
verſchimmeln/ errahallitama.
verſchlagen/ (callidus liſtig) kawwal.
verſchlagen werden/ [abripi] errahaiatut ſahma
verſchleiſſen/ (vergehen) kulluma. erra.
Eiſen uñ ſtahl verſchleuſt/ raud n. terras kullub
verſchlieſſen/ (feſt machen) tabbama/ kinni lückama/ pannema.
verſchlingen/ (deglutire) erraneelma.
verſchmachten/ erranelgama/ nerpſama.
verſchmähen/ [aſpernari] pölgama/ teotama.
verſchmertzen/ [dedolere] kannatama.
verſchmitzt/ (vaſer) kawwal.
verſchnittener/ (eunuchus) erra kohhizetut.
verſchonen/ Armo ((perra) andma.

verschräncket/ (septus) ümberandtut/
verschrumpfft/ (vietus) kemmeras.
item ein alter Mensch/ dicitur korrus/ ut
korzus/ wanna kemmeras.
verschulden/ in b p. tassuma/ in mal. p. maxama.
verschwenden/ (crapulare) errahuckama.
verschweigen/ (dissimulare) jallastama.
verschwiegenheit/ (taciturnitas) suh kinni pidda-
verschwiegen/ (taciturnus) waick. minne.
verschwinden/ (verschießē das wasser) kabhenema.
verschwinden/ (evanescere sich verlieren) kadduma.
verschwindend/ (evanidus) errakadduwa.
kaddo erra kuh kuhlmatta/ pehw negge-
matta/ verschwinde/ das man dich weder höret
noch sichet.
verseh ren/ (verderben) errarickuma.
Versehung/ (providentia) Jummala
Sehdminne (Tachtminne)
versencken/ alla wahotama.
versengen/ (urere verschröyen) korpama/ korwe-
verseumen/ (negligere) jelle jetma. tama.
versäumnis/ wiwitus.
versetzen/ (transponere) errawahhetama.
Versetzung der Buchstaben eines Nahmens/ (ana-
gramma) nende nimi tehhekeste ümberpöhr-
versicherung/ (cautio) kihla/ recht. minne.
versiegeln/ (obsignare) pitzali alla pannema.
versincken/ allawahha. versorgen/ erramurrezama
versperren/ (includere) sisse pannema.

vers

versprechen/ (promittere) towotama.
verspotten/ (illudere) pilckama.
verspehen/ (verrathen) petma.
verspehen/ (verkundschaffen) tehhendama.
verspeyen/ Süljetama.
verspünden/ (obturare) kinni tappima.
Verstand/ (sensus) moistus.
Verstand/ (acumen, intellectus) tarckus.
der einen herlichen Verstand hat/
kell heh tarck peh (meel pehs) on.
Verständig/ (cordatus) julgē nineck tarck.
Verständig seyn/ (valere mente) tarck olla.
Verstecken/ (abstrudere) peetma/ errapeetma
Verstehen/ (intelligere) moistma/ mehrama.
verstendigē/ (zu verstehen geben) tehhendama/ täw-
verstellen/ (repræsentare) noitama. wellema
verstimmen/ (dissonare) kurri hehl.
verstocken/ omma Süddame kangker löhma.
verstopffen/ (die Ohren) kinni toppima.
verstopffen/ (ein Biersas) kinni tappima.
verstopffen/ (das Wasser) kinni sulgama.
verstopffen/ (die Mühle)
das sie nicht läufft/ erra sumpima.
das sie zwar läufft/ aber kein Mehl gibt/ ep woib see-
Verstorbener/ (demortuus) kohli/ a/ dama
verstossen/ (detrudere) erralückama/ errahajama
verstricken/ (irretire) kinni messima.
versuchen/ (tentare) kiusama.
versühnen/ (conciliare) leppitama.
versühner/ leppitaja.

Dd ver

verſühnlich/(placabilis)ke hehmeelel erraleppes

Vert. Veru. tab.

verthedigen/ (defendere) paimendama.
vertheilen (diſtribuere) jaggama.
vertilgen/ vide tilgen.
vertretung/ (clientela) koſtus / paimendus.
vertunckeln/(obumbrare) errapimmedama / errawarioma.
vertuſchen/ (ſupprimere) erraſallaſtama.
vertragen/ (erdulden) kannatama.
vertragen/ (verſühnen) erraleppetama.
vertrag/ (pactum) leppus / leppedus.
vertrauen/ (credere) lohtma / uſckma.
vertrauen / (copulare) laulatama.
vertreiben / errahaiama.
verunreinigen / verunſauberen/ (conſpurcare roiaſex teggema.
Verunruhigen/ (inquietare) errakurbaſtama.
verurſachen (cauſari) Süb andma.
Verurtheilen (condemnare) kochto keelma.

Verw.

Verwaren/ (aſſervare) tallel pannema.
verwaren/ [munire, cuſtodire] hoidma.
verwalten/ [obire] omma Aſſia haiama.
Verwalter/ mah Sullane/ maja piddaja.
verwandeln/[commutare in melius]parrandama
verwandeln/(die geſtalt verenderen) erramöhndas ma.
Verwandter/[agnatus] hoimlane.
verwechſeln/[alterare] coiſepitte pöhrma.

Verwe-

Verwegenheit/[audacia] julgkedus.
Verweilung/ (cunctatio) wihbitus.
verweilen/ (gerne) köhheldama.
mis ſa herris pöhrlet hendes n. köhheldat/ ma tahhan ſull rutto tehha / was zotteſtu Bube dich lange/ Ich werde dich lehren eylen.
verweilen / (ungerne) wihbima.
wor biſtu ſo lange/ kus ſa ni kauwa wihbixit?
verweiſen / (auffrücken exprobrare) ette heitma/ ette kuhlutama.
verweiſen/ (des Landes/ relegare) errahajama.
verwelcken, (marceſcere) nerzima.
verwerffen/ (reijcere) erraheitma.
verwerfflich/ (reprobatus) me ep kölbab.
item erraheittetut.
verweſen/errameddama. verwickeln/(impedire)
verwildern/ (efferari) pörrumax minna.
verwirren/ (intricare) kinni meſſima.
verwundet/ (laucius) hawatut/ rahjotut.
verwunden / hawama/ rahjoma.
verwundern/ (admirari) immetellema.
verwüſten (depopulare) tühhiax teggema.
erratühhendama.

Verz.

Verzagen/ werriſema / ebbalema.
verzärtlen/ (indulgere) perral andma.
verzehren / (decoquere) ülles ſöhma.
verzeihen/ (ignoſcere) andix andma.
verzeihung/ (venia) lubba perral andminne.

Verzeichnis/ (catalogus) kirri/ techt/ niñi ra-
verziehen/ (vide verweilen) mat.
verzeihen/ (sich eines dinges) jerrel andma.
verzug/ (retardatio) wihbitus.
verzweiffeln/ (desperare) kaxipitte motlema/
Jummalast erralangema.
Verzweiffelter Bube/ ülle andrut herris.
Vesper Brot/ (Kost/ merenda) kesck pehwa
Vexiren/ (vexare) nahrma. leib.
üfer/ (ripa) Ehr/ rand.
üfer des Meers/ [littus] kallas.
Vhrmacher/ [automatarius] kelle Sepp.
Vhrwerck/ [horologium] tunni kell.
Vhu/ [ulula] Kull/ öhkull.

Vieh.

Vieh/ [pecus] weddix / weix.
Groß hauffen Viehes/ karri/ pehkond weix.
Vieh das loß läufft/ johxeb ullo.
Vieh das gebrauchet wird/ koorma-Töh-weix.
Vieh das fest gebunden ist/ kütkede
ninck pangude kaas siotut.
Vieh-Futter/ weixe Söht.
Vieh-Diebstall/ [abactus] weixe errahaiamiñe
Viehzucht/ [pecuaria] weixe kaswataminne.
Viehisch/ viehisch weise/ [belluinus]
weixe komb (piddo)

Viel.

Viel/ (tot) palio. vielleicht/ (forsan) emmick.
vielerley/ (mancherley varius) monni suggune.

viel-

vielfältig machen/ (multiplicare) paliux teggema
Vielfältigkeit/ [varietas] palio (monni) Suggu
vielfärbig/ [discolor] palio karwane/
monnisuggu karw.
vielfressig/ [ingluviosus] ke ahnest (ochtrast) söhb
vielhaubtige Schlange/ [hydra] palio pehhade
(kaas) maddo.
vielmehr/ [potius] palio eñamb.
viel plauderen/ [blaterare] sörrima.

Vier.

vier/ [quatuor] nelli. der vierdte/ [quartus] nelias.
Vierzehen/ [quatuordecim] nellitoistkümme.
der Vierzehende/ nellitoistkümnes.
24. nelli pehle kaxkümme. 34. nelli peble
44. nelli pehle nellikümme. kolmkümme.
54. nelli pehle wihs kümme. oder
24. nelli kolmat. 34. nelli nelliat.
44. nelli wihet. 54. nelli kuhhet.
Vier Angel/ quadrangulus
Vier Eckigt/ quadratus (Nelli nurckane.
Vierfüssig/ [quadrupes] nelli Jallane.
Vierhundert/ [quadringenti] nelli Sadda.
Vier Jahr/ [quadriennium] nelli ahstat/
Se nelias Ahst.
Vier Tage/ [quatriduo] nelli pehwat.
Viertägig/ nelli pehwane.
Viertheil [quartale] neliandick.
Viertheil/ / [quadrans] nelias ossa.

Viertheil Jahr/ [trimestre] werendeil Ahst/ nelias Ahsta ossa.
Vier zusammen gespannete Pferde/ nelli üchte pantut hobboset.
Viole [viola] Kandel.
Viole/[flos] violi ninniken/ õizeken.
Violen braun/[janthinus]violikorb/violi karw

Umb.

umb/ [circa] ümber.
umbbringen/ (tödten occidere) tapma.
umbfahen/ (amplecti) ümber hackama.
umbgeben/ (circumdare) ümber andma.
umbgehen/ [versari] ümberkeima.
die mit ihm umbgiengen ke temma loimus ollit
umbgeschrenckt/ ümberandtut.
umbgürten wöhbendama/wöh ümber panna
umbher/ [circa] ümber.
umbher stehen/ [adstare] ümber seista.
umbher streichen (ümber johrma) möda mahd johrma/ huliuma.
umbkehren/ [reverti] ümber kehndma/pöhrma.
umbkommen/ [occumbere] surrema.
umbkringen/ pührima (umbkreis/ pühr)
umblauffen [circumire] ümberkeima.
umblauff [revolutio] ümber johrminne.
umbläuffer/ [ardelio] ümber hulckia.
umb Rahr fragen [contulere] nouwo küssima.
umbreissen/ (niederreissen) mahha kissuma.
umbschantzen/[circumvallare]walli ümberheitma

umbschlagen/(umbstürtzen)ümberlöhma/ümber-
umbschlagen/ [degenerare abarten] haiama.
erra wessima/ kuriax minnema.
umbschlagen die Trummel/ Kummi perma.
umbschweiff/ [ambages] kowwarus.
umbschweiffer/hulckija.
umbschweiffen/ hulckun/ huljun.
umbsehen/ [despicere] ümber wahtama.
umbsonst/ [frustra] ilma assiatta.
umbsonst/ [gratis] ilma (rahhatta.)
umbstand/ (der Dinge) lihck assi.
umbstand/ (des Volckes) lihck rahwas.
umbstossen/ [irritũ reddere] taggaspitte hajama
umbstossen/ (ein Wagen) circum circa rotare ümber ninck ümber hajama.
umbwechseln/ [alterare verenderen] wahhetama/ümberpöhrma.
umbwerffen/ [prosternere] mahha heitma.
umbwickeln/ [circumvolvere] ümbermessima.
umb und umb/ [circumquaq;] ümber n. ümber.
umbzaunen/ [sepire] aida ümber pañema (tegagema

Una.

unachtsahm/ [neglectim] ilmahoblera.
unachtsahm halten/ [neglectim habere] minxix pannema/ mitte hoidma.
unaufhörlich [indesinenter] ilma jelles jetmatta

Und.

unbarmhertzig/ [immisericors] armata.
unbedachtsahm/ (ohn vorsatz sine intentione)

ilma tehhale pannematta.
unbekanter/ (ignotus) ilmatutmatta.
unbendig/ (ferox) pörro.
unbendigkeit/ (diſſolutio) wallatus.
unbefleckt/ (impollutus) ilma Roſja/
ilma rojanduſſe/ pohhas.
unbegreifflich/ ilmamoiſtlick.
unbequem (incommodus) kurri.
unbequem Haus/ (Ort) kurri kodda (paick)
unbereitet/ (imparatus) ilma walmiſtut.
ep olle weel walmis / walmiſtamatta.
unbeſcheiden roppedaſt ninck höhlaſt.
unbeſonnen/ (inconſideratus) ilma motlematta
unbeſtändig/ (fluxus) ilma ſeiſwa/
kadduwa/ langewa ninck huckaminnewa.
unbeſtändigkeit/ (inconſtantia) kahhe
wahhel / kahhemeel.
unbeweglich/ (immobilis, ſtabilis)
kindel ninck ſeiſwa.
unbewegliche Gütter/ (bona immobilia)
lihckutamatta willi.
unbillig üllekochtone. unbilligkeit/ üllekohhus.
unbillig/ (was über die Gebühr iſt) ihhendo.
Erra wotta ihhendo / nimb
nicht über die Gebühr.
unbusfertig/ (impœnitens) ilma kaddulick/
ilma parrandalick.

Und.

Unck/ (boa) eſt ſpecies ſerpentis. und/(&) ninck.

undanck-

undanckbar/(ingratus) ilmateñolick / teñomatta
undanckbarkeit/(ingratitudo) ilma Tenno.
undawig/ (crudus) Seedmatta.
undicht/ Arw. Une.
unedel/ (ignobilis) ke ep olle moiſnick/
(moiſnikux techtut)
unempfindlich/ (inſenſibilis) kumb
mitte woib tuntut ſaa.
unendlich/ (infinitus) ilmalopmatta.
unendlich werden/ (ire in infinitum)
ep olle otza mitte/ (ep ſahb oza kette mitte)
unehr/ (dedecus Schande) hebbe/ eſt/ daſt.
unehrlich/ (illegitimus) auwutta / autta.
unehrbarkeit/ (unbendigkeit diſſolutio)
wallatus/ wallato Ello.
uneinigkeit/ (discordia) kerra.
uneins ſeyn / (rihdus) wainus olla/
waino (kerra) piddama.
unerfahren/ (rudis) ilmaopmatta/ rummal.
unerſchrocken/(intrepidus) julgk/ ilmakartlick.

Unf.

unfall/ (unglück) kurius/ willizus.
unflaht/ (dreck lutum) Roſja/ Sitt/ Solck.
unflätig/ Ropp/ rojane/ Sittane.
unflätig/(adverb.) roppeſt/roppedaſt.
unfleiſſig/ (ſocorditer) laiſckeſt.
unflück/ (involueris) palias/ ilma ſüljeta/
kell püſſut Suliet on. unfried/ wain.
unfruchtbahr/ (Weib/ Acker) ilmaſuggulick.

unfruchtbahr/ (Vieh) Ahher.

Ung.

ungahr/ (Fleisch) tohres/ küpsmatta.
ungahr/ (wahngahr Brott) nazick leib.
ungebahnte rauhe Orter/ ilmahaiamatta (keimatta) paick/ kus ep ellades keire.
ungebethen/ (non rogatus) ilma kutzmatta.
ungebohren/ ilma sündimatta.
ungebührlich (indecenter) roppesk.
ungefehr (circiter) liggi/ eck kamb eck weh-
ungefehr/ (fortuito) koggomatta. hemb.
ungeheur/ (decumanus) hirmus suhr.
ungehobelt/
ungehorsamb/ (inobediens) kuhlmatta.
ke ep tahhab sönna kuulma/ wotma.
ungelegen/ (incommodatus) ep olle heh mitte/ ep sünnib mitte.
ungelenck/ (iners) kangke.
ungemach machen/ tülli sema/ waiwa teggema.
ungemenget/ Seckamatta.
ungerne/ (nolens) üllemeeleta/ leil.
ungerecht/ (Geld) wäris Kahha.
ungerechter/ (Mensch) üllekochtone.
ungereimbte Sachen/ (ineptiæ) tühhiat assiat.
ungereimbte Reden/ tühhiat könnet.
ungesaltzen/ Jumal.
ungeschickt/ (ineptus) ilma kolbamatta/ ilma-
ungeschliffen/ ilma ihhomatta. sündimatta
metaph. Koppe.

unge-

ungeschmack/ (insipidus) kell ep olle maggo.
ungeschnitten (kohhizematta.
ungeseuert (acymus) hapnematta.
ungestalt/ (deformis) tigge/ teotut.
ungestüm/ (vehementia) Kutto.
ungestüm/ (vehemens) heckine. wus.
ungesundheit/ (invaletudo) haigkedus/ ep olle ter-
ungezähmet/ (effrenis) ilma opmatta/ ilma kette wotmatta.
ungezieffer (insectum) mardolaine.
ungezweiffelt/ (indubitatus) ilmakerrata.
ungezwungen/ ilma sündimatta.
unglaube/ ilma usck (incredulitas)
unglaubig/ usckmatta/ ilmausclick.
ungleich/ (dispar) ep olle öhhe sharnane.
ungleiche Meinung/ monni suggune könne/ ep olle ürsharnane Sönna mitte.
unglück/ kurtus/ willizus/ önnetus.
unglücks Zeichen/ [prodigium, portentum]
Se jerrel sünnib modakit.
Se nehb öhhe Assia.
unheil/ v. unglück. Vnh. Vnk.
unheilbahr/ ep sahp jel terwe mitte.
unheilig/ (profanus) ke mitte pöhha on.
unhöflich (incivilis) ke mitte kassin on.
unhold/ (strix Zauberin) wölla.
unkeusch/ (impudicus) jlhota/ illota.
unkeuschheit/ illotus/ Kojadus.
unkosten/ (impensa) kullo.
unkosten thun/ (facere impensas) kullo-

kullotama / kullo teggema.
unkräfftig / (krafftlos irritus) kolbamatta.
unkraut / (zizania) höhl (lihck) Rohhi / ämb Rocht / ümb Rohhist.

Unm. Umm.

unmächtig / (impotens) wehti.
unmäßig / (immenſus) üllemöhto / üppris wehga
unmäglich / (impoſſibilis) ilmawoimatta / ilmaſündimatta.
unmündig / (impubis) är laps.
unnötig / (ſupervacaneus) ilma aigka.
unnütz / (inutilis) ilma kolbamatta.
unnütz (Wort) ilma aſſiatta (sönna)
unnützer / (nutler / wraute) nurri à nurriſema.
unparteiſch / lihckmees / ke ächteki pohleſt on.

Unr.

unrecht / (vitioſus) währis.
unrecht / (iniquus) ülle kochtone.
unrecht / (injuria) ülle kohhus.
unreiff / (immaturus) küpſmatta / ep olle küps.
unrein / (impurus) roiane / Sahſtane.
unrichtig gehen / (abortiri) üllekette keima.
vom Viehe ſagt man / erraheitma / erralohma.
unruhe / (irrequies) waiw.

Unſ.

unſauber / v. unrein. unſäglich /
unſchädlich / (innoxius) ilma kahiolick.
unſchambar / (obſcenus) ilmahebbematta / heiti / heitmatta.

unſchlit / (ſebum) Raſwa.
unſchlit Liecht / (candela ſebacea) Raſwa kühnal / v. Talch. unſchuld / waggadus.
unſchuldig / wagga ninck ilma ſühdta.
unſer / (noſter) meite.
unſichtbahr / (inviſibilis) neggematta.
unſinnig / (phreneticus) meeleta / hull.
unſinnig ſeyn / meeleſt erra olla.
unſinnigkeit hullus / hull meel.
unſträfflich / ilmalaidmatta.
unſtraffich / (inculpatus) ilmaſühdta / ſine crimine ἀνέγκλητος Tit. 1. non verò ilmanuchtlematta / ut in cantione Germanica: ſie wollen ungeſtraffet ſeyn / und lebn nach ihrem ſinn / Need ilma nuchtlematta keick / hehmelel tachtwat olla.

unter.

unten / (infra) alla, unterer / (inferior) allamb.
unter / (ſub) Sehs.
unterbäncke / (ſubſellia, orum) allapencki.
unterbauch / (venter inferior) alla köcht.
unter Bette / (ſtratum) alla wohdi.
unter dem blauen Himmel / (ſub die) taiwa all.
unterdeſſen / (interim) ſehl wahhel.
unterdrücken / (opprimere) allawaotama.
unter einer Decke liegen / (colludere)
öhhe meele nink nouwo piddama.
öhhes meeles nink nouwus ollema.
unter ein ander / iſſi keſckes.

unter etwas rechen/ (zehlen) accenſere ad aliquid, öhhe Aſſia jure arwama.
untergang/ (occaſus) alla minneminne.
untergeben/ (werffen ſubijcere) allaheitma.
untergehen/ (vergehen) huckaminnema.
untergehen/ (nieder) mahha (alla) minnema.
unterhandeler (proxeneta) lihckmees.
unterirdiſch/ (ſubterraneus) mahallane/allamahne
unterkotig werden/ (exulcerare) meddaſex minnema.
unterlaſſen/ ielle jetma.
unterlegen/ (ſubſternere) alla pannema.
unterlehrer/ (ludi magiſter) Koolipehlene.
unterpfand/ (prædes) panti/ kihla. jama.
unterpflügen/ (ſubarare) ümberheitma/ümberha-
unter Redekunſt/ (Logica) Rehckmiſſe kunſt.
unter Redekünſtler/ (logicus) wahho mees rehckida/ wahho ſönna mees.
unterrichten/ (informare) oppetama.
unterſcheiden/ (diſtinguere) wahhetama.
unterſcheid/ (Kluft differentia) wahhe.
unterſchiedlich/ (diſcrepanter) ſuhre wahhe ka.
unterſchlagen/ (ein Ding ſupprimere) ſaliaſtama
unterſchlagen/ (ein Buß) allaheitma.
unterſchreiben/ (ſubſcribere) nimmi alla pannema/ (kiriotama)
unterſetzen/ (ſupponere) alla pannema.
unterſetzig [lacertoſus] Jemme/ pax.
unterſtechen/ (intermiſcere) ſecka haiama.
unterſtehen/ [moliri/ unternehmen) julgkama/ töchtma/ töhhima.

unterſtehen/ alla ſeiſma.
unterſter/ [infimus] keicke allamb.
unterſtreichen/ [liturâ notare] wihra ka alla tehhendama
unterthan [ſubditus] allamb/ allandick.
untertauchen/ [ſubmergere) wee alla miña/piſk-
unterweiſen [informare] oppetama. ma.
unterwerffen/ [ſubijcere] allaheitma.
unterworffen ſeyn/ (obnoxium eſſe) allaheirut ola.
unterwerts/ [deorſum] allaſpitte. la.
unter winden/ [moliri] noudama.
unterwindung (molimen) noudminne.
unträchtig (fœtus) ahher/ ke mitte kannab.
untugend/ (Laſter vitium) kurri teggo.

Unv.

unverdawlich/ ilma ſeedmatta.
unverganglich/ ilma huckaminnematta.
unverhofft/ (inſperato) koggomatta/ ilmatehdmatta.
unvermeidlich (inevitabilis) me mitte woib keel-
unvermügen/ jouto. tut ſaa.
unvermuhtet/ (inopinus) ilmamotlematta.
unvernünfftig/ (inſipiens) rumal ninck tötter.
unvernunfftig/ (irrationalis) ilmameeleta.
unverſchambt/ (impudens) heitmatta/heitti koſr
unverſchamter Menſch/ (impudicus) hebbematta.
unverſichtig/ (incautus) ke mitte ette wahtab.
unverſtändig/ rummal.

unwan-

Unw.

unwandelbahr/ (fatalis) ilmapöhrmattā Jummala tachtminne.
unwegsahm/ (invius) kus ep olle teet mitte.
unweis/ (insipiens) rummal.
unwehrt/ (dedignus) ke ep olle wehrt mitte.
unwehrt halten/ (dedignari) mitte wehrt piddama
unwillig werden/ (succensere) weehasex sahma.
unwissend/ (insciens) tehdmatta.
unwissenheit/ (insicitia) rummalus/ ilmatehdmiñe.

Unz.

unze/ (uncia)
unzehlig/ (innummerabilis) ilma luggumatta.
unzeitig/ (præposterus) ümberpöhrtut.
unzeitig/ (immaturus) küpsmatta.
unzeitig/ (intempestivus) kurial Aial.
unzertrennlich/ (individuus) ilma iaggumatta/ lahhutamatta.
unziemlich/ (illicitus) ilmalubbatta/ me ep olle öigke/ me keeltut on.
unzüchtig/ (impudicus) roppe.

Vog.

Vogel/ (avis) Lind/ u.
Vogelein/ (avicula) Linnoken.
Vogel der flück ist/ (volucris) ke tunneb lenda.
Vogel der nicht flück ist/ (involucris) ke mitte lenda tunneb.
Vogel der noch nicht Federn hat/ (implumis) palias Lind/ ke ilma sülieta on/ kell ep sülict weel kaswanut ommat.

Vogel der einen Kamm und Federbusch hat/ (avis cristata) haria ninck Tuckukeste ka.
Lock-Vogel/ (allectatrix) awwetell Lind.
Vogelbaur/ (cavea) linno kirsteken/ Toaliken/ Linno puur.
Vogel-Fänger/ (steller auceps) linno pühdia.
Vogel-Herd/ (illex) linno pühdia paick.
Vogel-Netz/ (reticula) linno worck.
Vogel schauer/ (augur) liñode laulo Selietaja
Bund vogel mit einem langen Schnabel/ koorpihs
Königs Korn/ Krams (Vogel) Kowisck/ Ruckt rähck/ hobbo rähskas.
vogel federt/ nistet/ leget brütet und hecket junge aus/ lind heitab sülict erra/ teeb pessa/ munneb/ hendab ninck tehb pojat.
der Vogel klappert mit den Flügeln/ rabbiseb tybbade kaas.
Jeder Vogel singet seinen Gesang/ Igga lind laulab omma keele ka.
Vogtey/ (provincia) Sundia wald.
Vogt/ Sundia/ Huren Vogt/ hohra Sundia.

Vol.

Volck/ (populus) Rahwas.
Volckreich/ (frequens) suhr (palio) rahwas.
Voll/ (plenus) tois/ toisest.
Hand/ Gepse/ paar Finger voll/ peijo/ kembla/ kepla/ tois.
volbeerig/ (acinosus) mario tois.
vollbringen/ (vollführen perficere) toitma.

Vollgestopfft/ (confertus) toitetut.
vollkommenheit/ (integritas) oigkus/waggadus
vollenden/ toitma/ otza sahtma.
Vollmond/ (plenilunium) Tois kuh.
voll sauffen/ (inebriari) johbnux johma.
vollziehen/ (exequi) löppema/ otza teggema.

Von.

von/(à) sesk. von der Zeit an/ sest aiask.
von aussen/ (externè) weljaspitte.
von allen Orten/ (undique) keickepitte.
von beyden Theilen/ (ultrò citroq;) mollembask
von dannen/ (indè) sehlt. pohlesk.
von hinnen/ (hinc) sihdt.
von ferne/ (procul) kaugkelt.
von Grund aus/ (funditus) koggones/
kohldes / tippotamatta.
von Neuen/ (denuò) uhhest/ jelle.
von nöthen/ tarbis / tarwis.
von nöthen haben / tarwizema.
Ich hab das nöhtig / mul lehb se tarbis.
von oben herab/ (supernus) üllewellene
(adverb. supernè üllewelt)
von oben herab komen/ üllewelt mahha tullema
von sich selbst/ issi hennesset.
von Stund an/ (extemplò) möwarse.

Vor.

vor (ante vorher) enne / eel.
vor/ (præ, pro für) ette/ edges vel ees.
Hæc bene sunt distinguenda, aliud enim est,

Chri-

Christus est genitus ante mundum.
Christus on sünnitut enne sedda Ilma
id est enne kudt se Ilm lohtut on.
Christus est passus pro mundo,
Christus on kañatanut Ilma eddes. item
minne temma eel/ lauff vor ihm hin.
johxe temma ette / lauff ihm vor.
Seisa temma ette / stehe vor ihm.
Seisa temma ees/ bürge für ihm.

Vora. Vorh.

vor Alters/ (antiquitus) enne muhst/
wannast pölwest.
vor allen dingen/ (imprimis) keicke assiade ees.
vorbedachtlich/ (præmeditatè) enne motteltut.
vor abgeredet / Enne rehckitut.
vorbereitung/ enne walmistut.
Vorbitte (intercessio) ette palluminne.
vorbott/ (præcursor) Ette johxia/eelkeija/

Vord. Vorf.

vordach/ suggrundia, orum) ullo.
vor der Saat / (ante sementem) enna sedda
külwa/ i.e. enne kudt külwataxe.
vor dem Hanen kraht/enne kucke laulo.
vorfahren/ (majores) need onsat wannambat.
vorfodern/ (accersere) ette kuzma.

Vorg. Vorh.

vorgebirg (der ins Meer scheust/ sinus) neem/est.
vorgefasset/ (præconceptus) ette wottut.

vorgelauffene Händel/(acta) assiat/sündinut as-
vorhanden/(adesse) liggi olla. siat.
vorhaubt/(sinciput) pehoz.
vorhang/Ette panneminne.
vorhaut/(præputium) ees nachk.
vorher gehen/(præcedere) eel minnema.
vorher ordnen/(præordinare) enne sehdma.
vorhoff/(atrium) Ouw/e.

Vork. Vorl.

vorkauffer/(propola) Woorköper.
vorkommen/(prævenire) eel tullema.
vorlängst/(dudum) ammo.
vorlauffer/(præcursor) eel keija/ette johpis.
vorlesen/ette luggema.

Vörm. Vorn.

vormund/(tutor) Wormunder. sehdma.
vormund verordnen/(tutores dare) wormündrit
vornehmlich/(præsertim) issiehranis.
vornehmen/(propositum) Ouw/Meel.
vornehmen/(instituere) henneße ette pañema/
Vor. Jorf wotma.
vorraht/warra/nouw.
vorsatz/(procœmium) könne Algkminne.
vorschieben/(den Riegel pessulum) obdere,
ette lückama (sedda Telck)
vorschneider/(structor) Ettetöstcia/rohga lei-
vorsetzen/(præmittere) ette laschma. ckaia.
vorsetzen/(præponere) ette pannema.
vorsetziglich/(datâ operâ) hehmeelen, nouwo ka.

vor-

vorsichtig/(prævidenter) tarckalist.
vorsichtigkeit/(cautio) tarckus.
vorsprecher/(advocatus) Ette pajataja/
Ette kostaja/Ette seisaja.
vorstadt/(præ urbium) Allewe.
vorstehen/(præ esse) ette seisma.
vorsteher/(antistes) Vorsteri.

Vort. Voru.

vortagig/(antelucanus) enne walgke.
vortheil/(emolumentum) kasuo.
vortragen/(proponere) ette kandma.
vortreflich/(insignis) wehga suur.
vor über gehen/(præterire) möhda minna.
vorurtheil/(præjudicium) enne kohhus.

Vorw. Vorz.

vorwerffen/(objectare auffrücken) neña ette heit-
vorwerts/(antrorsum) eesspitte. ma.
vorweisen/(præmonstrare) ette noitma.
vorwitzig/(curiosus) tarcklaisck.
vorzeichen/(omen) tehhendaminne.
vorzeiten/vide vor Alters.
vorzug/(prævalentia) ke ennamb marab.

Up. Ur.

üppig/(lascivus) kümelinne.
uranher/(atavus) Suhr Issa.
urlaub/lubba. urlauben/lubbama.
ursach/(causa) süh/assi. ursprung/(origo) hallick
urtheilen/(decernere) kochto moistma.

Ee iij wachen/

Wac.

Wachen / (vigilare) walwama.
Wachsamb/ (vigilis) walwia.
auffwachen/(evigilare)ülles errama/uñeſt erra-
wacholder/ (juniperus) kaddaka puh. ſahma
Wachs (cera) mehwa/ waha/ mehwaha.
Wachsern/ (ceratus) mehwane.
Wachskertz/ (lychnus cereus) mehwaha kühnal
Wachſen/ (creſcere) kaſwama.
wieder wachſen/ (recreſcere) jelle kaſwama.
auff etwas wachſen (innaſci) öhhe pehle kaſwa-
über ſich wachſen/ (niti in ſublime) ma.
körgkeſt kaſwama.
Wachtel/ (coturnix) watti lind / putpat.
Wächter/ (vigil) hoidia/ walwia.
Wackeln / (vacillare) wanckima/ holjuma.
Wacker/ (vivide) wirgkeſt/ uſſinaſt.

Wad. Waff.

Wade / (am Fus/ ſura) pölwe Silm.
unter der Waden / Sehra marjo all.
Wade/ (wate) damit man fiſchet/ piſcàrium.
Nohr/ a. der Sack an der Wate/ nohta perra.
Wadſack/ paun/ a.
Waffel Spuel/ (ſpuelpfeiffe/ panus) kangro kehwe
Waffen/ (arma) Raud Rihſt.

wag.

Wage / (damit man fähret)
beſchlagener (Teutſcher) Wage/ Tölb/a.
ein hangender Wage/ Rihckuwa Tölb. ein

ein bedeckter Wage/ kumu (kattuſſe) ka tölb.
ein Baur Wage/ mahwancker.
unbeſchlagen Wage / Wancker.
Wagener/ (carpentarius Rademacher)
wanckri - Katti - Tölda - Sepp.
Wagen Korb/ (corbis) Wanckri korw.
Wagenſchmer/ (axungia) Törw/ Raſwa.
Wagen Leis/ (orbita) Wanckri jelgk.
Wage damit man wieget / Wahgk.
Hand Wage / (libra portatilis) keſſi weddo.
Schnelwage/ (ſtatera) pehſomer/
marcka (möhta) puh.
Wage mit zwey Schüſſel/ (bilanx) üx weddo
möht kahhe wahgne kaas.
Wage Balck / (ſcapus) weddo palck.
Wagemeiſter/ (libri pens) weddo meiſter.
Wag Recht / (æquilibrium) öigke weddo.
Waggericht/ (trutina)
Wag Schüſſel/ (lanx) weddo wahgken.
wagzünglein/(examen) keeleken/weddo keeleken

Wah.

Wahl/ (optio) meelewald/ (lubba) wallizeda
Wählen/ (eligere) wallizema & wahlima.
Wahn / (Mangel) puhdo.
wahn/ (Meinung/ opinio) luhleminne.
Wahnſinnig / (inſanus) ep olle öigke meel.
Wahnwitz / (delirium) hull meel.
Wahr / (adject. verus) töſſi / tötte.
Wahrhafftig / verè, töhſt/ töddeſt.

Wahrheit/ (veritas) tõſſidus. wahrſager/tarck/a
Wahre/ (ſubſt merx) kaup/a.

Wal.

Walcken/ (conſtipare das Gewand)
wannutama/ uchtuma (ohhema)
Walcken/ (die Kleyder) nichtuda.
Walcker/ (fullo) uchtia. Wall/ (vallum) walli.
Wallen/ (vallare) walli teggema.
Wallen/ (das Hertz) wabbiſema.
Walfiſch/ [balæna] Suhr merre kalla.
Item waltick kalla/ affene Emma.
Wallach [cantherius] Kuhn/a.
Wallachen/ ruhnama/ leickama.
Walt/[ſylva] korbe. ſylva incidua hegebuſch/hihs
Rauher Wald/ [ſylva aſpera] lahne.
Walt/ [eremus] perrati korb.
Waltbruder/ [eremita] ke körbe ſees ellab iſſi/
Walt/ (nemus) metz. ehranis.
Eichen/ Büchen/ Ellern/ Eſpen Wald/
Tamne/ Kaſcko/ Leppiko/ hawne metz.
Waltbach (torrens) Metz oa.
Waltbaum/ (arbor ſylveſtris) metz puh.
Walt Gott/ [faunus] metz Jummal.
Walt Schlange/ [coluber] metz maddo.
walten und ſchalten/ Wallizema.
Waltze/ (vectis) ümberkondne pack.
Waltzen/ (tollere) mah möhda weeretama.

Wam.

Wambs/ (thorax) Wammus.

Wulſt am Wambs/ Mack.
Wancken/ (hallucinari) wanckuma.
wancken mit den Füſſen wie ein Trunckener/
waaruma jalla pehl.
Wancken wie ein Dieb am Galgen/ oder Vogel am
Baume/ kolckub karipitte.
Wandern (peregrinari) köndima/hulckuma/
Wanderer/ [viator] teekeija. keima.
Wand/ [paries] Sein/a.
Wandfiſchlein/ (oniſcus) eſt inſectum.
Wandſchrencklein/ (riſcus) Seina Kapp.
Wange/ (gena) pöſck/pöſſe.
Wans/ [abdomen] Köcht.
Wans (Bauch) Diener/ manceps abdominis)
köchto Sullane/ Teener.
Wantze/ (cimex) luttikas/ punnane Sar.
Wappen/ [inſignia] Wapit.
Wappen Rock/ [paludamentum] wapikuub.

War.

War/ v. wahr. warlich/ (certè) töhſt.
Warheit ähnlich/ [veritati conſentaneum]
Se woib küll olla.
Warm (calidus) Soij/ Sojaſt.
etwas warm (laulicht) leige. warmen/ſotendama
Warm Bad (thermæarum) ſoij ſaun.
Wärme/ [calor] Soija.
warnehmen/ (advertere) tehhalle pannema.
warnen/ mainitzema.
Warſagen/ [vaticinari] lauſuma/arrotellema.

Warſager/ [vates] Tarck.
Warſagerin / [ſaga] Lebbi neggia.
Warte / [ſpecula] wahtawa Torn.
Warten / (verſorgen curare) kaitzma/paimenda-
Warten / (exſpectare) ohtma. ma.
wartze/ (am Leibe verruca) ſuggälick/ſullatück.
Wartzen/ (an der Bruſt papilla) niſſo napp.
item niſſa toet / kuſt laps kinnihackab/
daran das Kind faſſet.
warumb/ [cur, quare] mincks perraſt.
warumb nicht/ [quidni] mix ninda.
Warzeichen/ (indicium) Techt.
was/ [quid] mis. Was.
was für einer / [qualis] mis ſuggune.
waſchen / (plaudern) löbbiſema/ſörrima/
Sooſckma / Soſotellema.
waſchhafftig / (verboſus) palio ſönna mees.
Wäſcher/ (locutuleius klätſcher) löbbiſeia.
Waſchen/ (lavare) peſſema.
Kleider ausklopffen/ abſpülen/ auswringen/
rihdet wirrotama/ loppeda/nückerdama.
Waſchfas/ (Scheurfas trua) peſſe/ aſti.
Waſe/ (Blutfreundin) hoimlane.
Waſſer / wett/ weeſt / weſſi / weſſiſt.
Brun waſſer / hallika wett.
Flieſſend waſſer/ ellaw wett.
Augen (Fus) Waſſer/ Silma (Jalla) wett.
Waſſer zwiſchen Fell und Fleiſch/ (aqua intercutis)
nahha n. leeha wahhel ſauwotut weſſi.

waſſe-

Waſſerig Geblüt/ (phlegma) weſſine werri.
Wäſſern/ (eine Wieſe) merjar teggema.
Wäſſern/ (die Fiſche) errawettama.
Wäſſern/ liggoma (die Gärſte) licki pannema
Waſſerbad / (lavacrum)
Waſſerblaſe / [bulla] weſſi kupp/ pulb/i.
Waſſerbüge/ weſſi lahn / woh.
waſſer Eymer [ſitula] Kahn.
waſſerfurch/ (porca) weſſi waggo.
waſſerfuhrt [vadum] maddal weſſi/
kus woib lebbi keija.
waſſergang/ (aquæ ductus) wee johrmiſſet.
waſſergrube/ (colliciæ, arum) kaiwand.
waſſer Mühle/ (mola aquatilis) Jöe weſck.
waſſerrinne / (elix, jcis) weſſi känna.
waſſer Nus/ (tribulus) wee pechkel.
waſſer Reis/ (Rebenſchösling ſtolo)
lihck wöſſakenne.
waſſer Röhr / (canalis) wee Sohn.
waſſerſchew/ (hydrophobus) ke ſedda wee kartab
waſſer Schlang / (natrix) wee maddo.
waſſer ſchwartz/ (aquilus) Weemuſt.
waſſer Spinne/ (tipula) wee omblick.
waſſer ſucht/ (hydrops) weſſi többe.
waſſer Thier / wee Ellaias.
waſſer Vogel/ (aquatilis) Wee lind.
watzker / (vidulus) Reyſebündlein/ vide R.
wayſe/ (pupillus, orphanus) waine laps.

Web.wech.

weber/ (textor) kangkur

weber-

weberkarthe / (wollenkarthe) kahset.
weber/ (texere) kuddoma / kooma.
weber stock/ keua. damit sie zuschlagē/ kuddo möhck
weber (windel) Baum / [liciatorium jugum]
Lönga (Kinna) Poom.
weber Spuel/ [panus] kangri pohl.
weber Kam / [pecten] Kamm / Sugga.
webe / (werck tela) kangas.
weber werckstat/ [textrina] kangàs.
die 2. Höltzer darin die Höveln stehen/ packut.
die Höltzer so das Garn von einander halten/ röhdret
die Bretter so er auslässet wenn er schmitzet / uhtlihckmet.
die Hosseln / dadurch sie das Garn ziehen/ nihn / nihner.
Hebel Garn/ (licium) longa.
wechsel / wahhetaminne.
wechseln/ wahhetama / wahhet teggema/
wechsel Brieff/ (literæ cambij) Kahha Kaamat.

Wed. Weg.

wedel / (flabellum) kerpse nuhstick.
Wedewurtz / Angrip/ ist. weder/ (neq;) ep.
entweder/ (aut) echt. weg/ (via) Tee/ v. Strasse.
gebahnter weg/ (via trita) keitut Tee.
ungebahnter weg/ umb Tee.
breiter (enger) weg/ lay (kitzas) Tee.
neben (bey) weg/ (diverticulum) lihck Tee.
Creutz weg/ (compitum) Kisti Tee.
Löchrichter weg/ aucklick (urckne) Tee.
aus gefahrner weg/ Köbba (röwwa) Tee.
wegescheide / bivium, trivium, 4drivium,

Teeharra / kar/ kolme/ nelli Teeharre.
wege Steig/ [semia Fussteig) Tee Radda.
vom wege abweichen/ (divertere à via) Tee pehlt erraminna.
der weg hat etwas gebahtet (ist nicht vergebens gewesen /) Tee on püssut mönnistanut.
der weg hin deucht einem länger zu seyn als her/ Tee on ubbamb (oamb) minnis/ kudt tullis.
wege weiser/ (dux itineris) Tee johhataja.
wegerich/ wegtrit/ wegwart/
plantago, polygonū, cichorium, sunt herbæ species
wegschnecke/ (limax) weg/ (hinweg) erra.
weggehen/ (discedere) erra minnema.
wegbringen / (auferre) errawihma.
weg seyn / (abesse) erra ollema.
weg nehmen / errawotma.
wegtreiben/ (abigere) errahaiama.
wegthuen/ (amovere) errapannema.
das Böse kan keiner weg nehmen/
kurri ep woib üxkit errawotma.
wegen/ (præpos. ob propter) perrast.
wegen/ (adverb. librare) wahckima/ kahlima.

Weh.

wehe/ (interj. væ) hedda ninck waiw.
wehe/ (nom.) haigke.
Seiten wehe/ (pleuritis) külgk pusck.
Zahnwehe/ (odontalgia) hamba haigke.
weheklagen/ (lamentari) hulluma.
wehen / (spirare) pohhuma.
wehung / (flabrum) pohhuminne.

weh-

wehnen/ (mänen) lulema/ nulema.
wehren/ [perennare lange wehren] ſeiſma iggaweſt.
wehren/ [durare, dauren] keſtma.
werhafftig/ (daurhafftig) me kauwa woib keſtma
wehren/ (ſteuren/verbieten) keelma.
wehren/ (wiederſtehen) waſto ſeiſma.
Wehr/ (Dege) Möhck.
Wehren Gehenck/ [bartheus] möhcka wöh.
wehrlos/ (imbellis ungewaffnet)
ilma raud rihſtata/palia kehie ka.
wehrlos machen/ [exarmare] Raud rihſta kehſt errawotma.
wehr/ (Fiſchwehr) Tögke.
wehrt/ wehrti/kallis ſubſt. valor.
wehrt/ adject. würdig dignus auwus.
weib [mulier] naine Weib
Weibesbild/ [fœmina] Naiſe Suggu.
Eheweib/ [conjux] meehe (abbt) Naine.
Bey weib/ [concubin.] lihck Naine.
Junges weib/ nohrick/u Sohn weib/ minni/a.
Zweyer Brüder weiber/ kelliſet.
weibiſch/ (Mañiſch/ effœminatus) kudt üx naine
weiblich/ (fœmineus) naiſtelick/ naiſe perral.
Weib freyen/ Naiſe koſſima. Weib nehmen/ Naiſe wotma.
eine wittibe nehmen/ öhhe leſck naiſe pehle ſahma
ein weib beſchlaffen/ naiſe jures maggama.
weich/ (adject.) Weic.
weich/ (bette) tümma/pehme. weich/ (gelinde) pehme
weich/ (dünne) licke/weddal. weiche/ [ſubſt.]
weiche/ (zur wunden) topp. weiche/ (des bauchs) Tühha mahd.

weichen/ (weich machen) tümetama/tümax tegweichen/ (erweichen de animo) gema.
er läſt ſich nicht erweichen/ (erbitten)
ep wottab palwe mitte.
weichen/ (einweichen) licke pannema.
weichen/ (cedere nachgeben) jerrel andma.
weichen/ (abweichen) erraminnema.
weichen/ (ſich trollen) tagganama/ erramöhnema.
weichleibig/ weddal köcht.
Weid. Weil.
weide/ (ſalix waſſer weide) Remmal/ laſt.
weide/ (paſcuum Viehedrifft) karia mah/ſöht/ i.
weiden/ (paſcere) kaitzma/
weidewerck/ (venatura Jägerey/ v. Jagt.
weidlich/ (dapſilis anſehnlich) Suhr.
weidling/ (linter ein Schifflein von einem Holtz ausgeholet monoxylon) paat/ künna.
weiffe/ (alabrum Spuel Pfeiffe) pöli.
weigern/ [negare] keelma/ törckuma.
weil/ (die weil quoniam) ſeperraſt/ eth.
weile/ (Zeit/ müſſe otium) Aigk/ aiaſt.
weile haben/ (vacare) leppema.
Ich habe keine weile/ minna ep leppen mitte.
weilen/ tüſſima/ wihbima v. verweilen.
gut ding wil weile haben/ (quod citò fit, citò perit)
kauwa techtut kaunikenne/ pea techtut pille pallal.
Wein.
weinig/ [modicum, paululum] püſſut.
weiniger/ (minus) wehhemb.

gar

gar weinig/ ûr nattoken.
weinig achten/(susq; deq; habere) mknrix paſſema
weinen/[flere] nutma. das weinen/[fletus] nutto
wein/ [vinum] Wiſhn.
wein von einen oder 2. Jahren/[anniculum, biniun]
öhhe/ kahhe Abſtane wihn.
Süſſe (ſaur) wein/ maggus/ (happo) wiſhn.
köſtlich gut wein/ (vinum generoſum, nobile)
wehga heh wiſhn.
gering Taffel wein/ [vinum lene, cibarium]
alp ninck nödder wiſhn.
Kanichter wein/ [mucidum] rahcke wiſhn.
auffgeſtandener/ [exoletum] errahingatut/
errakolckanut/ errarackanut.
Gewürtz/ [aromatites] Kohho kaas techtut.
wermuht/ (abſinthites) kotirochto wiſhn.
weinbeer/ [bacca] wihna marri.
weinbeer Safft/ [uvor] wihna marjo mergk.
weinberg/ (vinea) wihna meggi.
weinfas/ [cadus] wiſhna waat/ oem.
weinhacker/ [bidens] wiſhna meggi kappel.
weinleſe/ [vindemia] wiſhna marto nopminne.
weinmährte/ [intritæ ex vino] Soy wiſhn.
weinpfal/ [ridica] wiſhna tugge.
weinRebe/ [palmes] wiſna wehn.
weinſtock/ [vitis] wiſna puh.
weinSuppe/ [defrutum wein Mus] wiſhna leend
weinſuchtig/ [temulentus] wiſhna johbia.
weintraube/ [uva] wiſhna kebbe.
weinZuber/ [orca] wiſhna tower.

weis/

Weis.

weis/ [adject. candidus] walgke.
weis werden/ [candeſcere] walgker ſahma.
weiſſen/ (weis machen) walgker teggema.
weiſſe/ [ſubſt. albedo] walgke.
weiſſe im Auge/ [albugo] Silma walge.
weiſe/ [ſapiens verſtändig] Tarck.
weisheit/ [ſapientia] Tarckus.
weiſlich/ (reden) tarckaliſt (rehckima)
weiſſagen/ [vaticinari] kuhlutama.
weiſen/ (zeigen) noitama. beweiſen/ tunniſtama.
verweiſen/ ette heittma. weiſſe/ (modus) kombe.
immelicku! kombel/ wunderlicher weiſe.
auff keinerley weiſe/ minckit ſharnaſel kombel.
Finnon. tawal quod eſt integrum, ſed minus uſitatum, ſed potius contractum taal, kuitaa!/ ſeltaal/ immetaal. pro quo nos dicimus, kuitao.
weisfiſch/ (alburnus Bleyer) Serge!/ ſerjeſt.
weisgerber/ (alutarius) Seemiſcher.
weiskümmel/ (carum, carvum) weis Tañe/ (abies)
weis wurtz/ (polygonatum)
weiſſe Reinfaren/ (ptarmica)
weiſſe Endivien/ (ſcariola)

Weit.

weit/ nomen laij/ ſuhr/ pitck.
weiter Raum/ (vaſtiſſimum ſpatium) laij mahd.
weit Fas/ (cupa capacior) ſuhr waat.
weit Kleid/ (laxa veſtis) lay Rihd.
weit Mundloch/ (patulum orificium) lay Suh.

weiter Schritt/ (ſpatioſus greſſus) pitck Sambo.
weit/ (adverb.) weit/ (longè ferne) kaugkel.
weiter/ (longius ferner) eemel.
weiter/ (porro, amplius) weel eñamb/eddeſpitte
weitläufftig/ (prolixus) kel palio ſönnat oñat
weitläufftiger/ (uberius)
weitläufftig machen/ (amplificare) ennambade Sannade kaas rehckima.
weitze/ (triticum) niſſo/u.
Leichter weitze/ (ſiligo, olyra) kebbi niſſo/rucki
weitzerne Graupen/ (ptiſana triticea) niſſo tango
weitzen Brott/niſſo leib. Buchweitze/ Tattar.
Buchweitzen Grütze/ Tattra tango.

Wel. Wen.

welcher/ (quis, quæ, quod) kes/ke/kumb.
welcherley/ (cujusmodi) mis ſuggune.
welck/ nerzinut/erranerzinut.
welle/ (des Meers fluctus) lahn/woh.
welle/ (in der Mühlen) welboom.
wels/ (amia) piſcis fluviatilis. lick/u.
welt (mundus) Ilm/a. weltlich/(mundanus) ilm-
welt weisheit/ (philoſophia) ilmalick tarckus.
weltzen (blocke und ſteine) werretama/pöhrelema
weltzen/ (der Pferde) kickertama/pupperma.
wenn/ (quando) milal/mil Aial.
wenden/ (vertere) kehndma/pöhrma.
wenden/ (ein Kleid interpolare) uhhendama.
wer/ (quis) kes. Wer.
wer aus zweyen/ (uter) kes neiſt mollembaſt.

werben/

werben/ (freyen procare) koſſima.
werbes Mann/ (pronubus) koſſilinne.
werben/ (Handthierung treiben) kauplema.
werben/ (Kriegs Volck conſcribere) werwima.
werck/ (Arbeit) töh/töhſt/teggo/uſt.
werckman/ (Arbeiter) töh teggia.
werckſtat/ (officina) töh aſſe. werckzeug/töh rihſt
werck/ (ſtupa hehde) Tack/u.
werck/ (webe tela) kangas.
wercken/ (weben) kudduma.
werck/ (opus) wercklein/ (opuſculum)
Im wercke befinden/ (reipſa comperire) iſſinehha/loida/tunda. werden/ (fieri) ſahma
werffen/ (mit der Hand) heitma/ſüſtma.
werffen/ (mit der Schauffel) loopima.
werffen/ (mit einem Stein oder Stock) winckma/ wiſckma/winnuſtama.
werfft oder eintracht (der weber) loim echt kohie

Wes. Wet.

weſen/ (eſſentia, ſubſtantia) olleminne.
eines weſens/ (conſubſtantialis) üx ſuggune.
weſpe/ (veſpa) waſckeleine.
weſtwind/ (zephyrus) waſſikar Tuhl.
wetten/ kihla weddama.
wetter/ (gut klar/ ſudus) heh Ilm.
wetter/ (ſchlim/ böß) kurri Ilm.
wetter leuchten/ (fulgur) walcke.
wetter leuchten/ (fulgurat) walcke löhb.
wetzen/ (acuere) ihhoma/jhhun.

wetzstein der weis ist / Tachk/
wetzstein der schwartz ist / Kowwas.

Wey.

weyhe/pohhandus/â pohhandama einweyhen
weyhe / (milvus est avis) kotkas.
weyhen/ (consecrare) pöhhastama.
weyher/ (lacus See) Jerwe.
weyhenachten/ (natalitia) Joulo pöha.
weyrauch / (thus) Wyrohki.
weywasser/ (aqua lustralis) pöha wessi.

Wic. Wid.

wichtig (ponderosus) aurum purissimũ est ponderosissimum das reineste Gold ist das wichtigste / se keicke puchtamb kuld on se keicke rasckemb.
wichtig/ (arduus) arduum negotium,
wichtige Sache/Suhr ninck kõrgk Assi.
wichtig / (emphaticus) verbum emphaticum
wichtigs wort/ Suhr sanna.
wicke / (vicia) hihri (kurre) hirn.
wickeln / mechkin & messin.
widder/ (aries) Oinas.

Wieder.

wieder / (contrà) wasto in m. partem.
non erga quod significat gegen in b. partem.
Ich habe wieder meine Eltern gesündiget/
ma ollen omma wannamba wasto hexinut.
Ich habe mich gegen meine Eltern wol verhalten/
ma ollen omma wannamba wasto hehsti teenut

wieder-

wiederumb/ (rursus, rursum, iterum) jelle.
wiederumb/ (denuò) tahs.
wieder anrichten/(instaurare) ülles ehhitama jelle.
wiederbellen/ wasto törckuma.
wieder bereiten/ (reparare) uhhest teggema.
wiederbringen/ (reducere, restituere) jelle tohma
wieder einbringẽ/retribuere, redhostire) jelle maxma.
wiederfahren / (accidere) sündima.
kette jochtama / sündima/
wiedergeben / (reddere) jelle andma.
wieder gebehren / uhhest sunditama.
wieder gebohren werden/uhhest sünditut sahma
wieder gedencken/ (besinnen reminisci)
melletama / mellestama.
wieder gewinnen/ (recuperare) jelle kette sahma
wieder grüssen / (resalutare) wasto terwetama.
wiederholen/ (ein ding) jelle ümber tohma.
wiederholen/ (ein wort) öhhe sanna kaskord ütlema.
wieder herfür holen/(resumere) jelle ette wotma
wieder käuwen/ (ruminare) melletama.
wiederkehren/ (reverti) ümber tullema.
wiederkömling (redux) ke wõhralt mahlt jelle koo tulleb.
wiederkommen (repedare) ümber tulla.
wiederlegen/ (refellere, refutare) tagga hakama
wieder liefern/ (wiedergeben) jelle kette andma.
wieder rathen/ (disuadere) toise nouwo andama
wieder ruffen / (revocare) taggandama /
taggahakama oma sanna.

wiederschicken / (remittere) ümber leckitama.
wieder sprechen / wasto patatama / tõrckma / tõrrelema.
wiederstehen (resistere) wasto seisama / pañema.
wiederstreben / (reluctari) idem. ma.
wieder übersehen (revidere) uhhest lebbi wahtama
wieder wachsen (renasci) jelle (uhhest) kaswama
wieder zu stellen / (restituere) jelle kette andama.
wieder pahrt (adversarius) wainlane.
wiederspenstig / (rebellis) ke wasto pañeb / torckub
wieder Täuffer / (Anabaptista) ke uhhest ristib.
wiederwertig / (contrarius) ke ür toise wasto on
wiederwille / haggeldus.
wiederwillig / (invitus ungerne) üllemeeleta.
wie / (quomodo) kui. Wie.
wie auch / (ut &, item) kudt kahs.
wiedehopff / (upupa) Wydehoppi.
wiege / (cunæ) ketck / e. wiegen / kühkuma.
wie gros / (quantum) kuij suhr.
wie kombts / [qui fit] kuitao sünnib (tulleb) sel
wiese / [pratum] nihti / heina mah.
trockne Wiese / [siccatum] kuiw nihti.
wässerichte Wiese / [riguum] mergk.
wiesel / [mustela] wie viel / [quot] mitto.
wiewol / [utut] echkül.
wild / [adject.] Wil
immitis homo walli Innimenne.
ferus equus, porn hobbone.
ita dicunt: weix johxeb ulla /
das Vieh läufft wild und frey. das

ita; ür perratima. kõrb /
ein Wildnis / dahin keiner kommen kan.
Innimene, ein wilder Mensch / der nirgend wohnet oder zu Hause gehöret /
ita composita von Wild efferunt per Metz.
Wilde Rebe / [labrusca] Metzwehn.
Wilder Mann / [satyrus] Metz mees.
Wilder Baum / [arbor sylvestris] metz puh.
Wilder Ochs / [bos ferus] metz hergk.
Wildes Thier / [bellua] metz ellaias.
Wild Läger lustrum metz ellatade Auck.
Wild Schwein / [aper] metz Sigga.
Wildbret [ferina] metzlinnut.
Wild Feur / (Kohlfeur) palias tuld.
WildFeur / Söht hihr.
Wilde werden / [efferari] porrembax minna.
Wille / [voluntas] tachtminne
à tahhan / tachtma wollen.
freyer wille / wabba / omma meel.
willig / helle / helde adj. willig / (adverb.) hehmeelel
Wilkuhr / [plebiscitũ] allamba Kahwa nouw.

Wim. Win.

Wimmeln / (krimmeln) müggisema / kübbisema.
Wimmern / [trinsare ut hirundo]
Wimmerend / (klagend quærulus) kaibamas.
Wimpel / [cilium] Silma ripsit.
Winckel / [angulus] nurck / louck.
Winckel Eisen / (norma) nurcka raud.
Wincken / (mit den Kopff) wanckotama.

Wincken/ (mit den Händen) nnckekama.
Wind (ventus) Tuhl. guter (secundus) heh tuhl
gegen/ (adversus) kurri/ wasto Tuhl.
Osten Wind/ (Eurus) makar.
Westenwind/ (Zephyrus) Wassikar.
Süden Wind/ (Auster) Lauua.
Norden Wind/ (Aquilo) pohia.
Süd Ost/ (vulturnus) Launat.
Südwest (Africus) läs. Nordwest/ (eorus) loyed
Windwürbel/ (turbo) Tuhlis peh.
Wind Mühle/ (mola ventosa) Tuhle wesk.
Wind Röhre/ (Strate) korro.
Winde/ (sucula heb oder Schraub Winde) damit
die Wagen werden auffgewunden/
Garnwinde/ kerre puh. Kornwinde/ winne.
Winde/ (convolvulus) est herba,
Winden/ (Korn) tuhlema/ reinigen
Korn auff die Bühne winden/ ülles winnima.
Winden/ (Garn) kerrida.
Winden (überwinden vincere) errawoitama.
Winden/ (bewinden) siddoma.
einwinden/ (einwickeln) mechkima.
Winden/ (eine Ruthe drehen) wehnama.
Windeln/ (fascia) mechkme/ korrikat.
Windspiel/ (vertagus) hurt winter (hyems) talw
Winterlich/ (hybernus) talwene.
Wintermonat/ (November) Talweste kuh.
Winter Zeit/ (tempus hybernum) Talwe Aigk.
Wintzer/ (vinitor) wühna Aida mees.
Wipstert/ Westrick.

Wir.

Wirbel/ (des Haubts vertex) lagge peh.
Wirbel (des Wassers gurges) kurris Suh.
Wirbel/ (im Knie oder Spinrath verticillus wirtel)
Polwe kedder.
Wirbel wind/ (turbo) tuhlis peh.
Wircken/ (operari, efficere) teggema.
Wirckung/ (effectus) Teggo.
Wircken/ (texere) kuddoma/ kooma.
Wirren/ (verwirren intricare) messima.
Wirth/ (hospes) perremees/ Kortzmick.
Wirths Haus/ (caupona) Körtz.

Wis. Wit.

Wischen/ (ab) pühhima. wischen die Augen/ eama
erwischen/ hahrima/ kette wotma.
entwischen/ erra johrma/ errapehsma.
Wischtüchlein/ (muccinium) nenna rettiken.
Wissen/ (tenere, scire) tehdma.
wissentlich/ (sciens & volens) tehdia/ meele ka.
Wissenschafft/ (scientia, notitia) tehdus.
wissen lassen/ tehhetama/ tehda andma.
Wittibe/ (vidua) lesck/ est/ edast.
eine Wittibe freyen/ lesckmaise pehle minna.
Wittiber/ (viduus) naiseta mees.
witz/ (Klugheit) tarckus. witziger Kopff/ tarck peh
Fürwitz/ v. F.

Wo.

wo/ (ubi) kus. woche/ (hebdoma) neddal/a.
von wochen zu wochen/ neddalast neddalani.
wocke/ (Spinwocke) wock.

ſtehend wocke/ kohſti jalgk. wodurch/ (quà) kus/ leb-
woher/ (unde) kuſt. wohin/ (quò) kuſſa. bi.
wohnen/ (habitare) ellama.
wohnung/ (habitaculum) Ellohohn.
wo nicht (niſi) kus ep. wo zu/ (cui uſui) mix tare
wol/ (bene) hehſti Wol. bix.
wolan/ (agedum) hehſti küll.
wol anſtehen/ (competere) hehſti ſündima/
kauniſti noitama.
wolberedt/ (facundus) Wahho mees
rehckida/ wahho Sõnna mees.
wolcke/ (nubes) pilw/a.
wolckicht/ (nubiloſus) pilwane.
wolfahrt/ õnniſtus.
wolfeihl/ alp/ heh kaup. wolff/ (lupus) hunt/ ſütt.
der wolff heulet/ Hunt hullub.
leht ſa Sütti ees paggo/ loſſat ſa karro ees/
incidit in Scyllam qui vult vitare Charibdim, aus
dem Tropffen in den Schlagregen.
me on hunti Suhs/ ſe on hunti perſes
ex inferno nulla eſt redemtio, was der Geitzige in
die hände kriget/ bekombt niemand wieder.
Bienen wolff/ (merops) mõlzas.
wahrwolff Abio pehle.
wolff am Leibe/ (phagedæna freſſender wurm)
wolff am hindern/ (attritus, intertrigo)
perſe perra katki keick. wolffs Milch/ pihma
wolgefall/ (beneplacitum) heh meel. rocht.
wolgefallen/ (placere) meele perraſt olla.
wolgeſtalt/ (formoſus) illus. wolha-

wolhabend/ (dotatus) Rickas.
wol leben/ heh ṗ iddo.
wölle/ (lana) will/a. Schmierige wolle/ ſahſtane
wöllen/ (laneus) willane. will.
wöllinhembd/ (ſubucula) willane Sergk.
wöllen Kramer/ (lanarius) willa mees.
wollen Schläger/ (lanifex) willa kahrſitaja.
wollen/ tahhan/ tachtſin/ tachtma.
tacht pro tachtis eſt abſtractum. worko ke tacht
wolluſt/ leeha himmo.
wolluſt pflegen/ leeha himmo ſees ellama.
nach wolluſt ſtreben/ leeha himõ tagga haiama
wolluſtig/ (voluptuarius) himmolinne.
wol riechen/ (acriter adorari) terrawaſt haiſu-
wolte Gott/ (utinam) Jumal tachtko. ma.
wolthat/ (beneficium) vide That.
wol unterſchieden/ (interpunctus) hehſti errawah-
Wor. Wro. hetut.
worffeln/ (das Korn ſubjactare) wiſckma.
worff Schauffel/ (ventilabrum) tuhle Sarri.
wort/ (verbum) Sanna.
Gottes wort/ (verbum Dei) Jummala Sanna.
In einem wort iſt Safft und Krafft/
õhhes Sannas on nouw ninck woimus.
wörtlein/ (verbulum) Sannakenn.
wort halten/ Sanna piddama.
nicht wort halten/ ſein wort zu rück ziehen/
taggandama/ torckotama/ Sanna
tagga wotma/ Sanna erra ſõhma.

worter

wörter machen/ (voces conformare) Sannat paiatama.
wort wechselung/ (tropus) Sönna pöhrminne/ wahhetaminne.
wrocken/ urriſema/ nuhda.
Er wrocket allzeit drauff/ tema urriſeh ſedda jcka
keiner kan darauff wrecken/ kenckit ep woih ſepeh-
le nuhda.

Wuc. Wun.

wucher/ (fœnus) kaſwo.
wucherer/ (fœnerator) kaſwo wottija.
wuchern/ (fœnerari) kaſwo wotma.
wunde/ (vulnus) hahw/a.
Eine wunde hinter den Ohrläplein in der Kinbacke/
ür hahw körwa lechte tagga/ louwa ſees.
wundArtz/ (chirurgus) Arſt.
eine blutige wunde geſchicht hiebs oder ſtichs weiſe/
ür werrine hahw ſünib ratjomas echk piſtmas
eine wunde ohne Blut iſt von ſchlagen oder ſtechen/
ür umbhahw ſunnib löhmiſſeſt echk
touckmiſſeſt.
wunder/ (Zeichen portentum) jmme/ jmme Aſſi.
wunderthat/ (miraculum) Jmmeteggo.
wunder Gebuhrt/ (monſtrum) immelick lohius.
wunderbahr/ (admirabilis)
wunderlich/ (mirus, ſtupidus) immelick.
wundern/ (admirari) immetellema.
wundſch/ (votum) Sowwaminne.
wündſchen/ (entbiethen) Sowwoma.
wündſchen/ (grüſſen) terwetama.
wündſchen/ (gönnen) Töwwelema.
wündſchen/ (begehren/ſehnen) ehhama.

würbel/ (vertebra Gelencke) lihk mahr.
würbel/ (verticillus an der Laute) pöhr v. wirbel.
würdig/ (dignus) auwus/ armas/ körgk.
würde/ (würdigkeit dignitas) Auw.
würffel/ (cubus) Terlinck/ wörpel.
wurff Schwengel/ (Schnelbock catapulta) wibbo
wurff Spies/ (Schäfflein miſſile) ſüſtma odda.
würgEngel/ (ſtrix) Tappia Engel.
würgen/ (erbrechen) oxendama.
würgen den Hals/ lemmatama/ keckiſtama/
würgen/ (tödten) erratappama. juhtotama.
wurm/ maddo. würmlein/ maddokenne-
allerhand Gewürme/ mardolinne.
Spulwurm/ ſohlick/a. Steinwurm/ kiwwi nohl
Magen würme/ (aſcarides) kudt kinnare luht/
freſſender wurm/ Jewwi maddo. als ſcheve.
wurmſtichig (carioſus) maddo wiſtar.
wurmſtichig werden/ (cariem ſentire)
wurſt/ (farcimen) worſt/ i. kortz/ a.
Blutwurſt (apexabo) werrikortz/ a.
Bratwurſt/ (botellus) grütze wurſt/ tango kortz.
Metwurſt (lucanica) metz kortz.
Leberwurſt/ (tomaculum) max kortz.
groſſe wurſt/ (faliſcus) ſuhr mauck.
Würtze/ (aroma) Kocht.
wurtzen/ (condire) Kochto pehle panna.
wurtzel/ (radix) juhr/ e.

Wus. Wut.

wüſte/ (adject.) tühhi. wüſte und öde machen/
tühhiax teggema.

wüſte

wüſte / (ſubſt.) lahn perratima korb.
wüſte im Leibe/ Tühhi mahd / paick.
wüten/ (furere) meſſama.
wütend / (tobend rabie correptus) hull.
wütterich/ (Tyran) werrekoſir.
wüterey/ (ferocitas) Birm.

Zag. Zah.

Zagen/ heitma/ kartma. zaghafft/ heitlick/ kartlick.
verzagen/ karipitte motlema.
zähe/ [adject. vitilis] Sitcke.
Sand macht den Leim zähe (ſtreſſ
Libb teeb ſedda Sauwa ſitker (karmir.
zähe / [ſubſt. digitus pedis] warbas/
ita Kucke ninck kanna warbat.
groſſe Zähe / [hallux] ſuhr warbas.
Zahl / [numerus] Luggu.
Zählen/ [numerare] lugguma/ loûma.
Zahlen/ [ſolvere, entrichten] maxma.
Zahlung / [ſolutio] max
Zahl/ (Rechen Pfenning calculus) waſcklipput.
Zahm/ (Menſch manſuetus) kornis / wagga.
Zahm/ (Thier cicur) tals weix.
Zähmen/ [cicurare] tallizema.
item hariema / oppema gewehnen.
Zahmer Baum [arbor ſativa] iſtutut puh.
Zähmen/ (ſeine Zunge) waickiſtama oma keele
Er zehmet nicht zu arbeiten/
ep wihſib mitte Töht tehha.
bezähmen (zu frieden) laſſen/ rahwul laſckma.

Zahn/

Zahn/ [dens] hambas. bat.
Forder zähne/ [dentes primores] eſſimeſſet hambat.
Backen zähne/ [dentes molares] purro hambat.
ausſtehende Zähne/ [karro] wiſſo hambat/
vel wiwwo hambat.
ſtumpffe Zähne/ Tülzat hambat.
Zahn Fleiſch / [gingiva] iggomet / das iſt/ das jucken der Zähne oder die Gagel.
Zahne bringen/ (machen dentire) hambat teggema
Zähne haben/ [dentatus] kel hambat on.
Zahne wehe / [odontalgia] hamba haigke.

Zan.

Zanck / (Hader lis) kerra / Rihdel.
Zancken/ [diſceptare, rixari] kerra rihdo (rihdla)
Zange / [forceps] Tangi. teggema.
Schmiede Zange/ picht. zapffe/ (bierzapffe) naggo/
Zapffen / (Bier) laſckma. Tappi.
Dann-Zapffe/ menda kebbe.
Eys Zapffe/ [ſtiria] jeh purrikas.
Zäpfflein / (im Halſe uvula) lagge.

Zar. Zaſ.

Zart/ (ſchwach tener) nödder. zart/ (weich) tümä.
Zart/ (Subtil) peenikenne.
Zarte Darmer / [lactes] peenikeſſet Sohlet.
Zartling / [delicatus] hellick munna.
wenn einer ſo kneulich iſt/ und nichts verträget/
Zärtlen/ (mit den Kindern) hellitema.
Zaſſen die Heede oder Wolle / eehetama.

zaſſen/

Zaſſen/ (nomen) willo (tacko) tort.
Zäſſerlein/ (fibra) juhrede narmakeſt.

Zau.

Zauberer/ noid/ wöllo. zauberen/ noijan & noſs-
Zauberey/ (venenum) Surma Kocht. dan.
Zaudern/ (procraſtinare) wihbitama.
Zaum/ (frænum) waliat.
Stangen zaum/ Kangk waliat.
Zaun umb den Kirchhoff/ Viehſtall/ Acker oder Heuſchlag/ kircko-karia-poldo-Söhre Aid.
da der zaun ſich kehret/ Aida-Behnda.
zaun Holtz/ Stecke/ Ruthe/ Ricken/
Aida-puh/ Teibas/ witz/ hirs.
da der zaun am niedrigſten iſt/ ſteiget man gerne über/ ke ſuhr on/ minne möhda/ ke püſſo-kenne on/ aſtu ülle. zaunkrönig (trochilus)

Zec.

zeche/ joht/ i. Nachzeche/ perra (Emma) joht.
zechBruder/ (compotator) olle wend.
zechPfenning/ (ſymbolum) olle Kahha.
zechpfenning geben/ omma Kahha pannems.
bezecht/ (etwas) jupputut/ jubbutut.
bezecht/ (gantz) johbnut.

Zeh.

zehen/ (decem) kümme. zehende/ (decimus) kümmes
zehende/ (decimæ, arum) kümnis.
zehentner/ (decumanus) kümniſſe mees.
zehen Tauſend/ (decem millia) kümme tohhat.
zehren/ ſöhma. zehr-

zehrpfenning/ (viaticum) Tee Kahha.
die zehrung nach der nehrung ſetzen mis toi tullis/ ſe ſoi ollis/ i.e. hat er etwas/ ſo kan er eſſen.

Zeic. Zeig.

zeichen/ (ſignum) techt.
zeichen/ (character kenzeichen) Merck.
zeichnen/ (conſignare) techte leickama/ tehhen-
zeichnen/ (notare) merckima. dama.
zeichnen/ (anzeichnē) ülles kiriotama/ pannema
zeichen deuter/ (wahrſager) Tarck.
zeidler/ (Bienen Man apiarius) meſſiliſte mees.
zeigen/ (commonſtrare) noitma.
zeiger/ (index an der Hand)
zeiger/ (gnomon an der Uhr)
wario-Kaud/ Tunni kiwwi pehl.
zeiſigen/ (acanthis) patjolind.

Zeit.

zeit/ (tempus) Aigk/ Aigkaſt & Aiaſt.
Saat-Erndte-Heu-zeit/
külwa-leickamiſſe-heina-Aigk/
zu Winter oder Schnee zeit/ Talwe-Lumi-Aigk.
wenn die Vögel oder Fiſche kommen/
Linno-Kalla-Aigk.
wenn das Waſſer verſcheuſt/ wee kahhenamiſſe-
wenn die Blätter abfallen/ Aigk.
Lehhe puddumiſſe Aigk.
die Erſte/ Mittel und Letzte zeit/
Se eſſimenne/ perramenne n. wihmne aigk

Sieben Jahr zeit / ſeize ahiaſta aigk.
wolfeile oder Theure zeit / heh willine / kurri kallis aigk.
hilde Erbeits zeit / Titus töh aigk
zur vorigen zeit / Ennizel Aial.
von Morgen bis zur beſtimbten zeit / hohmickuſt ſenni Techt Ajani.
zeit vertreiben / Aigka wühta.
zeit vergeblich zubringen / Aja kulluma.
zeit Bücher / (chronica) Aick Ramat.
zeitlich / (temporalis) Ajalick / u.
zeitlich / (tempeſtivè) Aigkaſt / aickſaſt.
zeitloſe / (colchicum) eſt Flos.
zeitung / Sönnat / Sönnamet.

Zel. Zer.

zelt / Telt / maja. zelter / (tollutarius) Tölder.
zelter weiſe / (tollutim) Töldri wühſi.
zerbeiſſen / (incidere) erraſalwima.
zerbrechen / (frangere) katki murdma.
zerbrochen / (fractus) katkut.
zerfleiſchen / (dilaniare) erramurdma.
zerhauen / (diſſecare) katki rahjoma.
zerklopffen / (contundere) perama. zerknirſchen /
zerlumpt / (pannoſus) katki / (paickatut / nöhlatut / lappetut) Rihdede kaas.
zernagen / (corrodere) erranerrima.
zerren / narckotama / Soſatellema / ſooſckma
zerreiben / (comminuere) errahöhrima.
zerreiſſen / (katkema act.) kiſckuma. activ.
zerreiſſen (dilacerare) murdma.

zerrin-

zerrinnen / [dilabi] errajohxma prop. metaph. hucka minnema.
zerrütten / [diſtrahere] kurbaſtama.
zerſchlagen / [contritus] katki pextut.
zerſtören / [diſſipare] laſſal hajama.
zerſpillen / [diſpergere] errapillotama.
zerteln / [demulcere] ein Kind hellitama. ein Pferd ſillitama.
zertreten / erraſotketama.

Zeu.

Zettel / [trama Eintrag] Leum.
zettel / [ſchedula] Techt / Raamat.
zeug / Rihd de veſtimentis Rihſt de inſtrumentis dicitur.
zeugen / (bezeugen teſtari) tunniſtama.
zeugnis / (teſtimonium] Tunniſtus.
zeuge / [teſtis] tunniſtaja / tunniſtuſſe mees.
zeugen / [progenerare gebären] ilmale ſünnitama / kandma.
zeugen / (erlangen comparare) ſaatma.
zeugen / (überkommen adipiſci) ſahma.

Zieg. Zieh.

ziebech / (Bieſem Thier / vanellus) nerrix.
ziege / (blecket) Vits (mehkib)
Junge ziege / [capella] Kizeken.
ziegenbock / [hœdus] Sick.
ziegenböcklein / [hœdiculus] kizabockiken.
geſchnitten Bock / [caper] kohhizetut Sock.

ziegen Bart/ [aruncus] kiza habbe.
Himmelziege/ [avis]
ziegel/ [tegula] Teigel.
ziegel Stein/ [later] Teigel kiwwi.
Kähl ziegel/ [imbrex] polletut kiwwi.
ziehen/ (zu sich attrahere) henneselle kiſkuma.
ziehen/ (trahere) tombama/ weddama.
ziehen/ (educare aufferziehen) kaſwatama.
ziehen/ (anziehen induere) pehle wotma.
ziehen/ (ausziehen exuere) welia tombama.
ziehe Brunn/ (puteus) Kaiwi.

Ziel. Ziem. Zier.

ziel/ (ſcopus darnach man läufft) Mehr.
ziel/ (meta darnach man ſcheuſt) Techt.
Mein Leben hat ein ziel/
mo Ellul on üx mehr (oꝛ)
zielen/ (mit den Augen cœcutire, nictare blintzeln) härima.
zielen/ (mit einem Auge collimare) tawotama.
ziemen/ (decet) ſe on öigke minck kohhus
es geziemet ſich nicht (dedecet)
ep olle öigke (kohhus) mitte.
ziemlich/ (decens) keicke parras.
ziemlich/ küll aitab/ on kahs.
ziemlich Gewitter/ Kohhe Jlm.
ziemer/ (Krammet-Vogel turdus)
zien/ (ſtannum) Tinna.
zieraht/ (Geſchmuck ornamentum)
Ehhitus/ eſt Gynecæi. zierde

zierde/ (ornatus eſt equorum) echtus.
zierde/ (decus eſt hominis) Auw/
zieren/ (ſchmücken ornare) kauniſtama/ ehhitas
ziffer/ (cifra) kirja tehhekenne. ma.

Zim. Zin.

zimmer Axt/ (aſcia) puhſeppa kirwes.
Zimmer Mann/ Puh Sepp.
zimmern/ ſeppizema/ tahhoma/ puhſeppa töh
zinck/ (tuba Poſaune) paſſun. teggema.
zinnober/ (cinnabaris) Sinnower.
zins/ (uſura) Renti.
zins auff zinſe ſchlagen/ Renti Renti pehle pan-
zins/ (vectigal zoll) Toll/ kohhus. nema
zinsbahr/ (vectigalis) kochto pehle olla/
kochto Kahha marma.
zipperlein/ (podagra) jalla werriſeminne.

Ziſ. Zit.

ziſchen/ (der Menſchen oder Schwalben) pihtzkma
ziſchen/ (der Schlangen ſibilare) uſſiſima.
zitber/ (zadura) Zettiwer. zitter/ (cithara) kandel
zittern/ werriſema. zitterend/ werriſemas.
zittermahl/ (unter dem Angeſicht lichen)
zitzen/ (mammilla) niſſa eſt hominis, uddar pecoris.

Zo.

zobel/ (martes Scythica) Sabel.
zofe/ (langer Mantel) pitck Kuub.
zofe/ (folge Magd) Saxa Tüdruck. ckal.
zopff/ Tuckja. der gerſt iſt im zopff/ oddrat on put-
zoll/

zoll/(vectigal) Tolli. zolner/(publicanus) Tolner
zorn/(iracundia) weeha. zornen/(irasci) weehaſ-
erzürnen/(iratum reddere) weehaſtama. ma.
zornig/(iracundus) weehane.
zornig werden/ weehaſex ſahma.
zotticht/(villoſus) Karrone.

Zub.

zu/(ad, apud) jure.
zu beyden Theilen (utrobiq;) mollembal pohlel
zu bodem werffen (dejicere) maha heitma.
zubringen/ (adferre) kette tohma.
zubringen/ (die zeit) aigka wijhtama
transigere tempus.

Zuc.

zucht/ (diſciplina) nuchtlus/karriſtaminne.
züchtigen/ nuchtlema/karriſtama.
zuchthaus/ (ergaſtulum) nuchtluſſe kodda.
zucht/ (verecundia Scham) kaſſinus.
züchtig/ (modeſtus) kaſſin.
züchtiglich/ (modeſtè) kaſſinaſte.
zucker/ (ſaccharum) Sucker.

Zue. Zuf.

zueignen/ (aſſignare) kette noitama.
zueignen/ (arrogare) henneſſel arwama.
zueignen/ (vendicare) henneſſel wotma.
zueignen/(adpropriare) oñax wotma/teggema.
zufall/(accidens) lihck Aſſi/Tücki.
zufall/ (caſus) koggomatta Aſſi.

zufall/

Zufall/ (ſymptoma) iſſiehrane haigke
heckine többe.
Zufälliger weiſe/ [ex accidenti] koggomatta.
Zufallen/ (zutragen evenire] ſündima.
das träget ſich wol zu/ ſe ſünnib küll.
Zufallen/ kette tullema.
Zuflucht zu einem nehmen/ öhhe jure tullema.
der Haſe nimbt ſeine zuflucht zu den dornen ſträuchen
lepus proripit ſe ad dumeta, Jennix leickab me-
ze/johxeb wöſſade pohle.
Zufrieden ſeyn/ rahwul ollema.
zu frieden ſtellen/ rahwulle ſahtma.
zuführen/ [adportare] kette wihma.

Zug.

Zug der Buchſtaben/ [literarum ductus]
Se kiria Sulge johhataminne.
Se eſſimenne kiria halgkaminne.
Feldzug/ (in den Krieg ziehen) Sõdda minna.
Fiſchzug/ kalla lohm/öhhe lohma weddama.
Zugabe/ [auctarium] pehle andminne.
zu geben/ pehle andma.
zugeben/ [concedere nachgeben]
jerrel (perral) andma.
zugegen/ (gegenwertig/ præſens) ollew/ke jures
zu gegen/ [coràm] Suh ſiſſe. on.
Zügel/ [habena] warrux/e.
zu geſchweigen/ [nedum] palio wehhemb.
ut taceam/ eth ep ma ütlen.

zugespitzt/ [inspicatus] terrawax
<wahhedax> techtut (rahotut)
ZugGarn/ [verriculum Waate] noht/ a.
zugleich [unà] üchtles. zugelinde/üppris pehme
zu gute halten/ [ignoscere verzeihen] andix andma
zu gutte annehmen/ hehx wotma.
zu Grunde gehen [prop.] alla waoma/
pohialle minnema.
zu grunde gehen/ [metaph.] (pessum ire)
errakadduma/ hucka minnema.

Zuh. Zuk. Zul.

Zu hart/ üppris kangke/kõwwa.
Zu hauffe/ (zu gleich) üchtles/ keick üchtles.
zuhalten/ (ein Gefäs) kinni piddama.
zuhalten/ (mit einem weibes bilde) üchte piddama
zuhören/ pehle (jerrel) kuulma.
Zuhörer/ kuhlaia. zu hülffe kommen/ abbix tulle-
zukommen/ [accedere] tullema ma.
zukommen/ [pertinere] perral ollema.
das Haus kombt mir zu/ se kodda on miño perral
zukünfftig seyn/ tullemisse pehl olla.
zulassen/ [admittere] jure lasckma.
zulassen/ [permittere] lubba andma.
zulauffen/ pehle johxma.

Zum.

zumalmen/ [friare] russux (tuhhax)
põrmux lõhma.

zum

zum ersten [primo] andern [secundo] mahl/
essimessel/ toisel kordal.
zum eussersten Untergang und Verderben/
ad internecionem, suhrex kahtux.
zum Erkäntnis für sich nehmen/ [diribere]
kochto moistussex ette wotma.
zum gelächter/ [deridiculo] oder Schrecken/ [ter-
riculo esse] nahrux (hirmux) olla.
zum Schein/ (dicis ergò) walscki süddame
kaas.
zum Theil/ [partim] muhst.
zum wenigsten/ [ad minimum] keicke wehhem-
bast.

Zun.

Zu nahen/ [adpropinquare] liggi tullema.
Zunahme [cognomen] lihck nimmi.
Zunder/ [fomes] kõbias/ kersne.
zünden/ [neut.] sütma. [activ] süttitama.
zu nehmen/ [excrescere] kaswama/ siggima.
zu nehmen/ [proficere] oppema.
Zuneigung/ [affectus maternus] Ema Ehrdus.
angebohrne zuneigung/ Issaldus/ wirz.
Zunfft/ [tribus] kild/ a.
Zunfftmeister/ [tribunus] kilda wannamb.
Zunge/ [lingua] keel.
die Zunge ist ein klein Glied/
Aber sie kan grosse Stete verderben/
ux lühhe kenne keel/
Kickub lühhise kaihl.

die Zunge spricht ave, das Hertz cave,
Libbe keel / Kibbe meel.
Zungen Drescher/ [rabula] Abbi mees.
Zungen Drescher / (Plauderer) puddro keel.
Zunge abschneiden/ [elinguare] keele Suhst welja kiskuma (leickama)
Zünglein in der Spangen oder Wage/ Tilckoti.
Zunge des Meers/ id est, eine Ecke oder Winckel/ Kolck.

Zur.

Zurechnen/ [imputare beymessen]
Sühr andma/ arwama / pannema.
zu Rechte bringen / (einen Krancken) parramdama.
zu rechte bringen / (einen Betrübten reficere) jahhutama.
zu rechte bringen/ (einen irrenden) Tee pehle johhatama.
zu rechte bringen / (ein Brieff bestellen) kette wihma / Assemel wihma.
zu rechte bringen/ (eine verdorbene Sache) oigker teggema.
zur Geburh arbeiten / [parturire] Lapse heddas ollema.
Lapse hedda nehha.
zur genüge/ eth küll on.
zur Hand haben/ [in promptu habere] kehs ollema.

zurknirschet / (contritus) russux katki.
zur Rechten (dextrorsum) kincken (sinistrorsum)
Hand / parrambal (pahhambal) kehiel.
zu rück / (retrò) taggaspitte.
zu rück fallen/ (relabi) tagga langema.
zu rück fliessen / (reciprocè fluere) taggaspitte johrma.
zu rücke kommen/ (redire) ümber tullema.
zu rücke sehen/ (retrò spicere) tagga wahtama.
zu rücke treiben / (repellere) tagga haiama.
zu ruffen / (anschreyen inclamare) mainizema / pehle hühdma.
zur Sachen dienen/ (ê re esse) tarbis tullema.
zur Welt bringen/ (Gebären parere) ilmale tohma.

Zus.

Zusage/ towotus. zusagen/ towotama.
zusagen ist herrisch / halten ist närrisch / heh mees towotab/ herris peab.
Zusage halten/ (stare promissis) Towotusse piddama.
Zusatz/ (additamentum) pehle andminne.
Zusatz / (accessio) lühck Tück
zu schanden machen / (suffundere) hebbex teggema.
zuschliessen/ (occludere) kinni lückama/ sulgama.

zuſchmettern/ (diſcutere) ruſſux katki perxma.
zu ſehen/ (ſpectare) pehle wahtama.
zuſpitzen/ (inſpicare) terrewax teggema.
zuſpünden/ (obturare) kinni tappima.
operculare prunt kinni pannema.
Zuſtand/ (ſtatus) pölw.
zu ſtehen/ (eſſe alicujus) perral olla.
zu ſtimmen/ (ſuffragari) kihtma/ öhhe pohle heitma/ langema.

Zuſammen/ ühte.

Binden/ (colligare) koitma/ ſiddoma.
drücken/ (comprimere) ruddoma.
Flieſſen/ (confluere) johxma.
Fügen/ (conſolidare) pannema/ ſehdma.
gehen/ (commeare) minnema.
hefften/ (copulare) panna.
knüpffen/ (connectere) ſolmama.
kommen/ (convenire) tullema.
lauffen/ (concurrere) johxma.
legen/ (complicare) pannema.
Ruffen/ (convocare) hühdma.
ſchweren/ (conjurare) wannuma.
ſchmeltzen/ (conflare) ſullama.
ſpannen/ (jugare) pannema.
ſtimmen/ (conſonare) ſündima/ hehletama.

Ita zuſammen/ Kocko.

ſuchen/ (conquirere) otſima.
tragen/ (congerere) talloma.
treiben/ (coagere) haiama.
wachſen/ (coaleſcere) kaſwama.
ziehen/ (contrahere) weddama.
NB zuſammen ziehen/ i. e. zugleich/ ühte/ ühtleſſe weddama.

Zut.

Zu Tiſch ſitzen/ (accumbere) Lauwal iſtma.
zutragen/ (adferre) kette tohma.
zuträglich/ (conducibile) Se on heh/ expedit Se ſünnib küll/ ſe on kohhus.
zutrincken/ (propinare) pehle johma.
Zutritt/ (acceſſus) tulleminne.
Zutritt/ (aditus) lebbi keiminne.

Zuv. Zuw.

zuviel thuen/ (excedere) lihga teggema.
zuvor/ (antea, prius) enne/ enneſt.
zuvorkommen/ (antevertere) ette tullema.
zuvor ſehen/ (prævidere) enne wahtama.
zuvor thun/ (überwinden) erra woitama.
zu weilen/ (quandoq;) wahhelt.
zu weinig thun/ (deficere) püſſut tehha.
zuwerffen/ kette haitma.
zu wieder ſeyn/ (adverſari) waſto pannema.

zu wiederſtattung angehalten werden/
repetundarum teneri, maxma panna.
zu willen ſeyn/ meele noudama/
meele perraſt teggema.
zu wincken/ (annuere) wanckotama/
ninckotama.
zu zerren/
zu zorn bringen/ (irritare) weehaſtama/
weehaſex teggema.

Zwe.

zwacken/ (vellicare) teotama.
abzwacken/ kehſt erraſahtma.
zwar/ (quidem) küll.
zweck/ (ziel) ots
zween/ (duo, æ, o) kax.
zween Monat/ (bimeſtre) kax kuht.
zweiffeln/ kahhewahhel olla.
verzweiffeln/ kaxipitte motlema.
zweiffel/ (hallucinatio) kahhe wahhel.
zweiffelhafftig/ (anceps) kahhewahhelinne.
zweig/ (ramuſculus Aſt) Ox/a.
Grüner zweig/ (frons, dis) hall ox.
zweig mit der Frucht abgebrochen/
ox wilia kaas katketut.
zwerg/ (pumilio) heria polwelis
Innimenne/ pughk.
zwetſchen/ (damaſcena) plumit.

Zwey.

zweyfach/ (duplicatus) kahhekordane.
zweyfüſſig/ (bipes) kahhe ſalgune.
zweyhauptige Schlange/ (amphisbæna)
kahhe pähhane maddo.
zwey Jahr/ (biennium) kax Ahſtat.
zwey Jährig/ (bimulus) kahhe Ahſtane.
zweymahl/ (bis) kaxkord.
zwey Obricht/ (enckelicht) anceps
kahhe korwane/ kahhe korwa kaas Aſti.
zweyſchöſſig/ (diſgeſtus) kahheharrane.
zweyſpaltig/ (biſulcus)
das zweyſpaltige Klawen hat/
kel Sörret on löhhaſtut.
zwey zuſammen geſpannete Pferde/
bigæ, arum, bi juga, orum, kax üghte-
pantut hobboſet.

Zwi.

zwiebel/ (cepa) Sibbolas
zwillich/ (bilix)
zwillinge/ (gemelli) kaxick/ u.
zwingen/ ſundima/ weggiſi pehle
haiama/ pack tehha.
zwinger/ (pomœrium) Kundeli.
Zwirn/ Nühti.
Zwirn-Faden/ Nühti tuteck.

Zwischen / wahhel.
zwischen Stand / (interpositio)
zwischen schiessung / (interfluxus)
zwischen zwey Meeren ingelegene Landschafft/
Isthmus.
zwischern / (fritinnire) pihtzkma.
zwölffe / (duodecim) kaxtöistkümme.
der zwelffte / (duodecimus) kax töistkümmes.
Zwelffter / (Dosin) Tolffter.

Animadversiones & Supplementum, in Vocabularium Oesthonico-Germanicum, cum annetatis Erratis Gravioribus

Pag. 2. Maddar/ Terpentil Wurtzel. Wack/ a/ lohp.
pag. 3. die *Aspiratio h* wird dem *Vocali* hinzu gethan.
p. 8. Hihloma oder ihloma/ glantzen.
p. 6. *Monosyll.* Waick/ Hartz. *Dissyll.* Waijck/ Wahn/ Mangel.
Monosyll. Teux/ Minnul ep teux anda/ ich hette nicht zu missen
Dissyll. Teux. Rawwa Teux *i. e.* Nahrux/ dem Volck zu Spott
Monosyll. Jell *vel* jelle/ wieder. *Dissyll.* jell *i. e.* mitte / nicht.
pag. 7. Kaickas / ein Stecken.
Roijkas & Reyckas/ *pro* Roddikas/ Reddikas.
pag. 9. die *Final* Buchstaben werden offt weg gelassen.
pag. 10. Rui *pro* Ruggi eine Keule.
pag. 11. die *Syllaben le* und *el* werden verwechselt/ weiln das *e* entweder vor oder nach dem *l* wird *elidiret*/ als Tappelema *est integrum*/ tapplema oder tappelma *est contractum*, im ersten wird das *e* vor/ im andern nach dem *l elidiret*
pag. 12. Raudkast/ Mehlthaw. Kasti Hein thaugras.
pag. 14. Kannux/ Sporn/ à Kand Hacke.
pag. 17. Jätko Segen/ à jetkama/ verlängern.
pag. 19. Pelletis/ Scheusaal/ à pelletama scheuchen.
pag. 21. die *Substantiva* werden *adjectivè* gebraucht/ verstehe in *Comparativo*, als/ Koggo ein Hauffe.
Koggodamb Weix/ *i. e.* fuhremb koggo / völliger Vieh.
Jo tuhlesamb Jlm/ jo parramb warrastada /
Je windiger Wetter/ je besser stehlen.
Keicke Wargade Wargamb/ aller Diebe Meister.

pag. 23. à *præterito.* pag. 25. poolene à pool.
pag. 26. & 27. *b, d, g, h, k, l. m, n, p, r, s, t, w, x, z.*
Koy *blatta*, eine Motte oder Miete/ pag. 300.
Nui *clava*/ eine Keule.
pag. 31. oder von der *Materi. pag.* 33. Meye/ Teye/ *nos, vos.*
Meite/ Teite/ *noster & nostras, better & bestus.*
pag. 42. *in loco.* Lappel (pöschkes) bey seit.
pag. 46. *Affirmandi.* kindlast (otzekindlast) festiglich.
pag. 55. Minna armato/ Ich Elender.
Minna önneto/ Ich unglückseliger.
pag. 53. der *Genitivus* ist *ordinarius* oder *extraordinarius*, welchen der S. Herr *Gutzlavius rectivum* nennet. Es ist aber der *ordinarius* leicht vom *Ablativo* zu unterscheiden.
pag. 60. N. kes/ G. kenneſi/ D. kelle/ A. kedda.
pag. 62. 1. *Cor.* 2. me Jummal walmistanut on neile/ ke tedda armastawat.
pag. 65. Erra ehmata/ entsetze dich nicht.
pag. 70. Metz kerub ninck plerub/ der Busch rauschet und
Rawwas müggizeb ninck kübbizeb/ brauset.
das Volck krimmelt und wimmelt.
p. 71. Theils vor und nach zugleich/ theils aber allein nach.
pag. 72. *Præpositio* Ki heist von und Aus/ aber Aus wird durch das seest/ besser *exprimiret*/ v. g.
Dom. 5. *post Trinit.* Laiwast heist von dem Schiffe/ aber Laiwa seest/ aus dem Schiffe.
p. 73. Suggematta/ ilmasuggematta/ ungehechelt/ ungekämet. Aber ilmasuggumatta/ ilmasuggulick/ unfruchtbar.
in Cantione p. 450. ke perrast Süh meit weehas/ welcher nach (nicht wegen) der Schuld uns hasset.
p. 75. die *Præpositio* (für) und *Adverbium* (vor) werden offt verwechselt nicht ohne grosse Zerrüttung der rechten Meinung/ als *in Cantione*, Allein zu dir HErr JEsu Christ.
Vor allen dingen lieben dich/ *i. e.* für allen Dingen.
pag. 79. *Januarius dicitur etiam* Helmkuh *propter frigus*
Ep olle se Helmkuh weel möhda.
Sihs on suhr packne külm/ *Majus* Suij kuu.

pag. 80. *September* Kannerbick kuu.
p. 82. *Annnnciatio B. Virginis.*
Hoc die *fœminæ* (*non tantum rusticæ, sed etiam germanicæ*) *seminant brassicæ semen, quod putant Mariam contra frigus illud tecturam, calefacturam & servaturam.*
Adscensio Domini *dicitur magnæ crucis dies, ad differentiam crucis minoris*, Weicke Risti pehw/ *item* Tuhle Risti pehw.
pag. 88. Frisch/ Werseck. p. 89. Furche/ Worck.
pag. 90. Karre mit 2. Rädern/ Karrit.
p. 97. sündmut *non* sündmut. p. 98. Abgunst/ v. Mißgunst.
Verba. Abgewehnen sich selbst/ *i. e.* eine böse Gewohnheit nachlassen/ errawillutama.
p. 99. Abnehmen am Leibe und Fleische/ *i. e.* zusammenschrumpffen/ Kurtus ommast Jhhust/ heitis ommast Leehast.
Das Kalb hat auff dem Wege abgenommen/
Wassikas on Tee pehle kurtnut.
p. 100. Absehen/ wahtama. Abtreten ein Stück land/ kehst erra.
p. 103. Krampf Ader/ (*varix*) suhr jemme Soon. andma.
die Adern an den Hacken/ (*perniones*) Kinderat.
Ahr/ (Gans Ahr) kotkas/ (Fisch Ahr) kalla kauwr.
Alaun/ Marja jeh. Alber/ (*simplex*) tötter. Alle Suutomo.
p. 104. das Alter/ Wannus/ Jgga/ Pölw.
p. 105. Sipplokenne on püssokenne ninck kangke/ ninck kannab suhremba koorma/ kudt temma issi on/ keib kummulis koorma all/ waid karro neelab tedda pessa kaas hoopis erra.
Er träget den Mist vom Acker in sein Nest/
der Bahr verschlinget sie sambt dem Neste.
Ampffer/ (Saur Ampffer) Hoblicko suhr.
An Leib und Seel/ Jhholis ninck Hingelis.
die Epistel an die Römer/
Pauluse Raamat nende Römridekette (jure) *non* wasto.
Höltzern Ancker/ der die Wände zusammen hält/ Angria peh.
p. 106. Angeber (*in m p.*) keelepexia. (*in b p.*) nouwo Andia.
Angel in der Thür (*cardo*) Anlage (Flachs Distel *pensum*) koon
Anlage an einem Hoffe/ *i. e.* unkosten/ kullo.
p. 107. anfahen/ algama/ halgkama.

Ein Vierfas anfahen/ öhhe wahti algkama.
p.108. Anfassen/ keiner fasset mich an den Rock/
üchtekit hackab mind Helmest kunni.
i.e. keiner hat an mich zusprechen/
p.110. Spannisch (wilder) Tann-Apffel/
Spanni Mah (Metz) Onn/ kuhscke kebbi.
Appetit zum Essen/ Jhhaldus/ söhb ahnest (ochtrast)
p.111. Armuht macht unmuht/ Tühht teeb Torro.
Armbrust/ Hambo/ Ammo/ nst.
nach seiner Art und Gewonheit thun/ Oña kombe perrast tegema.
Art/ sonderlicher Art/ issisuggune.
Arten/ Er artet weder Vater noch Mutter/
Ep olle Issast echk Emmast.
Flock-Asche/ (*fabilla*) Hölpe Tuchk.
p.113. auffhalten sich an einen Ort/ öhhes Paickas ellama.
p.114. Auffscheren/ ülles loa.
Auffschneiden/ (*prop.*) löchki leickama (*metaph.*) tühht pajatama/liegen.
Auffzügling/ kaswadick/u
p.115. Glas/ gebrechliche Augen/
Serrat/ sarraset (wiggaset) Silmat.
Katzen Augen/ Soestra karwaset.
klatterige Augen/ kachk Silm.
Fliessende/ (trieffende) Augen/ johrwat.
Augenschwür/ Silma Pais.
Eigen Auge treuget nicht/ omma Silm on kunningas Pehs.
Kreyen Auge Sülla Tüh. p.116. außbessern/ erraparrändama.
außflicken/ errakohhendama.
pag.117. außgründen (außholen *excabare*)
Vrrama. (Eine Sache) urnama.
p.118. außgemergelt (abgemattet) Pferd/ katkonut Hobbone.
Außrecken den Hals/ (die Füsse) welja sirrotama.
Außräumen das Haus/ errakassima. pungal.
Außschiessen/ der Gerste ist außgeschossen/ Odder on Harckil/
pag.119. Außschneiden (ein Holtz) erraleickama.
(Ein Pferd) errakohhtzema.
p.120. außtreten/ erratallama. den Haber oder Gersten/
errapolckema.

pag.

pag.121. Bachstelz/ Westerick/ u/ Tillo/ Tillut.
p.122. Rund Holtz wie ein Ball/ damit die Baur Jungen spielen/ kurn
Bäncke (Ruderbäncke) pihdat.
p.123. Bähren Klaw/ (*herba*) Karrokepp.
Bär (ungeschnitten Schwein) kult/ Kuhl.
pag. 124. Barsch/ Awwen.
der erste Bart (Milch Haar) Pihma Habben.
Knobel Bart/ pehlmisse Huule pehl Habben.
Vaterbart/ allamisse Huule pehl Habben.
Basteln/ Wysat/ Wannokat.
Baum/ (Weber Baum) Lönga (Rinna) Poom.
Baum/ davon die unterste Zweige abgebrochen. Wallitut.
p.125. Baumbicker/ (Specht) Puh Raya/ Rohhen.
p.127. unordentliche Begierde/ Leeha Himmo/ Jhhaldus.
p.128. Behauen/ tahhun/ tahhoma.
p.129. Breit Zimmerbeil/ Lay Puhseppa Kirwes.
Helffenbein/ Elewanti Luh. zwischen den Beinen/ kuppu wahhei.
Beinlinge der Bauren/ Riwwat.
Beissen/ (der Menschen (salwab (der Ochsen) hammustab.
(der Hunde) purreleb.
p.130. der Fuchs belffert/ Rebbane kauckub (kolckub)
p.131. Bequem/ s. gelegen. p.132. Berges Spitze/ Meggi Harjas.
Bernstein/ Merri Helm.
Berühmbt/ kuhldus/ s. Ruhm.
p.134. Besem mit einem Stiel/ Laisck Luh.
Besem (wächset im Wasser wie Schilff) Korckiat.
Besemer/ Pehsemer/ marcka (möhta) Puh.
p.135. Bestreiten einen Ort/ s. verthedigen.
Bettdecke der Bauren/ Weep.
p.136. Beute/ nohsi/ Erbekam gute Beute.
Temma sai heh noosi küll.
p.137. Laß dich nicht bewegen/ erra lasse omma meele ümberhajada.
p.139. Biber (Sabel) fuhr roppe Lind.
löhb Sabba ka/ ep lasseb hend kinni wotta.
Bicken/ (mit dem Beil kerben) teckima.
Bjene sticht/ nöhlab/ *item* panneb.

das Bier ist auff der Neige/ on ülles kallatut/ on kallatusse pehle
p.140. Vorbild/ Tehhendamme. Birckē Wasser/ mahla
Birckhenne/ Emma Tödder kuddrotah.
p.141. Biß ans Ende/ ommanick Otza.
Blase von Brand/ (*pusula*) Wistar.
Blatt/ (*folium*) Raamato lecht
p.142. Blindschleiche/ (*cæcula*) Eyder/ Savvi Siuck/ kiriow
p.143. Block/ Pack/ kirckopack. Sissalick.
das Geld in den Block legen/ packo sissepannema.
einen in den Block setzen/ packo sissepannema.
Schlüsselblum/ kehkahzet. gelbe Kuhblume/ Warsa kahjat.
Blum auff m Geschwer/ Peh. ein rothes Blümlein/ neitzi Tüña.
Blutfreund/ Hoim. Blutfreundinne/ Hoimick.
Blutflus der Weiber/ Neitzi kaumit.
Blut verstopffung/ kinni pantut.
Schwartz gerunnen Blut/ perratut Werri.
Blut Rächer/ Werri Hajaja.
p.144. Schaffs Bock/ (*aries* Remmelbock) Jähr.
verschnitten Schaffs Bock (Hammel/ *verbex*) Oinas.
verschnitten Ziegen Bock/ (*caper*) kohhizetut Sick.
Schiffs Boden/ Laiwa Pohhi. Talchbodem/ Raswa Rattas.
Böhnen/ haudoma. Bohr/ *anigma*, alt söhb/ pehlt sittub.
die Schärffe vom Bohr/ Rohdt.
das Holtz/ darin das Eysen stecket/ Perra.
das Holtz/ so man gegen die Brust leget/ kahse.
p.145. Bolcken/ moirama/ luiskama/ hammuma.
Born Rick/ Wibbo.
p.146. Brasse (bressem) Sein/ Lattikas.
p.147. Braut Kasten/ Weime Kirst.
brechen Blumen/ kaumikesset nopma.
Hand (Finger) breit/ kemla (Sörme) Lay.
Bresecken/ Presecken.
Brett gespalten (kissu) Sage (Say) Laud.
p.148. ungar/ (wahngar) Brodt/ nazick Leib.
Loß Brodt/ wie ein Schwam/ Hubba/ (körre) Leib.
p.149. Bruch am Leibe/ Sohlet johrwat kuppes.

des

des Weibes Bruder/ Nähl/ Nählmees.
Baum/ Eymer/ Rick/ Stange am Brun/
Kaiwo Junck/ Rahn/ Vddi/ Wibbo.
Brunwasser/ Hallika wett. brustlatz/ (*thorale*) Söbba.
p.150. Buchweitzen/ Tatter/ a. Vorbuch am Viehe/ Saps.
Saps on waonut/ ist überm Bug geschossen/
Bülge/ Weelane (Wohd
Bullenpiesel/ Herja karra (Rosck)
p.151. bund Stroh/ (Garbe) wicht/ wihhust/ *item* kubbo.
p.152. Butterstock (Vogel) Mend/ [Liblick.]
Caphan/ [*capo*] Kabbune.
p.153. Christ/ Risti Innimenne [Hing]
p.154. Compas/ Warjokatz.
p.156. Darm/ die vorne stumpff sind/ perrakas Sohl.
Daum/ Pejel. Daumen s. Pflaum Feder/
Daw-Wetter/ Sulla-Ilm.
p.157. Bunte/ strimichte Decke/ Killum.
dempffen [leschen] kustuma.
p.159. Distel [Flachs] Kohn (Wagen) Weemer.
p.160. Dolch/ Tahkit.
Donnerkeil/ Perckun Nohl/ Waya Nickel.
Grün Donnerstag/ Suhr nelja Pehw.
Dorn/ Kibbewitz [*spina*] turno Puh.
Dornhecke [*dumus*] Widderick.
p.161. dreuen mit dem Beile/ kockotama kirwe kaas. s.p.353.
drifft Schnee [Sand] Lummi/ [Libba] hangk.
drifft Viehe Weixe karri. Viehe drifft/ karri Mah.
p.162. Dünner Leib/ Weddal Köcht.
da der Schweine viel seyn/ wird der Tranck desto dünner/
jo eñamb koyrat koos oñat/ jo weddalamb sahb se lackmiñe.
p.163. Durchschlag [der Tischler] peitzel. der Schmiede/ purra
durchsichtig/ urmine.
p.165. Egge unten am Weiber Hembd/ Witzpoock.
Ehebrechers Kind/ Werdias.
p.166. brock Eiche/ abbras [rabba] Tamm.
Feur Eichs/ Raud Tamm.

Eilen/ruchkema/rühhema/ s. Weile.
Eins umbs ander/ kordamist.
Vereinigen/ üchte minna/ öhhe nouwo piddama.
p.167. Einig/ öhhe meelelisset.
Einbilden/ man darff ihm nichts einbilden/ er bildet ihm doch gnug ein/ ep olle tarbis nende kannade hendat üllestösta/ nemmat kandwat issi kül püsti.
p.168. Eingewurtzelt [prop.] juhret [metaph.] woi muss ewotnut
p. 170. Einsteden/ sisse keetma/ kahhenama.
Eintrag der Weber/ [subtegmen) kuddo/ kohie.
p.171. Eiszapff/ [scabiosum herba] Jummick.
p.172. Eckel [fastidium] Tüddi. Eckeln/ fastidire, tüddima.
Ins Elend stürtzen/ [jagen] sahtma [hajama]
Elend/ alee, Pödder/a.
kessikühnar heist eine Baur Elle/ welche von der Hand biß zum Ellenbogen messen.
Eltern/ Eltat, Schwieger Eltern/ Lang/ u.
Elter Vater/ [Mutter] Ell/ Emm.
Embsig im Wercke seyn/ ussinast ommat Aßiat hajama.
p.173. Eng/ achtuck/a/ achtukenne/ ssest.
p.174. Entheiligen teotama.
p175. Krieh Ente [querquedula] Pihle Part. entzwey/ katki.
p.176. Mah/ mah olli woidias. Erdbeer Mahsick (s. Beer.
Erdkreis/ mah Talla/ u.
p.177. Ergern/ pahhandama & pahhastama.
p.178. Eröffnen [aperire] lachti tehha.
p.180. Esche/ Wachter Puh. p.181. Etwas/ Eddakit.
Eule/ ulula, Warrexe Emma Pasck.
Eule/ noctua, Hihre keggo/ öh (Rohtz) kull.
Eusserlich/ weljaspitte.
GOtt ist von Ewigkeit/ und bleibet in Ewigkeit/
Jummal on iggawessest atast/ninck jehb iggawesser Ajast.
p.182. Ey mit 2. Dottern/ kahhe Taila ka Munna.
Eyterstock/ Paise Südda.
Fabl Hutt/ Pferd/ paat (tomme) kähbar/ Hobbone.
p.183. Falcke/ Kotkas/ Jennexe Huhck.
Fasten/ Korruma pag.

p.184. Bierfas/ölle wahk.
Einen bey der Schulter (Rocke) fassen/
Holptust/ Helmest/ kinni wotma.
Fasten/ Pahsto Aigk. Mittfasten/ kesck pahsto.
p.185. Schwing Federn/ Sülle Rohd.
Federstengel/ Sülla Tüh, Stoppelfedern/ Sülla Warrek.
Daun Federn/ uddemet/ Ehhemet.
p.186. Felge im Rade/ Pöud/ Pouwd.
Felsicht/ da man nicht graben kan/ Kiwwi Ranck.
Ferse/ sehr/ e. Femer/ Hais. Schiebfenster/ Lihck Ackn.
p.187. das Feur in der Grufft für dem Rigen Ofen/ Leede.
p.188. Buchfincke/ Kaddaka Lind. p.189. Fischzug/ Sahlis.
Fisch Milcher [Rögen] Kalla Nysck (Marri.)
ein Milcher oder Rögener/ ür Nihsckade/ Mariade ka kalla.
p.190. Flagge/ Lippaken/ vide Fähnlein.
Flamme/ Tulletjhr/ Löhck. Fleder Holtz/ Ois Puh.
p.191. Gelbe Fliege/ Söggelaine.
gar kleine Fliegen/ Massakat.
die umb die Häuser fliegen/ Warlane.
Spanische Fliegen/ Rohhilinne Sittick.
Mahr Flocke/ Oxne Narri Tuck.
Aber Wöllolack ist ein Scheltwort.
Schnee Flocke/ Lummi Tort. Flock-Leder-Asche/ s. Asche.
p.192. Forel [Eltritz] Ehheris.
p.193. Vielfras/ sehb ahnest/ ochtrast.
Freundlich/ künna. unfreundlich/ künnato.
p.195. der Frosch kombt auff ein Hügel/ konn sahb Mette pehle/ i.e. der Baur wird ein Edelman.
das letzste Frostlein/ Talle & Talli.
p.196. Rebbane kirriseb/ ep olle tel öigke Hehl mitte.
p.198. Fürschub/ für die Thür/ Telck.
Furtz lassen/ Peere lasckma/ vide fartzen.
p.199. Fusblat/ Jalla Labba.
das Platte auff m Fus/ Jalla Pöuwo pehl.
Flunck Fus/ Lunck Jalgk.
Fußstapff/ vestigium Jalla Asseme.

Fußspüer/Jelgk/Jelgke Haimut.
Futter an der Wand/Panneel/ Seina Woeder.
2. oder 3. spitzige Gabel/kahhe echt kolme arrone Hangk.
p.200. galstrig/thuinde.
Gang im Schiff/*fori, arum*, Laiwa Pöning.
p.202. geben Brodt/Lohn/Raum/Schuld/
andma Leiba/ Palcka/ Mahd/ Sühd.
Gebis Suulinne/ Wolffsgebis/ kangk waljat.
p.204. Gefatter/ *vide* Pahte.
p.205. Ehrgeitzig Auwo ahne/ pühdia.
Geitzigen/ahnustellema/Ahnusse tagga hajama.
p.208. gepantzert/v. Pantzer/ küpsetut/gepregelt.
p.209. Gere im Rock/Syhl/u.
geronnen Blut/tarretut Werri.
Gerstreist außgeschossen/ on Harckil.
p.210. Was bald geschicht/vergehet balde.
kauwa techtut kaunikenne/pea techtut pilla pallal.
geschieden/ erralahhutut.
geschwiel ist von der Verhärtung.
p.211. Gespenst/ *spectrum* Kave.
p.212. Christus nam Knechts Gestalt an/
Wottis Orja kondo henneste pehle.
p.213. Sein Gewerb/Geschäfft verrichten/oma assia hajama.
p.214. Gewonheit/Tabba.
Iggamees teeb omma Tabba perrast.
p.215. Darm Gicht/ Sohla Tõbbe.
Gipffel des Baums. Ladwa
glätten/ sillitzema/mit dem Messer/ooruma.
p.216. Gleichförmig Sharnane.
Glieder am Finger/ *vide* Knõbel. p.217. glüend/kuum
p.218. klar und rein Gold/pohhas ninck selge/
pohhastut/errapohhastut.
Gottloser/ ülleandtut
p.219. Grape/ Padda. Thaugras kastihein.
Graß Rücke/ Keckt Raudsepp. Kranen Graw/ kurri hall
p.220. Grindel/Rigel/Telck.

grob

grob/ *de corpore*, Jemme/ *de anima*, Roppe.
p.221. Groß Kopff Merre Hiuck.
Grundlos/ Taarn. Grünspann/ rohhine Warw.
p.222. buchweitzen [Gersten] Grütze.
Taddra/ [Oddra] Tango.
Ledern Gürtel/ Nahhane wöh.
Gurtel der bauroirnen/Röhho.
Gürtel im Sattel/ Rübbi wöh.
Güste/Achter/*vel* Abher. Sehr gut/malline Heh.
p.223. Haarseil/ Narri Jõhwist techtut.
Haar Flocke/ Keerlack/ Narri Tuck.
p.224. Häger/öckt. Schwartzer Häger/pechkle Rachk.
Hahm/ ängk/a.
p.225. Hacke an den Egen Stricken/Noddi.
p.226. Halsband der Hunde/ Kaihlus.
Hals aufrichten/ kaihla sirrotama.
Wañ die Hand etwas gerieben/Marras[mardas]kessi.
Kus kessi keib/wie gehts?
p.229. *odium Vatinianum*, kerre Weeha.
p.230. Heina koo ist ein Hauffe/wie ein grosses Haus.
p.233. gantz heis oder glüend/kuum/wehga pallaw.
greuliche Hitze/ Poud.
p.234. Henff/ *cannabis*, Kannapi.
Weis oder wild Henff/ koirarct.
p.235. das Hertz bebet/Südda kuckleb/ on otze wallales/
tahap Suhst welja tulla.
p.236. Heuschrecke verletzet und heilet/
heina Tirt salwab ninck parramdab.
Eine breite Sense schläget breite fahren.
p.237. Heu zu Hause holen und auffstecken/
Heinat koo tohma/ ninck ülles achtoma.
Heyde Kraut/ kannarbick.
p. 238. üx noitab Peh/ toine Pers/
einer zeigt den Kopff/ der ander den Hindern/
i.e. einer thut guts/der ander böses.
p.240. Hoch *i.e.* theur und wehrt/ kallis.

So hoch

So hoch er vorhin gehalten ward/ so gering ist er nun/
kui kallis temma enne ollt/ ni alp on temma nühd.
HoffStete / MoisaAsseme.
Temmal on kurri Moisa Asse / ep woib mitte kar Issandas
sallida/das ist/zwene Herrn in einem Hause vergleichen sich
nicht. *Item.* Er mag wol essen/ aber nicht trincken.
Ein Gast wil den andern nicht beherbergen.
Item. Wo das Gersteukörnlein lieget/ da hat das Roggen
Körnlein keinen Raum.

p.242. Krumholtz/ Loock.
Ein krummes Holtz/ Kowwar Puh
die gebeugeten Höltzer unter den Reussischen Schlitten/
p.243. Hüffte/ *femur*, Reis. Harri kas.
p.244. Alle Hüner fliegen nicht zur Ricke.
Ep tullewat keick kannaset Puh pehle.
das ist. Es glücket nicht alles.
Die Henne klucket / kanna loxub/ wil legen/ korretelleb.
wenn sie geleget hat/ kacketab.
Hülle/ Kopffkagel/ Kötz/ Hatt.
p.245. da kein junger Hund im Hofe ist/da mus der alte in die
Karri gehen. Wanna koijr hatatare Metza / kus ep olle
kutzick ouwes. das ist/ Wo kein Gesinde ist/ da muß der
Wirth selber fort.
Huren Jäger/ Hohra sundia / à sundima zwingen.
Huren Vogt/ Hohra sundia/ à sundima richten/ straffen.
p.247. Jersel ein Kraut / wächset unter den Haseln/ wird zu
Kohl gekocht/ Serra puh Nahdi.
p.248. der Reichtumb wird übel gebraucht im Suchen/erlan-
gen und besitzen. Se Rickus ruhkitare kurjaste otzides/
sahdes ninck piddades.
p.249. Johannes Beernstrauch/ punnaset Soestra Marjak.
p.250. Junge Kälber/wössat. Jühste/ achter *vel* ahher.
p.251. Hefftige Kälte/ Suur packne külm.
p.252. Kämmerling/ *Eunuchus*, kohhizetut/ ilmakellata.
p.253. Käulichen in den Backen/ Auckoken.
p.257. Zweyer Brüder Kinder/ Nöbbedusset.

p.260. Meel einsäuren/ setkoma. Knaul/ kerra.
p.261. Knote am Flachs/ Kuppr/ast.
p.262 Kohlen brennen/ Söet polletama.
das Pferd ist über die Koht geschossen/
Hobbone on kohtist weltinut.
p.263. geschnitten Korn/ parmas.
p.272. Lamblein / *agnellus* uttiken
saugend/ *subrumus* immewa Talliken.
Ein jeder Vogel singet seinen Gesang/ kui Lind / ni Laul.
p.275. Lauberhütten Fest/ Lehtmaja Pöha.
p.281. Lindenschwam/ Remla kersu.
Linderung/ *levamen*, kergkistaminne.
p.284. Lümmel/ ür Lüll. Lungen muß/ kopse moes.
p.286. Mahl/ ♄. Zeichen.
Mahl im Auge/ kaje Silma pehl.
Braun Pferd mit einem schwartzen Mähn und Schwantz/
körb Hobbone musta Lacke ninck Henda kaas.
p.287. Reicher und Armer/ Rickas uinck Waine
Ricka meehe Többe ninck waise meeheölle on kuhlis.
p.288. Marck im Rückknochen / Selja Rohd Lihkmet.
p.290. Maulharffen/ Haggeldama.
Was gebrauchet ihr das Maul mit ein ander ?
Mis teye haggeldate ür töise kaas ?
Maus an der Hand/ kehie peck/ Labba.
p.291. Krafftmeel/ (*amylum*] Terellis.
p.295. auffgesotten Milch/ kupputut Pihm.
p.296. missen/entbehren/ minnul ep teip mitte.
p.300. Demuht bringet Gnade/ Hochmuht bringet Schade.
Nöddrus woitab/ kangkus kaotab.
p.306. Auff eines Nahmen etwas thun/
öhhe Nimmi [Totte] pehle sedda tehha.
p.308. Reidisch/ kadde/ dest & dedast.
p.311. Rohtzüchtigen eine Dirne/ überweltigen/
wajema/ wehte kaas erranahrma.
Roht lehret beten / Hedda hajab Herja kajwo sisse
p.312. Rohst Butten/ Leste kimp.

Nasbicker/pechkle Nachk.
p.313. Oberbein/ *varix*, suhr jemme Sohn.
Oberkeit kochto Wannamb.
p.314. FahlOchs/ paht Hergk. Offen/ lachti.
p.318. Einpacken Saltz/ pahckima.
p.320. kichla/ ein jegliches Ding/ damit man sich verlobet: *item* ein Pfand.
Ein Jungfrau trug ein heimlichs Pfand.
ûr Neitzit kandis öhhe sallaja kichla.
p. 321. Hoch und hart trabend/ *succussator*, jersck.
p.326. Pappi külmet nink kotti Sopp ep sahb iel töis/
des RigenPappen külmet und Sacks Winckel werden nimmer voll.
p.332. Sie haben hie alle keinen Raum/
Ep maub/[maowat] keick seye mitte.
GOtt gibt Raum zur Busse.
Jummal annab Aigka Parranduſſe pohle.
Rebhun/ Pöldokanna.
p.336. Wens regnet so reisen die Teutschen.
p.338. KekelRiem/ keelekidda. RuderRiem/ Aijr.
p.346. Sattsamkeit/ *fastidium*, Eckel/ Tüddi.
p. 348. SawZitzen/
p.349. Messerschale/ NuggaPeh.
p.353. Zum Schein/ *dicu ergo* Walscki Süddame kaas.
p.360. Auffs allerschlechteste und einfältigste.
p.363. Schmiele ist vom Streich/kram on Hahwast.
p.364. Schnattern wie die Gänse/ kauckotama.
Schnauben mit der Nasen/ noesema.
p.365. *lege* Wurffschwengel/ Wibbo *pro* Armbrust.
Kositz/ Kowwit.
p.366. Schrage/[Bock] Pencki.
p.370. SchutzGatter/Handpeckt (Poom)
p.371. Pferdefist/ HooTuß.
p.374. wenn der Rick auffschlägt mit dem Vogel.
p.378. Brebes.
p.381. Sich neigen/ kümmerdama/ ruttoma.

pag.

p.385. Spann am Fuß/ Jalla Raud.
Spangrün/Grünspan/ rohhine Warw.
p.386. Noble. p.387. Sperber/ *nisus*, kercke.
in die Augen speyen/ Silmi süljetama.
p.392. Staar/ Vogel. Staar im Auge/
p.394. Stein Metzer/ *lapidicida*. kiwwi Tackar
Stelle der Leinweber/ Kangkas.
Stelle da in alten Zeiten die Heu Meyer zusammen kommen/ Koo Asseme.
p.402. Ein Strich über des Pferdes Rücken/John.
Hobbosel on must John ülle Selje/
das Pferd hat einen schwartzen Strich überm Rücken.
p.404. Puchta üllewel olla nink Ramatut luggema.
p.405. Stutzig machen/ Kockotama.
p.410. Teuffels Biß/ Pihpelehhet.
p.422. *Surdaster. Item* pahha Meel.
p.423. *Supparus*. p.424. koitama.
p.432. Sallastama. *item* kannatama.
ke kannab kurja/ kannab kulda.
Wer das Böse vertägt/ hats zugenieſſen.
p.434. kochto kandma.
p.443. ungeschnitten/ leickmatta.
p.449. Haudab. p.454. Wachsamb/ ergas.
p.459. Pull. p.460. Weben.
p.462. *baltheus*. p.466. Weeretama.
pag. 468. *dele non & pone & erga.*
p.473. tehdia Meele ka.
p.476. Stechen *pro* Stossen.
p.480. Zaun Köuig. p.489. Lühhisi.
Berg und Thal kan man weichen aber keiner bösen Zungen.
kiwwi kannde ees woit sa möhnda erra/
Aggas kurja Sanna ees mitte.

ENDE.